叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新西兰堕胎问题各(report Of The Committee Of Inquiry Into The) 000001

2. 新西兰堕胎问题各(report Of The Committee Of Inquiry Into The) 000002

3. 新西兰堕胎问题各(report Of The Committee Of Inquiry Into The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新西兰堕胎问题各(Report of the Committee of Inquiry into the) 第1/3页

- .
1937 **.**
- .

1937年。

[nuː] ['ziːlənd] .
NEW **ZEALAND** **.**
新的 新西兰 .

新西兰。

[rɪ'pɔːrt]
REPORT
报告

报告

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
COMMITTEE **OF** **INQUIRY**
委员会 的 询问

调查委员会

['ɪntuː]
INTO
进入

进入

[ðə; ði] ['veriəs] ['æspekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **VARIOUS** **ASPECTS** **OF** **THE**
这 各种各样的 方面 的 这

各个方面

['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ə'bɔːrʃ(ə)n]
PROBLEM **OF** **ABORTION**
问题 的 流产

堕胎问题

[ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .
IN **NEW** **ZEALAND** **.**
在 新的 新西兰 .

在新西兰。

[leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [baɪ] [liːv] .
Laid **on** **the** **Table** **of** **the** **House** **of** **Representatives** **by** **Leave** **.**
铺设 在 这 桌子 的 这 房子 的 代表 经过 离开 .

经众议院批准，提交众议院审议。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌtu:'tu:]
Historical and Introduction 2
历史 和 介绍 2

历史背景与引言 2

[pɑ:rt][aɪ] . — ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ə'bɔ:rʃ(ə)n][ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [θri:]
Part I . — Incidence of Abortion in New Zealand 3
部分 我 . — 发生率 的 流产 在 新的 新西兰 3

第一部分——新西兰的堕胎发生率 3

[pɑ:rt][i:] . — [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɔ:zɪz] [eɪt]
Part II . — Underlying Causes 8
部分 二 . — 潜在的 原因 8

第二部分——根本原因 8

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'mi:diəl] ['meʒərz] -
Part III . — Possible Remedial Measures 12
部分 三、 . — 可能的 补救 措施 -

第三部分——可能的补救措施 12

[pɑ:rt][ˌaɪ 'vi:] . — ['medɪkoʊ] - ['li:g(ə)l]['æspekts] -
Part IV . — Medico - legal Aspects 19
部分 第四 . — 医生 - 合法的 方面 -

第四部分——医疗法律方面 19

['sʌməri] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] -
Summary and Conclusions 26
概括 和 结论 -

总结与结论 26

[θæŋks] - [[ˌtu:'tu:]]
Thanks 28 [2]
谢谢 - [2]

感谢 28[2]

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['refrəns] [ʌv; əv] [kə'mɪti] .
CONSTITUTION AND TERMS OF REFERENCE OF COMMITTEE .
宪法 和 条款 的 参考 的 委员会 .

委员会的组成和职权范围。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kæbɪnət] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]
In accordance with the decision of Cabinet , a special Committee was
在 根据 和 这 决定 的 内阁 , 一个 特别的 委员会 曾是
[ə'pɔɪntɪd] [ɑ:n] 4th ['ɔ:gəst] , - , —
appointed on 4th August , 1936 , —
任命 在 4th 八月 , - , —

根据内阁的决定，1936年8月4日任命了一个特别委员会。

([wʌn]) [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv]['septɪk][ə'bɔ:rʃ(ə)n][ɪn] [nu:]
(1) To inquire into and report upon the incidence of septic abortion in New
(1) 到 查询 进入 和 报告 之上 这 发生率 的 化粪池 流产 在 新的
['zi:lənd] , [ɪn'klu:dɪŋ] —
Zealand , including —
新西兰 , 包括 —

（1）调查并报告新西兰败血性流产的发生情况，包括——

([ə; eɪ]) [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdəns] [ə'mʌŋ] ['mærɪd] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] ;

(	a	)	The	incidence	among	married	and	single	women	;
(	一个	)	这	发生率	之中	已婚	和	单身的	女性	;

（a）已婚妇女和单身妇女的发病率；

([biː]) ['weðər] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ;

(	b	)	Whether	the	rate	of	incidence	has	increased	during	recent	years	;
(	b	)	无论	这	速度	的	发生率	有	增加	期间	最近的	年	;

（b）近年来发病率是否有所上升；

([siː]) [haʊ] [nuː] ['ziːlənd] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

(	c	)	How	New	Zealand	compares	with	other	countries	in	this	respect	;
(	c	)	如何	新的	新西兰	比较	和	其他	国家	在	这	尊重	;

（c）新西兰在这方面与其他国家相比如何；

([ˌtuːˈtuː]) [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

(	2	)	To	inquire	into	and	report	upon	the	underlying	causes	for	the
(	2	)	到	查询	进入	和	报告	之上	这	潜在的	原因	为了	这

[ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]['septɪk][ə'bɔːrʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,

occurrence	of	septic	abortion	in	New	Zealand	,
发生	的	化粪池	流产	在	新的	新西兰	,

（2）调查并报告新西兰发生感染性流产的根本原因，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['medɪk(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['fæktərz] ;

including	medical	,	economic	,	social	,	and	any	other	factors	;
包括	医疗的	,	经济的	,	社会的	,	和	任何	其他	因素	;

包括医疗、经济、社会及其他任何因素；

([θriː]) [tuː; tə][əd'vaɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðə; ðɪ]

(	3	)	To	advise	as	to	the	best	means	of	combating	and	preventing	the
(	3	)	到	建议	作为	到	这	最好的	方法	的	对抗	和	预防	这

[ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]['septɪk][ə'bɔːrʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ;

occurrence	of	septic	abortion	in	New	Zealand	;
发生	的	化粪池	流产	在	新的	新西兰	;

（3）就新西兰防治和预防败血性流产的最佳方法提出建议；

([fɔːr]) ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɔːr] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ðæt] [ə'pɪr]

(	4	)	Generally	to	make	any	other	observations	or	recommendations	that	appear
(	4	)	一般来说	到	制作	任何	其他	观察	或者	建议	那	出现

[ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

appropriate	to	the	Committee	on	the	subject	.
合适的	到	这	委员会	在	这	主题	.

（4）一般而言，委员会可就此主题提出任何其他意见或建议。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] : —

The	following	were	appointed	members	of	the	Committee	:	—
这	下列的	是	任命	成员	的	这	委员会	:	—

以下人员被任命为委员会成员：—

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [diː] . [dʒiː] . [mək'mɪlən] , [em] . [biː] . , [tʃeɪtʃ] . [biː] . ([en] . [ziː] .) , [em] . [piː] . , ['tʃermən]

Dr	.	D	.	G	.	McMillan	,	M	.	B	.	,	Ch	.	B	.	(	N	.	Z	.	)	,	M	.	P	.	,	Chairman
博士	.	D	.	G	.	麦克米兰	,	M	.	B	.	,	ch	.	B	.	(	N	.	Z	.	)	,	M	.	P	.	,	主席

.

:

.

DG McMillan 博士，医学学士、外科学士（新西兰），国会议员，主席。

['mɪsɪz] . ['dʒænɪt]['freɪzər] .

Mrs	.	Janet	Fraser	.
太太	.	珍妮特	弗雷泽	.

珍妮特·弗雷泽夫人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪlviə] [dʒiː] . ['tʃæpmən] , [em] . [diː] . , [diː] . [dʒiː] . [oʊ] . ([tiː] . [siː] . [diː] .) .

Dr	.	Sylvia	G	.	Chapman	,	M	.	D	.	,	D	.	G	.	O	.	(	T	.	C	.	D	.	)	.
博士	.	西尔维娅	G	.	查普曼	,	M	.	D	.	,	D	.	G	.	哦	.	(	T	.	C	.	D	.	)	.

Sylvia G. Chapman 博士，医学博士，妇产科文凭（TCD）。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] [ef] . ['kɔrˌkɪl] , [em] . [diː] . (['ɛdɪn] .) , [em] . [ɑːr] . [siː] . [piː] . (['ɛdɪn] .) , [em] .

Dr	.	Thomas	F	.	Corkill	,	M	.	D	.	(	Edin	.	)	,	M	.	R	.	C	.	P	.	(	Edin	.	)	,	M	.
博士	.	托马斯	F	.	科基尔	,	M	.	D	.	(	爱丁	.	)	,	M	.	拉	.	C	.	P	.	(	爱丁	.	)	,	M	.

[siː] . [oʊ] . [dʒiː] .

C	.	O	.	G	.
C	.	哦	.	G	.

托马斯·F·科克希尔博士，医学博士（爱丁堡），皇家内科医师学会会员（爱丁堡），妇产科医师学会会员

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tɑːm][el] . ['pædʒɪt] , [el] . [ɑːr] . [siː] . [piː] . ([lɑːnd] .) , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] . ([ˌiː en 'dʒiː] .)

Dr	.	Tom	L	.	Paget	,	L	.	R	.	C	.	P	.	(	Lond	.	)	,	M	.	R	.	C	.	S	.	(	Eng	.	)
博士	.	汤姆	L	.	佩吉特	,	L	.	拉	.	C	.	P	.	(	伦敦	.	)	,	M	.	拉	.	C	.	S	.	(	英文	.	)

.

:

.

Tom L. Paget 博士，LRCP（伦敦），MRCS（英国）。

[rɪ'pɔːrt] .

REPORT	.
报告	.

报告。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [helθ] , ['welɪŋtən] .

the	Minister	of	Health	,	Wellington	.
这	部长	的	健康	,	惠灵顿	.

惠灵顿卫生部长。

[sɜːr] , —

Sir	,	—
先生	,	—

先生， -

[ðə; ði] [kə'mɪti] [set] [ʌp] [baɪ] ['kæbɪnət] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veriəs] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Committee	set	up	by	Cabinet	to	inquire	into	the	various	aspects	of	the
这	委员会	放	向上	经过	内阁	到	查询	进入	这	各种各样的	方面	的	这

['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ə'bɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ɪts]

Problem	of	Abortion	in	New	Zealand	has	the	honour	to	submit	herewith	its
问题	的	流产	在	新的	新西兰	有	这	荣誉	到	提交	此附	它是

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

由内阁设立的调查新西兰堕胎问题各个方面的委员会，谨此提交其报告。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

HISTORICAL	AND	INTRODUCTION	.
历史	和	介绍	.

历史背景及引言。

[sɪns] [ðə; ðɪ][raɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [deθ] - [reɪt] [frʌm; frəm]['septɪk][ə'bɔ:rʃ(ə)n][ɪn] - , [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt]
Since **the** **rise** **in** **the** **death** **-** **rate** **from** **septic** **abortion** **in** **1930** **,** **the** **Department**
自从 这 上升 在 这 死亡 - 速度 从 化粪池 流产 在 - , 这 部门
[ʌv; əv] [helθ] ,
of **Health** **,**
的 健康 ,

自 1930 年败血症流产死亡率上升以来，卫生部

[ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪmənz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] [ʃoʊn]
the **medical** **profession** **,** **and** **women's** **organizations** **and** **societies** **have** **shown**
这 医疗的 职业 , 和 女性的 组织 和 社会 有 所示
[greɪt] [kən'sɜ:rn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɑ:bləm] .
great **concern** **regarding** **the** **problem** **.**
伟大的 忧虑 关于 这 问题 .

医学界、妇女组织和社团都对这个问题表示了极大的关注。

[ðə; ðɪ] [əb'stetrɪkl] [ænd; ənd] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] ['zi:lənd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The **Obstetrical** **and** **Gynæcological** **Society** **of** **the** **New** **Zealand** **Branch** **of** **the**
这 产科 和 妇科 社会 的 这 新的 新西兰 分支 的 这
['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
British **Medical** **Association** **conveyed** **to** **the** **Prime** **Minister** **a** **resolution**
英国 医疗的 协会 传递 到 这 主要的 部长 一个 解决
[pæst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [held][ɪn] ['welɪŋtən] [ɑ:n] 12th [mɑ:rtʃ] , - ,
passed **at** **the** **meeting** **of** **its** **executive** **held** **in** **Wellington** **on** **12th** **March** **,** **1936** **,**
通过了 在 这 会议 的 它是 管理人员 握住 在 惠灵顿 在 12th 行进 , - ,

英国医学会新西兰分会妇产科学会向总理转达了其执行委员会于1936年3月12日在惠灵顿举行的会议上通过的一项决议。

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['bɛgd] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstri] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp]
wherein **it** **begged** **the** **Prime** **Ministry** **to** **consider** **the** **advisability** **of** **setting** **up**
其中 它 乞求 这 主要的 部 到 考虑 这 建议性 的 环境 向上
[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] .
a **Committee** **of** **inquiry** **to** **investigate** **this** **matter** **.**
一个 委员会 的 询问 到 调查 这 事情 .

其中，它恳请首相考虑成立一个调查委员会来调查此事。

[ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['feɪvərəbli] [kən'sɪdərd] , [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]
This **recommendation** **having** **been** **favourably** **considered** **,** **the** **following** **Committee** **was**
这 推荐 拥有 到过 有利 经过考虑的 , 这 下列的 委员会 曾是
[ə'pɔɪntɪd] : —
appointed **:** **—**
任命 : —

经认真考虑该建议，现任命以下委员会：—

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [di:] . [dʒi:] . [mək'mɪlən] , [em] . [bi:] . , [tʃeɪtʃ] . [bi:] . ([en] . [zi:] .) , [em] . [pi:] . , ['tʃermən]
Dr **.** **D** **.** **G** **.** **McMillan** **,** **M** **.** **B** **.** **,** **Ch** **.** **B** **.** **(** **N** **.** **Z** **.** **)** **,** **M** **.** **P** **.** **,** **Chairman**
博士 . D . G . 麦克米兰 , M . B . , ch . B . (N . Z .) , M . P . , 主席
.
:
.

DG McMillan 博士，医学学士、外科学士（新西兰），国会议员，主席。

['mɪsɪz] . ['dʒænɪt]['freɪzər] .
Mrs **.** **Janet** **Fraser** **.**
太太 . 珍妮特 弗雷泽 .

珍妮特·弗雷泽夫人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪlviə] [dʒiː] . ['tʃæpmən] , [em] . [diː] . ([en] . [ziː] .) , [em] . [biː] . , [tʃeɪtʃ] . [biː] . ([en] . [ziː] .) .

Dr	.	Sylvia	G	.	Chapman	,	M	.	D	.	(	N	.	Z	.	)	,	M	.	B	.	,	Ch	.	B	.	(	N	.	Z	.	)	.
博士	.	西尔维娅	G	.	查普曼	,	M	.	D	.	(	N	.	Z	.	)	,	M	.	B	.	,	ch	.	B	.	(	N	.	Z	.	)	.

Sylvia G. Chapman 博士，医学博士（新西兰），内外全科医学士（新西兰）。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . [ef] . ['kɔr,kɪl] , [em] . [diː] . (['ɛdɪn] .) , [em] . [ɑːr] . [siː] . [piː] . (['ɛdɪn] .) .

Dr	.	T	.	F	.	Corkill	,	M	.	D	.	(	Edin	.	)	,	M	.	R	.	C	.	P	.	(	Edin	.	)	.
博士	.	T	.	F	.	科基尔	,	M	.	D	.	(	爱丁	.	)	,	M	.	拉	.	C	.	P	.	(	爱丁	.	)	.

TF Corkill 博士，医学博士（爱丁堡），皇家内科医师学会会员（爱丁堡）。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . [el] . ['pædʒɪt] , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] . (['ɛdɪn] .) , [el] . [ɑːr] . [siː] . [piː] . ([lɑːnd] .) .

Dr	.	T	.	L	.	Paget	,	M	.	R	.	C	.	S	.	(	Edin	.	)	,	L	.	R	.	C	.	P	.	(	Lond	.	)	.
博士	.	T	.	L	.	佩吉特	,	M	.	拉	.	C	.	S	.	(	爱丁	.	)	,	L	.	拉	.	C	.	P	.	(	伦敦	.	)	.

TL Paget 博士，MRCS（爱丁堡），LRCP（伦敦）。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

Although	the	immediate	purpose	of	this	inquiry	was	to	investigate	the
虽然	这	即时	目的	的	这	询问	曾是	到	调查	这

['prɑːbləm][ʌv; əv]['septɪk][ə'bɔːrʃ(ə)n] ,

problem	of	septic	abortion	,
问题	的	化粪池	流产	,

虽然本次调查的直接目的是调查败血性流产的问题，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

it	at	once	became	apparent	that	this	matter	was	so	inextricably	bound	up	with
它	在	一次	成为	明显	那	这	事情	曾是	所以	密不可分地	边界	向上	和

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ɔːl]['æspekts] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . [[θriː]

the	subject	of	abortion	in	general	that	all	aspects	would	require	consideration	.	[	3
这	主题	的	流产	在	一般的	那	全部	方面	会	要求	考虑	.	[	3

]

]

很明显，这件事与堕胎问题密不可分，因此所有方面都需要考虑。[3]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['waɪdər]['sɜːrveɪ][ænd; ənd][tuː; tə]

The	Committee	has	therefore	attempted	to	make	this	wider	survey	and	to
这	委员会	有	所以	尝试过	到	制作	这	更广泛	民意调查	和	到

[brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

bring	before	you	as	complete	a	picture	as	possible	.
带来	前	你	作为	完全的	一个	图片	作为	可能的	.

因此，委员会试图扩大调查范围，并尽可能全面地向各位呈现情况。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['refrəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]

The	Committee	has	been	guided	by	the	Order	of	Reference	,	which	was	as
这	委员会	有	到过	引导	经过	这	命令	的	参考	,	哪个	曾是	作为

['fɑːloʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

委员会的工作遵循了职权范围，具体如下：——

[aɪ] . [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,

I	.	To	inquire	into	and	report	upon	the	incidence	of	abortion	in	New	Zealand	,
我	.	到	查询	进入	和	报告	之上	这	发生率	的	流产	在	新的	新西兰	,

[ɪn'kluːdɪŋ] —

including	—
包括	—

一、调查并报告新西兰的堕胎发生率，包括——

([ə; eɪ]) [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdəns] [ə'mʌŋ] ['mærɪd] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] ;

(	a	)	The	incidence	among	married	and	single	women	;
(	一个	)	这	发生率	之中	已婚	和	单身的	女性	;

（a）已婚妇女和单身妇女的发病率;

([biː]) ['weðər] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ;

(	b	)	Whether	the	rate	of	incidence	has	increased	during	recent	years	;
(	b	)	无论	这	速度	的	发生率	有	增加	期间	最近的	年	;

（b）近年来发病率是否有所上升;

([siː]) [haʊ] [nuː] ['ziːlənd] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

(	c	)	How	New	Zealand	compares	with	other	countries	in	this	respect	.
(	c	)	如何	新的	新西兰	比较	和	其他	国家	在	这	尊重	.

（c）新西兰在这方面与其他国家相比如何。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'kɜːrəns]

To	inquire	into	and	report	upon	the	underlying	causes	for	the	occurrence
到	查询	进入	和	报告	之上	这	潜在的	原因	为了	这	发生

[ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,

of	abortion	in	New	Zealand	,
的	流产	在	新的	新西兰	,

调查并报告新西兰堕胎现象发生的根本原因，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['medɪk(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['fæktərz] .

including	medical	,	economic	,	social	,	and	any	other	factors	.
包括	医疗的	,	经济的	,	社会的	,	和	任何	其他	因素	.

包括医疗、经济、社会及其他任何因素。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[tuː; tə][əd'vaɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðə; ðɪ]

To	advise	as	to	the	best	means	of	combating	and	preventing	the
到	建议	作为	到	这	最好的	方法	的	对抗	和	预防	这

[ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

occurrence	of	abortion	in	New	Zealand	.
发生	的	流产	在	新的	新西兰	.

就新西兰打击和预防堕胎的最佳方法提出建议。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɔːr] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ðæt] [ə'pɪr] [ə'proʊpriət]

Generally	to	make	any	other	observations	or	recommendations	that	appear	appropriate
一般来说	到	制作	任何	其他	观察	或者	建议	那	出现	合适的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

to	the	Committee	on	the	subject	.
到	这	委员会	在	这	主题	.

一般而言，委员会可以就此主题提出任何其他意见或建议。

[ðə; ðɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][held][ɑːn][ðə; ðɪ] 18th ['ɔːgəst] ,

The	preliminary	meeting	of	the	Committee	was	held	on	the	18th	August	,
这	初步的	会议	的	这	委员会	曾是	握住	在	这	18th	八月	,

委员会的预备会议于8月18日举行。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌsɪksˈtiːn] [ˈmiːtiŋz] [hæv; həv] [bɪn] [held] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈmiːtiŋz] [wɜːr; wər]

and	in	all	sixteen	meetings	have	been	held	,	of	which	thirteen	meetings	were
和	在	全部	十六	会议	有	到过	握住	,	的	哪个	十三	会议	是

[held][ɪn] [ˈwelɪŋtən] ,

held	in	Wellington	,
握住	在	惠灵顿	,

总共举行了十六次会议，其中十三次会议在惠灵顿举行。

[wʌn][ɪn] [dʌˈniːdɪn] , [wʌn][ɪn] [ˈɔːklənd] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] .

one	in	Dunedin	,	one	in	Auckland	,	and	one	in	Christchurch	.
一	在	但尼丁	,	一	在	奥克兰	,	和	一	在	基督城	.

一个在达尼丁，一个在奥克兰，一个在基督城。

[ˈevɪdəns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] —

Evidence	was	heard	from	—
证据	曾是	听到	从	—

听取了以下人士的证词——

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈmedɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

British	Medical	Association	.
英国	医疗的	协会	.

英国医学协会。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .

Church	of	England	.
教会	的	英格兰	.

英国国教。

[kraʊn] [səˈlɪsɪtər] .

Crown	Solicitor	.
王冠	律师	.

皇家律师。

[dəˈmɪnjən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈɪnstɪˌtuːts] .

Dominion	Federation	of	Women's	Institutes	.
自治领	联邦	的	女性的	研究所	.

自治领妇女协会联合会。

[dəˈmɪnjən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈɪnstɪˌtuːts] ([ˈɔːklənd] [bræntʃ]) .

Dominion	Federation	of	Women's	Institutes	(	Auckland	Branch	)	.
自治领	联邦	的	女性的	研究所	(	奥克兰	分支	)	.

自治领妇女协会联合会（奥克兰分会）。

[ˈgʌvərnmənt] [ˌstætɪˈstɪʃn] .

Government	Statistician	.
政府	统计学家	.

政府统计员。

[ˈlektʃərər] [ɪn][ˈmedɪk(ə)l][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] , [əˈtɑgoʊ][ˈmedɪk(ə)l] [skuːl] .

Lecturer	in	Medical	Jurisprudence	,	Otago	Medical	School	.
讲师	在	医疗的	法理	,	奥塔哥	医疗的	学校	.

奥塔哥医学院医学法学讲师。

[məˈtɜːrnəti] [prəˈtekʃn] [səˈsaɪəti] .

Maternity	Protection	Society	.
产科	保护	社会	.

孕产妇保护协会。

[ˈmʌðərz] [ˈjuːniən] .

Mothers	Union	.
母亲们	联盟	.

母亲联盟。

['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
National Council of Women .
国家的 理事会 的 女性 .

全国妇女理事会。

['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] (['kæntərˌberi] [bræntʃ]) .
National Council of Women (Canterbury Branch) .
国家的 理事会 的 女性 (坎特伯雷 分支) .

全国妇女理事会（坎特伯雷分会）。

[nuː] ['ziːlənd] ['leɪbər] ['pɑːrti] (['ɔːklənd] ['wɪmənz] [bræntʃ]) .
New Zealand Labour Party (Auckland Women's Branch) .
新的 新西兰 劳动 派对 (奥克兰 女性的 分支) .

新西兰工党（奥克兰妇女分部）。

[nuː] ['ziːlənd] ['redʒɪstərd] ['nɜːrsɪz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
New Zealand Registered Nurses Association .
新的 新西兰 挂号的 护士 协会 .

新西兰注册护士协会。

[nuː] ['ziːlənd] ['redʒɪstərd] ['nɜːrsɪz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (['ɔːklənd] [bræntʃ]) .
New Zealand Registered Nurses Association (Auckland Branch) .
新的 新西兰 挂号的 护士 协会 (奥克兰 分支) .

新西兰注册护士协会（奥克兰分会）。

[nuː] ['ziːlənd] ['redʒɪstərd] ['nɜːrsɪz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (['kraɪstʃɜːrtʃ] [bræntʃ]) .
New Zealand Registered Nurses Association (Christchurch Branch) .
新的 新西兰 挂号的 护士 协会 (基督城 分支) .

新西兰注册护士协会（基督城分会）。

[əb'stetrɪkl] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .
Obstetrical and Gynæcological Society .
产科 和 妇科 社会 .

妇产科学会。

[ˌɑːbstə'trɪʃn] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['hɒspɪtlz] [ɪn] ['ɔːklənd] ,
Obstetricians and Gynæcologists attached to the Public Hospitals in Auckland ,
妇产科医生 和 妇科医生 随附的 到 这 民众 医院 在 奥克兰 ,
['welɪŋtən] , ['kraɪstʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [dʌ'niːdɪn] .
Wellington , Christchurch , and Dunedin .
惠灵顿 , 基督城 , 和 但尼丁 .

奥克兰、惠灵顿、基督城和但尼丁公立医院的妇产科医生。

[ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
Pharmaceutical Society .
药物 社会 .

药学会。

[pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Police Department .
警察 部门 .

警察局。

[ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] .
Presbyterian Church of New Zealand .
长老会 教会 的 新的 新西兰 .

新西兰长老教会。

['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
Roman Catholic Church .
罗马 天主教 教会 .

罗马天主教会。

['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Royal Society for the Health of Women and Children .
皇家 社会 为了 这 健康 的 女性 和 孩子们 .

英国皇家妇女儿童健康协会。

[ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ['æmbjələns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['nɜ:rsɪŋ] [gɪld] .
St . John Ambulance Association Nursing Guild .
英石 . 约翰 救护车 协会 护理 公会 .

圣约翰救护协会护理分会。

['wɪmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['ju:niən] .
Women's Division of the Farmers Union .
女性的 分配 的 这 农民 联盟 .

农民联盟妇女分部。

['wɪmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['ju:niən] ([ə'tɑgoʊ] [bræntʃ]) .
Women's Division of the Farmers Union (Otago Branch) .
女性的 分配 的 这 农民 联盟 (奥塔哥 分支) .

农民联盟妇女部（奥塔哥分部）。

['wɪmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['ju:niən] ([saʊθ] ['ɔ:klənd] [bræntʃ]) .
Women's Division of the Farmers Union (South Auckland Branch) .
女性的 分配 的 这 农民 联盟 (南 奥克兰 分支) .

农民联盟妇女部（南奥克兰分部）。

['wɪmənz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [li:g] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] ['fri:dəm] .
Women's International League for Peace and Freedom .
女性的 国际的 联盟 为了 和平 和 自由 .

国际妇女争取和平与自由联盟。

['wɪmənz] ['sɜ:rvɪs] [gɪld] .
Women's Service Guild .
女性的 服务 公会 .

妇女服务协会。

['wɜ:rkɪŋ] ['wɪmənz] ['mu:vmənt] (['ɔ:klənd] [bræntʃ]) .
Working Women's Movement (Auckland Branch) .
在职的 女性的 移动 (奥克兰 分支) .

职业妇女运动（奥克兰分会）。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðiːz] , ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [twelv] ['ʌðər] ['pɚ:sənz] .
In addition to these , evidence was heard from twelve other persons .
在 添加 到 这些 , 证据 曾是 听到 从 十二 其他 人 .

除此之外，还听取了其他十二人的证词。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['witnisiz] ,
The Committee would like to express its thanks to the witnesses ,
这 委员会 会 喜欢 到 表达 它是 谢谢 到 这 证人 ,

委员会谨向证人表示感谢。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kə'lekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
many of whom have gone to considerable trouble to collect information and
许多 的 谁 有 已消失 到 大量 麻烦 到 收集 信息 和
[prɪ'per] [ðer; ðər] ['evɪdəns] .
prepare their evidence .
准备 他们的 证据 .

他们中的许多人花费了大量精力收集信息和准备证据。

[pɑ:rt] [aɪ] . — ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] .
PART I . — INCIDENCE OF ABORTION IN NEW ZEALAND .
部分 我 . — 发生率 的 流产 在 新的 新西兰 .

第一部分——新西兰的堕胎事件。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['evɪdəns] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli]

All	the	evidence	brought	before	the	Committee	indicates	that	abortion	is	exceedingly
全部	这	证据	带来	前	这	委员会	表示	那	流产	是	非常

['fri:kwənt] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] .

frequent	in	New	Zealand	.
频繁	在	新的	新西兰	.

提交给委员会的所有证据表明，新西兰的堕胎现象极其普遍。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə'ses] [ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] ['ækjərəsi] ,

It	is	quite	impossible	to	assess	the	incidence	with	complete	accuracy	,
它	是	相当	不可能的	到	评估	这	发生率	和	完全的	准确性	,

要完全准确地评估发病率几乎是不可能的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz] [du:] [nɑ:t] [kʌm]

for	the	reason	that	a	very	considerable	number	of	these	cases	do	not	come
为了	这	原因	那	一个	非常	大量	数字	的	这些	案例	做	不是	来

['ʌndər] ['medɪk(ə)l] [ɔ:r] [[fɔ:r]]

under	medical	or	[	4	]
在下面	医疗的	或者	[	4	]

因为其中相当一部分病例不属于医疗或[4]

['hɑ:spɪt(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

hospital	observation	,
医院	观察	,

医院观察，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks]

but	some	definite	indication	of	the	frequency	is	given	by	the	statistics
但	一些	定	指示	的	这	频率	是	给定	经过	这	统计数据

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .

obtained	from	various	hospitals	and	practices	.
获得	从	各种各样的	医院	和	实践	.

但从各家医院和诊所获得的统计数据可以明确地表明其发生频率。

[ɪn] [wʌn] ['ɜ:rbən] ['dɪstrɪkt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

In	one	urban	district	,	for	instance	,
在	一	城市的	区	,	为了	实例	,

例如，在某个城区，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [lɪv; laɪv] [bə:θs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] , - ,

in	which	the	total	live	births	for	a	two	-	year	period	were	4	,	000	,
在	哪个	这	全部的	居住	出生	为了	一个	二	-	年	时期	是	4	,	-	,

其中两年内的活产婴儿总数为 4,000 人，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] - .

the	number	of	cases	of	abortion	treated	in	the	public	hospital	alone	was	400	.
这	数字	的	案例	的	流产	治疗	在	这	民众	医院	独自的	曾是	-	.

仅公立医院就治疗了 400 例堕胎病例。

[wen] [tu:; tə] [ðɪs] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [ðə; ði] ['keɪsɪz] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['praɪvət] ['hɒspɪtlz]

When	to	this	number	were	added	the	cases	treated	in	the	various	private	hospitals
什么时候	到	这	数字	是	额外	这	案例	治疗	在	这	各种各样的	私人的	医院

,

,

,

当把各私立医院收治的病例也加到这个数字中时，

[ðoʊz] [əˈtendid] [baɪ] [ˈdɑːktɝz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] - [ˈhoʊmz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt] [ˈmedɪkli] [əˈtendid]
those **attended** **by** **doctors** **in** **the** **patients** **'** **homes** **,** **and** **those** **not** **medically** **attended**
那些 参加 经过 医生 在 这 患者 - 房屋 , 和 那些 不是 医学上 参加
[æt; ət] [ɔːl] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

那些由医生上门诊治的患者，以及那些根本没有接受任何医疗服务的患者。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəmˈpjuːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtoʊt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] , - [əˈbɔːʃnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv]
it **was** **computed** **that** **a** **total** **of** **1** **,** **000** **abortions** **was** **a** **conservative**
它 曾是 计算 那 一个 全部的 的 1 , - 堕胎 曾是 一个 保守的
[ˈfɪgjər] .
figure **.**
数字 .

据估计，堕胎总数为 1000 例，这是一个保守的数字。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈrʌfli] [ˈtwenti] [ˈpregnənsiz] [ɪn] [ˈevri] - [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [əˈbɔːrʃ(ə)n] .
In **other** **words** **,** **roughly** **twenty** **pregnancies** **in** **every** **100** **terminated** **in** **abortion** **.**
在 其他 字 , 大致 二十 怀孕 在 每一个 - 终止 在 流产 .

换句话说，每 100 例妊娠中约有 20 例以堕胎告终。

[lʊkt] [æt; ət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋg(ə)l] ,
Looked **at** **from** **a** **somewhat** **different** **angle** **,**
看起来 在 从 一个 有些 不同的 角度 ,

换个角度来看，

[ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] -
figures **were** **presented** **from** **one** **hospital** **showing** **that** **in** **a** **group** **of** **568**
数据 是 呈现 从 一 医院 显示 那 在 一个 团体 的 -
[ʌnsɪˈlektɪd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] [eɪdʒ] ,
unselected **women** **of** **child** **-** **bearing** **age** **,**
未选中 女性 的 孩子 - 轴承 年龄 ,

一家医院提供的数据显示，在568名未经筛选的育龄妇女中，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] - [əˈbɔːʃnz] [ɪn] [ˌtuːˈtuː] , - [ˈpregnənsiz] , [ɔːr] - [pər] [ˈhʌndrəd] .
there **were** **549** **abortions** **in** **2** **,** **301** **pregnancies** **,** **or** **23** **per** **hundred** **.**
那里 是 - 堕胎 在 2 , - 怀孕 , 或者 - 每 百 .

在 2301 例妊娠中，有 549 例堕胎，即每百例妊娠中有 23 例堕胎。

[haʊ] [duː] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] [əˈrɪdʒɪneɪt] ?
How **do** **these** **Cases** **originate** **?**
如何 做 这些 案例 起源 ?

这些案件是如何产生的?

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [əˈbɔːrʃ(ə)n] [əˈkɜːr]
It **must** **be** **explained** **that** **a** **certain** **number** **of** **cases** **of** **abortion** **occur**
它 必须 是 解释 那 一个 肯定 数字 的 案例 的 流产 发生
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəsntli] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] ,
perfectly **innocently** **as** **the** **result** **of** **some** **condition** **of** **ill** **health** **,**
完美 天真地 作为 这 结果 的 一些 状况 的 患病的 健康 ,

必须说明的是，一定数量的堕胎案例完全是由于某种健康问题而导致的，并非出于自愿。

[ɔːr] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈæksɪdənt] .
or **,** **occasionally** **,** **as** **the** **result** **of** **accident** **.**
或者 , 偶尔 , 作为 这 结果 的 事故 .

或者，偶尔是由于意外事故造成的。

[ðiːz] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈkeɪsɪz] [ˈkɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈprɑːbləm] .
These **spontaneous** **cases** **constitute** **an** **entirely** **medical** **problem** **.**
这些 自发的 案例 构成 一个 完全 医疗的 问题 .

这些自发性病例完全属于医学问题。

[ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prə'duːst] [ɔːr] [ɪn'djʊst] .

All	other	cases	are	artificially	produced	or	induced	.
全部	其他	案例	是	人为地	生产	或者	诱导	.

其他所有案例均为人为制造或诱发。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɑːnərəbli] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz]

A	very	small	number	of	these	are	honourably	performed	by	medical	practitioners
一个	非常	小的	数字	的	这些	是	光荣地	执行	经过	医疗的	从业者

[wen] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [laɪf][ɪz] ['sɪriəsli] [ɪn'deɪndʒərd] .

when	the	mother's	life	is	seriously	endangered	.
什么时候	这	母亲的	生活	是	严重地	濒危	.

只有极少数情况下，当母亲的生命受到严重威胁时，医务人员才会出于正义而进行此类手术。

[ðɪs] [prə'siːdʒər] [ɪz] [tɜːm] " [ˌθerə'pjuːtɪk] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n] .

This	procedure	is	termed	"	Therapeutic	induction	of	abortion	.
这	程序	是	称为	"	治疗	就职	的	流产	.

该过程被称为“治疗性引产”。

" ['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ə'bɔːrʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst]

"	Certain	important	questions	in	relation	to	therapeutic	abortion	will	be	discussed
"	肯定	重要的	问题	在	关系	到	治疗	流产	将要	是	讨论

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][steɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .

at	a	later	stage	in	this	report	.
在	一个	之后	阶段	在	这	报告	.

“关于治疗性堕胎的一些重要问题，将在本报告的后续阶段进行讨论。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'djʊst] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ʌn'lɔːfəli] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

The	remainder	of	the	induced	cases	are	unlawfully	produced	by	the	person
这	余	的	这	诱导	案例	是	非法地	生产	经过	这	人

[hɜːr'self][ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] — ['krɪmɪn(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n] .

herself	or	by	some	other	person	—	criminal	abortion	.
她自己	或者	经过	一些	其他	人	—	刑事	流产	.

其余的堕胎案例都是由当事人本人或他人非法造成的——即刑事堕胎。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt]

The	Committee	received	much	evidence	regarding	the	methods	used	in	the	attempt
这	委员会	已收到	很多	证据	关于	这	方法	用过的	在	这	试图

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə'bɔːrʃ(ə)n] .

to	procure	abortion	.
到	采购	流产	.

委员会收到了大量关于试图堕胎过程中所用方法的证据。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [əˌbɔːti'feiʃənt]

In	the	first	instance	it	was	shown	that	the	use	of	so	-	called	abortifacient
在	这	第一的	实例	它	曾是	所示	那	这	使用	的	所以	-	称为	堕胎药

[drʌgz] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] ['præktɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][fɜːrst][rɪ'zɔːrt] .

drugs	was	extensively	practised	and	was	usually	a	first	resort	.
药物	曾是	广泛地	已实践	和	曾是	通常	一个	第一的	采取	.

首先，研究表明，使用所谓的堕胎药物的做法十分普遍，而且通常是首选方法。

['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

Little	need	be	said	about	the	matter	at	this	stage	except	to	state	that	the	New
小的	需要	是	说	关于	这	事情	在	这	阶段	除了	到	状态	那	这	新的

['ziːlənd] ['evɪdəns] [ɪn'taɪərli] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] ['elsˌwer] [ðæt] [drʌg] - ['teɪkɪŋ] [ɪz]

Zealand	evidence	entirely	supports	the	opinions	expressed	elsewhere	that	drug	-	taking	is
新西兰	证据	完全	支持	这	意见	表达	别处	那	药品	-	采取	是

['rerli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

rarely	effective	.
很少	有效的	.

现阶段无需赘言，只需指出新西兰的证据完全支持其他地方表达的观点，即服用药物很少有效。

[ðoʊz] ['temptɪd] [tu:; tə][ju:z] [ði:z] [drʌgz] [ʃʊd; ʃəd]['ri:əlaɪz][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [fɔ:r; fər]

Those	tempted	to	use	these	drugs	should	realize	the	futility	of	the	practice	for
那些	受诱惑	到	使用	这些	药物	应该	意识到	这	无用	的	这	实践	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dis'tə:bənsiz] [ʌv; əv] [helθ]

the	purpose	intended	and	the	frequency	with	which	disturbances	of	health
这	目的	故意的	和	这	频率	和	哪个	干扰	的	健康

[ɑ:r; ər] [kɔ:zd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

are	caused	by	taking	them	.
是	导致	经过	采取	他们	.

那些想要使用这些药物的人应该意识到，这种做法对于预期目的来说是徒劳的，而且服用这些药物经常会导致健康问题。

[ðer; ðər]['oʊnli]['vælju:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [sɔ:rs] [ʌv; əv][geɪn][tu:; tə] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] ,

Their	only	value	is	as	a	lucrative	source	of	gain	to	those	people	who	,
他们的	仅有的	价值	是	作为	一个	利润丰厚	来源	的	获得	到	那些	人们	WHO	,

它们唯一的价值在于为那些人提供丰厚的利润来源，

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'efɪkəsi] , [jet] [ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪmɪn] [baɪ] ['selɪŋ]

knowing	their	inefficacy	,	yet	exploit	the	distress	of	certain	women	by	selling
会心	他们的	无效	,	然而	开发	这	痛苦	的	肯定	女性	经过	销售

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

明知这些药物无效，却利用某些妇女的困境贩卖它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['menəs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnstrə'mentəli] [prə'du:st] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] ,

It	is	perfectly	clear	that	the	real	menace	is	the	instrumentally	produced	abortion	,
它	是	完美	清除	那	这	真实的	威胁	是	这	工具性地	生产	流产	,

很明显，真正的威胁是人为造成的堕胎。

['i:ðər] [self] - [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hɜ:r'self][ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'li:g(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

either	self	-	induced	by	the	person	herself	or	the	result	of	an	illegal	operation
任何一个	自己	-	诱导	经过	这	人	她自己	或者	这	结果	的	一个	非法的	手术

[pər'fɔ:rmd] [baɪ][sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd]['pɜ:rs(ə)n] .

performed	by	some	outside	person	.
执行	经过	一些	外部	人	.

可能是本人自作自受，也可能是外部人员实施非法操作的结果。

[ðiːz] [ə'bɔ:rʃənɪst] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'prɪnsəpld] ['dɑ:ktɚz] [ænd; ənd] ['kemɪsts] ,

These	abortionists	include	a	few	unprincipled	doctors	and	chemists	,
这些	堕胎者	包括	一个	很少	毫无原则的	医生	和	化学家	,

这些堕胎者中包括一些毫无原则的医生和化学家。

[ə; eɪ] [fju:] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]

a	few	women	with	varying	degrees	of	nursing	training	,	and	a	number
一个	很少	女性	和	变化	学位	的	护理	训练	,	和	一个	数字

[ʌv; əv] [ˌʌn'skɪld] ['pi:p(ə)l] .

of	unskilled	people	.
的	非熟练工	人们	.

一些接受过不同程度护理培训的女性，以及一些不具备技能的人员。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə]

It	was	a	matter	of	considerable	importance	for	the	Committee	to
它	曾是	一个	事情	的	大量	重要性	为了	这	委员会	到

[ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [fɜ:rst][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [spɑ:n'teɪniəs] [ə'bɔ:ʃnz] [kən'trɪbju:t]

attempt	to	determine	first	the	extent	to	which	spontaneous	abortions	contribute
试图	到	决定	第一的	这	程度	到	哪个	自发的	堕胎	贡献

[tu:; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['fɪgjərz] :

to	the	total	figures	:
到	这	全部的	数据	:

对委员会而言，首先确定自然流产在总数中所占比例是一项极其重要的任务：

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ʌn'lɔ:fl] [ə'bɔ:rʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi] ['betər] ['ri:əlaɪzd] .

the	prevalence	of	unlawful	abortion	could	then	be	better	realized	.
这	患病率	的	非法的	流产	可以	然后	是	更好的	已实现	.

这样就能更好地认识到非法堕胎的普遍程度。

[hɪr] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪg'zækt] ['fɪgjərz] ,

Here	again	it	was	found	exceedingly	difficult	to	obtain	exact	figures	,
这里	再次	它	曾是	成立	非常	难的	到	获得	精确的	数据	,

同样，要获得确切数字也极其困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['pregnənsiz] [ɪn]

but	the	evidence	suggests	that	probably	less	than	seven	pregnancies	in
但	这	证据	建议	那	大概	较少的	比	七	怀孕	在

['evri] - ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn] [spɑ:n'teɪniəs] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] .

every	100	terminate	in	spontaneous	abortion	.
每一个	-	终止	在	自发的	流产	.

但有证据表明，每 100 例妊娠中，可能只有不到 7 例会以自然流产告终。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][wʌn] [gru:p] [ʌv; əv][wʌn] ,

Taking	the	records	of	one	group	of	1	,
采取	这	记录	的	一	团体	的	1	,

选取一组1人的记录，

- ['wɪmɪn] [wer] [ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,

095	women	where	the	incentives	to	interference	were	probably	at	a	minimum	,
-	女性	在哪里	这	激励措施	到	干涉	是	大概	在	一个	最低限度	,

95名女性，她们干预的动机可能最低，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - ['pregnənsiz] ['oʊnli] - ,

it	was	found	that	out	of	a	total	of	2	,	180	pregnancies	only	152	,
它	曾是	成立	那	出去	的	一个	全部的	的	2	,	-	怀孕	仅有的	-	,

调查发现，在总共 2180 例妊娠中，只有 152 例成功分娩。

[ɔ:r][sɪks] · - [pər] [sent] . , ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə'bɔ:rʃ(ə)n] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][faɪv] ,

or	6	·	97	per	cent	.	,	terminated	in	abortion	,	while	in	a	series	of	5	,
或者	6	·	-	每	中心	.	,	终止	在	流产	,	尽管	在	一个	系列	的	5	,

或 6.97%，以堕胎告终，而在一系列 5,

- ['pregnənsiz] [ɪn] ['peɪʃnts] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['helən] ['hɒspɪtlz] , [sɪks]

337	pregnancies	in	patients	taken	from	the	records	of	St	.	Helens	Hospitals	,	6
-	怀孕	在	患者	已采取	从	这	记录	的	英石	.	海伦斯	医院	,	6

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

从圣海伦斯医院的记录中选取了 337 例妊娠病例，占 6%。

['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə'bɔ:rʃ(ə)n] .

terminated	in	abortion	.
终止	在	流产	.

以堕胎告终。

['i:v(ə)n] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [spɑ:n'teɪniəs] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][ðə; ði] [keɪs]

Even	assuming	that	all	these	were	spontaneous	(	which	was	probably	not	the	case
甚至	假设	那	全部	这些	是	自发的	(	哪个	曾是	大概	不是	这	案件

) ,

)	,
)	,

即使假设所有这些都是自发的（但这可能并非事实），

[ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ɪz] [ə'prɑ:ksɪmətli] [sɪks][pər] [sent] .

the	incidence	is	approximately	6	per	cent	.
这	发生率	是	大约	6	每	中心	.

发病率约为6%。

[tuː; tə]['sɛvən][pər][sent] .
to **7** **per** **cent** **.**
到 7 每 中心 .

至7%。

[ɪf] , [ðen] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n][reɪt][ɪz] - [pər] - ,
If **,** **then** **,** **the** **total** **abortion** **rate** **is** **20** **per** **100** **,**
如果， 然后 , 这 全部的 流产 速度 是 - 每 - ,

那么，如果总堕胎率为每100人20例，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [liːst] - [ɪn] ['evri] -
it **is** **clear** **that** **the** **incidence** **of** **criminal** **abortion** **is** **at** **least** **13** **in** **every** **100**
它 是 清除 那 这 发生率 的 刑事 流产 是 在 至少 - 在 每一个 -
['pregnənsiz] .
pregnancies **.**
怀孕 .

很明显，每 100 例妊娠中至少有 13 例是非法堕胎。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] ['fɪgjər] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv]
The **Committee** **believes** **that** **this** **figure** **can** **be** **accepted** **as** **a** **conservative**
这 委员会 相信 那 这 数字 能 是 公认 作为 一个 保守的
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ʌn'lɔːfl] [ə'bɔːrʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] . [[faɪv]]
estimate **of** **the** **prevalence** **of** **unlawful** **abortion** **in** **New** **Zealand** **.** **[** **5** **]**
估计 的 这 患病率 的 非法的 流产 在 新的 新西兰 . [5]

委员会认为，这一数字可以被视为新西兰非法堕胎普遍程度的保守估计。[5]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [prɪ'zentɪd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['ɪnsɪdəns] .
Some **of** **the** **figures** **presented** **suggested** **a** **still** **higher** **incidence** **.**
一些 的 这 数据 呈现 建议 一个 仍然 更高 发生率 .

部分数据显示实际发病率可能更高。

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [waɪl] [ɪn]
Applying **the** **figures** **given** **to** **the** **whole** **of** **New** **Zealand** **it** **means** **that** **while** **in**
申请 这 数据 给定 到 这 所有的 的 新的 新西兰 它 方法 那 尽管 在
[ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [mɑːrtʃ] ,
the **year** **ending** **March** **,**
这 年 结束 行进 ,

如果将给出的数据应用于整个新西兰，这意味着在截至3月份的一年中，

- , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [lɪv; laɪv] [bəːθs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɑːbəbli][sɪks] , - [ə'bɔːʃnz] ,
1936 **,** **there** **were** **24** **,** **395** **live** **births** **there** **were** **probably** **6** **,** **066** **abortions** **,**
- , 那里 是 - , - 居住 出生 那里 是 大概 6 , - 堕胎 ,

1936年，共有24395名活产婴儿，可能有6066例堕胎。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɪrli] [tuː] - [θɜːrd] ([fɔːr] , -) [wɜːr; wər] ['krɪmɪnəli] [ɪn'djʊst] .
of **which** **nearly** **two** **-** **thirds** **(** **4** **,** **000** **)** **were** **criminally** **induced** **.**
的 哪个 几乎 二 - 三分之一 (4 , -) 是 犯罪 诱导 .

其中近三分之二（4000）是犯罪分子诱使的。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'estɪmeɪt] .
The **impression** **of** **the** **Committee** **is** **that** **this** **is** **an** **underestimate** **.**
这 印象 的 这 委员会 是 那 这 是 一个 低估 .

委员会的印象是，这是一个低估的数字。

['sɪriəs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [graʊndz] ,
Serious **as** **this** **is** **on** **general** **grounds** **,**
严肃的 作为 这 是 在 一般的 理由 ,

虽然这件事总体来说很严重，

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [led]
the matter is of particular importance in regard to the special problem which led
这 事情 是 的 特别的 重要性 在 看待 到 这 特别的 问题 哪个 引领
[tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv]
to the setting - up of this Committee of inquiry — the incidence of
到 这 环境 - 向上 的 这 委员会 的 询问 — 这 发生率 的
['septɪk][ə'bɔ:rʃ(ə)n] .
septic abortion .
化粪池 流产 .

此事对于导致成立该调查委员会的特殊问题——败血性流产的发生率——而言，具有特别重要的意义。

['septɪk][ɪn'fekʃ(ə)n] , [ɔ:r] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ]
Septic infection , or blood - poisoning , is the most serious complication which may
化粪池 感染 , 或者 血 - 中毒 , 是 这 最多 严肃的 并发症 哪个 可能
['fɑ:loʊ][ə'bɔ:rʃ(ə)n] .
follow abortion .
跟随 流产 .

败血症，又称血液中毒，是流产后最严重的并发症。

[greɪv] [kən'sɜ:rn][hæz; həz] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv]['septɪk]
Grave concern has been occasioned by a realization of the frequency of septic
严重 忧虑 有 到过 引发 经过 一个 实现 的 这 频率 的 化粪池
[ə'bɔ:rʃ(ə)n] ,
abortion ,
流产 ,

人们逐渐意识到败血性流产的频繁发生，这引起了严重关切。

[ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [lu:z] [ðer; ðər]
the most significant indication of which is the number of women who lose their
这 最多 重要的 指示 的 哪个 是 这 数字 的 女性 WHO 失去 他们的
[laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] .
lives as the result of this complication .
生活 作为 这 结果 的 这 并发症 .

其中最显著的指标是因这种并发症而丧生的女性人数。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:bləm][baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Attention has repeatedly been drawn to this problem by the officers of the
注意力 有 反复 到过 绘制 到 这 问题 经过 这 警官 的 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [helθ] ,
Department of Health ,
部门 的 健康 ,

卫生部门官员曾多次提醒人们注意这个问题。

[ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] [əb'stetrɪkl] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
the New Zealand Obstetrical and Gynæcological Society , and others interested in
这 新的 新西兰 产科 和 妇科 社会 , 和 其他的 感兴趣的 在
[mə'tɜ:rn(ə)l] ['welfer] .
maternal welfare .
母体 福利 .

新西兰妇产科学会以及其他关注孕产妇福利的人士。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] - [jɪr] ['pɪriəd] - - - , - ['wɪmɪn] [daɪd][frʌm; frəm]['sepsɪs] ['fɑ:loʊɪŋ]
During the five - year period 1931 - 35 , 176 women died from sepsis following
期间 这 五 - 年 时期 - - - , - 女性 死亡 从 败血症 下列的
[ə'bɔ:rʃ(ə)n] .
abortion .
流产 .

1931-1935 年五年间，有 176 名妇女因堕胎后感染败血症而死亡。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] - ['dɛθs] [frʌm; frəm]['sepsɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [fʊl] - [taɪm]
In the same period there were only 70 deaths from sepsis following full - time
在 这 相同的 时期 那里 是 仅有的 - 死亡人数 从 败血症 下列的 满的 - 时间
[tʃaɪld] - [bɜːrθ] .
child - birth .
孩子 - 出生 .

同期，全职分娩后因败血症死亡的人数仅为 70 人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ri:pə(:)'kʌʃəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['trædʒədi] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld]
Some of the distressing repercussions from these tragedies have been revealed
一些 的 这 令人痛心 反响 从 这些 悲剧 有 到过 揭晓
[ɪn][ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [helθ] , - ,
in the annual report of the Director - General of Health , 1936 ,
在 这 年度的 报告 的 这 导演 - 一般的 的 健康 , - ,

这些悲剧造成的一些令人痛心的后果已在1936年卫生总署的年度报告中披露。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] - ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] ['mʌðərləs] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
which shows that in that period 338 children were left motherless by the death of
哪个 演出 那 在 那 时期 - 孩子们 是 左边 无母 经过 这 死亡 的
- ['mærid] ['wɪmɪn] .
109 married women .
- 已婚 女性 .

这表明，在此期间，109 名已婚妇女的死亡导致 338 名儿童失去了母亲。

[ə'nʌðər] ['sɪriəs] [fækt][ɪz] [ðæt] , [waɪl] ,
Another serious fact is that , while ,
其他 严肃的 事实 是 那 , 尽管 ,

另一个重要的事实是，虽然，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]
owing to the strenuous efforts of those engaged in the direction and
欠款 到 这 费力的 努力 的 那些 已订婚的 在 这 方向 和
['præktɪs] [ʌv; əv][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] ,
practice of midwifery ,
实践 的 助产 ,

由于从事助产指导和实践的人员的艰苦努力，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]['grætɪfaɪɪŋ] [fɔːl][ɪn] ['dɛθs] [frʌm; frəm][poʊst] - [kən'faɪnmənt] ['sepsɪs]
there has been a most gratifying fall in deaths from post - confinement sepsis
那里 有 到过 一个 最多 可喜 落下 在 死亡人数 从 邮政 - 监禁 败血症
[frʌm; frəm][ˌtuː'tuː] . - [pər][wʌn] ,
from 2 . 02 per 1 ,
从 2 . - 每 1 ,

令人欣慰的是，出院后败血症死亡人数已从每1人2.02人下降至每1人2.02人。

- [lɪv; laɪv] [bəːθs] [ɪn] - [tuː; tə] - . [fɔːr][pər][wʌn] , - [ɪn] - ,
000 live births in 1927 to 0 . 4 per 1 , 000 in 1935 ,
- 居住 出生 在 - 到 - . 4 每 1 , - 在 - ,

1927 年每 1000 名新生儿中出生 000 例，到 1935 年每 1000 名新生儿中出生 0.4 例，

['dɛθs] [frʌm; frəm][poʊst] - [ə'bɔːrʃ(ə)n]['sepsɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [roʊz][frʌm; frəm] - . - [pər][wʌn] ,
deaths from post - abortion sepsis in the same period rose from 0 . 50 per 1 ,
死亡人数 从 邮政 - 流产 败血症 在 这 相同的 时期 玫瑰 从 - . - 每 1 ,

同期，因流产后败血症导致的死亡人数从每1例0.50例上升至每1例0.50例。

- [lɪv; laɪv] [bəːθs] [ɪn] - [tuː; tə][wʌn] . - [pər][wʌn] , - [ɪn] - ,
000 live births in 1927 to 1 . 73 per 1 , 000 in 1934 ,
- 居住 出生 在 - 到 1 . - 每 1 , - 在 - ,

1927 年每 1000 名新生儿中出生 1.73 例，到 1934 年每 1000 名新生儿中出生 1.73 例。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːl][tuː; tə][wʌn][pər][wʌn] , - [ɪn] - .

with	a	fall	to	1	per	1	,	000	in	1935	.
和	一个	落下	到	1	每	1	,	-	在	-	.

1935 年下降到每 1000 人中 1 人。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [græf] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['teɪbl] : —

These	figures	are	illustrated	by	the	following	graph	and	accompanying	table	:	—
这些	数据	是	插图	经过	这	下列的	图形	和	随同	桌子	:	—

这些数据通过以下图表和附表进行说明：—

[mə'tɜːrn(ə)l][mɔːr'tæləti] .

Maternal	Mortality	.
母体	死亡	.

孕产妇死亡率。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [pər][wʌn] , - [lɪv; laɪv] [bəːθs]

Showing	the	number	of	deaths	and	the	death	-	rate	per	1	,	000	live	births
显示	这	数字	的	死亡人数	和	这	死亡	-	速度	每	1	,	-	居住	出生

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːzɪz] ,

from	certain	causes	,
从	肯定	原因	,

显示因特定原因造成的死亡人数和每1000例活产婴儿的死亡率，

- [tuː; tə] - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .

1927	to	1935	.	1927	.	1928	.	1929	.	1930	.	1931	.	1932	.	1933	.	1934	.	1935	.
-	到	-	.	-	.	-	.	-	.	-	.	-	.	-	.	-	.	-	.	-	.

1927 至 1935 年。1927 年、1928 年、1929 年、1930 年、1931 年、1932 年、1933 年、1934 年、1935 年。

[mə'tɜːrn(ə)l][mɔːr'tæləti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['septɪk][ə'bɔːrʃ(ə)n] —

Maternal	mortality	,	including	septic	abortion	—
母体	死亡	,	包括	化粪池	流产	—

孕产妇死亡率，包括感染性流产——

['nʌmbər] - - - - - - - - -

Number	137	134	129	136	127	101	108	118	101
数字	-	-	-	-	-	-	-	-	-

编号 137 134 129 136 127 101 108 118 101

[reɪt] [fɔːr] · - [fɔːr] · - [fɔːr] · - [faɪv] · - [fɔːr] · - [fɔːr] · - [fɔːr] · - · - [fɔːr] · -

Rate	4	·	91	4	·	93	4	·	82	5	·	08	4	·	77	4	·	08	4	·	444	·	85	4	·	21
速度	4	·	-	4	·	-	4	·	-	5	·	-	4	·	-	4	·	-	4	·	-	·	-	4	·	-

利率 4.91 4.93 4.82 5.08 4.77 4.08 4.44 4.85 4.21

[mə'tɜːrn(ə)l][mɔːr'tæləti] , [ɪk'skluːdɪŋ] ['septɪk][ə'bɔːrʃ(ə)n] —

Maternal	mortality	,	excluding	septic	abortion	—
母体	死亡	,	不包括	化粪池	流产	—

孕产妇死亡率（不包括感染性流产）—

['nʌmbər] - - - - - - - - -

Number	123	120	110	106	98	75	82	76	78
数字	-	-	-	-	-	-	-	-	-

编号 123 120 110 106 98 75 82 76 78

[reɪt] [fɔːr] · - [fɔːr] · - · - [θriː] · - [θriː] · - · - [θriː] · - [θriː] · - [θriː] · -

Rate	4	·	41	4	·	424	·	11	3	·	96	3	·	683	·	02	3	·	37	3	·	12	3	·	25
速度	4	·	-	4	·	-	·	-	3	·	-	3	·	-	·	-	3	·	-	3	·	-	3	·	-

利率 4.41 4.42 4.11 3.96 3.68 3.02 3.37 3.12 3.25

[pjʊ'ɜːrpərəl] —

Puerperal	septicæmia	—
产褥期	败血症	—

产褥期败血症—

['nʌmbər] - - - - - - - - [eɪt]
Number 56 42 30 27 18 13 14 17 8
数字 - - - - - - - - 8

编号 56 42 30 27 18 13 14 17 8

[reɪt] [ˌtuːˈtuː] · - [wʌn] · - · - [wʌn] · - - · - · - - · - - · - · - -
Rate 2 · 01 1 · 541 · 12 1 · 01 0 · 680 · 52 0 · 58 0 · 70 0 · 33
速度 2 · - 1 · - · - 1 · - - · - · - - · - - · - · - -

利率 2.01 1.54 1.12 1.01 0.68 0.52 0.58 0.70 0.33

['septɪk][ə'bɔːrʃ(ə)n] —
Septic abortion —
化粪池 流产 —

感染性流产——

['nʌmbər] —
Number —
数字 —

数字-

['mærid] } { - - - - - - } - - - {
Married } { 26 26 24 16 29 17 } 14 14 19 {
已婚 } { - - - - - - } - - - {

已婚 } { 26 26 24 16 29 17}14 14 19{

['sɪŋg(ə)l] } { [fɔːr][θriː][ˌtuːˈtuː] - - [sɪks]
Single } { 4 3 2 10 13 6
单身的 } { 4 3 2 - - 6

单数 } { 4 3 2 10 13 6

[reɪt] - · - - · - - · - [wʌn] · - · - [wʌn] · - [wʌn] · - · - - · - [[sɪks]]
Rate 0 · 50 0 · 51 0 · 71 1 · 121 · 09 1 · 04 1 · 071 · 73 0 · 96 [6]
速度 - · - - · - - · - 1 · - · - 1 · - 1 · - · - - · - [6]

利率 0.50 0.51 0.71 1.12 1.09 1.04 1.07 1.73 0.96[6]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [pɔɪnt]
One of the unfortunate features of this matter from the public health point
一 的 这 不幸 特征 的 这 事情 从 这 民众 健康 观点
[ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪnˈkriːs] [ɪn] ['dɛθs] [frʌm; frəm][əˈbɔːrʃ(ə)n]['sepsɪs][ɪz]
of view is the extent to which this increase in deaths from abortion sepsis is
的 看法 是 这 程度 到 哪个 这 增加 在 死亡人数 从 流产 败血症 是
['kaʊntɚˌbælənsɪŋ, 'kaʊntɚˌbælənsɪŋ][ænd; ənd] ['mæskɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['riːəl] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
counterbalancing and masking the very real improvement which has
平衡 和 掩蔽 这 非常 真实的 改进 哪个 有
[bɪn] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [əbˈstetrɪkl] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi]
been achieved by the obstetrical services in the work for which they may justly be
到过 已达成 经过 这 产科 服务 在 这 工作 为了 哪个 他们 可能 公正地 是
[held][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
held responsible .
握住 负责任的 .

从公共卫生的角度来看，这件事令人遗憾的一点是，堕胎败血症死亡人数的增加在很大程度上抵消并掩盖了产科服务在他们理应承担责任的工作中所取得的切实进步。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːrdɪŋ] , [ðiːz] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd][ɪn]
According to the international system of recording , these cases are included in
根据 到 这 国际的 系统 的 记录 , 这些 案例 是 包括 在
[ðə; ði]['toʊt(ə)l][məˈtɜːrn(ə)l][mɔːrˈtæləti] .
the total maternal mortality .
这 全部的 母体 死亡 .

根据国际记录系统，这些病例均计入孕产妇死亡总数。

['æktʃuəli] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [ɪn][ðə; ði][faɪv] - [jɪr] ['pɪriəd] ['menʃ(ə)nd] ,
Actually in New Zealand in the five - year period mentioned ,
实际上 在 新的 新西兰 在 这 五 - 年 时期 提及 ,

事实上，在上述五年期间，新西兰的情况是：

[ə'bɔːrʃ(ə)n]['sepsɪs][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][mə'tɜːrn(ə)l] ['dɛθs]
abortion sepsis was responsible for one - quarter of the total maternal deaths
流产 败血症 曾是 负责任的 为了 一 - 四分之一 的 这 全部的 母体 死亡人数
. [['sɛvən]]
. [7]
. [7]

流产败血症造成了四分之一的孕产妇死亡。[7]

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ɜːrbən] ['eriəz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
In the larger urban areas the position is even more unfortunate , as the following
在 这 更大的 城市的 区域 这 位置 是 甚至 更多的 不幸 , 作为 这 下列的
['ɪnstəns] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] : —
instance will indicate : —
实例 将要 表明 : —

在较大的城市地区，这种情况更加令人遗憾，以下例子将表明这一点：

[mə'tɜːrn(ə)l][mɔːr'tæləti][ɪn]['ɜːrbən] ['eriəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] - [jɪr] ['pɪriəd] , - - - .
Maternal Mortality in Urban Areas for the Five - year Period , 1930 - 34 .
母体 死亡 在 城市的 区域 为了 这 五 - 年 时期 , - - - .

1930-1934 年五年间城市地区孕产妇死亡率。

['ɜːrbən] ['eriə] [lɪv; laɪv] [bəːθs] .
Urban Area Live Births .
城市的 区域 居住 出生 .

城市地区活产婴儿。

['toʊt(ə)l][mə'tɜːrn(ə)l] ['dɛθs] .
Total Maternal Deaths .
全部的 母体 死亡人数 .

孕产妇死亡总数。

[mə'tɜːrn(ə)l] [deθ] - [reɪt] [pər][wʌn] , - [lɪv; laɪv] [bəːθs] .
Maternal Death - rate per 1 , 000 Live Births .
母体 死亡 - 速度 每 1 , - 居住 出生 .

每1000例活产中的孕产妇死亡率。

[mə'tɜːrn(ə)l] ['dɛθs] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['septɪk][ə'bɔːrʃ(ə)n] .
Maternal Deaths excluding Septic Abortion .
母体 死亡人数 不包括 化粪池 流产 .

孕产妇死亡（不包括感染性流产）。

[mə'tɜːrn(ə)l] [deθ] - [reɪt] [pər][wʌn] , - [lɪv; laɪv] [bəːθs] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['septɪk][ə'bɔːrʃ(ə)n] .
Maternal Death - rate per 1 , 000 Live Births excluding Septic Abortion .
母体 死亡 - 速度 每 1 , - 居住 出生 不包括 化粪池 流产 .

每 1,000 例活产中的孕产妇死亡率（不包括感染性流产）。

['dɛθs] [frʌm; frəm]['septɪk][ə'bɔːrʃ(ə)n] .
Deaths from Septic Abortion .
死亡人数 从 化粪池 流产 .

因败血性流产导致的死亡。

[deθ] [reɪt] [frʌm; frəm]['septɪk][ə'bɔːrʃ(ə)n][pər][wʌn] , - [lɪv; laɪv] [bəːθs] .
Death rate from Septic Abortion per 1 , 000 Live Births .
死亡 速度 从 化粪池 流产 每 1 , - 居住 出生 .

每1000例活产中因感染性流产导致的死亡率。

['ɔ:kland]	-	,	-	-	[faɪv]	·	-	-	[θri:]	·	-	-	[wʌn]	·	-
Auckland	**14**	**,**	**290**	**81**	**5**	**·**	**67**	**55**	**3**	**·**	**85**	**26**	**1**	**·**	**82**
奥克兰	-	,	-	-	5	·	-	-	3	·	-	-	1	·	-

奥克兰 14, 290 81 5.67 55 3.85 26 1.82

['welɪŋtən]	-	,	-	-	[faɪv]	·	-	-	[ˌtu:'tu:]	·	-	-	[ˌtu:'tu:]	·	-
Wellington	**11**	**,**	**690**	**61**	**5**	**·**	**22**	**32**	**2**	**·**	**74**	**29**	**2**	**·**	**48**
惠灵顿	-	,	-	-	5	·	-	-	2	·	-	-	2	·	-

惠灵顿 11, 690 61 5.22 32 2.74 29 2.48

['kraɪstʃɜ:rtʃ]	[naɪn]	,	-	-	[faɪv]	·	-	-	[θri:]	·	-	-	[ˌtu:'tu:]	·	-
Christchurch	**9**	**,**	**599**	**51**	**5**	**·**	**31**	**29**	**3**	**·**	**02**	**22**	**2**	**·**	**29**
基督城	9	,	-	-	5	·	-	-	3	·	-	-	2	·	-

基督城 9, 599 51 5·31 29 3·02 22 2·29

[dʌ'ni:dɪn]	[faɪv]	,	-	-	[fɔ:r]	·	-	-	·	-	['sɛvən]	[wʌn]	·	-
Dunedin	**5**	**,**	**960**	**24**	**4**	**·**	**03**	**172**	**·**	**96**	**7**	**1**	**·**	**17**
但尼丁	5	,	-	-	4	·	-	-	·	-	7	1	·	-

达尼丁 5, 960 24 4.03 172.96 7 1.17

['toʊt(ə)l]	,	[fɔ:r]	['ɜ:rbən]	['eriəz]	-	,	-	-	[faɪv]	·	-	-	·	-	-	[ˌtu:'tu:]	·	-
Total	**,**	**four**	**urban**	**areas**	**41**	**,**	**539**	**217**	**5**	**·**	**22**	**1333**	**·**	**20**	**84**	**2**	**·**	**02**
全部的	,	四	城市的	区域	-	,	-	-	5	·	-	-	·	-	-	2	·	-

总计，四个城区 41,539 217 5.22 1333.20 84 2.02

['toʊt(ə)l]	,	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]	[də'mɪnjən]	-	,	-	-	[fɔ:r]	·	-	-	[θri:]	·	-	-	[wʌn]	·	-
Total	**,**	**remainder**	**of**	**Dominion**	**58**	**,**	**623**	**273**	**4**	**·**	**66**	**204**	**3**	**·**	**48**	**69**	**1**	**·**	**18**
全部的	,	余	的	自治领	-	,	-	-	4	·	-	-	3	·	-	-	1	·	-

总计，剩余自治领地 58,623 273 4.66 204 3.48 69 1.18

[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔ:r]	['ɜ:rbən]	['eriəz]	['dɛθs]	[frʌm; frəm]	['septɪk]	[ə'bɔ:rʃ(ə)n]	[ə'kaʊnt]	[fɔ:r; fər]
In	**the**	**case**	**of**	**the**	**four**	**urban**	**areas**	**deaths**	**from**	**septic**	**abortion**	**account**	**for**
在	这	案件	的	这	四	城市的	区域	死亡人数	从	化粪池	流产	帐户	为了

[ə'prɑ:ksɪmətli]	[tu:]	-	[fɪfθs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['toʊt(ə)l]	[mə'tɜ:rn(ə)l]	[mɔ:r'tælətɪ]	.
approximately	**two**	**-**	**fifths**	**of**	**the**	**total**	**maternal**	**mortality**	**.**
大约	二	-	五分之一	的	这	全部的	母体	死亡	.

在这四个城市地区，因败血症流产导致的死亡约占孕产妇总死亡人数的五分之二。

[wɪð; wɪθ]	[ði:z]	['keɪsɪz]	[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]	,	[ðə; ði]	[mə'tɜ:rn(ə)l]	[mɔ:r'tælətɪ]	[ə'soʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[tʃaɪld]	-
With	**these**	**cases**	**excluded**	**,**	**the**	**maternal**	**mortality**	**associated**	**with**	**child**	**-**
和	这些	案例	排除	,	这	母体	死亡	联系	和	孩子	-

[bɜ:rθ]	['prɑ:pər]	[wʌz; wəz]	[θri:]	.	-	[pər]	[wʌn]	,
birth	**proper**	**was**	**3**	**.**	**20**	**per**	**1**	**,**
出生	恰当的	曾是	3	.	-	每	1	,

排除这些病例后，与分娩本身相关的孕产妇死亡率为每1000名孕妇3.20人。

-	[lɪv; laɪv]	[bə:θs]	.
000	**live**	**births**	**.**
-	居住	出生	.

000 例活产。

['klɪrli]	,
Clearly	**,**
清楚地	,

清楚地，

['eni]	[kəm'pærɪsn]	[bɪ'twi:n]	['dɪfrənt]	[mə'tɜ:rnəti]	['sɜ:rvɪsɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	[meɪd]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['beɪsɪs]	[ʌv; əv]
any	**comparison**	**between**	**different**	**maternity**	**services**	**should**	**be**	**made**	**on**	**the**	**basis**	**of**
任何	比较	之间	不同的	产科	服务	应该	是	制成	在	这	基础	的

[ði:z]	['lætər]	['fɪgjərz]	[ə'loʊn]	.
these	**latter**	**figures**	**alone**	**.**
这些	后者	数据	独自的	.

对不同产科服务机构的任何比较都应该仅基于后这些数据。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm]['septɪk]['əbɔːrʃ(ə)n] .

What	is	the	Cause	of	this	High	Incidence	of	Deaths	From	Septic	Abortion	.
什么	是	这	原因	的	这	高的	发生率	的	死亡人数	从	化粪池	流产	.

导致败血性流产死亡率居高不下的原因是什么?

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [baɪ]['medɪk(ə)l] ['witnisiz] ['ɪndɪˌkeɪts] [kən'kluːsɪvli]

The	evidence	offered	to	the	Committee	by	medical	witnesses	indicates	conclusively
这	证据	提供	到	这	委员会	经过	医疗的	证人	表示	最终

[ðæt] ['sepsɪs] ,

that	sepsis	,
那	败血症	,

医学证人向委员会提供的证据确凿地表明，败血症，

[ænd; ənd] [deθ] [frʌm; frəm]['sepsɪs] [pər'tɪkjələrli] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ɪ'liːg(ə)l]

and	death	from	sepsis	particularly	,	is	almost	entirely	due	to	illegal
和	死亡	从	败血症	特别	,	是	几乎	完全	到期的	到	非法的

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] .

instrumental	interference	.
乐器演奏	干涉	.

尤其是败血症导致的死亡，几乎完全是由于非法器械干预造成的。

[spɑːn'teɪniəs] [ə'bɔːrʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['prɑːpər]['medɪk(ə)l] [ker] [ɪz]['gɪv(ə)n] , ['rerli] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['sepsɪs]

Spontaneous	abortion	,	provided	that	proper	medical	care	is	given	,	rarely	results	in	sepsis
自发的	流产	,	假如	那	恰当的	医疗的	关心	是	给定	,	很少	结果	在	败血症

.

:
.

只要给予适当的医疗护理，自然流产很少会导致败血症。

[ˌθerə'pjuːtɪk] [ə'bɔːrʃ(ə)n] , [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['seɪfˌgɑːrdz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['sɜːrdʒɪkl] ['præktɪs] ,

Therapeutic	abortion	,	done	with	all	the	safeguards	of	modern	surgical	practice	,
治疗	流产	,	完毕	和	全部	这	保障措施	的	现代的	外科	实践	,

治疗性堕胎，在现代外科手术所有安全保障措施下进行。

[ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'kjuːt]['sepsɪs] .

is	associated	with	very	little	acute	sepsis	.
是	联系	和	非常	小的	急性	败血症	.

与急性脓毒症相关的概率极低。

[bʌt; bət]['krɪmɪn(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːmli] [haɪ] ['sepsɪs] [reɪt] .

But	criminal	abortion	is	associated	with	an	extremely	high	sepsis	rate	.
但	刑事	流产	是	联系	和	一个	极其	高的	败血症	速度	.

但非法堕胎与极高的败血症发生率相关。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] :

The	reasons	are	not	far	to	seek	:
这	原因	是	不是	远的	到	寻找	:

原因不难找到:

[ðə; ði] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]

the	surreptitious	nature	of	the	operation	and	the	lack	of	skill	and
这	偷偷摸摸的	自然	的	这	手术	和	这	缺少	的	技能	和

['sɜːrdʒɪkl] ['klenlinəs] [soʊ] ['friːkwəntli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ['ɔːlmoʊst]

surgical	cleanliness	so	frequently	shown	by	the	operator	make	this	result	almost
外科	清洁	所以	频繁地	所示	经过	这	操作员	制作	这	结果	几乎

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

手术的隐秘性以及操作者经常表现出的缺乏技巧和手术卫生习惯，使得这种结果几乎不可避免。

[hæz; həz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə'bɔ:rʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ?

Has	the	Practice	of	Abortion	Increased	in	Recent	Years	?
有	这	实践	的	流产	增加	在	最近的	年	?

近年来堕胎行为是否有所增加?

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm]['septɪk][ə'bɔ:rʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]

In	so	far	as	the	deaths	from	septic	abortion	can	be	taken	as	a
在	所以	远的	作为	这	死亡人数	从	化粪池	流产	能	是	已采取	作为	一个

[kəm'pærətɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ə'bɔ:rʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] — [ænd; ənd][ðə; ði]

comparative	indication	of	the	occurrence	of	abortion	generally	—	and	the
比较	指示	的	这	发生	的	流产	一般来说	—	和	这

[kə'mɪti] [bɪ'li:vz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['ɪndeks] — [ðer; ðər] [si:mz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz]

Committee	believes	this	is	a	fair	index	—	there	seems	little	doubt	that	there	has
委员会	相信	这	是	一个	公平的	指数	—	那里	似乎	小的	怀疑	那	那里	有

[bɪn] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪn'kri:s] .

been	a	marked	increase	.
到过	一个	标记	增加	.

如果将败血症性流产的死亡人数作为流产总体发生率的比较指标——委员会认为这是一个公平的指标——那么毫无疑问，流产死亡人数已经显著增加。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [græf] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] [raɪz] .

A	reference	to	the	graph	already	given	will	indicate	this	rise	.
一个	参考	到	这	图形	已经	给定	将要	表明	这	上升	.

参考前面给出的图表即可看出这一增长趋势。

[ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:l][ɪn] - [mi:nz] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]

There	is	reason	to	hope	that	the	fall	in	1935	means	an	improvement	in	the
那里	是	原因	到	希望	那	这	落下	在	-	方法	一个	改进	在	这

['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

general	situation	.
一般的	情况	.

有理由相信，1935年的秋季意味着整体形势的改善。

[prə'fesər] ['dɔ:sən] , ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [əd'mɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌ'ni:dɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Professor	Dawson	,	giving	evidence	regarding	admissions	to	the	Dunedin	Hospital	,
教授	道森	,	给予	证据	关于	招生	到	这	但尼丁	医院	,

道森教授就达尼丁医院的入院情况作证时表示:

[ʃoʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][faɪv] - [jɪr] ['pɪriəd] - - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] - .

showed	that	in	the	five	-	year	period	1931	-	35	there	was	an	increase	of	23	.
显示	那	在	这	五	-	年	时期	-	-	-	那里	曾是	一个	增加	的	-	.

['sɛvən][pər] [sent] .

7	per	cent	.
7	每	中心	.

数据显示，1931-1935 年五年间增长了 23.7%。

[ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ə'bɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:viəs] [faɪv] - [jɪr] ['pɪriəd] .

in	the	cases	of	abortion	as	compared	with	the	previous	five	-	year	period	.
在	这	案例	的	流产	作为	比较的	和	这	以前的	五	-	年	时期	.

与前五年相比，堕胎案例有所增加。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l] ['witnisiz] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ju'nænɪməs] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	evidence	of	other	medical	witnesses	was	practically	unanimous	on	this	point	.
这	证据	的	其他	医疗的	证人	曾是	几乎	一致	在	这	观点	.

其他医学证人的证词在这一点上几乎一致。

[haʊ] [dʌz] [nu:] ['zi:lənd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

How	does	New	Zealand	compare	with	other	Countries	in	this	Matter	?
如何	做	新的	新西兰	比较	和	其他	国家	在	这	事情	?

新西兰在这方面与其他国家相比如何?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [kə'mɪti] [ɑ:n]

According	**to**	**the**	**report**	**of**	**the**	**British**	**Medical**	**Association**	**Committee**	**on**
根据	到	这	报告	的	这	英国	医疗的	协会	委员会	在

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ə'bɔ:rʃ(ə)n] (-) ,

the	**Medical**	**Aspects**	**of**	**Abortion**	**(**	**1936**	**)**	**,**
这	医疗的	方面	的	流产	(	-	)	,

根据英国医学协会堕胎医学问题委员会（1936 年）的报告，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]

the	**position**	**in**	**Great**	**Britain**	**would**	**appear**	**to**	**be**	**very**	**similar**	**to**	**that**	**existing**	**in**
这	位置	在	伟大的	英国	会	出现	到	是	非常	相似的	到	那	现存的	在

[nu:] ['zi:lənd] .

New	**Zealand**	**.**
新的	新西兰	.

英国的情况似乎与新西兰的情况非常相似。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ə'bɔ:rʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rekənd] [æt; ət]

In	**that**	**report**	**it**	**is**	**stated**	**that**	**the**	**incidence**	**of**	**abortion**	**is**	**generally**	**reckoned**	**at**
在	那	报告	它	是	声明	那	这	发生率	的	流产	是	一般来说	估计	在

[frʌm; frəm] - [pər] [sent] .

from	**16**	**per**	**cent**	**.**
从	-	每	中心	.

该报告指出，堕胎发生率通常估计在 16% 左右。

[tu:; tə] - [pər] [sent] .

to	**20**	**per**	**cent**	**.**
到	-	每	中心	.

达到20%。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pregnənsiz] . [[eɪt]]

of	**all**	**pregnancies**	**.**	**[**	**8**	**]**
的	全部	怀孕	.	[	8	]

在所有妊娠中。[8]

[ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] - [ə'bɔ:rʃ(ə)n] [reɪt] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt][faɪv][pər] [sent] .

The	**spontaneous**	**-**	**abortion**	**rate**	**is**	**suggested**	**as**	**probably**	**about**	**5**	**per**	**cent**	**.**
这	自发的	-	流产	速度	是	建议	作为	大概	关于	5	每	中心	.

自发性流产率估计约为 5%。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pregnənsiz] .

of	**all**	**pregnancies**	**.**
的	全部	怀孕	.

所有妊娠。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [set] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [kə'mɪti] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]

The	**evidence**	**set**	**before**	**that**	**Committee**	**suggested**	**that**	**there**	**has**	**been**	**an**
这	证据	放	前	那	委员会	建议	那	那里	有	到过	一个

[ɪn'kri:s] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l][ə'bɔ:rʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] .

increase	**in**	**criminal**	**abortion**	**in**	**the**	**last**	**decade**	**.**
增加	在	刑事	流产	在	这	最后的	十年	.

提交给该委员会的证据表明，过去十年中，非法堕胎现象有所增加。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] - · [fɔ:r][pər] [sent] .

In	**England**	**and**	**Wales**	**13**	**·**	**4**	**per**	**cent**	**.**
在	英格兰	和	威尔士	-	·	4	每	中心	.

在英格兰和威尔士，这一比例为 13.4%。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][mə'tɜ:rn(ə)l] ['dɛθs] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][ə'bɔ:rʃ(ə)n] .

of	**the**	**total**	**maternal**	**deaths**	**were**	**due**	**to**	**abortion**	**.**
的	这	全部的	母体	死亡人数	是	到期的	到	流产	.

孕产妇死亡总数中，有 10% 是由于堕胎造成的。

[ðæt] [kə'mɪti] [kən'kluːdz] [ðæt] " [ɪ'liːg(ə)l] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [kən'tribjuts] [tuː; tə][æn; ən]

That	Committee	concludes	that	"	illegal	instrumentation	contributes	to	an
那	委员会	结束	那	"	非法的	仪器	贡献	到	一个

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːr'tæləti][frʌm; frəm][ə'bɔːrʃ(ə)n] .

overwhelming	degree	to	the	mortality	from	abortion	.
压倒	程度	到	这	死亡	从	流产	.

该委员会得出结论："非法器械是造成堕胎死亡的主要原因。"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]

"	One	of	the	most	interesting	investigations	into	this	aspect	of	the	subject	is
"	一	的	这	最多	有趣的	调查	进入	这	方面	的	这	主题	是

[rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] Parish1 [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][wʌn] ,

reported	by	Parish1	in	a	study	of	1	,
据报道	经过	Parish1	在	一个	学习	的	1	,

"Parish1 在一项关于 1 的研究中报告了对该主题这一方面最有趣的调查之一，

- ['keɪsɪz][ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n] ['triːtɪd] [æz; əz][ɪn] - ['peɪʃnts] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz]['hɑːspɪt(ə)l] , ['kæmbəwəl] ,

000	cases	of	abortion	treated	as	in	-	patients	in	St	.	Giles's	Hospital	,	Camberwell	,
-	案例	的	流产	治疗	作为	在	-	患者	在	英石	.	吉尔斯的	医院	,	坎伯韦尔	,

圣吉尔斯医院（坎伯韦尔）收治了 000 例住院堕胎病例。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [tuː; tə] - .

during	the	years	1930	to	1934	.
期间	这	年	-	到	-	.

1930年至1934年间。

[ɪn] - [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] [wer] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['fiːbraɪl] [reɪt] [wʌz; wəz]

In	374	of	these	cases	where	instrumentation	was	admitted	the	febrile	rate	was
在	-	的	这些	案例	在哪里	仪器	曾是	承认	这	发热	速度	曾是

- · [ˌtuː'tuː][pər] [sent] . ,

88	·	2	per	cent	.	,
-	·	2	每	中心	.	,

在374例接受器械植入的病例中，发热率为88.2%。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [reɪt] [θriː] · ['sɛvən][pər] [sent] . ,

and	the	death	rate	3	·	7	per	cent	.	,
和	这	死亡	速度	3	·	7	每	中心	.	,

死亡率为3.7%。

[waɪl] [ɪn] - ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli]

while	in	246	cases	with	no	history	of	interference	and	presumably
尽管	在	-	案例	和	不	历史	的	干涉	和	想必

[spɑːn'teɪniəs] [ðə; ði]['fiːbraɪl] [reɪt] [wʌz; wəz][faɪv] · ['sɛvən][pər] [sent] .

spontaneous	the	febrile	rate	was	5	·	7	per	cent	.
自发的	这	发热	速度	曾是	5	·	7	每	中心	.

而在 246 例无干扰史且据推测为自发性病例中，发热率为 5.7%。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔːr'tæləti] [reɪt] [nɪl] .

and	the	mortality	rate	nil	.
和	这	死亡	速度	零	.

死亡率为零。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [kəm'paɪld][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ʃoʊz] [nuː] ['ziːləndz]

The	following	table	compiled	by	the	Government	Statistician	shows	New	Zealand's
这	下列的	桌子	编译	经过	这	政府	统计学家	演出	新的	西兰的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] ['kʌntriz] : —

position	in	comparison	with	eleven	other	countries	:	—
位置	在	比较	和	十一	其他	国家	:	—

下表由政府统计员编制，显示了新西兰与其他11个国家的比较情况：—

[pjʊˈɜːrpərəl][mɔːrˈtæləti][pər][wʌn] , - [lɪv; laɪv] [bəːθs] [ɪn][ɪˈlev(ə)n] [ˈkʌntriz] , - .

Puerperal	Mortality	per	1	,	000	Live	Births	in	Eleven	Countries	,	1934	.
产褥期	死亡	每	1	,	-	居住	出生	在	十一	国家	,	-	.

1934 年 11 个国家每 1,000 例活产婴儿的产褥死亡率。

['toʊt(ə)l][pjʊˈɜːrpərəl][mɔːrˈtæləti] .

Total	Puerperal	Mortality	.
全部的	产褥期	死亡	.

产褥期总死亡率。

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

国家。

['septɪk][əˈbɔːrʃ(ə)n] .

Septic	Abortion	.
化粪池	流产	.

感染性流产。

[pjʊˈɜːrpərəl]['sepsɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃaɪld] - [bɜːrθ] .

Puerperal	Sepsis	following	Child	-	birth	.
产褥期	败血症	下列的	孩子	-	出生	.

产褥期败血症。

[ɪnˈkluːdɪŋ] ['septɪk][əˈbɔːrʃ(ə)n] .

Including	Septic	Abortion	.
包括	化粪池	流产	.

包括感染性流产。

[ɪkˈskluːdɪŋ] ['septɪk][əˈbɔːrʃ(ə)n] .

Excluding	Septic	Abortion	.
不包括	化粪池	流产	.

不包括感染性流产。

['nɔːrweɪ] - · - - · - [ˌtuːˈtuː] · - · -

Norway	0	·	47	0	·	57	2	·	752	·	28
挪威	-	·	-	-	·	-	2	·	-	·	-

挪威 0.47 0.57 2.752.28

['neðərləndz] - · - - · - · - [ˌtuːˈtuː] · -

Netherlands	0	·	30	0	·	733	·	20	2	·	90
荷兰	-	·	-	-	·	-	·	-	2	·	-

荷兰 0.30 0.733.20 2.90

[nuː] ['ziːlənd] [wʌn] · - - · - · - [θriː] · -

New	Zealand	1	·	73	0	·	704	·	85	3	·	12
新的	新西兰	1	·	-	-	·	-	·	-	3	·	-

新西兰 1.73 0.704.85 3.12

['swɪtsərlənd] - · - · - · - · -

Switzerland	0	·	730	·	824	·	583	·	85
瑞士	-	·	-	·	-	·	-	·	-

瑞士 0·730·824·583·85

['ɪŋgləndˈ] [ænd; ənd] [weɪlz] - · - · - [fɔːr] · - · -

England	and	Wales	0	·	491	·	53	4	·	604	·	11
英格兰	和	威尔士	-	·	-	·	-	4	·	-	·	-

英格兰和威尔士 0.491.53 4.604.11

[ɔːˈstreɪliə] [wʌn] · - - · - · - · -

Australia	1	·	45	0	·	905	·	764	·	31
澳大利亚	1	·	-	-	·	-	·	-	·	-

澳大利亚 1.45 0.905.764.31

['aɪrɪʃ] [friː] [steɪt] - · - · - [fɔːr] · - · -
Irish Free State 0 · 071 · 73 4 · 684 · 61
爱尔兰 自由的 状态 - · - · - 4 · - · -

爱尔兰自由邦 0·071·73 4·684·61

['kænədə] - · - [wʌn] · - · - · -
Canada 0 · 58 1 · 235 · 264 · 68
加拿大 - · - 1 · - · - · -

加拿大 0.58 1.235.264.68

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [wʌn] · - · - [faɪv] · - [fɔːr] · -
United States of America 1 · 021 · 30 5 · 93 4 · 91
团结的 各州 的 美国 1 · - · - 5 · - 4 · -

美利坚合众国 1.021.30 5.93 4.91

['juːniən] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] - · - · - [faɪv] · - · -
Union of South Africa 0 · 672 · 03 5 · 995 · 32
联盟 的 南 非洲 - · - · - 5 · - · -

南非联邦 0.672.03 5.995.32

['skɑːtlənd] - · - · - [sɪks] · - [faɪv] · -
Scotland 0 · 382 · 30 6 · 20 5 · 82
苏格兰 - · - · - 6 · - 5 · -

苏格兰 0.382.30 6.20 5.82

['nɔːrðərn] ['aɪərlənd] - · - [wʌn] · - [sɪks] · - · -
Northern Ireland 0 · 32 1 · 85 6 · 275 · 95
北方 爱尔兰 - · - 1 · - 6 · - · -

北爱尔兰 0.32 1.85 6.275.95

[pɑːrt] [iː] . — [ðə; ði] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [əˈbɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .
PART II . — THE UNDERLYING CAUSES OF ABORTION IN NEW ZEALAND .
部分 二 . — 这 潜在的 原因 的 流产 在 新的 新西兰 .

第二部分——新西兰堕胎的根本原因。

[æz; əz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
As seen by the Committee ,
作为 已见 经过 这 委员会 ,

正如委员会所见，

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][əˈbɔːrʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [set] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]
the reasons which lead to a resort to abortion may be set out under the
这 原因 哪个 带领 到 一个 采取 到 流产 可能 是 放 出去 在下面 这
['fɑːloʊɪŋ] [brɔːd] ['hediŋs] : —
following broad headings : —
下列的 广阔 标题 : —

导致选择堕胎的原因可归纳为以下几个方面：—

([wʌn]) [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] ['hɑːrdʃɪp] .
(1) Economic and domestic hardship .
(1) 经济的 和 国内的 困境 .

（1）经济和家庭困难。

([ˌtuːˈtuː]) [fɪr] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪts] .
(2) Fear of labour and its sequelæ .
(2) 害怕 的 劳动 和 它是 续集 .

（2）对劳动的恐惧及其后果。

([θriː]) ['pregnənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnˈmærid] .
(3) Pregnancy in the unmarried .
(3) 怀孕 在 这 未婚 .

（3）未婚先孕。

([fɔːr]) ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] .
(4) Changes in social outlook .
(4) 变化 在 社会的 前景 .

（4）社会观念的变化。

([faɪv]) ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'sepʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
(5) Ignorance of effective methods of contraception and of the
(5) 无知 的 有效的 方法 的 避孕 和 的 这
['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n] .
dangers of abortion .
危险 的 流产 .

（5）对有效的避孕方法和堕胎的危险缺乏了解。

([sɪks]) ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] .
(6) Influence of advertising .
(6) 影响 的 广告 .

（6）广告的影响。

([wʌn]) [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hɑːrdʃɪp] .
(1) Economic and Domestic Hardship .
(1) 经济的 和 国内的 困境 .

（1）经济和家庭困难。

([ə; eɪ]) ['pɑːvərti] . — ['keɪsɪz][ə'raɪz] [wer] [ðə; ði]['perənts][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [bred] - [laɪn][ænd; ənd]
(a) Poverty . — Cases arise where the parents are on the bread - line and
(一个) 贫困 . — 案例 出现 在哪里 这 父母 是 在 这 面包 - 线 和
[hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
have no means of supporting a child ,
有 不 方法 的 支持 一个 孩子 ,

（a）贫困——指父母生活拮据，无力抚养子女的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti][ɪz] [rer] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .
but the Committee is of opinion that such extreme poverty is rare in New Zealand .
但 这 委员会 是 的 观点 那 这样的 极端 贫困 是 稀有的 在 新的 新西兰 .

但委员会认为，这种极端贫困在新西兰很少见。

[mɔːr] ['kɑːmən] [ɑːr; ər][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnkʌm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli][bʌt; bət]
More common are the cases in which income is sufficient for a small family but
更多的 常见的 是 这 案例 在 哪个 收入 是 充足的 为了 一个 小的 家庭 但
[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] ['hɑːrdʃɪp] ,
a larger one would constitute hardship ,
一个 更大的 一 会 构成 困境 ,

更常见的情况是，收入足以维持一个小家庭的生活，但如果家庭规模更大，就会造成经济困难。

[ɔːr] , [ɔːl'tɜːrnətɪvli] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnkʌm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['sevrəl] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət]
or , alternatively , in which income is sufficient to support several small children but
或者 , 或者 , 在 哪个 收入 是 充足的 到 支持 一些 小的 孩子们 但
[nɑːt][tuː; tə][prə'vaɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
not to provide education ,
不是 到 提供 教育 ,

或者，另一种情况是，收入足以养活几个年幼的孩子，但不足以支付他们的教育费用。

& [siː] . , [ɪn]['leɪtər][laɪf] .
& c . , in later life .
& c . , 在 之后 生活 .

等等，在晚年。

[ðə; ði] [vjuː] , ['fɔːrmərli] ['waɪdli] [ək'septɪd] , [ðæt] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [[naɪn]]
The view , formerly widely accepted , that membership of a large [9]
这 看法 , 以前 广泛 公认 , 那 会员资格 的 一个 大的 [9]

以前普遍接受的观点是，大型[9]的成员资格

['fæməli][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

family	is	in	itself	a	valuable	contribution	to	education	and	to	the	training
家庭	是	在	本身	一个	有价值的	贡献	到	教育	和	到	这	训练

[ʌv; əv][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['sɪtəznz] ,

of	responsible	citizens	,
的	负责任的	公民	,

家庭本身就是对教育和培养负责任公民的宝贵贡献。

[ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ,

appears	to	be	at	a	discount	,
出现	到	是	在	一个	折扣	,

似乎在打折，

[ænd; ənd] ['meni] ['perənts] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

and	many	parents	now	consider	that	advantages	which	can	be	given	to	a
和	许多	父母	现在	考虑	那	优势	哪个	能	是	给定	到	一个

[tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['fæməli][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

child	as	a	result	of	family	limitation	outweigh	the	natural	advantages	of	a
孩子	作为	一个	结果	的	家庭	局限性	胜过	这	自然的	优势	的	一个

[lɑ:rdʒ]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'veləp] [ɪ'nɪʃətɪv] [θru:] [kəm'pænjənʃɪp] .

large	family	in	which	the	children	develop	initiative	through	companionship	.
大的	家庭	在	哪个	这	孩子们	发展	倡议	通过	友谊	.

现在许多父母认为，家庭规模缩小给孩子带来的好处，超过了大家庭的自然优势，在大家庭中，孩子们可以通过陪伴培养主动性。

([bi:]) ['haʊzɪŋ] . — [ðɪs] ['kɑ:nstəˌtu:ts][æn; ən][ə'kju:t]['prɑ:bləm][ɪn] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ['eriəz] .

(	b	)	Housing	.	—	This	constitutes	an	acute	problem	in	crowded	city	areas	.
(	b	)	住房	.	—	这	构成	一个	急性	问题	在	挤	城市	区域	.

（b）住房——这在人口密集的城市地区构成了一个严峻的问题。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][pæst] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [kən'demd] [fɔ:rm][ðə; ði]['oʊnli]

In	many	cases	houses	which	are	past	repair	and	already	condemned	form	the	only
在	许多	案例	房屋	哪个	是	过去的	维修	和	已经	谴责	形式	这	仅有的

['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fæməli] .

shelter	for	a	growing	family	.
庇护所	为了	一个	生长	家庭	.

在许多情况下，那些破败不堪、已被判定为危房的房屋，成了不断壮大的家庭唯一的栖身之所。

['ɔ:rd(ə)neri][də'mestɪk][ænd; ənd][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk][kən'vi:njənsis][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['lækɪŋ] .

Ordinary	domestic	and	hygienic	conveniences	are	often	lacking	.
普通的	国内的	和	卫生	便利设施	是	经常	缺乏	.

普通的生活和卫生设施往往不足。

[wer] [ə; eɪ]['fæməli][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['betər] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,

Where	a	family	is	able	to	pay	for	better	accommodation	,
在哪里	一个	家庭	是	有能力的	到	支付	为了	更好的	住宿	,

如果一个家庭有能力支付更好的住宿费用，

['dɪfəkəltɪz] ['fri:kwəntli] [ə'raɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] ['lændlɔ:dz] [tu:; tə] [ək'sept]

difficulties	frequently	arise	owing	to	the	unwillingness	of	landlords	to	accept
困难	频繁地	出现	欠款	到	这	不情愿	的	房东	到	接受

['tenənts] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

tenants	with	children	,
租户	和	孩子们	,

由于房东不愿接受有孩子的租客，经常会出现各种困难。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['haʊzɪz] [ik'si:dz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] , ['lændlɔ:dz][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l]

and	,	as	the	demand	for	houses	exceeds	the	supply	,	landlords	are	able
和	,	作为	这	要求	为了	房屋	超过	这	供应	,	房东	是	有能力的

[tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] .

to	pick	and	choose	.
到	挑选	和	选择	.

而且，由于房屋需求超过供应，房东可以随意挑选房源。

[ðə; ði] [læk] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['su:təb(ə)l] ['kɔtidʒz] [ɑ:n]['fɑ:rmz][fɔ:r; fər] ['mærid] ['kʌpəlz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən]

The	lack	also	of	suitable	cottages	on	farms	for	married	couples	with	children
这	缺少	还	的	合适的	小屋	在	农场	为了	已婚	情侣	和	孩子们

['prɑ:bəbli][hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['fæməliz]

probably	has	a	considerable	influence	on	the	limitation	or	avoidance	of	families
大概	有	一个	大量	影响	在	这	局限性	或者	回避	的	家庭

[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:miəm] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n] ['tʃaildlisnis] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mærid] ['kʌpəlz]

and	leads	to	a	premium	being	placed	on	childlessness	because	married	couples
和	线索	到	一个	优质的	存在	放置	在	无子女	因为	已婚	情侣

[wɪ'ðaʊt] " [en'kʌmbrənsɪz] " [kæn; kən] [mɔ:r] ['i:zəli] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .

without	"	encumbrances	"	can	more	easily	obtain	employment	.
没有	"	债务	"	能	更多的	容易地	获得	就业	.

农场上缺乏适合有孩子的已婚夫妇居住的小屋，这可能对限制或避免生育家庭产生了相当大的影响，并导致不育成为一种优势，因为没有"负担"的已婚夫妇更容易获得就业机会。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['ɜ:rnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

This	is	an	aspect	of	the	problem	that	should	receive	earnest	consideration	.
这	是	一个	方面	的	这	问题	那	应该	收到	认真	考虑	.

这是问题中需要认真考虑的一个方面。

([si:]) [də'mestɪk] . — [læk] [ʌv; əv][help][ɪn][ðə; ði][hoʊm]['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][ə'fɔ:rd][ˌaɪ 'ti:]

(	c	)	Domestic	.	—	Lack	of	help	in	the	home	even	by	those	who	can	afford	it
(	c	)	国内的	.	—	缺少	的	帮助	在	这	家	甚至	经过	那些	WHO	能	买得起	它

[ɪz][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv]['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

is	a	factor	of	very	great	importance	.
是	一个	因素	的	非常	伟大的	重要性	.

（c）家庭——即使是有能力提供帮助的人，缺乏家庭帮助也是一个非常重要的因素。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['kʌntri] [laɪf] ,

This	applies	especially	to	country	life	,
这	适用	尤其	到	国家	生活	,

这一点尤其适用于乡村生活。

[wer] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hoʊl] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi][ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [də'mestɪk] ['mætərz]

where	a	woman's	whole	physical	energy	is	taken	up	by	attention	to	domestic	matters
在哪里	一个	女性的	所有的	身体的	活力	是	已采取	向上	经过	注意力	到	国内的	事情

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][fɑ:rm] - [wɜ:rk] ,

and	often	also	to	farm	-	work	,
和	经常	还	到	农场	-	工作	,

妇女的全部精力都用于处理家务，而且往往还要从事农活。

[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]['fæməli][laɪf] .

to	the	detriment	of	family	life	.
到	这	损害	的	家庭	生活	.

对家庭生活造成损害。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][wʌn] ['wɪtnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] ,

The	following	is	an	account	given	to	one	witness	by	a	farmer's	wife	,
这	下列的	是	一个	帐户	给定	到	一	证人	经过	一个	农民的	妻子	,

以下是农妇向一位证人提供的证词：

[dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['deɪz] [wɜ:rk] : —
describing an average day's work : —
描述 一个 平均的 天 工作 : —

描述一天的日常工作：—

" [raɪz] [fɔ:r] . - , [hæv; həv] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] — [waɪf] [tu:; tə] [ʃed] , [set] [mə'ʃi:nz] , ['hʌbi] [tu:; tə] [brɪŋ]
" Rise 4 . 30 , have cup of tea — wife to shed , set machines , hubby to bring
" 上升 4 . - , 有 杯子 的 茶 — 妻子 到 棚 , 放 机器 , 老公 到 带来
[kaʊz] — [stɑ:rt] ['mɪlkɪŋ] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . ,
cows — start milking 5 a . m . ,
牛 — 开始 挤奶 5 一个 . 米 . ,

“早上4点半起床，喝杯茶——妻子去棚子里，设置机器，丈夫去赶牛——早上5点开始挤奶，

[hɑ:rd] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ; [waɪf] [rɪ'tɜ:rn] [haʊs] [tu:; tə] [get] ['brekfəst] ,
hard going to 8 o'clock ; wife returns house to get breakfast ,
难的 去 到 8 点钟 ; 妻子 返回 房子 到 得到 早餐 ,

熬到八点钟很艰难；妻子回家吃早餐。

['ɔ:lsoʊ] [si:] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kʌt] [lʌntʃiz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [sku:l] .
also see to children and cut lunches for them to take to school .
还 看 到 孩子们 和 切 午餐 为了 他们 到 拿 到 学校 .

还要照顾孩子，并为他们准备带去学校的午餐。

['hʌbi] ['fi:dz] [kævz] , [faʊlz] , [ænd; ənd] [dʌks] , [ðen] ['brekfəst] .
Hubby feeds calves , fowls , and ducks , then breakfast .
老公 饲料 小牛 , 家禽 , 和 鸭子 , 然后 早餐 .

老公喂小牛、家禽和鸭子，然后吃早餐。

[loʊd] [mɪlk] [ɑ:n] [ɪk'spres] , ['hɑ:rnɪs] [hɔ:rs] , [ə'weɪ] [tu:; tə] ['fækt(ə)ri] [maɪl] [ə'weɪ] — [get] [weɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
Load milk on express , harness horse , away to factory mile away — get whey return .
加载 牛奶 在 表达 , 马具 马 , 离开 到 工厂 英里 离开 — 得到 乳清 返回 .

把牛奶装上快车，套上马，运到一英里外的工厂——回收乳清。

[naʊ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [waɪf] [hæz; həz] [mə'ʃi:nz] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:ʃiz] , ['hʌbi] [hoʊz] [daʊn] [ʃed]
Now 9 o'clock , wife has machines down and washes , hubby hose down shed
现在 9 点钟 , 妻子 有 机器 向下 和 洗涤 , 老公 软管 向下 棚
.
:
.

现在是9点，妻子把洗衣机放下来洗衣服，丈夫用水管冲洗棚子。

[draɪv] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə] ['pædək] [ænd; ənd] [fi:d] - [pɪgz] , [rɪ'tɜ:rn] , [ʌn'hɑ:rnɪs] [hɔ:rs] , [wɑ:ʃ]
Drive whey down to paddocks and feed 40 pigs , returns , unharness horse , wash
驾驶 乳清 向下 到 围场 和 喂养 - 猪 , 返回 , 解开 马 , 洗
[kɑ:rt] [daʊn] ,
cart down ,
大车 向下 ,

把乳清赶到牧场喂40头猪，然后返回，卸下马具，清洗马车。

[joʊk] [ti:m] [tu:; tə] [plaʊ] , [dɪsk] , & [si:] . [waɪf] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['haʊswɜ:rk] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] ,
yoke team to plough , disk , & c . Wife to start housework about 10 o'clock ,
轭 团队 到 犁 , 磁盘 , & c . 妻子 到 开始 家务 关于 - 点钟 ,

用轭式耕作方式耕地、耙地等。妻子大约十点钟开始做家务。

['dɪnər] [æt; ət] - . - [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] ,
dinner at 12 . 30 to be ready ,
晚餐 在 - . - 到 是 准备好 ,

晚餐需在12点30分准备好。

[ɔ:r] ['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə] ['pædək] ([ɪf] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ]) .
or taken down to paddocks (if harvesting 3 or 4 men are working) .
或者 已采取 向下 到 围场 (如果 收割 3 或者 4 男人 是 在职的) .

或者带到牧场（如果收割时有 3 或 4 个人在工作）。

['juːʒuəl] [taɪmz] ['fensɪŋ] , [rɪ'perɪŋ] [ʃedz] , ['fɪksɪŋ] [jaːdz] ,
Usual **times** **fencing** , **repairing** **sheds** , **fixing** **yards** ,
通常 时代 击剑 , 维修 棚屋 , 定影 码 ,

通常情况下，我们会修缮围栏、棚屋和庭院。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [fɑːrm] ['duːtiz] [tɪl] [θriː] . - — [ˌæftər'nuːn] [tiː] — ['tʃɪldrən] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
besides **other** **farm** **duties** **till** **3** **.** **30** **—** **afternoon** **tea** **—** **children** **given** **something** **to**
除了 其他 农场 职责 直到 3 . - — 下午 茶 — 孩子们 给定 某物 到
[iːt] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] .
eat **on** **returning** **from** **school** **.**
吃 在 返回 从 学校 .

除了其他农活之外，下午 3:30 还安排了下午茶时间，孩子们放学回家后会吃点东西。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [ʃedz] [ə'gen] [fɔːr] [tɪl] ['sɛvən] .
Husband **and** **wife** **to** **sheds** **again** **4** **till** **7** **.**
丈夫 和 妻子 到 棚屋 再次 4 直到 7 .

夫妻二人再次前往棚屋，时间是4到7点。

['hʌbi] [wɑːʃiz] [mə'ʃiːnz] , ['fiːdz] [kævz] , & [siː] . , [waɪf] [ɪn] ['miːntaɪm] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [haʊs] ,
Hubby **washes** **machines** , **feeds** **calves** , **&** **c** **.** , **wife** **in** **meantime** **has** **returned** **house** ,
老公 洗涤 机器 , 饲料 小牛 , & c . , 妻子 在 与此同时 有 返回 房子 ,

丈夫洗衣服、喂小牛等等，妻子此时已经回家了。

[wɑːʃt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tiː] [æt; ət] [eɪt]
washed **children** **and** **put** **to** **bed** **before** **sitting** **down** **to** **her** **tea** **at** **8**
洗过 孩子们 和 放 到 床 前 坐着 向下 到 她 茶 在 8
[ə'klɔk, əu-] — [baɪ] [taɪm] [wɑːʃt] [ʌp] [ɪz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] — [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [els]
o'clock **—** **by** **time** **washed** **up** **is** **9** **o'clock** **—** **too** **tired** **to** **do** **anything** **else**
点钟 — 经过 时间 洗过 向上 是 9 点钟 — 也 疲劳的 到 做 任何事物 别的
[bʌt; bət] [krɔːl] ['ɪntuː] [bed] .
but **crawl** **into** **bed** **.**
但 爬行 进入 床 .

她先给孩子们洗漱完毕，哄他们上床睡觉，然后才在八点钟坐下来喝茶——等她洗漱完毕已经九点了——累得什么也做不了，只想爬上床睡觉。

" [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] ['pleɪɪŋ] - ['eriəz] , ['kɪndəgɑːtnz] ,
" **The** **lack** **of** **adequate** **playing** **-** **areas** **,** **kindergartens** **,**
" 这 缺少 的 足够的 玩耍 - 区域 , 幼儿园 ,

“缺乏足够的游乐场地、幼儿园，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ] - [skuːl] [tʃaɪld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
and **other** **means** **of** **employing** **the** **time** **of** **the** **pre** **-** **school** **child** **outside** **the**
和 其他 方法 的 雇用 这 时间 的 这 预 - 学校 孩子 外部 这
[hoʊm] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [æz; əz]
home **is** **a** **matter** **that** **was** **brought** **before** **the** **notice** **of** **the** **Committee** **as**
家 是 一个 事情 那 曾是 带来 前 这 注意 的 这 委员会 作为
[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['dɪfəkəltɪz] .
another **of** **the** **domestic** **difficulties** **.**
其他 的 这 国内的 困难 .

让学龄前儿童在家庭以外的地方度过时间的其他方式，也是提交给委员会讨论的另一个家庭难题。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæktərz] [pri'ventɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['liːʒər] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri]
This **is** **one** **of** **the** **factors** **preventing** **that** **amount** **of** **leisure** **which** **is** **necessary**
这 是 一 的 这 因素 预防 那 数量 的 闲暇 哪个 是 必要的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] .
for **the** **well** **-** **being** **of** **the** **mother** **.**
为了 这 出色地 - 存在 的 这 母亲 .

这是阻碍母亲获得维持身心健康所需休闲时间的因素之一。

([di:]) [kɔ:st][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] . — [ðɪs] [wʌz; wəz] [strest] [pər'tɪkjələrli] [baɪ] ['kʌntri] ['witnisiz] .

(	d	)	Cost	of	Confinement	.	—	This	was	stressed	particularly	by	country	witnesses	.
(	d	)	成本	的	监禁	.	—	这	曾是	压力	特别	经过	国家	证人	.

（d）监禁成本——这一点尤其受到各国证人的强调。

[wer] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə]

Where	a	woman	is	beyond	the	reach	of	medical	attendance	and	has	to
在哪里	一个	女士	是	超过	这	抵达	的	医疗的	出席	和	有	到

['træv(ə)l][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [ðɪs] [ædz] [mə'tɪrɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]

travel	a	considerable	distance	to	hospital	this	adds	materially	to	the	cost	of
旅行	一个	大量	距离	到	医院	这	添加	重大	到	这	成本	的

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] .

the	confinement	.
这	监禁	.

如果妇女居住地偏远，无法获得医疗救助，并且必须长途跋涉才能到达医院，这将大大增加分娩的费用。

[tu:; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['i:v(ə)n] ['mɑ:dərət] ['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [fi:z] [ɑ:r; ər] [prə'hɪbətɪv] ,

To	some	women	even	moderate	hospital	and	medical	fees	are	prohibitive	,
到	一些	女性	甚至	缓和	医院	和	医疗的	费用	是	禁止	,

对一些女性来说，即使是适中的医院和医疗费用也是难以承受的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] ['rendərd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [prə'vaɪdɪŋ]

and	the	problem	is	rendered	more	difficult	still	by	the	necessity	for	providing
和	这	问题	是	渲染	更多的	难的	仍然	经过	这	必要性	为了	提供

['ekstrə][help][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['waɪfs] ['æbsəns] .

extra	help	in	the	home	or	on	the	farm	during	the	wife's	absence	.
额外的	帮助	在	这	家	或者	在	这	农场	期间	这	妻子的	缺席	.

妻子不在家时，还需要在家里或农场提供额外的帮助，这使得问题变得更加棘手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['raɪtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][wʌn] ['wɪtnəs] [ðæt][ðə; ði] [fi:z] [peɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'bɔ:rʃənɪst] [ænd; ənd]

rightly	pointed	out	by	one	witness	that	the	fees	paid	to	an	abortionist	and
没错	尖	出去	经过	一	证人	那	这	费用	有薪酬的	到	一个	堕胎医生	和

[ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [weɪst] [du:] [tu:; tə] ['sʌbsɪkwənt] [ɪl] [helθ] [wʊd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

the	economic	waste	due	to	subsequent	ill	health	would	in	many	cases	more	than
这	经济的	浪费	到期的	到	随后的	患病的	健康	会	在	许多	案例	更多的	比

[peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [kən'faɪnmənt] .

pay	the	expenses	of	an	ordinary	confinement	.
支付	这	开支	的	一个	普通的	监禁	.

正如一位证人正确指出的那样，支付给堕胎医生的费用以及随后因健康问题造成的经济损失，在很多情况下会超过支付一次普通分娩的费用。

([ˌtu:'tu:]) [fɪr] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɪts] .

(	2	)	Fear	of	Labour	and	its	Sequelæ	.
(	2	)	害怕	的	劳动	和	它是	续集	.

（2）对劳动的恐惧及其后果。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] ['sevrəl] ['witnisiz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:] ['saɪtɪd]['keɪsɪz][frʌm; frəm]

This	was	referred	to	by	several	witnesses	,	some	of	who	cited	cases	from
这	曾是	指	到	经过	一些	证人	,	一些	的	WHO	引用	案例	从

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] .

their	own	experience	.
他们的	自己的	经验	.

多位证人都提到了这一点，其中一些人还引用了他们自己的亲身经历。

[æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti]

An	erroneous	idea	seems	to	be	prevalent	among	certain	sections	of	the	laity
一个	错误	主意	似乎	到	是	流行	之中	肯定	部分	的	这	俗人

[ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] ['dʊrɪŋ] ['leɪbər] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] .

that	the	total	abolition	of	pain	during	labour	is	possible	for	every	patient	.
那	这	全部的	废除	的	疼痛	期间	劳动	是	可能的	为了	每一个	病人	.

某些普通民众似乎普遍存在一种错误观念，认为每个患者都有可能完全消除分娩时的疼痛。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [wɪl] [biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	fear	that	such	relief	will	be	withheld	has	been	suggested	as	a
这	害怕	那	这样的	宽慰	将要	是	隐瞒	有	到过	建议	作为	一个

[kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɔːrʃənɪst] .

cause	for	women	seeking	the	abortionist	.
原因	为了	女性	寻求	这	堕胎医生	.

有人认为，女性寻求堕胎的原因之一是担心无法获得这种救济。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv]

It	would	seem	,	however	,	that	,	with	the	increasing	knowledge	of	methods	of
它	会	似乎	,	然而	,	那	,	和	这	增加	知识	的	方法	的

[peɪn] - [rɪ'liːf] [ɪn] ['leɪbər] ,

pain	-	relief	in	labour	,
疼痛	-	宽慰	在	劳动	,

然而，随着人们对分娩镇痛方法的了解不断加深，似乎

[mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['ænti] - ['neɪt(ə)l][ænd; ənd][poʊst] - ['neɪt(ə)l] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

more	extensive	ante	-	natal	and	post	-	natal	care	,	and	the	cultivation	of
更多的	广泛的	赌注	-	出生	和	邮政	-	出生	关心	,	和	这	栽培	的

[ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtlʊk] [-]

a	more	normal	psychological	outlook	[	10	]
一个	更多的	普通的	心理	前景	[	-	]

更广泛的产前和产后护理，以及培养更正常的心理态度[10]

[ə'mʌŋ] ['pregnənt] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [fɪr] [kəm'pleks] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər] [ə'suːm] [prə'gresɪvli] [les]

among	pregnant	women	,	the	fear	complex	will	in	future	assume	progressively	less
之中	孕	女性	,	这	害怕	复杂的	将要	在	未来	认为	逐步	较少的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

在孕妇群体中，恐惧情结的重要性未来将逐渐降低。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['æspekts][baɪ]

The	Committee	believes	that	increasing	attention	is	being	paid	to	these	aspects	by
这	委员会	相信	那	增加	注意力	是	存在	有薪酬的	到	这些	方面	经过

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

the	medical	profession	.
这	医疗的	职业	.

委员会认为，医学界越来越关注这些方面。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n] , ['sevrəl]

As	to	the	bearing	of	this	matter	on	the	subject	of	abortion	,	several
作为	到	这	轴承	的	这	事情	在	这	主题	的	流产	,	一些

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

至于此事与堕胎问题的关系，有几位证人作证说：

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌɑːbstəˈtrɪʃn] [ʌv; əv] [waɪd] [ɪkˈspɪriəns] , [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt]

among	whom	were	two	obstetricians	of	wide	experience	,	expressed	the	opinion	that
之中	谁	是	二	妇产科医生	的	宽的	经验	,	表达	这	观点	那

,

,

,

其中两位经验丰富的妇产科医生表示：

[waɪl] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpregnənsi] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ɪz] [rer] ,

while	fear	of	pregnancy	and	labour	is	rare	,
尽管	害怕	的	怀孕	和	劳动	是	稀有的	,

虽然对怀孕和分娩的恐惧并不常见，

[fɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈbɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfæktər] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

fear	of	infection	following	abortion	is	a	factor	the	recognition	of	which	is
害怕	的	感染	下列的	流产	是	一个	因素	这	认出	的	哪个	是

[bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] .

becoming	more	general	.
成为	更多的	一般的	.

人们越来越普遍地认识到，流产后感染的恐惧是一个重要因素。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒər] [ˈfæktər] ,

The	Committee	is	of	opinion	that	fear	of	labour	is	not	a	major	factor	,
这	委员会	是	的	观点	那	害怕	的	劳动	是	不是	一个	主要的	因素	,

委员会认为，对劳工的恐惧并非主要因素。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɪz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈwitnisiz] .

and	this	opinion	is	supported	by	many	witnesses	.
和	这	观点	是	有	经过	许多	证人	.

许多证人也支持这一观点。

[ɪl] [helθ] [wʌz; wəz] [əˈledʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈinstənsiz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

Ill	health	was	alleged	as	a	cause	in	a	few	instances	,	but	it	would
患病的	健康	曾是	据称	作为	一个	原因	在	一个	很少	实例	,	但	它	会

[əˈpɪr] [ðæt] ,

appear	that	,
出现	那	,

在少数情况下，健康状况不佳被列为事故原因，但似乎并非如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æmˈbɪgjuəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

in	spite	of	the	ambiguous	state	of	the	law	,
在	尽管如此	的	这	模糊的	状态	的	这	法律	,

尽管法律现状含糊不清，

[noʊ] [ˈdʒenjuɪn] [iːz] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] [niːd] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [əˈbɔːrʃ(ə)n] [baɪ] [klæn'destɪn] [ˈmeθədz] .

no	genuine	ease	of	ill	health	need	resort	to	abortion	by	clandestine	methods	.
不	真的	舒适	的	患病的	健康	需要	采取	到	流产	经过	秘密	方法	.

并非只有真正缓解疾病症状才需要采取秘密堕胎方式。

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈdiːteɪl] [ˈelsˌwer] .

This	is	referred	to	in	greater	detail	elsewhere	.
这	是	指	到	在	更大的	细节	别处	.

其他地方对此有更详细的论述。

([θriː]) [ˈpregnənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnˈmærid] .

(	3	)	Pregnancy	in	the	Unmarried	.
(	3	)	怀孕	在	这	未婚	.

（3）未婚先孕。

[waɪl] [ðɪs] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv] [əˈbɔːrʃ(ə)n] ,

While	this	constitutes	only	a	small	part	of	the	general	problem	of	abortion	,
尽管	这	构成	仅有的	一个	小的	部分	的	这	一般的	问题	的	流产	,

虽然这只是堕胎这一总体问题的一小部分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['merɪts][ðə; ði]

it	is	,	nevertheless	,	a	matter	of	great	importance	,	and	one	which	merits	the
它	是	,	尽管如此	,	一个	事情	的	伟大的	重要性	,	和	一	哪个	优点	这

['kloʊsɪst] ['stʌdi] .

closest	study	.
最接近	学习	.

然而，这却是一件非常重要的事情，值得我们深入研究。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['mʌðər] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz]['kɪndər]

Undoubtedly	the	general	attitude	towards	the	unmarried	mother	to	-	day	is	kinder
无疑	这	一般的	态度	向	这	未婚	母亲	到	-	天	是	幼儿园

[ænd; ənd] [mɔːr] ['tɑːlərənt][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	more	tolerant	than	was	formerly	the	case	,
和	更多的	宽容	比	曾是	以前	这	案件	,

毫无疑问，如今人们对未婚母亲的总体态度比以前更加友善和宽容。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][gɜːrl] [huː] [di'təːminz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld]

but	the	fact	remains	that	the	single	girl	who	determines	to	face	the	world
但	这	事实	遗迹	那	这	单身的	女孩	WHO	决定	到	脸	这	世界

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] [meɪ] [faɪnd][hɜːr'self]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri]

with	her	child	may	find	herself	subject	to	unreasonable	and	unnecessary
和	她	孩子	可能	寻找	她自己	主题	到	不合理	和	不必要

['kruːəlti][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

cruelty	and	injustice	.
残酷	和	不公正	.

但事实仍然是，决心带着孩子面对世界的单身女孩可能会发现自己遭受不合理和不必要的残酷和不公正待遇。

['eksələnt] [wɜːrk][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['mʌðər] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

Excellent	work	in	assisting	the	single	mother	is	done	by	various	religious	and
出色的	工作	在	协助	这	单身的	母亲	是	完毕	经过	各种各样的	宗教	和

['tʃærətəbl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

charitable	organizations	,
慈善	组织	,

各种宗教和慈善组织在帮助单身母亲方面做得非常出色。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɔːrʃənɪst] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [duː]

and	where	a	girl	is	driven	to	the	abortionist	this	is	more	likely	to	be	due
和	在哪里	一个	女孩	是	驱动	到	这	堕胎医生	这	是	更多的	可能	到	是	到期的

[tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['kerɪŋ]

to	fear	of	social	ostracism	than	to	lack	of	ways	and	means	of	caring
到	害怕	的	社会的	排斥	比	到	缺少	的	方式	和	方法	的	关怀

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

for	the	child	.
为了	这	孩子	.

如果一个女孩被迫堕胎，这更有可能是由于害怕社会排斥，而不是缺乏照顾孩子的方法和手段。

['sevrəl] ['witnisiz] ['menʃ(ə)nd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][seks][æz; əz] ['biːɪŋ]

Several	witnesses	mentioned	ignorance	of	matters	relating	to	sex	as	being
一些	证人	提及	无知	的	事情	相关	到	性别	作为	存在

['friːkwəntli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['pregnənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] .

frequently	responsible	for	pregnancy	in	the	unmarried	.
频繁地	负责任的	为了	怀孕	在	这	未婚	.

多位证人提到，对性相关知识的无知是导致未婚女性怀孕的常见原因。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] ['perənts] , ['gɑːdɪənz] ,

This	is	undoubtedly	the	case	,	and	the	responsibility	of	parents	,	guardians	,
这	是	无疑	这	案件	,	和	这	责任	的	父母	,	守护者	,

毫无疑问，情况确实如此，而父母、监护人的责任是：

[ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['evɪdənt] .

and	teachers	in	this	matter	is	evident	.
和	教师	在	这	事情	是	明显	.

这一点在教师身上体现得尤为明显。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [strest] ,

The	evil	influence	of	drinking	on	young	people	was	also	stressed	,
这	邪恶的	影响	的	喝	在	年轻的	人们	曾是	还	压力	,

报告还强调了饮酒对青少年造成的恶劣影响。

['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['wɜ:rkərz] ['bi:ɪŋ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæktər] .

medical	and	social	workers	being	well	aware	of	the	importance	of	this	factor	.
医疗的	和	社会的	工人	存在	出色地	意识到的	的	这	重要性	的	这	因素	.

医务人员和社会工作者都非常清楚这一因素的重要性。

['ælkəhɔ:l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'sesɪv] [tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [dʌl]

Alcohol	consumption	need	not	be	excessive	to	undermine	self	-	control	and	dull
酒精	消耗	需要	不是	是	过多的	到	破坏	自己	-	控制	和	乏味的

[ðə; ði]['mɔ:rəl] [sens] .

the	moral	sense	.
这	道德	感觉	.

即使饮酒量不多，也会削弱自制力，麻痹道德感。

([fɔ:r]) ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] .

(	4	)	Changes	in	the	Social	Outlook	.
(	4	)	变化	在	这	社会的	前景	.

（4）社会观念的变化。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'li:vz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ltərd] ['soʊʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] , [pər'tɪkjələrli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

The	Committee	believes	that	,	in	the	altered	social	outlook	,	particularly	towards	the
这	委员会	相信	那	,	在	这	已修改	社会的	前景	,	特别	向	这

['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['fæməliz] ,

rearing	of	large	families	,
饲养	的	大的	家庭	,

委员会认为，在社会观念发生改变的情况下，尤其是在养育大家庭方面，

[laɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

lies	a	very	important	cause	for	the	present	situation	.
谎言	一个	非常	重要的	原因	为了	这	展示	情况	.

这其中蕴含着造成当前局面的一个重要原因。

[ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]

This	aspect	of	the	matter	is	intimately	interwoven	with	the	economic
这	方面	的	这	事情	是	亲密	交织	和	这	经济的

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɔ:l'redi] [set] [fɔ:rθ] ,

considerations	already	set	forth	,
考虑因素	已经	放	前进	,

这个问题的这一方面与前面提到的经济因素密切相关。

[bʌt; bət][ɪk'stendz; ek'stendz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .

but	extends	far	beyond	them	.
但	扩展	远的	超过	他们	.

但它的意义远远超出了这些范围。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

The	point	of	view	of	what	we	believe	to	be	a	very	large	body	of	women
这	观点	的	看法	的	什么	我们	相信	到	是	一个	非常	大的	身体	的	女性

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['evɪdəns] ,

is	illustrated	by	the	following	evidence	,
是	插图	经过	这	下列的	证据	,

以下证据可以说明我们认为很大一部分女性的观点：

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['sɪmələr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti]
which is but one of many similar expressions of opinion heard by the Committee
哪个 是 但 一 的 许多 相似的 表达式 的 观点 听到 经过 这 委员会
.
:
.

这只是委员会听到的众多类似意见之一。

[ðɪs] ['wɪtnəs] , ['spi:kɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [wɪð; wɪθ] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] £300 [tu:; tə] £400
This witness , speaking on behalf of a group with incomes of £300 to £400
这 证人 , 请讲 在 代表 的 一个 团体 和 收入 的 £300 到 £400
[pər] ['ænəm] ,
per annum ,
每 年 ,

这位证人代表一群年收入在300至400英镑之间的人发言：

['steɪtɪd] : —
stated : —
声明 : —

声明：—

" [ɑ:n]['prez(ə)nt] ['ɪnˌkəmz] ,
" On present incomes ,
" 在 展示 收入 ,

"就目前的收入而言，

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
not more than two or three children at the outside can be given
不是 更多的 比 二 或者 三 孩子们 在 这 外部 能 是 给定
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .
educational and economic opportunities .
教育 和 经济的 机会 .

在校外，最多只能有两三个孩子获得教育和经济机会。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][kwaɪt]['tɑ:lərəb(ə)l]
It may be said that it is quite possible to mitigate to a quite tolerable
它 可能 是 说 那 它 是 相当 可能的 到 缓解 到 一个 相当 可容忍的
[dɪ'gri:] [ðə; ði] [streɪn] [pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['perənts] [baɪ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ([wʌn]) ['ædɪkwət] ['weɪdʒɪz]
degree the strain put upon the parents by the provision of (1) adequate wages
程度 这 拉紧 放 之上 这 父母 经过 这 条款 的 (1) 足够的 工资
[fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] ,
for husbands ,
为了 丈夫们 ,

可以说，通过提供（1）足够的丈夫工资，完全有可能在相当可容忍的程度上减轻父母所承受的压力；

[ænd; ənd] ([ˌtu:'tu:]) [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [help] [fɔ:r; fər] [waɪvz] .
and (2) a system of domestic help for wives .
和 (2) 一个 系统 的 国内的 帮助 为了 妻子们 .

（2）为妻子提供家政服务的制度。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ([wʌn]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]['laɪftaɪm] [ðæt]
With regard to (1) it is not probable within our lifetime that
和 看待 到 (1) 它 是 不是 可能 之内 我们的 寿命 那
['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [bi:; bi] [ˌgærən'ti:d] [æn; ən] ['ɪnkʌm] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
everybody will be guaranteed an income adequate to the needs of a
大家 将要 是 保证 一个 收入 足够的 到 这 需求 的 一个
['fæməli][ʌv; əv] ,
family of ,
家庭 的 ,

关于（1），在我们有生之年，不太可能每个人都能获得足以满足一个家庭需求的收入，

[seɪ] , [θriː] ['tʃɪldrən] — - [niːdz] - [æz; əz] [vjuːd] [baɪ]['edʒukeɪtɪd]['perənts] .

say	,	three	children	—	-	needs	-	as	viewed	by	educated	parents	.
说	,	三	孩子们	—	-	需求	-	作为	已查看	经过	受过教育	父母	.

比如说，三个孩子——受过良好教育的父母眼中的"需求"。

[ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʊd] [hæv; həv][ɪts][hændz] [fʊl] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]

The	most	sympathetic	administration	would	have	its	hands	full	for	many	a	year
这	最多	交感神经	行政	会	有	它是	双手	满的	为了	许多	一个	年

['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [huː]

coping	with	the	problem	of	helping	those	thousands	of	our	people	who
应对	和	这	问题	的	帮助	那些	数千	的	我们的	人们	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ɑːn][ɔːr] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [bred] - [laɪn] .

have	been	just	on	or	very	near	the	bread	-	line	.
有	到过	只是	在	或者	非常	靠近	这	面包	-	线	.

即使是最富有同情心的政府，在未来很多年里也会忙于应对如何帮助成千上万生活在贫困线上下的人民这一问题。

[ðoʊz] [wɜːrst] [ɔːf] [ˌhɪðər'tuː] [niːd] [help] [fɜːrst] .

Those	worst	off	hitherto	need	help	first	.
那些	最差	离开	迄今为止	需要	帮助	第一的	.

那些处境最艰难的人需要优先帮助。

[ə; eɪ][mæn] ['ɜːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kleɪm]

A	man	earning	between	three	and	four	hundred	a	year	should	not	claim
一个	男人	收入	之间	三	和	四	百	一个	年	应该	不是	宣称

['gʌvərnmənt] [help][tuː; tə] [briːd] ['tʃɪldrən] ,

Government	help	to	breed	children	,
政府	帮助	到	品种	孩子们	,

年收入在三四百之间的男子不应申请政府补助生育子女。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] [weɪdʒ] .

when	there	are	such	numbers	of	people	living	on	a	much	lower	wage	.
什么时候	那里	是	这样的	数字	的	人们	活的	在	一个	很多	降低	工资	.

当有大量人口拿着远低于此的收入生活时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [huː]

But	it	must	be	perfectly	clear	to	each	member	of	the	Commission	who
但	它	必须	是	完美	清除	到	每个	成员	的	这	委员会	WHO

['fɪgjərz] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] £400 [wɪl] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l] [mɔːr]

figures	the	matter	out	that	a	salary	of	less	than	£400	will	not	enable	more
数据	这	事情	出去	那	一个	薪水	的	较少的	比	£400	将要	不是	使能够	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] ['evri] ['perənt]

than	two	children	to	be	given	such	chance	of	development	as	every	parent
比	二	孩子们	到	是	给定	这样的	机会	的	发展	作为	每一个	父母

['riːz(ə)nəbli] [dɪ'zaɪɚz] .

reasonably	desires	.
合理	欲望	.

但委员会的每一位成员都必须清楚地认识到，低于 400 英镑的薪水无法让两个以上的孩子获得每个父母都合理希望的发展机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][æsk] [hɪr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

It	is	pertinent	to	ask	here	what	is	the	average	number	of	children	in	the
它	是	相关	到	问	这里	什么	是	这	平均的	数字	的	孩子们	在	这

['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪd(ə)l] [klæs] — [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði]['streɪtəm; 'strætəm][frʌm; frəm]

families	of	the	British	middle	class	—	which	is	mainly	the	stratum	from
家庭	的	这	英国	中间	班级	—	哪个	是	主要	这	地层	从

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtəz] ,

which	our	legislators	,
哪个	我们的	立法者	,

这里有必要问问英国中产阶级家庭的平均子女数量是多少——这主要是我们立法者所在的阶层。

['rʊlər] , [ænd; ənd] ['mædʒistrits] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] .

rulers	,	and	magistrates	have	been	drawn	.
统治者	,	和	地方法官	有	到过	绘制	.

统治者和官员已被选出。

[du:] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [bri:d] ['fri:li] ?

Do	such	people	breed	freely	?
做	这样的	人们	品种	自由	?

这样的人可以自由生育吗?

[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['perənts] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [help][æz; əz]['fæməli]

Self	-	respecting	parents	prefer	to	do	without	such	Government	help	as	family
自己	-	尊重	父母	更喜欢	到	做	没有	这样的	政府	帮助	作为	家庭

[ə'lauənsiz] ;

allowances	;
津贴	;

有自尊的父母宁愿不接受政府提供的家庭津贴等帮助;

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðeɪ] [kleɪm][ðə; ði] [raɪts] [fɜ:rst] ,

but	knowing	the	cost	of	training	a	child	they	claim	the	rights	first	,
但	会心	这	成本	的	训练	一个	孩子	他们	宣称	这	权利	第一的	,

但他们知道培养孩子需要花费很多钱，所以他们首先主张权利。

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɪl] [bri:d] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tu:; tə][lɪv; laɪv]

to	decide	how	many	children	they	will	breed	,	and	,	secondly	,	to	live
到	决定	如何	许多	孩子们	他们	将要	品种	,	和	,	第二	,	到	居住

[ðəm'selvz] ['nɔ:rməli] ['sætɪsfaɪd] ['mærid] [laɪvz; lɪvz] .

themselves	normally	satisfied	married	lives	.
他们自己	通常情况下	使满意	已婚	生活	.

首先，他们要决定生育多少孩子；其次，他们要过上正常而幸福的婚姻生活。

[fju:] ['wɪmɪn] , [mɔ:r'oʊvər] , [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi]

Few	women	,	moreover	,	of	average	intelligence	are	to	-	day	content	to	be
很少	女性	,	而且	,	的	平均的	智力	是	到	-	天	内容	到	是

['bri:dɪŋ] - [mə'ʃi:nz] ,

breeding	-	machines	,
选育	-	机器	,

此外，如今很少有智力中等的女性甘愿成为生育机器。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['ætɪtu:d] .

and	their	husbands	support	them	in	that	attitude	.
和	他们的	丈夫们	支持	他们	在	那	态度	.

她们的丈夫也支持她们的这种态度。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [də'mestɪk] [help] , ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər] [ðɪs] , [ɔ:r] ['nɜ:rsɪŋ] [sku:lz] , [ɔ:r][bəuθ] ,

With	regard	to	domestic	help	,	even	were	this	,	or	nursing	schools	,	or	both	,
和	看待	到	国内的	帮助	,	甚至	是	这	,	或者	护理	学校	,	或者	两个都	,

至于家政服务，即便如此，或者护理学校，或者两者兼而有之，

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [-]

provided	by	the	State	,	the	responsibility	[	11	]
假如	经过	这	状态	,	这	责任	[	-	]

由国家提供，责任[11]

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] [wel] - ['bi:ɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ,

for	her	children's	well	-	being	would	be	still	all	-	absorbing	,
为了	她	孩子们的	出色地	-	存在	会	是	仍然	全部	-	吸收	,

她仍然会全心全意地关注孩子的福祉。

[æt; ət] [li:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌnz] [groʊθ] .

at	least	during	the	first	four	years	of	each	one's	growth	.
在	至少	期间	这	第一的	四	年	的	每个	一个人的	生长	.

至少在每个孩子成长的前四年里。

['stjʊdnts] [ʌv; əv][tʃaɪld] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɑ:r; ər] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ] - [sku:l] ['pɪriəd] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

Students	of	child	psychology	are	insistent	that	the	pre	-	school	period	is	the	most
学生	的	孩子	心理学	是	坚持	那	这	预	-	学校	时期	是	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

important	in	the	life	of	the	individual	and	requires	the	most	skilful	attention	.
重要的	在	这	生活	的	这	个人	和	需要	这	最多	熟练	注意力	.

儿童心理学专业的学生坚持认为，学前时期是个人一生中最重要、最需要悉心照料的时期。

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['wedɪd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Natural	affection	is	not	enough	;	it	must	be	wedded	to	care	for	the
自然的	感情	是	不是	足够的	;	它	必须	是	已婚	到	关心	为了	这

['tʃaɪldz] [maɪnd] .

child's	mind	.
孩子的	头脑	.

仅仅有天生的喜爱是不够的；它必须与对孩子心灵的关怀结合起来。

[naʊ] , ['wɪli] - ['nɪli] ,

Now	,	willy	-	nilly	,
现在	,	威利	-	随意	,

现在，不管怎样，

['mɑ:dərn][laɪf][ɪt'self] [teɪks] [sʌtʃ] [toʊl][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['enərdʒi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['edʒukeɪtɪd]

modern	life	itself	takes	such	toll	of	nervous	energy	that	there	are	few	educated
现代的	生活	本身	需要	这样的	收费	的	紧张的	活力	那	那里	是	很少	受过教育

['wɪmɪn] [tə'deɪ] [hu:] [goʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][tʃaɪld] - ['berɪŋ] ['pɪriəd] [ænd; ənd][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

women	today	who	go	through	all	the	child	-	bearing	period	and	have	sufficient
女性	今天	WHO	去	通过	全部	这	孩子	-	轴承	时期	和	有	充足的

[nɜ:rv] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['welkəm] [i:tʃ] [tʃaɪld] [ðæt] [meɪ] - [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] - [ænd; ənd] [rɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpɪli] .

nerve	force	to	welcome	each	child	that	may	'	come	along	'	and	rear	it	happily	.
神经	力量	到	欢迎	每个	孩子	那	可能	-	来	沿着	-	和	后部	它	快乐地	.

现代生活本身就对神经能量造成了极大的消耗，以至于如今很少有受过教育的女性能够经历整个生育期，并有足够的神经力量去迎接每一个"到来"的孩子，并快乐地抚养他们。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] ['nɜ:rvəs] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌt] ['fæməli][kæn; kən] [dɪ'veləp] ['ɪntu:]

Yet	without	adequate	nervous	energy	in	the	mother	what	family	can	develop	into
然而	没有	足够的	紧张的	活力	在	这	母亲	什么	家庭	能	发展	进入

['helθi] [ænd; ənd] [wel] - ['bælənst] ['ju:sf(ə)l] ['sɪtəznz] ?

healthy	and	well	-	balanced	useful	citizens	?
健康	和	出色地	-	均衡	有用	公民	?

然而，如果母亲没有足够的神经能量，哪个家庭能够发展成为健康、身心平衡、对社会有用的公民呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ˌnesə'serəli] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['perənts]

It	necessarily	follows	that	the	output	of	children	will	be	limited	if	the	parents
它	一定	跟随	那	这	输出	的	孩子们	将要	是	有限的	如果	这	父母

[ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][ðer; ðər][pɑ:rt] ['ædɪkwətli] .

are	to	do	their	part	adequately	.
是	到	做	他们的	部分	充分	.

由此必然得出，如果父母要尽到自己的责任，子女的产出就会受到限制。

['kwɑ:ntəti] , [ðə; ði] [mæs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tu:; tə]['kwɑ:ləti] .

Quantity	,	the	mass	production	of	the	past	,	must	give	way	to	quality	.
数量	,	这	大量的	生产	的	这	过去的	,	必须	给	方式	到	质量	.

过去那种追求数量、大规模生产的方式必须让位于追求质量。

[ðæt] [ɪn'vɑ:lvz] [bɜ:rθ] - [kən'troʊl] .

That	involves	birth	-	control	.
那	涉及	出生	-	控制	.

这涉及到避孕。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈtʃiːvd] ?
How **is** **it** **to** **be** **achieved** **?**
如何 是 它 到 是 已达成 ?

如何才能实现?

" [wɪˈðaʊt] [ˌnesəˈserəli] [əˈsentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] ,
" **Without** **necessarily** **assenting** **to** **the** **sentiments** **expressed** **in** **the** **above** **quotation** **,**
" 没有 一定 同意 到 这 情感 表达 在 这 多于 引述 ,

"即便我未必同意上述引文中所表达的观点,

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] [ˈkænɑːt][bʌt; bət][dɪˈmænd] [ˈθɔːtf(ə)l]
the **Committee** **considers** **that** **such** **opinions** **cannot** **but** **demand** **thoughtful**
这 委员会 考虑 那 这样的 意见 不能 但 要求 周到
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration **.**
考虑 .

委员会认为,此类意见必须经过深思熟虑。

[dred] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈfæməliz] [ɔːr][ʌv; əv][kloʊz] - [ˈɪntərv(ə)l] [ˈpregnənsiz] [ˈʌndər] [ˈmɑːdərn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪz]
Dread **of** **large** **families** **or** **of** **close** **-** **interval** **pregnancies** **under** **modern** **conditions** **is**
恐惧 的 大的 家庭 或者 的 关闭 - 间隔 怀孕 在下面 现代的 状况 是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˈfæməli] .
undoubtedly **a** **common** **reason** **for** **attempting** **to** **limit** **the** **family** **.**
无疑 一个 常见的 原因 为了 尝试 到 限制 这 家庭 .

在现代社会,人们对大家庭或频繁怀孕的恐惧无疑是试图限制家庭规模的一个常见原因。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] [əˈlauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
But **having** **made** **all** **allowances** **for** **the** **more** **difficult** **circumstances** **of** **modern**
但 拥有 制成 全部 津贴 为了 这 更多的 难的 情况 的 现代的
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

但考虑到现代社会更为艰难的处境,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌzbəndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]
the **more** **thoughtful** **consideration** **of** **some** **husbands** **for** **their** **wives** **and**
这 更多的 周到 考虑 的 一些 丈夫们 为了 他们的 妻子们 和
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈperənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
of **some** **parents** **for** **their** **children** **,**
的 一些 父母 为了 他们的 孩子们 ,

有些丈夫对妻子更加体贴周到,有些父母对子女更加体贴周到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
and **a** **legitimate** **intention** **to** **maintain** **a** **higher** **standard** **of** **living** **,**
和 一个 合法的 意图 到 维持 一个 更高 标准 的 活的 ,

以及维持较高生活水平的合理意图,

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [klɪr] [ðæt] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ðə; ði]
it **seems** **clear** **that** **amongst** **a** **considerable** **section** **of** **the** **community** **the**
它 似乎 清除 那 在 一个 大量 部分 的 这 社区 这
[dɪˈmænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfæməliz] [hæz; həz] [pæst] [bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [ˈməutivz] [ˈɪntuː]
demand **for** **the** **limitation** **of** **families** **has** **passed** **beyond** **these** **motives** **into**
要求 为了 这 局限性 的 家庭 有 通过了 超过 这些 动机 进入
[ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [ˈθɔːtləsnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] .
regions **of** **thoughtlessness** **and** **selfishness** **.**
地区 的 考虑不周 和 自私 .

显然,在相当一部分社会成员中,限制家庭规模的要求已经超越了这些动机,进入了缺乏思考和自私自利的领域。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外,

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ə'pɪrz]
an **attitude** **of** **pitying** **superiority** **towards** **the** **woman** **with** **many** **children** **appears**
一个 态度 的 怜悯 优势 向 这 女士 和 许多 孩子们 出现
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['fæʃ(ə)n] .
to **be** **a** **current** **fashion** **.**
到 是 一个 当前的 时尚 .

对多子女女性抱有怜悯和优越感的态度似乎已成为一种流行风气。

['meni] ['witnisiz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
Many **witnesses** **expressed** **the** **opinion** **that** **a** **young** **and** **sensitive** **mother** **was**
许多 证人 表达 这 观点 那 一个 年轻的 和 敏感的 母亲 曾是
['friːkwəntli] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['pregnənsi] ,
frequently **deterred** **from** **a** **further** **pregnancy** **,**
频繁地 威慑 从 一个 更远 怀孕 ,

许多目击者表示，年轻而敏感的母亲往往会因此而放弃再次怀孕。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi] [kwaɪt] [prɪ'perd] , [ɔːr] ['temptɪd] [tuː; tə] [siːk]
for **which** **she** **would** **in** **other** **circumstances** **be** **quite** **prepared** **,** **or** **tempted** **to** **seek**
为了 哪个 她 会 在 其他 情况 是 相当 准备 , 或者 受诱惑 到 寻找
[ə'bɔːrʃ(ə)n] ,
abortion **,**
流产 ,

在其他情况下，她很可能会做好堕胎的准备，或者说很可能会选择堕胎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [baɪ] ['kɜːrənt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
because **of** **the** **fear** **of** **ridicule** **by** **current** **public** **opinion** **.**
因为 的 这 害怕 的 嘲笑 经过 当前的 民众 观点 .

因为害怕被当前的公众舆论嘲笑。

[stɪl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] , [ɑːr; ər] ['influənst] [baɪ] [kəm'pærəsnz] .
Still **other** **women** **,** **it** **has** **been** **explained** **,** **are** **influenced** **by** **comparisons** **.**
仍然 其他 女性 , 它 有 到过 解释 , 是 影响 经过 比较 .

另一些女性则被解释为会受到比较的影响。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [les] ['bɜːd(ə)nsəm] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleʒər] - [fʊl] [laɪvz; lɪvz] ,
Seeing **their** **neighbours** **leading** **less** **burdensome** **and** **more** **pleasure** **-** **full** **lives** **,**
看到 他们的 邻居 领导 较少的 负担 和 更多的 乐趣 - 满的 生活 ,
[ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] .
they **decide** **to** **follow** **suit** **.**
他们 决定 到 跟随 套装 .

看到邻居们过着更轻松、更快乐的生活，他们决定效仿。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [hæz; həz] [led]
The **modern** **desire** **for** **pleasure** **and** **freedom** **from** **responsibility** **has** **led**
这 现代的 欲望 为了 乐趣 和 自由 从 责任 有 引领
['meni] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
many **to** **lose** **sight** **of** **the** **ideal** **of** **the** **family** **as** **a** **service** **to** **the**
许多 到 失去 视线 的 这 理想的 的 这 家庭 作为 一个 服务 到 这
[steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .
State **and** **the** **unit** **of** **social** **life** **.**
状态 和 这 单元 的 社会的 生活 .

现代人对享乐和摆脱责任的渴望，导致许多人忘记了家庭作为服务国家和社会生活单位的理想。

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [rɪ'mjuːnərətɪv] [wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæktər]
Unwillingness **on** **the** **part** **of** **the** **wife** **to** **give** **up** **remunerative** **work** **is** **a** **factor**
不情愿 在 这 部分 的 这 妻子 到 给 向上 有报酬的 工作 是 一个 因素
[ðæt] ['ɔpəreɪts] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['keɪsɪz] ;
that **operates** **in** **certain** **cases** **;**
那 运作 在 肯定 案例 ;

妻子不愿放弃有报酬的工作是某些情况下起作用的一个因素；

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]

this	may	be	due	to	the	position	of	the	wife	as	the	support	of	an
这	可能	是	到期的	到	这	位置	的	这	妻子	作为	这	支持	的	一个

[ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fæməli] ,

invalid	husband	and	family	,
无效的	丈夫	和	家庭	,

这可能是由于妻子作为残疾丈夫和家庭的支柱所致。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəsli] ['selfɪʃ] .

but	in	other	cases	the	reason	is	obviously	selfish	.
但	在	其他	案例	这	原因	是	明显地	自私	.

但在其他情况下，原因显然是自私的。

[waɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] ,

While	dealing	with	this	question	of	social	outlook	,
尽管	处理	和	这	问题	的	社会的	前景	,

在探讨社会观点这一问题时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æn; ən]['æspekt] [wɪtʃ] ,

it	will	not	be	out	of	place	to	refer	to	an	aspect	which	,
它	将要	不是	是	出去	的	地方	到	参考	到	一个	方面	哪个	,

提及以下方面并不为过：

[ðoʊ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['witnisiz] ,

though	mentioned	by	only	a	few	witnesses	,
尽管	提及	经过	仅有的	一个	很少	证人	,

虽然只有少数目击者提到过，

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]['soʊʃ(ə)l]['wɜːrkərz][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

is	known	to	all	social	workers	as	a	factor	of	increasing	importance	.
是	已知	到	全部	社会的	工人	作为	一个	因素	的	增加	重要性	.

对于所有社会工作者来说，这是一个日益重要的因素。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][wɔːr] .

This	is	the	fear	of	war	.
这	是	这	害怕	的	战争	.

这就是对战争的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ([ə; eɪ]) ['kɑːnʃəs] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

It	may	take	the	form	of	(	a	)	conscious	visualization	of	the	horrors	of	war	,
它	可能	拿	这	形式	的	(	一个	)	有意识的	可视化	的	这	恐怖	的	战争	,

它可能表现为（a）有意识地想象战争的恐怖，

[ɔːr] ([biː]) [sʌb] - ['kɑːnʃəs] [fɪr] ['ɛvɪdənst] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

or	(	b	)	sub	-	conscious	fear	evidenced	by	excessive	anxiety	regarding	the	future	.
或者	(	b	)	子	-	有意识的	害怕	有证据	经过	过多的	焦虑	关于	这	未来	.

或 (b) 潜意识中的恐惧，表现为对未来的过度焦虑。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [dɪ'tɜːrənt] [frʌm; frəm][tʃaɪld] - ['berɪŋ] ,

In	either	case	it	acts	as	a	powerful	deterrent	from	child	-	bearing	,
在	任何一个	案件	它	行为	作为	一个	强大的	威慑	从	孩子	-	轴承	,

无论哪种情况，它都能有效地阻止生育。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['influənst] [baɪ] [ðɪs] [fɪr] [wʊd] [rɪ'zɔːrt]

although	it	is	doubtful	whether	those	who	are	influenced	by	this	fear	would	resort
虽然	它	是	疑	无论	那些	WHO	是	影响	经过	这	害怕	会	采取

[tuː; tə][ə'bɔːrʃ(ə)n] [wer] [ˌkɑːntrə'sepʃn] [hæd; həd] [feɪld] .

to	abortion	where	contraception	had	failed	.
到	流产	在哪里	避孕	有	失败的	.

尽管人们怀疑那些受这种恐惧影响的人是否会在避孕失败的情况下选择堕胎。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] , [sʌm; səm] ['witnisiz] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]

Speaking	of	social	conditions	,	some	witnesses	,	under	the	impression	that	the
请讲	的	社会的	状况	,	一些	证人	,	在下面	这	印象	那	这

['ævərɪdʒ][eɪdʒ][æt; ət] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

average	age	at	marriage	was	rising	,
平均的	年龄	在	婚姻	曾是	上升	,

谈到社会状况，一些证人认为平均结婚年龄正在上升，

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] - [reɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['pɑ:rtli][tu:; tə] [ðɪs]

attribute	the	increasing	abortion	-	rate	among	the	unmarried	partly	to	this
属性	这	增加	流产	-	速度	之中	这	未婚	部分	到	这

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

未婚女性堕胎率上升的部分原因可归因于此。

[ðə; ði]['æktʃuəl][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [dɪ'kri:st] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

The	actual	fact	is	that	the	age	at	marriage	has	decreased	of	late	years	,
这	实际的	事实	是	那	这	年龄	在	婚姻	有	减少	的	晚的	年	,

事实是，近年来结婚年龄有所下降。

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['prɑ:bəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][kən'dɪʃ(ə)nz]

but	is	still	probably	higher	than	would	be	the	case	if	economic	conditions
但	是	仍然	大概	更高	比	会	是	这	案件	如果	经济的	状况

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] .

were	more	favourable	.
是	更多的	有利	.

但即便如此，如果经济条件更加有利，这种情况发生的可能性仍然会更低。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] , ['weðər] [ðə; ði]['məutivz][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ɔ:r] ['selfɪʃ] ,

It	is	clear	that	,	whether	the	motives	be	worthy	or	selfish	,
它	是	清除	那	,	无论	这	动机	是	值得	或者	自私	,

很显然，无论动机是高尚的还是自私的，

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'saɪd] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðeɪ]

women	of	all	classes	are	demanding	the	right	to	decide	how	many	children	they
女性	的	全部	课程	是	要求	这	正确的	到	决定	如何	许多	孩子们	他们

[wɪl] [hæv; həv] .

will	have	.
将要	有	.

各个阶层的女性都在要求拥有决定自己生育多少孩子的权利。

['meθədz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ɑ:n][self] - [kən'troʊl][ɑ:r; ər] [ru:ld] [aʊt][æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] .

Methods	which	depend	on	self	-	control	are	ruled	out	as	impracticable	.
方法	哪个	依赖	在	自己	-	控制	是	裁决	出去	作为	不切实际	.

依赖自制力的方法因不切实际而被排除在外。

[kɒntrə'septɪvz] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:rkt] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rθ]

Contraceptives	are	largely	used	,	and	,	judging	by	the	marked	decline	in	the	birth
避孕药	是	很大程度上	用过的	,	和	,	评判	经过	这	标记	衰退	在	这	出生

- [reɪt] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ,

-	rate	in	recent	years	,
-	速度	在	最近的	年	,

避孕措施被广泛使用，而且，从近年来出生率的显著下降来看，

[ɑ:r; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [sək'sesf(ə)l] .

are	in	many	cases	successful	.
是	在	许多	案例	成功的	.

在很多情况下都取得了成功。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðen] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]

In	other	cases	,	however	,	they	are	not	so	,	and	there	is	then	frequently	a
在	其他	案例	,	然而	,	他们	是	不是	所以	,	和	那里	是	然后	频繁地	一个

[rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ə'bɔːrʃ(ə)n] .

resort	to	abortion	.
采取	到	流产	.

但在其他情况下，情况并非如此，这时往往会诉诸堕胎。

([faɪv]) ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'sepʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

(	5	)	Ignorance	of	Effective	Methods	of	Contraception	and	of	the
(	5	)	无知	的	有效的	方法	的	避孕	和	的	这

['deindʒəz][ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n] .

Dangers	Of	Abortion	.
危险	的	流产	.

（5）对有效避孕方法和堕胎危险性的无知。

[ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

The	public	as	a	whole	is	ignorant	of	the	physiology	of	reproduction	.
这	民众	作为	一个	所有的	是	无知	的	这	生理	的	生殖	.

公众普遍缺乏生殖生理方面的知识。

[ðɪs] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ə'tempts] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

This	results	in	attempts	being	made	to	prevent	conception	by	methods	which	are
这	结果	在	尝试	存在	制成	到	防止	概念	经过	方法	哪个	是

[duːmd] [tuː; tə] [-]

doomed	to	[	12	]
注定失败	到	[	-	]

因此，人们尝试用注定失败的方法来阻止受孕[12]

['feɪljər] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] .

failure	at	the	outset	.
失败	在	这	开端	.

从一开始就失败了。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] ['meθədz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] ['tʃiːpnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	use	of	defective	methods	owing	to	their	comparative	cheapness	and	the
这	使用	的	有缺陷的	方法	欠款	到	他们的	比较	廉价	和	这

[ˌʌnˌnesə'serəli] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'plaɪənsɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz]

unnecessarily	high	cost	of	effective	appliances	are	undoubtedly	among	the	causes
不必要的	高的	成本	的	有效的	电器	是	无疑	之中	这	原因

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feɪljər] .

of	such	failure	.
的	这样的	失败	.

由于劣质方法相对便宜而使用劣质方法，以及有效设备价格过高，无疑是造成这种失败的原因之一。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪdər]['æspekt]

While	it	is	not	the	function	of	this	Committee	to	report	upon	the	wider	aspect
尽管	它	是	不是	这	功能	的	这	委员会	到	报告	之上	这	更广泛	方面

[ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'sepʃn] ,

of	contraception	,
的	避孕	,

虽然本委员会的职责并非就避孕的更广泛方面进行报告，

[bʌt; bət][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɔːrʃ(ə)n]['prɑːbləm] ,

but	to	deal	with	it	only	in	relation	to	the	abortion	problem	,
但	到	交易	和	它	仅有的	在	关系	到	这	流产	问题	,

但仅就堕胎问题而言，

[jet] [wi:; wi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌkɑ:ntrə'sepʃn] [ɪz]
yet **we** **would** **point** **out** **that** **the** **evidence** **given** **showed** **that** **,** **though** **contraception** **is**
然而 我们 会 观点 出去 那 这 证据 给定 显示 那 , 尽管 避孕 是
['waɪdli] ['præktɪst] ,
widely **practised** **,**
广泛 已实践 ,

然而，我们想指出的是，所提供的证据表明，尽管避孕措施被广泛采用，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ju:st] [ɑ:r; ər][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
many **of** **the** **methods** **used** **are** **unreliable** **and** **not** **founded** **upon** **physiological**
许多 的 这 方法 用过的 是 不可靠的 和 不是 创立 之上 生理
['nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

许多使用的方法都不可靠，而且并非基于生理学知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [feɪl][ə'bɔ:rʃ(ə)n][ɪz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] .
and **that** **when** **they** **fail** **abortion** **is** **resorted** **to** **.**
和 那 什么时候 他们 失败 流产 是 复原 到 .

当这些方法都失败时，就会诉诸堕胎。

[ə'bɔ:rʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] , ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [fɔ:rm][ʌv; əv][bɜ:rθ] - [kən'troʊl] .
Abortion **is** **a** **delayed** **,** **dangerous** **,** **and** **unsatisfactory** **form** **of** **birth** **-** **control** **.**
流产 是 一个 延迟 , 危险的 , 和 不令人满意 形式 的 出生 - 控制 .

堕胎是一种延迟的、危险的、不令人满意的避孕方式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [strest] [baɪ][sʌm; səm] ['witnisiz] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
It **was** **stressed** **by** **some** **witnesses** **that** **many** **women** **have** **no** **idea** **of**
它 曾是 压力 经过 一些 证人 那 许多 女性 有 不 主意 的
[ðə; ði][rɪsks][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ][ʌv; əv][ə'bɔ:rʃ(ə)n] ,
the **risks** **to** **life** **and** **health** **involved** **in** **the** **procuring** **of** **abortion** **,**
这 风险 到 生活 和 健康 涉及 在 这 采购 的 流产 ,

一些证人强调，许多女性根本不知道堕胎会带来生命和健康风险。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəs] ['menʃənɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['i:vəlz] ,
a **medical** **witness** **mentioning** **,** **among** **other** **evils** **,**
一个 医疗的 证人 提及 , 之中 其他 罪恶 ,

一位医学证人提到，除其他弊端外，

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [spɑ:n'teɪnɪəs] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenərətɪv]
the **tendency** **to** **spontaneous** **abortion** **arising** **from** **damage** **to** **the** **generative**
这 趋势 到 自发的 流产 产生 从 损害 到 这 生成式
['ɔrgənz] [sə'steɪnd] [æt; ət][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪn'djʊst] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] .
organs **sustained** **at** **an** **initial** **induced** **abortion** **.**
器官 持续 在 一个 最初的 诱导 流产 .

由于初次人工流产导致生殖器官受损而引起的自发性流产倾向。

['ʌðər] ['witnisiz] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ði:z] [rɪsks][ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [tu:; tə]
Other **witnesses** **,** **on** **the** **contrary** **,** **maintained** **that** **these** **risks** **are** **well** **known** **to**
其他 证人 , 在 这 相反 , 维持 那 这些 风险 是 出色地 已知 到
[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
the **majority** **of** **women** **,**
这 多数 的 女性 ,

相反，其他证人则认为，大多数女性都清楚这些风险。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [feɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'wɑ:ntɪd] ['pregnənsi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r]
but **that** **when** **faced** **with** **an** **unwanted** **pregnancy** **they** **are** **willing** **to** **incur**
但 那 什么时候 面对 和 一个 不需要 怀孕 他们 是 愿意的 到 招致
['eni] [rɪsk] .
any **risk** **.**
任何 风险 .

但当面临意外怀孕时，他们愿意承担任何风险。

[fʊlər] ['refrəns] [tu:; tə] [ðiːz] ['deindʒəz] [ə'pɪrz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

Fuller	reference	to	these	dangers	appears	in	another	section	of	the	report	.
富勒	参考	到	这些	危险	出现	在	其他	部分	的	这	报告	.

报告的另一部分更详细地提到了这些危险。

([sɪks]) ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] .

(	6	)	Influence	of	Advertising	.
(	6	)	影响	的	广告	.

（6）广告的影响。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tu:; tə] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ə'piəriŋ] [ɪn]

The	attention	of	the	Committee	was	drawn	to	advertisements	appearing	in
这	注意力	的	这	委员会	曾是	绘制	到	广告	出现	在

['sɜːrt(ə)n][ˌpiəri'ɔdikəlz] [wɪtʃ] ,

certain	periodicals	which	,
肯定	期刊	哪个	,

委员会注意到某些期刊上刊登的广告，这些广告：

[waɪl] ['oʊpənli] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['veriəs] [kɒntrə'septɪvz] , [rɪ'fɜːrd] [tu:; tə] [rɪ'streɪnt]

while	openly	advocating	the	use	of	various	contraceptives	,	referred	to	restraint
尽管	公然	倡导	这	使用	的	各种各样的	避孕药	,	指	到	克制

[ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][ɪn] ['deprɪkətɔːri] [tɜːrmz] .

and	self	-	control	in	deprecatory	terms	.
和	自己	-	控制	在	贬义的	条款	.

虽然公开提倡使用各种避孕方法，但对克制和自制却持贬义态度。

[ə,bɔːti'feiʃənt] [wɜːr; wər] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] , [waɪl] ['iːkwəli] [ə'fensɪv] , [wɜːr; wər] [les]

Abortifacients	were	advertised	in	terms	which	,	while	equally	offensive	,	were	less
堕胎药	是	广告	在	条款	哪个	,	尽管	同样地	进攻	,	是	较少的

['ɑːbviəs] .

obvious	.
明显的	.

堕胎药的广告语虽然同样令人反感，但却不那么直白。

['ʌðər] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [bʊks] [ɑːn][seks] ['mætərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Other	advertisements	set	forth	the	contents	of	certain	books	on	sex	matters	of	a
其他	广告	放	前进	这	内容	的	肯定	图书	在	性别	事情	的	一个

['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['neɪtʃər] .

very	undesirable	nature	.
非常	不理想的	自然	.

其他广告则列出了一些内容非常令人反感的性书籍。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [əb'siːn] ,

The	language	of	these	advertisements	can	only	be	described	as	obscene	,
这	语言	的	这些	广告	能	仅有的	是	描述	作为	猥亵	,

这些广告的语言只能用淫秽不堪来形容。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑːn] [ˌɪmə'tʃʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [maɪndz][kæn; kən] [wel]

and	their	possible	effects	on	immature	and	inexperienced	minds	can	well
和	他们的	可能的	效果	在	不成熟	和	缺乏经验	思想	能	出色地

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

可以想象，它们会对心智不成熟、缺乏经验的人造成怎样的影响。

[ə; eɪ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['præktɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][soʊ] - [kɔːld] " [meɪl]['ɔːrdər] ['kemɪsts] ,

A	reprehensible	practice	is	that	of	certain	so	-	called	"	mail	order	chemists	,
一个	应受谴责的	实践	是	那	的	肯定	所以	-	称为	"	邮件	命令	化学家	,

某些所谓的"邮购药剂师"的做法令人不齿。

" [huː] [send] [aʊt] [praɪs] - [lɪsts] [ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz] [ænd; ənd] [ə,bɔːti'feiʃənt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]
" who send out price - lists of contraceptives and abortifacients indiscriminately
" WHO 发送 出去 价格 - 列表 的 避孕药 和 堕胎药 不加区分地
[θruː] [ðə; ði][poʊst] .
through the post .
通过 这 邮政 .

“他们通过邮寄方式不加区分地发送避孕药和堕胎药的价格清单。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðiːz] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnətli]
In some cases these advertisements were shown to be of a definitely
在 一些 案例 这些 广告 是 所示 到 是 的 一个 确实
[ˌmɪs'liːdɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] ['kærəktər] .
misleading and fraudulent character .
误导性的 和 欺诈 特点 .

在某些情况下，这些广告被证实具有明显的误导性和欺诈性。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'miːdiəl] ['meʒərz] .
PART III . — POSSIBLE REMEDIAL MEASURES .
部分 三、 . — 可能的 补救 措施 .

第三部分——可能的补救措施。

['hævɪŋ] [riːv'juːd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,
Having reviewed the position as it exists in New Zealand ,
拥有 已审核 这 位置 作为 它 存在 在 新的 新西兰 ,

在审视了新西兰现行的立场之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set] [aʊt] [wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] ['kɔːzɪz] ,
and having set out what appear to be the main causes ,
和 拥有 放 出去 什么 出现 到 是 这 主要的 原因 ,

在列出了主要原因之后，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'ventɪv] ['meʒərz] .
it now remains to consider possible preventive measures .
它 现在 遗迹 到 考虑 可能的 预防 措施 .

现在需要考虑可能的预防措施。

([wʌn]) [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [stres] .
(1) The Relief of Economic Stress .
(1) 这 宽慰 的 经济的 压力 .

（1）缓解经济压力。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['hɑːdʃɪps] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ,
In so far as hardships resulting from economic difficulties are genuine ,
在 所以 远的 作为 艰辛 结果 从 经济的 困难 是 真的 ,

如果经济困难造成的困境是真实存在的，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][kɔːl][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
the Committee believes that there is a real call for and that there are
这 委员会 相信 那 那里 是 一个 真实的 称呼 为了 和 那 那里 是
['defɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
definite possibilities of relief by the State .
定 可能性 的 宽慰 经过 这 状态 .

委员会认为，民众确实需要国家提供救济，而且国家也确实有可能提供救济。

[tuː] ['klæsɪz] [ɪn][pər'tɪkjələr][kɔːl][fɔːr; fər][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] : —
Two classes in particular call for most sympathetic consideration : —
二 课程 在 特别的 称呼 为了 最多 交感神经 考虑 : —

尤其有两类人需要我们给予最深切的关怀：——

([wʌn]) [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'keriəsli] [ɪm'plɔɪd] .
(1) The wives of the unemployed , or of those precariously employed .
(1) 这 妻子们 的 这 失业 , 或者 的 那些 岌岌可危 受雇 .

（1）失业者或就业不稳定者的妻子。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [smɔːl] ['fɑːrmɪŋ] ,
(2) The wives of those engaged in small farming ,
(2) 这 妻子们 的 那些 已订婚的 在 小的 农业 ,

（2）从事小农耕作者的妻子，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['deri] - ['fɑːrmɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['aɪlənd] .
especially in the dairy - farming districts of the North Island .
尤其 在 这 奶制品 - 农业 地区 的 这 北 岛 .

尤其是在北岛的奶牛养殖区。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l] ,
For such women we consider that much could be done by way of financial ,
为了 这样的 女性 我们 考虑 那 很多 可以 是 完毕 经过 方式 的 金融的 ,

对于这类女性，我们认为可以通过经济手段做很多事情，

[dəˈmestɪk] , [ænd; ənd] [əbˈstetrɪkl] [help] .
domestic , and obstetrical help .
国内的 , 和 产科 帮助 .

家政和产科帮助。

[faɪˈnænʃ(ə)l] [help] . — [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz][ɔːl] ['efərts] [æt; ət]['soʊʃ(ə)l] ['betərmənt] — [ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n]
Financial Help . — In general terms all efforts at social betterment — the reduction
金融的 帮助 . — 在 一般的 条款 全部 努力 在 社会的 改善 — 这 减少
[ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] ,
of unemployment ,
的 失业 ,

财政援助——总的来说，所有旨在改善社会状况的努力——减少失业，

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪˈliːf] , [ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] , [dəˈrekt]
the improvement of wages and relief , the reduction of taxation , direct
这 改进 的 工资 和 宽慰 , 这 减少 的 税收 , 直接的
[ænd; ənd][ˌɪndəˈrekt] ,
and indirect ,
和 间接 ,

提高工资和福利，减少直接税和间接税，

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['betər] ['haʊzɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [ʃʊd; ʃəd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [help][tuː; tə]
and the provision of better housing conditions — should undoubtedly help to
和 这 条款 的 更好的 住房 状况 — 应该 无疑 帮助 到
[meɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]
make conditions more secure and more satisfactory for the rearing of larger
制作 状况 更多的 安全的 和 更多的 令人满意的 为了 这 饲养 的 更大的
['fæməliz] .
families .
家庭 .

提供更好的住房条件，无疑有助于使养育更多家庭的条件更加安全、更加令人满意。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
But further than this ,
但 更远 比 这 ,

但除此之外，

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] ['riːəli] ['ædɪkwət] [faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈsɪstəns] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
we believe that really adequate financial assistance directly related to the
我们 相信 那 真的 足够的 金融的 协助 直接地 有关的 到 这
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz]['ɜːrdʒəntli] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
encouragement of the family is urgently called for .
鼓励 的 这 家庭 是 紧急 称为 为了 .

我们认为，迫切需要提供真正充足的财政援助，直接用于鼓励家庭发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [dʌz] [nɑːt] , [ɪt'self] , [ˌnesə'serəli]
It **is** **perfectly** **clear** **that** **general** **financial** **improvement** **does** **not** **,** **itself** **,** **necessarily**
它 是 完美 清除 那 一般的 金融的 改进 做 不是 , 本身 , 一定
[brɪŋ] [ə'baʊt] ['lɑːrdʒər] ['fæməliz] ;
bring **about** **larger** **families** **;**
带来 关于 更大的 家庭 ;

很明显，整体经济状况的改善本身并不一定会导致家庭规模扩大；

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz]['prɑːbəbli] [mɔːr] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənətli]
limitation **of** **the** **family** **is** **probably** **more** **prevalent** **amongst** **those** **more** **fortunately**
局限性 的 这 家庭 是 大概 更多的 流行 在 那些 更多的 幸运的是
[pleɪst] .
placed **.**
放置 .

家庭的限制在那些境遇较好的人群中可能更为普遍。

[wʌt] [fɔːrm] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . [
What **form** **this** **financial** **aid** **to** **the** **family** **should** **take** **requires** **much** **consideration** **.** **[**
什么 形式 这 金融的 援助 到 这 家庭 应该 拿 需要 很多 考虑 . [
-]
13 **]**
-]

对家庭提供的经济援助应该采取何种形式，需要仔细考虑。[13]

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][nɑːt] ['mɪrli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,
The **assistance** **is** **required** **not** **merely** **at** **the** **time** **of** **confinement** **,**
这 协助 是 必需的 不是 仅仅 在 这 时间 的 监禁 ,

这种帮助不仅需要在监禁期间提供，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
but **also** **during** **the** **much** **longer** **period** **of** **the** **rearing** **and** **the** **education**
但 还 期间 这 很多 更长 时期 的 这 饲养 和 这 教育
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of **the** **family** **.**
的 这 家庭 .

而且在家庭的养育和教育的更长时期内也是如此。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜːrnəti] [ə'laʊəns] ['ʌndər] ['eni]['næʃ(ə)nəl] [helθ] [skiːm]
A **general** **extension** **of** **the** **maternity** **allowance** **under** **any** **national** **health** **scheme**
一个 一般的 扩大 的 这 产科 津贴 在下面 任何 国家的 健康 方案
[wʊd] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] .
would **afford** **some** **immediate** **financial** **assistance** **.**
会 买得起 一些 即时 金融的 协助 .

在任何国家医疗保健计划下普遍延长生育津贴，都将提供一些即时的经济援助。

['ɪnkʌm] - [tæks] [ɪg'zempʃn] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] ['dʒenərəs] [ðə; ði] [skeɪl] , [wʊd] [nɑːt] ['benɪfɪt]
Income **-** **tax** **exemption** **for** **children** **,** **however** **generous** **the** **scale** **,** **would** **not** **benefit**
收入 - 税 豁免 为了 孩子们 , 然而 慷慨的 这 规模 , 会 不是 益处
[ðiːz] ['bædli] ['səːkəmstənst] ['keɪsɪz] ,
these **badly** **circumstanced** **cases** **,**
这些 糟糕 情境 案例 ,

然而，无论儿童所得税豁免额度多么慷慨，都无法使这些处境极其糟糕的人受益。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks]['lɪmɪt] .
for **already** **they** **are** **below** **the** **income** **-** **tax** **limit** **.**
为了 已经 他们 是 以下 这 收入 - 税 限制 .

因为他们的收入已经低于所得税起征点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['fɜːrðər] [faɪ'nænʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm]
It **would** **appear** **that** **further** **financial** **provision** **would** **have** **to** **take** **the** **form**
它 会 出现 那 更远 金融的 条款 会 有 到 拿 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt] ['tʃɪldrənz] [ə'laʊəns] .
of **a** **direct** **children's** **allowance** **.**
的 一个 直接的 孩子们的 津贴 .

看来，进一步的经济支持必须采取直接发放儿童津贴的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['fæməli]
It **is** **suggested** **that** **this** **might** **be** **put** **into** **effect** **by** **amending** **the** **present** **Family**
它 是 建议 那 这 可能 是 放 进入 影响 经过 修改 这 展示 家庭
[ə'lauənsiz] [ækt][tuː; tə][prə'vaɪd] [ðæt] —
Allowances **Act** **to** **provide** **that** **—**
津贴 行为 到 提供 那 —

有人建议，可以通过修订现行的《家庭津贴法》来实施这项规定，具体内容如下：

([wʌn]) [ðə; ði] [ə'maʊnt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] ;
(**1** **)** **The** **amount** **be** **increased** **;**
(1) 这 数量 是 增加 ;

（1）增加金额；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][pər'mɪsəb(ə)l] ['ɪnkʌm] - ['lev(ə)l][biː; bi] [ɪn'kriːst] ;
(**2** **)** **The** **permissible** **income** **-** **level** **be** **increased** **;**
(2) 这 允许的 收入 - 等级 是 增加 ;

（2）提高允许的收入水平；

([θriː]) [ðæt] , [wer] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ə'laʊəns] [biː; bi][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
(**3** **)** **That** **,** **where** **given** **,** **the** **allowance** **be** **in** **respect** **of** **all** **the** **children** **in** **the**
(3) 那 , 在哪里 给定 , 这 津贴 是 在 尊重 的 全部 这 孩子们 在 这
['fæməli] ; [ænd; ənd]
family **;** **and**
家庭 ; 和

（3）如发放津贴，则该津贴应涵盖家庭中的所有子女；

([fɔːr]) [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ] - ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] .
(**4** **)** **That** **the** **age** **-** **limit** **of** **the** **children** **be** **increased** **to** **sixteen** **.**
(4) 那 这 年龄 - 限制 的 这 孩子们 是 增加 到 十六 .

（4）将儿童的年龄限制提高到十六岁。

[də'mestɪk] [ə'sɪstəns] . — ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'sɪstəns] ,
Domestic **Assistance** **.** **—** **Equally** **important** **is** **the** **provision** **of** **domestic** **assistance** **,**
国内的 协助 . — 同样地 重要的 是 这 条款 的 国内的 协助 ,

国内援助——提供国内援助同样重要，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新西兰堕胎问题各(Report of the Committee of Inquiry into the)
第2/3页

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] — [ə; eɪ]

and	here	we	are	faced	with	a	problem	of	the	greatest	difficulty	—	a
和	这里	我们	是	面对	和	一个	问题	的	这	最	困难	—	一个

['næʃ(ə)nəl]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fektɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

national	problem	which	is	affecting	women	in	all	walks	of	life	and	of	which	this
国家的	问题	哪个	是	影响	女性	在	全部	散步	的	生活	和	的	哪个	这

[ɪz][bʌt; bət][wʌn]['æspekt] .

is	but	one	aspect	.
是	但	一	方面	.

而我们现在面临的是一个极其棘手的问题——一个影响各行各业女性的全国性问题，而这仅仅是其中一个方面。

[ɪn] ['meni] ['fɑːrmɪŋ] ['distrikts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [help] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['bɜːrd(ə)n]

In	many	farming	districts	it	is	clear	that	lack	of	domestic	help	is	a	greater	burden
在	许多	农业	地区	它	是	清除	那	缺少	的	国内的	帮助	是	一个	更大的	负担

[tuː; tə][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['mʌðər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][faɪ'nænʃ(ə)l] ['strɪndʒənsi] .

to	the	harassed	mother	than	even	financial	stringency	.
到	这	骚扰	母亲	比	甚至	金融的	严格性	.

在许多农业地区，很明显，缺乏家政服务对饱受折磨的母亲来说，比经济拮据带来的负担更大。

['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['efərts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ɪn]

Many	admirable	efforts	are	being	made	to	give	assistance	in	this	direction	—	in
许多	令人钦佩的	努力	是	存在	制成	到	给	协助	在	这	方向	—	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] -

the	country	by	the	housekeeper	plans	of	the	Women's	Division	of	the	Farmers	'
这	国家	经过	这	管家	计划	的	这	女性的	分配	的	这	农民	-

['juːniən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

Union	and	other	organizations	,
联盟	和	其他	组织	,

许多人正努力朝着这个方向提供帮助，这些努力令人钦佩——例如，在农村，农民联盟妇女分会和其他组织的家政服务计划；

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [help] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['sɪmələr]['eɪdʒənsiz] .

in	the	cities	by	the	Mothers	Help	Society	and	similar	agencies	.
在	这	城市	经过	这	母亲们	帮助	社会	和	相似的	机构	.

在城市里，由母亲互助协会和类似机构开展工作。

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪstəm] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

Extension	of	such	system	is	highly	desirable	,
扩大	的	这样的	系统	是	高度	理想	,

扩展此类系统是非常必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] [wɪð; wɪθ]

and	the	possibility	of	their	organization	on	a	much	larger	scale	with
和	这	可能性	的	他们的	组织	在	一个	很多	更大的	规模	和

['gʌvərnmənt] ['sʌbsədi] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Government	subsidy	well	deserves	consideration	.
政府	补贴	出色地	值得	考虑	.

政府补贴下，他们有可能以更大的规模组织起来，这种可能性非常值得考虑。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðiːz] ['efərts] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [æz; əz][baɪ] [læk]

In	many	cases	these	efforts	are	limited	as	much	by	lack	of	personnel	as	by	lack
在	许多	案例	这些	努力	是	有限的	作为	很多	经过	缺少	的	人员	作为	经过	缺少

[ʌv; əv] [fʌndz] .

of	funds	.
的	资金	.

在许多情况下，这些努力不仅受到资金不足的限制，也受到人员不足的限制。

[ɔːl'tɜːrnətɪvli] , [wiː; wi] [sə'dʒest] —
Alternatively , we suggest —
或者 , 我们 建议 —

或者，我们建议——

([wʌn]) [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [də'mestɪk]
(1) That the Government should inaugurate and recruit a National Domestic
(1) 那 这 政府 应该 就职典礼 和 招募 一个 国家的 国内的
['sɜːrvɪs] [kɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [də'mestɪk] - ['sɜːrvɪs] [prə'feʃ(ə)n] ;
Service Corps of young women agreeable to enter the domestic - service profession ;
服务 兵团 的 年轻的 女性 同意 到 进入 这 国内的 - 服务 职业 ;

（1）政府应成立并招募愿意从事家政服务行业的年轻女性组成国民家庭服务队；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kruːts] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]
(2) That the recruits be guaranteed continuity of employment and
(2) 那 这 新兵 是 保证 连续性 的 就业 和
[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] ;
remuneration as long as their service was satisfactory ;
报酬 作为 长的 作为 他们的 服务 曾是 令人满意的 ;

（2）保证新兵只要服务表现令人满意，就能持续获得工作和报酬；

([θriː]) [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'goʊ] [wət'evər] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][æt; ət] ['teknɪk(ə)l] [skuːl]
(3) That they undergo whatever training is considered desirable at technical school
(3) 那 他们 经历 任何 训练 是 经过考虑的 理想 在 技术的 学校
[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ;
or otherwise ;
或者 否则 ;

（3）接受技术学校或其他机构认为必要的任何培训；

([fɔːr]) [ðæt] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['sɜːrvɪs] [wer'evər] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs]
(4) That they agree to perform service wherever required by the Domestic Service
(4) 那 他们 同意 到 履行 服务 无论 必需的 经过 这 国内的 服务
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
Department ,
部门 ,

（4）同意在国务部要求的任何地方提供服务，

[wɪtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə]
which Department shall ensure that the living and working conditions are up to
哪个 部门 将 确保 那 这 活的 和 在职的 状况 是 向上 到
['stændərd] ;
standard ;
标准 ;

哪个部门应确保生活和工作条件达到标准；

([faɪv]) [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] ,
(5) That the service be made available to all women ,
(5) 那 这 服务 是 制成 可用的 到 全部 女性 ,

（5）该服务应向所有女性开放，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spektənt] ['mʌðərz] , ['mʌðərz]
and that first consideration be given to expectant mothers , mothers
和 那 第一的 考虑 是 给定 到 怀孕 母亲们 , 母亲们
[ˌkɑːnvə'les(ə)nt]['æftər]['tʃaɪldbɜːrθ] ,
convalescent after childbirth ,
康复期 后 分娩 ,

首先应考虑孕妇和产后恢复期的母亲，

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv] [jʌŋ] ['fæməliz] ,
and mothers who have young families ,
和 母亲们 WHO 有 年轻的 家庭 ,

以及有年幼子女的母亲们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [biː; bi] ['iːðər] [friː] [ɔːr] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	that	the	service	be	either	free	or	charged	for	according	to	the
和	那	这	服务	是	任何一个	自由的	或者	带电	为了	根据	到	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪs] .

circumstances	of	each	case	.
情况	的	每个	案件	.

根据具体情况，该服务可以免费提供，也可以收费提供。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

realizing	the	fact	that	many	of	the	considerations	involved	in	this	question	of
意识到	这	事实	那	许多	的	这	考虑因素	涉及	在	这	问题	的

[də'mestɪk] [help] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] ,

domestic	help	are	beyond	the	scope	of	this	Committee	,
国内的	帮助	是	超过	这	范围	的	这	委员会	,

意识到家庭帮工问题涉及的许多考量因素超出了本委员会的职权范围，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

we	recommend	that	a	full	investigation	should	be	made	of	the	whole	matter	.
我们	推荐	那	一个	满的	调查	应该	是	制成	的	这	所有的	事情	.

我们建议对整件事进行全面调查。

[əb'stetrɪkl] [eɪd] . — [æz; əz] [fɔːr; fər] [əb'stetrɪkl] [help] , [wiː; wi] [brˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn]

Obstetrical	Aid	.	—	As	for	obstetrical	help	,	we	believe	that	the	position	is	in
产科	援助	.	—	作为	为了	产科	帮助	,	我们	相信	那	这	位置	是	在

[ðə; ði] [meɪn] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [gʊd] .

the	main	adequate	and	good	.
这	主要的	足够的	和	好的	.

产科援助——至于产科援助，我们认为情况总体上是充足且良好的。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['sentərz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [noʊ] ['wʊmən] , [haʊ'evər] [pʊr] [hɜːr; hər]

As	far	as	the	larger	centres	are	concerned	,	no	woman	,	however	poor	her
作为	远的	作为	这	更大的	中心	是	担心的	,	不	女士	,	然而	贫穷的	她

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

就较大的中心城市而言，没有哪个女人，无论她的境遇多么贫困，

[niːd] [læk] [kəm'pliːt] ['ænti] - ['neɪt(ə)l] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd]

need	lack	complete	ante	-	natal	supervision	,	for	which	no	charge	is	made	,	and
需要	缺少	完全的	赌注	-	出生	监督	,	为了	哪个	不	收费	是	制成	,	和

['prɑːpər] [kən'faɪnmənt] [ker] ,

proper	confinement	care	,
恰当的	监禁	关心	,

需要缺乏完整的产前监护（不收取任何费用）和适当的月子护理，

[æt; ət] [moʊst] ['mɑːdərət] [kɔːst] ,

at	most	moderate	cost	,
在	最多	缓和	成本	,

以最适中的成本，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['helən] ['hɒspɪtlz] [ɔːr] [ðə; ði] ['veriəs] [mə'tɜːrnəti] [ə'neksiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

in	the	St	.	Helens	Hospitals	or	the	various	maternity	annexes	of	the	public
在	这	英石	.	海伦斯	医院	或者	这	各种各样的	产科	附件	的	这	民众

['hɒspɪtlz] ;

hospitals	;
医院	;

在圣海伦斯医院或各公立医院的妇产科附属医院；

[wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['æktʃuəli] ['ɪndɪdʒənt] ,

where	the	mother	is	actually	indigent	,
在哪里	这	母亲	是	实际上	贫困者	,

母亲实际上是贫困的，

[friː] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['bɔrdz] [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['helən] ['hɒspɪtlz] .

free	provision	is	available	through	the	Hospital	Boards	or	St	.	Helens	Hospitals	.
自由的	条款	是	可用的	通过	这	医院	板	或者	英石	.	海伦斯	医院	.

可通过医院委员会或圣海伦斯医院获得免费服务。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['mʌðər] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['distrikts] [ɪz] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [les] [wel] [pleɪst] ,

The	country	mother	in	certain	districts	is	,	however	,	much	less	well	placed	,
这	国家	母亲	在	肯定	地区	是	,	然而	,	很多	较少的	出色地	放置	,

然而，在某些地区，乡村母亲的地位就远没有那么高了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] [θruː] [ɪts]['dɪstrɪkt]['nɜːrsɪz] , [mə'tɜːrnəti] [ə'neksiz] ,

although	the	Health	Department	through	its	district	nurses	,	maternity	annexes	,
虽然	这	健康	部门	通过	它是	区	护士	,	产科	附件	,

尽管卫生部门通过其地区护士、产科附属机构，

[ænd; ənd] ['sʌbsidaizd] [smɔːl] ['kʌntri] ['hɒspɪtlz] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːd] . [-]

and	subsidized	small	country	hospitals	is	trying	to	meet	the	need	.	[	14	]
和	补贴	小的	国家	医院	是	尝试	到	见面	这	需要	.	[	-	]

政府补贴的小乡村医院正在努力满足需求。[14]

[wiː; wi] [kə'mend] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

We	commend	all	possible	efforts	in	this	direction	,
我们	表彰	全部	可能的	努力	在	这	方向	,

我们赞赏朝这个方向做出的一切努力，

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] ['trænspɔːrt] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['mʌðər] [biː; bi]

and	suggest	that	transport	difficulties	as	they	affect	the	country	mother	be
和	建议	那	运输	困难	作为	他们	影响	这	国家	母亲	是

['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

given	special	consideration	.
给定	特别的	考虑	.

并建议对影响乡村母亲的交通困难给予特别考虑。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent]['trænspɔːrt] ['dɪfəkəltɪz] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][baɪ] ['meɪkɪŋ]

To	a	certain	extent	transport	difficulties	can	be	eliminated	by	making
到	一个	肯定	程度	运输	困难	能	是	已淘汰	经过	制作

[mɔːr] [juːz][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['hɒspɪtlz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['rezɪdəns] ,

more	use	of	public	hospitals	nearest	to	the	patient's	residence	,
更多的	使用	的	民众	医院	最近的	到	这	患者	住宅	,

在一定程度上，通过更多地利用离病人住所最近的公立医院，可以消除交通困难。

[ɔːr][ʌv; əv] ['praɪvət] [mə'tɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] ['sʌbsidaizd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

or	of	private	maternity	hospitals	subsidized	by	the	Hospital	Board	of	the	district	.
或者	的	私人的	产科	医院	补贴	经过	这	医院	木板	的	这	区	.

或由区医院委员会补贴的私立妇产医院。

['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜːrnəti] ['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər] ['elsˌwer] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd]

Certain	general	criticisms	of	the	maternity	services	are	elsewhere	discussed	and
肯定	一般的	批评	的	这	产科	服务	是	别处	讨论	和

['sɜːrt(ə)n] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

certain	recommendations	are	made	.
肯定	建议	是	制成	.

其他地方已讨论过对产科服务的某些一般性批评，并提出了一些建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ˌəuvə'bəːdənd] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klæsɪz] [huː]

It	is	in	respect	of	overburdened	and	debilitated	women	of	those	classes	who
它	是	在	尊重	的	负担过重	和	虚弱的	女性	的	那些	课程	WHO

[ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

are	not	in	a	position	to	obtain	it	privately	that	we	have	suggested	that
是	不是	在	一个	位置	到	获得	它	私下	那	我们	有	建议	那

[ðə; ði] [steɪt] [maɪt] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][bɜːrθ] - [kən'troʊl][əd'vaɪs] .

the	State	might	make	provision	for	birth	-	control	advice	.
这	状态	可能	制作	条款	为了	出生	-	控制	建议	.

正是针对那些负担过重、体弱多病、无法私下获得避孕咨询的妇女阶层，我们建议国家可以提供避孕咨询服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mʌðərz] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

It	is	for	such	mothers	especially	that	we	have	recommended	the	establishment
它	是	为了	这样的	母亲们	尤其	那	我们	有	受到推崇的	这	建立

[ʌv; əv][bɜːrθ] - [kən'troʊl][k'lɪnɪks][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] ['hɒspɪtlz] .

of	birth	-	control	clinics	in	connection	with	our	public	hospitals	.
的	出生	-	控制	诊所	在	联系	和	我们的	民众	医院	.

正是为了帮助这些母亲，我们才建议在公立医院设立计划生育诊所。

[wiː; wi]['riːəlaɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dʒenjuɪn][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['hɑːrdʃɪp] [ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

We	realize	,	however	,	that	genuine	economic	hardship	is	not	confined	to	the
我们	意识到	,	然而	,	那	真的	经济的	困境	是	不是	受限	到	这

[ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

unemployed	,
失业	,

然而，我们也意识到，真正的经济困难并非仅限于失业者。

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['fɑːrmɚz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [weɪdʒ] - ['levlz] ;

the	wives	of	struggling	farmers	,	and	those	on	the	lowest	wage	-	levels	;
这	妻子们	的	挣扎	农民	,	和	那些	在	这	最低	工资	-	级别	;

贫困农民的妻子和低收入人群的妻子；

['relətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

relative	to	their	own	circumstances	and	responsibilities	,
相对的	到	他们的	自己的	情况	和	职责	,

相对于他们自身的处境和责任而言，

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] [huːz] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] - ['sæləɪd] [gruːps] ,

the	difficulties	of	many	women	whose	husbands	are	in	the	lower	-	salaried	groups	,
这	困难	的	许多	女性	谁	丈夫们	是	在	这	降低	-	领薪水	团体	,

[ɔːr][ɪn] [smɔːl] ['bɪznəsɪz] ,

or	in	small	businesses	,
或者	在	小的	企业	,

许多丈夫收入较低或从事小本生意的女性面临着诸多困难。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] .

for	instance	,	are	just	as	anxious	.
为了	实例	,	是	只是	作为	焦虑的	.

例如，他们同样焦虑。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɜːrnəti] [ə'laʊəns]

For	these	we	should	also	advocate	the	extension	of	the	maternity	allowance
为了	这些	我们	应该	还	提倡	这	扩大	的	这	产科	津贴

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɜːrðər] [də'rekt][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][kæn; kən][biː; bi]

and	such	further	direct	financial	encouragement	of	the	family	as	can	be
和	这样的	更远	直接的	金融的	鼓励	的	这	家庭	作为	能	是

[dɪ'vaɪzd] .

devised	.
设计	.

对于这些家庭，我们也应该提倡延长生育津贴，并尽可能为家庭提供其他直接的经济鼓励。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] ['defɪnət] [niːd] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] [help] — ['pɑːsəbli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌbsidaizd] [plæn] .

Here	,	too	,	is	the	definite	need	for	domestic	help	—	possibly	on	a	subsidized	plan	.
这里	,	也	,	是	这	定	需要	为了	国内的	帮助	—	可能	在	一个	补贴	计划	.

这里也明显需要家政服务——或许可以申请补贴。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kən'faɪnmənts] ,

Many	of	these	women	prefer	to	make	their	own	private	arrangements	for	their	confinements	,
许多	的	这些	女性	更喜欢	到	制作	他们的	自己的	私人的	安排	为了	他们的	禁闭	,

这些女性中许多人更喜欢自行安排月子事宜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] [maɪt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [mə'tɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [taɪp] ,

and	to	enable	them	to	do	so	we	suggest	that	further	assistance	might	be	given	by	the	provision	of	more	maternity	hospitals	of	the	intermediate	type	,
和	到	使能够	他们	到	做	所以	我们	建议	那	更远	协助	可能	是	给定	经过	这	条款	的	更多的	产科	医院	的	这	中间的	类型	,

为了使她们能够做到这一点，我们建议可以通过提供更多中型妇产医院来提供进一步的帮助。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mʌðərz] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] ['ædɪkwət] [fə'sɪlətiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'tendəns] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɑːktɚz] .

in	which	these	mothers	may	have	all	adequate	facilities	with	the	right	of	attendance	by	their	own	doctors	.
在	哪个	这些	母亲们	可能	有	全部	足够的	设施	和	这	正确的	的	出席	经过	他们的	自己的	医生	.

其中，这些母亲可以享有所有必要的设施，并有权由自己的医生诊治。

[hɪr] , [tuː] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['prɑːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['speɪsɪŋ] [ɪz] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

Here	,	too	,	we	believe	that	proper	knowledge	of	child	spacing	is	most	desirable	,
这里	,	也	,	我们	相信	那	恰当的	知识	的	孩子	间距	是	最多	理想	,

同样，我们认为，掌握正确的生育间隔知识是非常必要的。

[ðoʊ] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] .

though	we	consider	that	this	is	a	matter	for	private	arrangement	.
尽管	我们	考虑	那	这	是	一个	事情	为了	私人的	安排	.

不过我们认为这是私下协商的事情。

([ˌtuː'tuː]) [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] ['tʃaɪldbɜːrθ] .

(	2	)	Removal	of	Fear	of	Childbirth	.
(	2	)	移动	的	害怕	的	分娩	.

（2）消除对分娩的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pregnənsi] [ænd; ənd] ['leɪbər] [pleɪd] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ə'bɔːrʃ(ə)n] ,

It	has	been	indicated	that	whereas	the	majority	of	witnesses	expressed	the	opinion	that	the	fear	of	pregnancy	and	labour	played	little	part	in	the	demand	for	abortion	,
它	有	到过	表明的	那	然而	这	多数	的	证人	表达	这	观点	那	这	害怕	的	怀孕	和	劳动	玩	小的	部分	在	这	要求	为了	流产	,

有迹象表明，虽然大多数证人认为对怀孕和分娩的恐惧在堕胎需求中起的作用很小，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] ,

and	that	the	majority	of	women	were	satisfied	with	the	help	and	relief	which	they	received	at	the	time	of	their	confinement	,
和	那	这	多数	的	女性	是	使满意	和	这	帮助	和	宽慰	哪个	他们	已收到	在	这	时间	的	他们的	监禁	,

而且大多数妇女对她们在分娩期间所得到的帮助和救济感到满意。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['witnisiz] [huː] [held] ['veri] ['strɔːŋli] [ðæt] [ɪn'ædɪkwət] [peɪn] [rɪ'liːf]

yet	there	were	some	witnesses	who	held	very	strongly	that	inadequate	pain	relief
然而	那里	是	一些	证人	WHO	握住	非常	强烈	那	不足	疼痛	宽慰

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

and	lack	of	sympathetic	understanding	of	the	individual	on	the	part	of
和	缺少	的	交感神经	理解	的	这	个人	在	这	部分	的

[ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜːr; wər]['fæktərz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

the	attendants	were	factors	of	considerable	importance	.
这	服务员	是	因素	的	大量	重要性	.

然而，也有一些证人强烈认为，护理人员未能充分缓解疼痛以及对患者缺乏同情心和理解，是造成这一结果的重要因素。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][mə'tɜːrnəti] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]

We	believe	that	these	complaints	are	,	as	far	as	the	maternity	services	in
我们	相信	那	这些	投诉	是	,	作为	远的	作为	这	产科	服务	在

['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

general	are	concerned	,
一般的	是	担心的	,

我们认为，就整个产科服务而言，这些投诉是合理的。

[ɪn'taɪərli] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .

entirely	unjustified	.
完全	不合理的	.

完全没有道理。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Taken	as	a	whole	,
已采取	作为	一个	所有的	,

总体而言，

[ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv][peɪn] - [rɪ'liːvɪŋ] ['meʒərz] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd]

there	is	probably	a	more	general	use	of	pain	-	relieving	measures	in	New	Zealand
那里	是	大概	一个	更多的	一般的	使用	的	疼痛	-	缓解	措施	在	新的	新西兰

[tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

to	-	day	than	anywhere	else	in	the	world	.
到	-	天	比	任何地方	别的	在	这	世界	.

如今，新西兰使用止痛措施的普遍程度可能比世界上任何其他地方都高。

[ˌnevərðə'les] , [waɪl] [kə'mendɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] ,

Nevertheless	,	while	commending	what	has	already	been	done	,
尽管如此	,	尽管	表扬	什么	有	已经	到过	完毕	,

然而，在赞扬已经完成的工作的同时，

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['evri] [ɪn'devər] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði]['dɑːktɚz]

we	trust	that	every	endeavour	will	be	made	by	the	Health	Department	,	the	doctors
我们	相信	那	每一个	努力	将要	是	制成	经过	这	健康	部门	,	这	医生

[ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

of	the	Dominion	,
的	这	自治领	,

我们相信卫生部门和全国的医生们会尽一切努力，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'tɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] [tuː; tə]

and	those	responsible	for	the	management	of	our	maternity	hospitals	to
和	那些	负责任的	为了	这	管理	的	我们的	产科	医院	到

[duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend] [ðiːz] [peɪn] - [rɪ'liːvɪŋ] ['meʒərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits]

do	everything	possible	to	extend	these	pain	-	relieving	measures	within	the	limits
做	一切	可能的	到	延长	这些	疼痛	-	缓解	措施	之内	这	限制

[ʌv; əv] ['seɪfti] ,

of	safety	,
的	安全	,

并要求负责管理我们妇产医院的人员尽一切可能在安全范围内扩大这些止痛措施的适用范围。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

and	to	encourage	that	sympathetic	consideration	of	the	individual	which	is	so
和	到	鼓励	那	交感神经	考虑	的	这	个人	哪个	是	所以

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

并鼓励对个人抱有同情心，这是非常可贵的。

[waɪl] ['deprəkeɪtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'tæks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['helən]

While	deprecating	certain	attacks	which	have	been	made	on	the	St	.	Helens
尽管	弃用	肯定	攻击	哪个	有	到过	制成	在	这	英石	.	海伦斯

['hɒspɪtlz] ,

Hospitals	,
医院	,

虽然对某些针对圣海伦斯医院的袭击表示谴责，

[ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn'vɑːlvd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

and	appreciating	the	fact	that	there	are	other	considerations	involved	besides	the
和	欣赏	这	事实	那	那里	是	其他	考虑因素	涉及	除了	这

[rɪ'liːvɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] ,

relieving	of	pain	,
缓解	的	疼痛	,

并且要意识到，除了缓解疼痛之外，还有其他因素需要考虑，

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ]

we	feel	sure	that	the	Health	Department	will	investigate	the	possibility	of	improving
我们	感觉	当然	那	这	健康	部门	将要	调查	这	可能性	的	改善

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ] [ðiːz] ['hɒspɪtlz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rezɪdənt] ['medɪk(ə)l]

the	services	rendered	by	these	Hospitals	by	the	introduction	of	resident	medical
这	服务	渲染	经过	这些	医院	经过	这	介绍	的	居民	医疗的

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

我们相信卫生部门会调查通过引入常驻医生来改善这些医院服务的可能性。

[wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪtnəs] [huː] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

We	agree	with	one	witness	who	expressed	the	opinion	that	too	much	had	been
我们	同意	和	一	证人	WHO	表达	这	观点	那	也	很多	有	到过

[dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] .

done	in	the	past	in	the	way	of	publishing	the	risks	of	maternity	.
完毕	在	这	过去的	在	这	方式	的	出版	这	风险	的	产科	.

我们同意一位证人的观点，即过去在公布生育风险方面做得太多了。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːəl] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [əb'stetrɪkl] ['sɜːrvɪsɪz]

We	feel	that	there	are	real	grounds	for	confidence	in	the	obstetrical	services
我们	感觉	那	那里	是	真实的	理由	为了	信心	在	这	产科	服务

[ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['pregnənsi] [wɪtʃ] [dʌz] [ɪg'zɪst] [wʊd] [biː; bi]

of	the	Dominion	and	that	any	fear	of	pregnancy	which	does	exist	would	be
的	这	自治领	和	那	任何	害怕	的	怀孕	哪个	做	存在	会	是

['lɑːrdʒli] [rɪ'muːvd] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [nuː] ['ziːlənd] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]

largely	removed	if	the	public	were	made	aware	that	New	Zealand	now	has	a
很大程度上	已移除	如果	这	民众	是	制成	意识到的	那	新的	新西兰	现在	有	一个

['veri] [loʊ] [deθ] - [reɪt] [ɪn]['æktʃuəl]['tʃaɪldbɜːrθ] ,

very	low	death	-	rate	in	actual	childbirth	,
非常	低的	死亡	-	速度	在	实际的	分娩	,

我们认为，民众有充分的理由对新西兰的产科服务充满信心。如果公众了解到新西兰目前的分娩死亡率非常低，那么任何对怀孕的恐惧都会基本消除。

[ðæt] [rɪ'li:f] [ɪn] ['leɪbər] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] ,
that relief in labour is largely used ,
那 宽慰 在 劳动 是 很大程度上 用过的 ,

劳动救济措施已得到广泛应用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜ:rðər] [di'veləpmənts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ]
and that further developments in this direction are continually being
和 那 更远 发展 在 这 方向 是 持续 存在
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] . [-]
investigated . [15]
调查 . [-]

并且正在不断研究这方面的进一步发展。[15]

([θri:]) [kən'troʊl][ʌv; əv][ə'bɔ:rʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] .
(3) Control of Abortion amongst the Unmarried .
(3) 控制 的 流产 在 这 未婚 .

（3）控制未婚女性堕胎。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['meɪdʒər]
The evidence before the Committee indicates that , while this is not the major
这 证据 前 这 委员会 表示 那 , 尽管 这 是 不是 这 主要的
['prɑ:bləm] ,
problem ,
问题 ,

委员会掌握的证据表明，虽然这不是主要问题，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] .
it is , nevertheless , an important one .
它 是 , 尽管如此 , 一个 重要的 一 .

然而，这却是一件重要的事情。

['ɑ:bviəsli] , [ðə; ði][meɪn] [kɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] ['lu:snəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl]['stændərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Obviously , the main cause is a looseness of the moral standard , and the
明显地 , 这 主要的 原因 是 一个 松弛 的 这 道德 标准 , 和 这
['remədi] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
remedy must be educational .
补救 必须 是 教育 .

显然，主要原因是道德标准的松懈，而解决办法必须是教育。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] ,
It is not the province , nor is it within the capacity of this Committee ,
它 是 不是 这 省 , 也不 是 它 之内 这 容量 的 这 委员会 ,

这既不属于本省的管辖范围，也不属于本委员会的职权范围。

[tu:; tə] [meɪk] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [ɜ:rdʒ][ə'pɑ:n]
to make detailed recommendations on this matter , but we would urge upon
到 制作 详细的 建议 在 这 事情 , 但 我们 会 敦促 之上
[ɔ:l] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ,
all those concerned — the educational authorities ,
全部 那些 担心的 — 这 教育 当局 ,

就此事提出详细建议，但我们敦促所有相关方——教育当局——

[rɪ'lɪdʒəs] ['bɑ:dɪz] , [ðə; ði] ['veriəs] [ju:θ] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] ['wɪmənz] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ,
religious bodies , the various youth movements and women's organisations ,
宗教 身体 , 这 各种各样的 青年 移动 和 女性的 组织 ,

宗教团体、各种青年运动和妇女组织，

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['perənts] — [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	individual	parents	—	the	importance	of	enlightened	education	of	the
和	个人	父母	—	这	重要性	的	开明	教育	的	这

[jʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][seks]['prɔːbləms] .

young	in	the	matter	of	sex	problems	.
年轻的	在	这	事情	的	性别	问题	.

以及对家长进行性问题方面的启蒙教育的重要性。

[wʌn]['fæktər][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [juːz][ʌv; əv]

One	factor	of	great	importance	we	believe	to	be	the	widespread	use	of
一	因素	的	伟大的	重要性	我们	相信	到	是	这	广泛	使用	的

[kɒntrə'septɪvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] .

contraceptives	amongst	the	unmarried	.
避孕药	在	这	未婚	.

我们认为，未婚人群中避孕措施的广泛使用是一个非常重要的因素。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] , [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz] , [haʊ'evər]

It	might	,	at	first	thought	,	seem	likely	that	the	use	of	contraceptives	,	however
它	可能	,	在	第一的	想法	,	似乎	可能	那	这	使用	的	避孕药	,	然而

[ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

reprehensible	,
应受谴责的	,

乍一看，使用避孕药具似乎很有可能，尽管这种行为令人不齿。

[wʊd] [tend][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n] .

would	tend	to	diminish	the	incidence	of	abortion	.
会	趋向	到	减少	这	发生率	的	流产	.

会降低堕胎的发生率。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æktʃuəli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] :

But	we	believe	that	actually	this	is	not	the	case	:
但	我们	相信	那	实际上	这	是	不是	这	案件	:

但我们认为，实际情况并非如此：

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ri'laiŋ] [ɑːn] [ˌʌndɪ'pendəbəl] ['meθədz]

there	is	reason	to	think	that	many	young	women	,	relying	on	undependable	methods
那里	是	原因	到	思考	那	许多	年轻的	女性	,	依靠	在	不可靠的	方法

[ʌv; əv] [prɪ'venʃn] ,

of	prevention	,
的	预防	,

有理由认为，许多年轻女性依赖不可靠的预防方法，

[ɑːr; ər] ['temptɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][sʌm; səm]

are	tempted	,	and	then	,	finding	themselves	in	misfortune	,	resort	to	some
是	受诱惑	,	和	然后	,	寻找	他们自己	在	不幸	,	采取	到	一些

['meθəd] [ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n] .

method	of	abortion	.
方法	的	流产	.

她们受到诱惑，然后，因为不幸而诉诸某种堕胎方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][ə'pɪnjən] [ðæt][nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ˌɪmə'rælәti] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [seɪl]

It	is	our	opinion	that	not	only	is	immorality	encouraged	by	the	indiscriminate	sale
它	是	我们的	观点	那	不是	仅有的	是	不道德	鼓励	经过	这	不加区分的	销售

[ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz] ,

of	contraceptives	,
的	避孕药	,

我们认为，不加区分地销售避孕药具不仅助长了不道德的行为，

[bʌt; bət] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , ['krɪmɪn(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ] .

but	,	indirectly	,	criminal	abortion	has	increased	amongst	the	young	.
但	,	间接	,	刑事	流产	有	增加	在	这	年轻的	.

但间接地，年轻人中的非法堕胎现象有所增加。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ə'bʌv] [ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

For	these	reasons	above	all	we	are	convinced	that	there	should	be	a
为了	这些	原因	多于	全部	我们	是	确信	那	那里	应该	是	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [seɪl] [ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz] .

determined	effort	to	suppress	the	indiscriminate	sale	of	contraceptives	.
决定	努力	到	压制	这	不加区分的	销售	的	避孕药	.

正是由于上述原因，我们深信应该采取坚决措施来制止滥用避孕药具的行为。

[waɪl] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

While	realizing	the	great	practical	difficulties	,	we	believe	that	much	could	be	done
尽管	意识到	这	伟大的	实际的	困难	,	我们	相信	那	很多	可以	是	完毕

.

:

.

尽管我们意识到存在巨大的实际困难，但我们相信仍有很多事情可以做。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

In	particular	,
在	特别的	,

尤其，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meʒərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]

we	believe	that	some	effective	measures	could	be	devised	to	control	the
我们	相信	那	一些	有效的	措施	可以	是	设计	到	控制	这

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'septɪv] [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪnli] [juːst] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

distribution	of	that	type	of	contraceptive	which	is	mainly	used	in	these	circumstances
分配	的	那	类型	的	避孕药	哪个	是	主要	用过的	在	这些	情况

.

:

.

我们认为可以制定一些有效的措施来控制主要在这些情况下使用的那种避孕药具的分发。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

We	recommend	the	consideration	of	the	licensing	of	the	importation	of
我们	推荐	这	考虑	的	这	许可	的	这	输入	的

['sɜːrt(ə)n] [ˌkɑːntrə'septɪv] [gʊdz] .

certain	contraceptive	goods	.
肯定	避孕药	商品	.

我们建议考虑对某些避孕用品的进口实行许可证制度。

[wiː; wi][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɔːr][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd]

We	urge	that	the	sale	or	distribution	of	contraceptives	should	be	restricted
我们	敦促	那	这	销售	或者	分配	的	避孕药	应该	是	受限制的

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['redʒɪstərd] ['præktɪsɪŋ] ['kemɪsts] ,

entirely	to	registered	practising	chemists	,
完全	到	挂号的	练习	化学家	,

我们强烈呼吁将避孕药具的销售或分销完全限制在注册执业药剂师手中。

['dɑːktɚz] , ['hɑːspɪt(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] [ɔːr][k'lɪnɪks] ,

doctors	,	hospital	departments	or	clinics	,
医生	,	医院	部门	或者	诊所	,

医生、医院科室或诊所

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [seɪl] [baɪ] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

and	that	their	sale	by	other	persons	should	be	illegal	and	subject	to
和	那	他们的	销售	经过	其他	人	应该	是	非法的	和	主题	到

[sɪ'vɪr] ['penəlti] .

severe	penalty	.
严重	惩罚	.

其他人出售这些物品属于违法行为，应受到严厉处罚。

['evɪdəns] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃoʊd] [ðæt] ,
Evidence placed before the Committee showed that ,
证据 放置 前 这 委员会 显示 那 ,

提交给委员会的证据表明:

[ə; eɪ]['prɑ:fɪt][ʌp][tu:; tə] - [pər][sent] . [wʌz; wəz]['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɑ:n] [ˌkɑ:ntrə'septɪv] [ə'plaɪənsɪz] .
a profit up to 300 per cent . was being made on contraceptive appliances .
一个 利润 向上 到 - 每 中心 . 曾是 存在 制成 在 避孕药 电器 .

避孕用品的利润高达300%。

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz] [ʃʊd; ʃəd]
We recommend that the restriction on the advertisement of contraceptives should
我们 推荐 那 这 限制 在 这 广告 的 避孕药 应该
[bi:; bi] [mɔ:r] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔ:rst] ,
be more rigidly enforced ,
是 更多的 严格地 强制执行 ,

我们建议更严格地执行对避孕药广告的限制。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz]
and particularly that the promiscuous advertisement and sale of contraceptives
和 特别 那 这 淫乱 广告 和 销售 的 避孕药
[baɪ] " [meɪl]['ɔ:rdər] " ['eɪdʒənsiz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪ'li:g(ə)l] .
by " mail order " agencies should be made illegal .
经过 " 邮件 命令 " 机构 应该 是 制成 非法的 .

尤其应该禁止"邮购"机构随意宣传和销售避孕药具。

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌn'lɔ:fl] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [kɒntrə'septɪvz] [tu:; tə]
We recommend that it should be made unlawful to supply contraceptives to
我们 推荐 那 它 应该 是 制成 非法的 到 供应 避孕药 到
[jʌŋ] ['pɝ:sənz] .
young persons .
年轻的 人 .

我们建议将向未成年人提供避孕药具的行为定为非法行为。

['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɑ:bviəs] , [bʌt; bət] ,
Difficulties and possibilities of evasion are of course obvious , but ,
困难 和 可能性 的 逃避 是 的 课程 明显的 , 但 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

困难和规避的可能性当然显而易见，但是，尽管如此，

['sɪmələr] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses]
similar restrictions have been applied with at least some measure of success
相似的 限制 有 到过 应用 和 在 至少 一些 措施 的 成功
[ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .
in other directions .
在 其他 方向 .

类似的限制措施在其他方面也取得了一定的成功。

[wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
We would also appeal to the Pharmaceutical Society and to the individual
我们 会 还 上诉 到 这 药物 社会 和 到 这 个人
['kemɪsts] ,
chemists ,
化学家 ,

我们还要呼吁药学会和各位化学家，

[sɪns] [ðə; ðɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [rests] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][moʊst]

since	the	responsibility	rests	so	largely	with	them	,	to	co	-	operate	most
自从	这	责任	休息	所以	很大程度上	和	他们	,	到	合作	-	操作	最多

['ɜːrnɪstli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

earnestly	in	this	matter	.
切实	在	这	事情	.

既然责任主要在于他们，就应该在这件事上最认真地合作。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [əˌbɔːti'feiʃənt] , [ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wiː; wi]['leɪtər] [meɪk] [ə'plai] [wɪð; wɪθ]

With	regard	to	abortifacients	,	the	recommendations	we	later	make	apply	with
和	看待	到	堕胎药	,	这	建议	我们	之后	制作	申请	和

['iːv(ə)n] ['greɪtər] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] .

even	greater	force	to	unmarried	women	.
甚至	更大的	力量	到	未婚	女性	.

关于堕胎药，我们稍后提出的建议对未婚女性尤其适用。

['sevrəl] ['witnisiz] , ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

Several	witnesses	,	speaking	on	behalf	of	women's	organizations	,
一些	证人	,	请讲	在	代表	的	女性的	组织	,

多位证人代表妇女组织发言，

['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn]

advocated	the	introduction	of	women	police	for	the	guidance	and	protection
倡导者	这	介绍	的	女性	警察	为了	这	指导	和	保护

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrt] .

of	the	young	in	places	of	public	resort	.
的	这	年轻的	在	地方	的	民众	采取	.

主张在公共场所引入女警，以指导和保护青少年。

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ɑːn]['mɔːrəl] [rɪ'streɪnt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .

Reference	to	the	effect	of	alcohol	on	moral	restraint	has	already	been	made	.
参考	到	这	影响	的	酒精	在	道德	克制	有	已经	到过	制成	.

前面已经提到过酒精对道德约束的影响。

[ðə; ðɪ]['sekənd][bɪg][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

The	second	big	consideration	is	the	care	of	the	unmarried	woman	who	is	in	trouble	.
这	第二	大的	考虑	是	这	关心	的	这	未婚	女士	WHO	是	在	麻烦	.

第二个重要考虑因素是照顾陷入困境的未婚女性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːr] ['tɑːlərənt] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz]

It	has	been	suggested	that	if	there	were	a	more	tolerant	attitude	towards
它	有	到过	建议	那	如果	那里	是	一个	更多的	宽容	态度	向

[sʌtʃ] ['gɝːlz] ['meni] [huː] [naʊ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ə'bɔːrʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd]

such	girls	many	who	now	resort	to	abortion	would	be	prepared	to	go	forward
这样的	女孩们	许多	WHO	现在	采取	到	流产	会	是	准备	到	去	向前

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] . [-]

and	face	the	future	.	[	16	]
和	脸	这	未来	.	[	-	]

有人认为，如果对这类女孩抱有更宽容的态度，那么现在许多选择堕胎的女孩就会准备好继续前进，面对未来。[16]

[æz; əz][wʌn] ['wɪtnəs] ['steɪtɪd] : —

As	one	witness	stated	:	—
作为	一	证人	声明	:	—

正如一位证人所说：——

" [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['tendərnəs] .

"	She	should	be	treated	with	the	greatest	tenderness	.
"	她	应该	是	治疗	和	这	最	压痛	.

“应该用最温柔的方式对待她。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [sind] [ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] ;

Usually	**she**	**is**	**more**	**sinned**	**against**	**than**	**sinning**	**;**
通常	她	是	更多的	罪过	反对	比	犯罪	;

通常情况下，她受到的伤害比她加害的要多；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][mæn][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

but	**she**	**carries**	**all**	**the**	**blame**	**which**	**belongs**	**not**	**only**	**to**	**the**	**man**	**but**	**also**
但	她	携带	全部	这	责备	哪个	属于	不是	仅有的	到	这	男人	但	还

[tuː; tə][sə'saɪəti] ,

to	**society**	**,**
到	社会	,

但她要承担所有责任，这不仅是那个男人的责任，也是整个社会的责任。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['suːpaɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['stændərdz][ʌv; əv]

which	**has**	**been**	**guilty**	**of**	**supine**	**acquiescence**	**in**	**the**	**surrender**	**of**	**standards**	**of**
哪个	有	到过	有罪的	的	仰卧	默认	在	这	投降	的	标准	的

['mɔːrəl] [kən'dʌkt] .

moral	**conduct**	**.**
道德	执行	.

它犯下了在道德行为准则方面逆来顺受的罪行。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['evri] [ˌʌn'bɔːrn]

"	**She**	**has**	**to**	**give**	**birth**	**to**	**a**	**child**	**which**	**has**	**the**	**rights**	**of**	**every**	**unborn**
"	她	有	到	给	出生	到	一个	孩子	哪个	有	这	权利	的	每一个	未出生的

['ɪnfənt] ;

infant	**;**
婴儿	;

"她必须生下一个孩子，这个孩子拥有所有未出生婴儿的权利；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . . . .

and	**she**	**has**	**to**	**re**	**-**	**establish**	**herself**	**in**	**the**	**community**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	她	有	到	关于	-	建立	她自己	在	这	社区	.	.	.	.

她必须重新融入社区.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['æftərwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

It	**is**	**terribly**	**difficult**	**for**	**them**	**afterwards**	**with**	**the**	**child**	**,**
它	是	可怕	难的	为了	他们	然后	和	这	孩子	,

之后他们和孩子相处起来非常困难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][help] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .

and	**they**	**need**	**all**	**the**	**help**	**they**	**can**	**get**	**.**
和	他们	需要	全部	这	帮助	他们	能	得到	.

他们需要尽可能多的帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [ʃɪr] [dred] [tuː; tə][ðə; ði]

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**some**	**of**	**them**	**must**	**go**	**in**	**sheer**	**dread**	**to**	**the**
它	似乎	到	我	那	一些	的	他们	必须	去	在	透明	恐惧	到	这

[ə'bɔːrʃənɪst] .

abortionist	**.**
堕胎医生	.

我觉得她们中的一些人一定是怀着极度的恐惧才去找堕胎医生的。

[maɪ] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

My	**definite**	**opinion**	**is**	**that**	**something**	**more**	**needs**	**to**	**be**	**done**	**.**
我的	定	观点	是	那	某物	更多的	需求	到	是	完毕	.

我的明确意见是，还需要采取更多措施。

" [ɪn][ɔːl] ['fernəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [faɪn] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ðiːz] ['gɝːlz] ,

"	**In**	**all**	**fairness**	**to**	**the**	**many**	**fine**	**organizations**	**which**	**are**	**helping**	**these**	**girls**	**,**
"	在	全部	公平	到	这	许多	美好的	组织	哪个	是	帮助	这些	女孩们	,

"公平地说，有很多优秀的组织都在帮助这些女孩，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['tɑːlərəns] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]

the	Committee	is	satisfied	that	there	is	no	lack	of	tolerance	,	sympathy	,	and
这	委员会	是	使满意	那	那里	是	不	缺少	的	宽容	,	同情	,	和

['helpflnəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

helpfulness	with	them	.
乐于助人	和	他们	.

委员会认为，他们并未缺乏宽容、同情和帮助。

[ɪf] [fɔːlt] [ðer; ðər][ɪz] , [ˌaɪ 'tiːtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] .

If	fault	there	is	,	it	is	in	the	attitude	of	the	general	public	to	this	matter	.
如果	过错	那里	是	,	它	是	在	这	态度	的	这	一般的	民众	到	这	事情	.

如果说有什么过错的话，那就是公众对此事的态度。

[sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['helən] ['hɒspɪtlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Some	criticism	has	been	directed	at	the	St	.	Helens	Hospitals	because	they
一些	批评	有	到过	指导	在	这	英石	.	海伦斯	医院	因为	他们

[ɑːr; ər][nɑːt] ['friːli] ['oʊpən][tuː; tə] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] ,

are	not	freely	open	to	unmarried	women	,
是	不是	自由	打开	到	未婚	女性	,

圣海伦斯医院因不对未婚女性开放而受到一些批评。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [klɪr] .

but	it	is	only	right	that	the	position	should	be	made	clear	.
但	它	是	仅有的	正确的	那	这	位置	应该	是	制成	清除	.

但理应将立场明确下来。

[ðə; ði]['æktʃuəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['helən] ['hɒspɪtlz] ,

The	actual	position	is	that	,	in	the	majority	of	cases	,	the	St	.	Helens	Hospitals	,
这	实际的	位置	是	那	,	在	这	多数	的	案例	,	这	英石	.	海伦斯	医院	,

实际情况是，在大多数情况下，圣海伦斯医院

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli]['ɔːfər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'spektənt] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd]

which	can	only	offer	accommodation	to	an	expectant	mother	for	the	period
哪个	能	仅有的	提供	住宿	到	一个	怀孕	母亲	为了	这	时期

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] ,

of	her	confinement	,
的	她	监禁	,

它只能为孕妇提供产后期间的住宿，

[ɑːr; ər][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] ,

are	not	suitable	for	dealing	with	single	women	,
是	不是	合适的	为了	处理	和	单身的	女性	,

不适合与单身女性交往，

[huː] [rɪ'kwaɪər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ker] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] [kən'faɪnmənts] [æz; əz] [wel] .

who	require	protection	and	care	before	and	after	their	confinements	as	well	.
WHO	要求	保护	和	关心	前	和	后	他们的	禁闭	作为	出色地	.

她们在入院前后也需要保护和照顾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['meni] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

There	are	,	throughout	the	country	,	many	admirable	institutions	which	are
那里	是	,	自始至终	这	国家	,	许多	令人钦佩的	机构	哪个	是

[ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

equipped	to	give	this	service	.
配备	到	给	这	服务	.

全国各地有很多优秀的机构能够提供这项服务。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kə'mɪti] [hæz; həz] , [haʊ'evər] ,

Discussion	before	this	Committee	has	,	however	,
讨论	前	这	委员会	有	,	然而	,

然而，委员会之前的讨论已经表明：

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [wer] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['mʌðər] [kæn; kən] [meɪk] ['ædɪkwət] ['praɪvət]
made **it** **clear** **that** **where** **an** **unmarried** **mother** **can** **make** **adequate** **private**
制成 它 清除 那 在哪里 一个 未婚 母亲 能 制作 足够的 私人的
[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɪnfənt]['æftər] [kən'faɪnmənt] ,
arrangements **for** **the** **care** **of** **herself** **and** **her** **infant** **after** **confinement** **,**
安排 为了 这 关心 的 她自己 和 她 婴儿 后 监禁 ,

明确指出，如果未婚母亲能够为自己和婴儿在坐月子后的生活做出充分的私人安排，

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['helən] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl]
the **St** **.** **Helens** **Hospitals** **are** **prepared** **to** **take** **her** **for** **the** **actual**
这 英石 . 海伦斯 医院 是 准备 到 拿 她 为了 这 实际的
[kən'faɪnmənt] ['pɪriəd] .
confinement **period** **.**
监禁 时期 .

圣海伦斯医院已做好准备，接收她进行产后护理。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][mə'tɜːrnəti]['hoʊmz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] ,
In **regard** **to** **the** **maternity** **homes** **which** **deal** **with** **unmarried** **women** **,**
在 看待 到 这 产科 房屋 哪个 交易 和 未婚 女性 ,

关于那些收容未婚妇女的孕妇之家，

[ðer; ðər][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðiːz] ['hoʊmz]
there **has** **also** **been** **some** **criticism** **of** **the** **usual** **regulations** **in** **these** **homes**
那里 有 还 到过 一些 批评 的 这 通常 法规 在 这些 房屋
[wɪtʃ] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ,
which **call** **for** **a** **period** **of** **residence** **in** **the** **home** **both** **before** **and** **,**
哪个 称呼 为了 一个 时期 的 住宅 在 这 家 两个都 前 和 ,

也有人批评这些养老院的通常规定，即入住前和入住后都必须在养老院居住一段时间。

[ɪ'speʃəli] , ['æftər] [kən'faɪnmənt] .
especially **,** **after** **confinement** **.**
尤其 , 后 监禁 .

尤其是在隔离之后。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][hjuː'meɪn][prə'vɪʒ(ə)n] ,
It **should** **be** **pointed** **out** **,** **however** **,** **that** **this** **is** **a** **wise** **and** **humane** **provision** **,**
它 应该 是 尖 出去 , 然而 , 那 这 是 一个 明智的 和 人道 条款 ,

但需要指出的是，这是一项明智且人道的规定。

[ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪbiːz] ;
entirely **in** **the** **interests** **of** **the** **mothers** **and** **their** **babies** **;**
完全 在 这 兴趣 的 这 母亲们 和 他们的 婴儿 ;

完全是为了母亲和婴儿的利益；

[ˌaɪ 'tiː] [in'ʃuəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] ['veri] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] [wɪtʃ] ['ʌðər]
it **ensures** **for** **the** **mother** **that** **very** **period** **of** **convalescence** **which** **other**
它 确保 为了 这 母亲 那 非常 时期 的 恢复期 哪个 其他
['witnisiz] [hæv; həv][soʊ] ['strɔːŋli] ['ædvəkeɪt；-ət]['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
witnesses **have** **so** **strongly** **advocated** **under** **other** **circumstances** **,**
证人 有 所以 强烈 倡导者 在下面 其他 情况 ,

它确保了母亲能够获得其他证人在其他情况下强烈主张的那段康复期。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði]['beɪbi] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['ɜːrli] [mʌnθs] ,
it **gives** **the** **baby** **protection** **in** **the** **most** **difficult** **early** **months** **,**
它 给予 这 婴儿 保护 在 这 最多 难的 早期的 几个月 ,

它能在最艰难的最初几个月里保护婴儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈlaʊz] [ðə; ði] ['hɛlpɝz] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n]

and	it	allows	the	helpers	in	the	home	an	opportunity	to	make	provision
和	它	允许	这	助手	在	这	家	一个	机会	到	制作	条款

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz]['fjuːtʃər] .

for	the	baby's	future	.
为了	这	婴儿的	未来	.

这也让家里的帮手有机会为婴儿的未来做好准备。

[hɪr] , [ə'gen] , [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr'self]

Here	,	again	,	where	the	mother	is	able	to	make	adequate	provision	for	herself
这里	,	再次	,	在哪里	这	母亲	是	有能力的	到	制作	足够的	条款	为了	她自己

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɪnfənt] ,

and	her	infant	,
和	她	婴儿	,

同样，如果母亲能够为自己和婴儿提供充足的生活保障，

[ðiːz] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'lækst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmz] [kən'sɜːrnd] ,

these	regulations	are	certainly	relaxed	in	some	of	the	homes	concerned	,
这些	法规	是	当然	轻松	在	一些	的	这	房屋	担心的	,

这些规定在某些家庭中确实有所放松。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [kə'mend] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪn]['suːtəb(ə)l]['keɪsɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

and	we	would	commend	this	practice	in	suitable	cases	to	those	responsible
和	我们	会	表彰	这	实践	在	合适的	案例	到	那些	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['hoʊmz] .

for	the	management	of	all	these	homes	.
为了	这	管理	的	全部	这些	房屋	.

我们建议在适当情况下，所有这些养老院的管理者都应采用这种做法。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [əb'stetrɪkl] [ker] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['mʌðərz] [ɪn] [ðiːz] ['hoʊmz] ,

Regarding	the	obstetrical	care	given	to	the	unmarried	mothers	in	these	homes	,
关于	这	产科	关心	给定	到	这	未婚	母亲们	在	这些	房屋	,

关于这些家庭中未婚母亲所接受的产科护理，

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n] ['ɪndɪˌkeɪts] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɪn]

the	evidence	given	indicates	clearly	that	it	is	of	a	standard	equal	to	that	in
这	证据	给定	表示	清楚地	那	它	是	的	一个	标准	平等的	到	那	在

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [mə'tɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] .

our	other	maternity	hospitals	.
我们的	其他	产科	医院	.

所提供的证据清楚地表明，它的水平与我们其他妇产医院的水平相当。

[ɪn'diːd] , [ˌwer'æz] [ðə; ði][rɪsks][ʌv; əv]['tʃaɪldbɜːrθ] [ə'mʌŋst] [ˌʌn'mærid] ['mʌðərz] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][ɪz]

Indeed	,	whereas	the	risks	of	childbirth	amongst	unmarried	mothers	the	world	over	is
的确	,	然而	这	风险	的	分娩	在	未婚	母亲们	这	世界	超过	是

[noʊ'tɔːriəsli] [haɪ] ,

notoriously	high	,
臭名昭著	高的	,

的确，尽管全世界未婚母亲分娩的风险都非常高，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hoʊmz][ɪn] [nuː] ['ziːlənd]

amongst	the	women	who	place	themselves	in	the	care	of	these	homes	in	New	Zealand
在	这	女性	WHO	地方	他们自己	在	这	关心	的	这些	房屋	在	新的	新西兰

[ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][mɔːr'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt][mɔːr'tæləti][ɑːr; ər][bəuθ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [loʊ] .

the	maternal	mortality	and	the	infant	mortality	are	both	exceedingly	low	.
这	母体	死亡	和	这	婴儿	死亡	是	两个都	非常	低的	.

在新西兰，入住这些养老院的女性中，孕产妇死亡率和婴儿死亡率都非常低。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv]['pɜːrsən(ə)l]

In	the	homes	of	which	the	members	of	the	Committee	have	personal
在	这	房屋	的	哪个	这	成员	的	这	委员会	有	个人的

['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænti] - ['neɪt(ə)l] [ker] ([ɪn'diːd] ,

knowledge	the	same	ante	-	natal	care	(	indeed	,
知识	这	相同的	赌注	-	出生	关心	(	的确	,

在委员会成员亲身了解的家庭中，产前护理是相同的（事实上，

[sɪns] [ðiːz] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər]['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd]['ʌndər][kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

since	these	patients	are	resident	in	the	home	and	under	close	observation	,
自从	这些	患者	是	居民	在	这	家	和	在下面	关闭	观察	,

由于这些患者居家居住并接受密切观察，

[mɔːr] [kəm'pliːt] [ker]) [ɪz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ʌv; əv][peɪn] [rɪ'liːf] [ɑːr; ər] [juːst] .

more	complete	care	)	is	given	and	the	same	methods	of	pain	relief	are	used	.
更多的	完全的	关心	)	是	给定	和	这	相同的	方法	的	疼痛	宽慰	是	用过的	.

给予更全面的护理，并采用相同的止痛方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðiːz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [fækts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

It	is	only	right	that	these	reassuring	facts	should	be	made	public	.
它	是	仅有的	正确的	那	这些	令人安心	事实	应该	是	制成	民众	.

这些令人安心的事实理应公之于众。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,

Regarding	the	provision	for	the	children	in	these	cases	,
关于	这	条款	为了	这	孩子们	在	这些	案例	,

关于这些案件中对儿童的照顾，

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][ðæt][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

while	we	are	satisfied	that	the	State	and	the	various	organisations	responsible
尽管	我们	是	使满意	那	这	状态	和	这	各种各样的	组织	负责任的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mænər] ,

for	their	care	deal	with	them	in	a	kindly	and	sympathetic	manner	,
为了	他们的	关心	交易	和	他们	在	一个	亲切地	和	交感神经	方式	,

虽然我们感到满意的是，国家和负责照顾他们的各个组织都以友善和同情的态度对待他们，

[wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] ['evri] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ɪn] [laɪf] ,

we	agree	that	every	effort	should	be	made	to	give	them	a	fair	prospect	in	life	,
我们	同意	那	每一个	努力	应该	是	制成	到	给	他们	一个	公平的	前景	在	生活	,

我们一致认为，应该尽一切努力为他们创造公平的人生前景。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] ['stɪgmə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

to	avoid	any	stigma	,	and	to	keep	secret	their	misfortune	.
到	避免	任何	柱头	,	和	到	保持	秘密	他们的	不幸	.

为了避免任何污名，并保守他们的不幸秘密。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][wʌn] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'mærid]

It	has	been	suggested	by	one	witness	that	the	privacy	of	an	unmarried
它	有	到过	建议	经过	一	证人	那	这	隐私	的	一个	未婚

['mʌðɚz] [ə'ferz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

mother's	affairs	has	been	interfered	with	the	present	regulations	regarding	the
母亲的	事务	有	到过	干扰	和	这	展示	法规	关于	这

[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bəːθs] .

notification	of	births	.
通知	的	出生	.

有证人指出，现行的出生通知规定侵犯了未婚母亲的隐私。

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['welfer] [ækt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɔpəreits] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['du:ti][ɑ:n]

Under	the	Child	Welfare	Act	as	it	at	present	operates	there	is	a	duty	on
在下面	这	孩子	福利	行为	作为	它	在	展示	运作	那里	是	一个	责任	在

[ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [tʃaɪld] ['welfer] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['evri] [bɜ:rθ] ,

the	Registrar	to	inform	the	Child	Welfare	Department	of	every	birth	,
这	注册员	到	通知	这	孩子	福利	部门	的	每一个	出生	,

根据现行的《儿童福利法》，登记员有义务将每一次新生儿的出生情况告知儿童福利部门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪstər][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['plʌŋkɪt] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

and	the	register	is	also	open	to	the	Plunket	Society	for	purposes
和	这	登记	是	还	打开	到	这	普朗克特	社会	为了	目的

[ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] . [-]

of	following	up	.	[	17	]
的	下列的	向上	.	[	-	]

普朗克特协会也可以访问该登记册，以便进行后续跟进。[17]

[gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [prə'vɪʒnz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z] ,

Good	as	the	intention	of	these	provisions	is	in	the	interests	of	the	babies	,
好的	作为	这	意图	的	这些	条款	是	在	这	兴趣	的	这	婴儿	,

这些规定的初衷虽好，也是为了婴儿的利益，

[ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læk]

the	assertion	has	been	made	that	in	certain	cases	the	knowledge	of	this	lack
这	断言	有	到过	制成	那	在	肯定	案例	这	知识	的	这	缺少

[ʌv; əv] ['si:krəsi] [hæz; həz] [dɪ'tɜ:d] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['pregnənsiz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]

of	secrecy	has	deterred	women	from	allowing	their	pregnancies	to	continue
的	保密	有	威慑	女性	从	允许	他们的	怀孕	到	继续

,

,

,

有人断言，在某些情况下，得知这种缺乏保密性的情况，已经阻止了女性继续妊娠。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] .

and	has	constrained	them	to	seek	abortion	.
和	有	受限	他们	到	寻找	流产	.

并迫使她们寻求堕胎。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət] [wʊd] [sə'dʒest]

The	Committee	is	not	prepared	to	comment	on	this	complaint	,	but	would	suggest
这	委员会	是	不是	准备	到	评论	在	这	抱怨	,	但	会	建议

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

that	it	be	investigated	,
那	它	是	调查	,

委员会不打算对此投诉发表评论，但建议对此进行调查。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][bi:; bi][ə'mendid][soʊ]

and	that	,	if	there	is	any	justification	in	it	,	the	regulations	be	amended	so
和	那	,	如果	那里	是	任何	理由	在	它	,	这	法规	是	修订版	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

如果理由充分，则应修改相关规定，以便：

[waɪl] ['fʊli] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [fʊl] ['si:krəsi] [ɪz] [meɪn'teɪnd] .

while	fully	protecting	the	child	,	full	secrecy	is	maintained	.
尽管	完全	保护	这	孩子	,	满的	保密	是	维持	.

在充分保护儿童的前提下，完全保密。

([fɔ:r]) [tu:; tə] [mi:t] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] .

(	4	)	To	Meet	Changes	in	Social	Outlook	.
(	4	)	到	见面	变化	在	社会的	前景	.

（4）适应社会观念的变化。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [kən'klu:did] [ðæt] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd] [də'mestɪk]

The	Committee	has	concluded	that	,	beyond	the	economic	and	domestic
这	委员会	有	结束	那	,	超过	这	经济的	和	国内的

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌst] ,

considerations	already	discussed	,
考虑因素	已经	讨论	,

委员会的结论是，除了已经讨论过的经济和国内因素之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['mɑ:dərn]['soʊʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

there	are	many	changes	in	modern	social	outlook	which	are	operating	in	the
那里	是	许多	变化	在	现代的	社会的	前景	哪个	是	操作	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['fæməli][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

direction	of	family	limitation	,
方向	的	家庭	局限性	,

现代社会观念中有很多变化都朝着限制家庭规模的方向发展。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə'bɔ:rʃ(ə)n] .

and	which	,	in	many	cases	,	lead	to	the	practice	of	abortion	.
和	哪个	,	在	许多	案例	,	带领	到	这	实践	的	流产	.

而这在很多情况下会导致堕胎。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ə'bɔ:rʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ]

Can	anything	be	done	to	prevent	the	occurrence	of	abortion	resulting
能	任何事物	是	完毕	到	防止	这	发生	的	流产	结果

[frʌm; frəm] [ði:z] ['tendənsiz] [ɪn]['mɑ:dərn][laɪf] ?

from	these	tendencies	in	modern	life	?
从	这些	倾向	在	现代的	生活	?

针对现代生活中存在的这些趋势，有什么办法可以预防堕胎的发生?

[kən'sɜ:rnɪŋ] [bɜ:rθ] - [kən'troʊl][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [feɪst] .

Concerning	birth	-	control	the	realities	of	the	position	must	be	faced	.
有关	出生	-	控制	这	现实	的	这	位置	必须	是	面对	.

关于计划生育，必须正视现实。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ˌʌnkən'troʊld] [ænd; ənd] [ɪl] -

There	can	be	no	doubt	that	there	is	a	widespread	uncontrolled	and	ill	-
那里	能	是	不	怀疑	那	那里	是	一个	广泛	不受控制	和	患病的	-

[ɪn'strʌktɪd] [ju:z][ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz] .

instructed	use	of	contraceptives	.
指示	使用	的	避孕药	.

毫无疑问，避孕药具的使用普遍缺乏规范和指导。

[æz; əz][wʌn] ['wɪtnəs] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [nu:] ['zi:lənd] [ɪz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][bɜ:rθ] - [kən'troʊl] .

As	one	witness	put	it	,	"	New	Zealand	is	saturated	with	birth	-	control	.
作为	一	证人	放	它	,	"	新的	新西兰	是	饱和	和	出生	-	控制	.

正如一位目击者所说，"新西兰到处都是避孕药具。"

" ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [hæf] - ['nɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][æn; ən][ɪn'taɪərli]

"	Owing	to	this	extensive	half	-	knowledge	there	is	in	many	cases	an	entirely
"	欠款	到	这	广泛的	一半	-	知识	那里	是	在	许多	案例	一个	完全

[ʌn'wɔ:rəntɪd] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][ðer; ðər][rɪˌlaɪə'bɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv]['eni] ['meʒər] [ʌv; əv]

unwarranted	dependence	on	their	reliability	to	the	exclusion	of	any	measure	of
毫无根据的	依赖性	在	他们的	可靠性	到	这	排除	的	任何	措施	的

[self] - ['dɪsəplɪn] [wət'evər] .

self	-	discipline	whatever	.
自己	-	纪律	任何	.

"由于这种广泛的半吊子知识，在很多情况下，人们完全不合理地依赖他们的可靠性，而完全排除了任何程度的自律。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] ['ʌndər] [noʊ][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

The	Committee	is	under	no	illusion	in	this	matter	.
这	委员会	是	在下面	不	错觉	在	这	事情	.

委员会对此事没有任何幻想。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

With	this	attitude	prevailing	in	the	community	and	provided	with	such	a
和	这	态度	盛行	在	这	社区	和	假如	和	这样的	一个

['wepən] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] — ['wɪmɪn] [wɪl]

weapon	—	even	though	it	is	likely	to	explode	in	their	own	hands	—	women	will
武器	—	甚至	尽管	它	是	可能	到	爆炸	在	他们的	自己的	双手	—	女性	将要

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðer; ðər] ['fæməliz] .

continue	to	limit	their	families	.
继续	到	限制	他们的	家庭	.

如果这种态度在社会上盛行，并且女性拥有了这种武器——即使它很可能在她们自己手中爆炸——她们就会继续限制自己的家庭规模。

[noʊ]['soʊʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['dʒenərəs] , [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

No	social	legislation	,	however	generous	,	will	prevent	it	,	nor	,	as	far	as	the
不	社会的	立法	,	然而	慷慨的	,	将要	防止	它	,	也不	,	作为	远的	作为	这

[kə'mɪti] [kæn; kən] [siː] ,

Committee	can	see	,
委员会	能	看	,

任何社会立法，无论多么慷慨，都无法阻止这种情况的发生，而且，就委员会所见，

[wɪl] ['liːg(ə)l] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

will	legal	prohibitions	do	much	to	restrict	it	.
将要	合法的	禁令	做	很多	到	限制	它	.

法律禁令能起到多大作用来限制它?

[tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] : —

Two	lines	of	action	are	suggested	:	—
二	线条	的	行动	是	建议	:	—

建议采取两种行动方案：—

([wʌn]) [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrθ] - [kən'troʊl] [θruː] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

(	1	)	To	direct	the	knowledge	of	birth	-	control	through	more	responsible
(	1	)	到	直接的	这	知识	的	出生	-	控制	通过	更多的	负责任的

['tʃænlz] , [wer] ,

channels	,	where	,
频道	,	在哪里	,

（1）通过更负责任的渠道引导节育知识的传播，其中，

[waɪl] [ðə; ði] ['meθədz] [əd'vaɪzd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd]

while	the	methods	advised	would	be	more	reliable	,	the	responsibilities	and
尽管	这	方法	建议	会	是	更多的	可靠的	,	这	职责	和

['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ,

privileges	of	motherhood	,
特权	的	母性	,

虽然所建议的方法更可靠，但为人母的责任和特权，

[ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][self] - ['dɪsəplɪn] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv]

the	advisability	of	self	-	discipline	in	certain	directions	,	and	other	aspects	of
这	建议性	的	自己	-	纪律	在	肯定	方向	,	和	其他	方面	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] .

the	question	could	be	discussed	.
这	问题	可以	是	讨论	.

可以讨论在某些方面进行自律的合理性，以及该问题的其他方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [vjuː] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	this	view	which	has	led	the	Committee	to	the	recommendations	it
它	是	这	看法	哪个	有	引领	这	委员会	到	这	建议	它

[hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrθ] - [kən'troʊl] .

has	made	in	the	discussion	of	birth	-	control	.
有	制成	在	这	讨论	的	出生	-	控制	.

正是基于这种观点，委员会在讨论节育问题时提出了相应的建议。

([ˌtuːˈtuː]) [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənhʊd] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['selfɪʃ]
(2) To appeal to the womanhood of New Zealand in so far as selfish
(2) 到 上诉 到 这 女性 的 新的 新西兰 在 所以 远的 作为 自私
[ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrðiː] ['məutivz] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['fæməli][laɪf] ,
and unworthy motives have entered into our family life ,
和 不配 动机 有 进入 进入 我们的 家庭 生活 ,

（2）呼吁新西兰女性认识到，自私和卑劣的动机已经渗透到我们的家庭生活中，

[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [greɪv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['deindʒəz] ,
to consider the grave physical and moral dangers ,
到 考虑 这 严重 身体的 和 道德 危险 ,

考虑到严重的生理和道德危险，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [reɪs] ['suːɪsaɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] .
not to speak of the dangers of race suicide which are involved .
不是 到 说话 的 这 危险 的 种族 自杀 哪个 是 涉及 .

更何况其中还涉及种族自杀的危险。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][ɜːrdʒ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
We can but urge all those who have to do with the education of
我们 能 但 敦促 全部 那些 WHO 有 到 做 和 这 教育 的
['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [əˈpɪnjən][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['mætərz]
our youth and the moulding of women's opinion to give these matters
我们的 青年 和 这 成型 的 女性的 观点 到 给 这些 事情
['ɜːrnɪst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
earnest consideration ,
认真 考虑 ,

我们只能敦促所有参与青年教育和塑造妇女思想的人士认真考虑这些问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði]
and the Committee is of the opinion that it is necessary to develop the
和 这 委员会 是 的 这 观点 那 它 是 必要的 到 发展 这
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][baɪˈɑːlədʒi][ænd; ənd] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['praɪmeri][ænd; ənd]
education of young people in biology and physiology in our primary and
教育 的 年轻的 人们 在 生物学 和 生理 在 我们的 基本的 和
['sekənderi] [skuːlz] [æz; əz][ə; eɪ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['hoʊlsəm]
secondary schools as a foundation for a more rational and wholesome
次要 学校 作为 一个 基础 为了 一个 更多的 合理的 和 健康
['aʊtlʊk] [ɑːn][seks] ['mætərz] .
outlook on sex matters .
前景 在 性别 事情 .

委员会认为，有必要在中小学发展青少年生物学和生理学教育，以此为更理性、更健康的性观念奠定基础。

([faɪv]) [ˌkɑːntrəˈsepʃn] .
(5) Contraception .
(5) 避孕 .

（5）避孕。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈsepʃn] [ɪz][ə; eɪ][dɪˈbeɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] ,
The practice of contraception is a debatable question ,
这 实践 的 避孕 是 一个 有争议的 问题 ,

避孕行为是一个值得商榷的问题。

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['verid] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
and one on which the most varied evidence has been given .
和 一 在 哪个 这 最多 多种多样 证据 有 到过 给定 .

也是人们给出的证据最为多样化的一个方面。

['witnisiz] [əˈpoʊzd] [ðɪs] ['præktɪs] , [sʌm; səm][ɑːn]['mɔːrəl] [graʊndz] ,
Witnesses opposed this practice , some on moral grounds ,
证人 反对 这 实践 , 一些 在 道德 理由 ,

证人们反对这种做法，有些人是出于道德原因。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

some	with	the	plea	for	a	greater	natural	increase	in	the	population	of
一些	和	这	恳求	为了	一个	更大的	自然的	增加	在	这	人口	的

[nuː] ['ziːlənd] .

New	Zealand	.
新的	新西兰	.

一些人呼吁新西兰人口实现更大幅度的自然增长。

['ʌðər] [ə'gen] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

Others	again	,	particularly	the	representatives	of	women's	organizations	,
其他的	再次	,	特别	这	代表	的	女性的	组织	,

其他人，特别是妇女组织的代表，

['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][k'lɪnɪks][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mærid]

advocated	the	establishment	of	clinics	for	the	general	instruction	of	married
倡导者	这	建立	的	诊所	为了	这	一般的	操作说明	的	已婚

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'sepʃn] .

women	in	the	practice	of	reliable	methods	of	contraception	.
女性	在	这	实践	的	可靠的	方法	的	避孕	.

主张建立诊所，对已婚妇女进行可靠的避孕方法普及培训。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər]

They	expressed	the	opinion	,	and	some	of	them	supported	their
他们	表达	这	观点	,	和	一些	的	他们	有	他们的

[ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ˌoʊvər'siːz] [ɪk'spɪriəns] ,

opinions	with	sound	argument	and	overseas	experience	,
意见	和	声音	争论	和	海外	经验	,

他们表达了自己的观点，其中一些人还用合理的论据和海外经验来支持自己的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][tʃaɪld] -

that	the	instruction	of	the	mothers	of	New	Zealand	in	the	practice	of	child	-
那	这	操作说明	的	这	母亲们	的	新的	新西兰	在	这	实践	的	孩子	-

['speɪsɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] - [reɪt] [maɪt] [wel] [-]

spacing	rather	than	resulting	in	a	diminution	of	the	birth	-	rate	might	well	[	18	]
间距	相当	比	结果	在	一个	减少	的	这	出生	-	速度	可能	出色地	[	-	]

对新西兰母亲进行生育间隔指导，不会导致出生率下降，反而可能[18]

[kɔːz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['meni] ['fæməliz] , [fɔːr; fər] ,

cause	an	increase	in	the	size	of	many	families	,	for	,
原因	一个	增加	在	这	尺寸	的	许多	家庭	,	为了	,

导致许多家庭规模扩大，因为，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'neɪblɪŋ] ['mʌðərz] [tuː; tə][plæn][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

in	addition	to	enabling	mothers	to	plan	their	families	,
在	添加	到	使能	母亲们	到	计划	他们的	家庭	,

除了使母亲们能够计划生育之外，

[sʌtʃ] [k'lɪnɪks]['ɔːlsoʊ] ['speʃəlaɪz] [ɪn][ˌprɑːpə'gændə]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən] ['wɪmɪn] [tuː; tə][æn; ən]

such	clinics	also	specialize	in	propaganda	calculated	to	awaken	women	to	an
这样的	诊所	还	专业化	在	宣传	计算	到	觉醒	女性	到	一个

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .

appreciation	of	the	privileges	and	responsibilities	of	motherhood	.
欣赏	的	这	特权	和	职责	的	母性	.

这类诊所还专门进行旨在唤醒女性对母性特权和责任的认识的宣传。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'griːz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌkɑːntrə'septɪv] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ]

The	Committee	agrees	that	the	possession	of	reliable	contraceptive	knowledge	by
这	委员会	同意	那	这	拥有	的	可靠的	避孕药	知识	经过

[ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [ɔːg'ment] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

the	married	women	of	New	Zealand	would	tend	to	augment	rather	than	to
这	已婚	女性	的	新的	新西兰	会	趋向	到	增强	相当	比	到

[dɪ'mɪnɪʃ] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

diminish	further	the	natural	rate	of	increase	of	our	population	,
减少	更远	这	自然的	速度	的	增加	的	我们的	人口	,

委员会一致认为，新西兰已婚妇女掌握可靠的避孕知识，将有助于提高而不是降低我国人口的自然增长率。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fæktər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

for	an	additional	factor	to	those	given	above	lies	in	the	large	amount	of
为了	一个	额外的	因素	到	那些	给定	多于	谎言	在	这	大的	数量	的

[stə'rɪlətɪ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɪn'djʊst] [ə'bɔːrʃ(ə)n] ,

sterility	which	follows	induced	abortion	,
无菌	哪个	跟随	诱导	流产	,

除了上述因素外，另一个因素是人工流产后会导致大量不孕不育。

[ðæt] [moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] - [kən'troʊl] .

that	most	unsatisfactory	of	all	forms	of	birth	-	control	.
那	最多	不令人满意	的	全部	表格	的	出生	-	控制	.

这是所有避孕方式中最不令人满意的一种。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ['evri] [jɪr]

The	evidence	laid	before	the	Committee	shows	that	in	New	Zealand	every	year
这	证据	铺设	前	这	委员会	演出	那	在	新的	新西兰	每一个	年

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪm'perəl] ,

thousands	of	women	imperil	,
数千	的	女性	威胁	,

提交给委员会的证据表明，在新西兰，每年有成千上万的妇女处于危险之中。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɪ'geɪt] , [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [baɪ] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə]

and	indeed	negate	,	their	future	prospects	of	motherhood	by	submitting	to
和	的确	否定	,	他们的	未来	前景	的	母性	经过	提交	到

[ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bɔːrʃ(ə)n] .

the	induction	of	abortion	.
这	就职	的	流产	.

她们通过堕胎手术，实际上否定了自己未来成为母亲的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ə'bɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'leɪd] , ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

It	has	been	shown	that	abortion	is	a	delayed	,	dangerous	,	and	unsatisfactory
它	有	到过	所示	那	流产	是	一个	延迟	,	危险的	,	和	不令人满意

[fɔːrm] [ʌv; əv] [bɜːrθ] - [kən'troʊl] ,

form	of	birth	-	control	,
形式	的	出生	-	控制	,

已经证明，堕胎是一种延迟的、危险的、不令人满意的避孕方式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kwaɪt] ['lɑːdʒɪkli] [biː; bi] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l]

and	it	can	quite	logically	be	argued	that	if	a	reliable	and	simple
和	它	能	相当	逻辑上	是	争论	那	如果	一个	可靠的	和	简单的

['meθəd] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'sepʃn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ['mærid] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ə'bɔːrʃ(ə)n] ['prɑːbləm]

method	of	contraception	was	known	to	all	married	people	the	abortion	problem
方法	的	避孕	曾是	已知	到	全部	已婚	人们	这	流产	问题

[wʊd] [ə'suːm] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃəns] .

would	assume	very	small	proportions	.
会	认为	非常	小的	比例	.

可以很合乎逻辑地论证，如果所有已婚人士都知道一种可靠而简单的避孕方法，那么堕胎问题就会变得非常小。

[ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪkˈstent] , [truː] ,

This	is	,	to	a	large	extent	,	true	,
这	是	,	到	一个	大的	程度	,	真的	,

这在很大程度上是事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [bəuθ][əˈbɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːntrəˈsepʃn] [hæv; həv]

but	it	must	not	be	forgotten	that	both	abortion	and	contraception	have
但	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	两个都	流产	和	避孕	有

[ˈveriəs] [ˈæspekts] ,

various	aspects	,
各种各样的	方面	,

但不可忘记的是，堕胎和避孕都涉及诸多方面。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [əbˈdʒɛkʃənz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	that	apart	from	other	objections	there	are	practical	difficulties	which	are
和	那	除	从	其他	反对意见	那里	是	实际的	困难	哪个	是

[nɑːt] [ˈiːzəli] [səːˈmaunt] .

not	easily	surmounted	.
不是	容易地	克服	.

除了其他反对意见外，还有一些难以克服的实际困难。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊn] [ˌkɑːntrəˈseptɪv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌɪnɪkˈspensɪv] , [ænd; ənd] - [pər][sent] .

There	is	no	known	contraceptive	which	is	simple	,	inexpensive	,	and	100	per	cent	.
那里	是	不	已知	避孕药	哪个	是	简单的	,	价格低廉	,	和	-	每	中心	.

目前还没有一种避孕方法既简单易行、价格低廉，又能100%有效。

[rɪˈlaɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] , [ðə; ði] [ˈkerləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstuːpɪd] .

reliable	for	the	thoughtless	,	the	careless	,	and	the	stupid	.
可靠的	为了	这	轻率	,	这	粗心	,	和	这	愚蠢的	.

对粗心、粗心和愚蠢的人来说是可靠的。

[ˌkɑːntrəˈsepʃn] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈʌndər] [θriː] [ˈhediŋs] : —

Contraception	may	be	considered	under	three	headings	:	—
避孕	可能	是	经过考虑的	在下面	三	标题	:	—

避孕可以从三个方面来考虑：—

([wʌn]) [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈsepʃn] - , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]

(	1	)	The	practice	of	contraception	extramaritially	,	which	only	needs	to	be
(	1	)	这	实践	的	避孕	-	,	哪个	仅有的	需求	到	是

[ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeprəkeɪtɪd] .

mentioned	to	be	deprecated	.
提及	到	是	已弃用	.

（1）婚外避孕行为，只需提及便应予以谴责。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈsepʃn] [baɪ] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

(	2	)	The	practice	of	contraception	by	married	people	irrespective	of	their
(	2	)	这	实践	的	避孕	经过	已婚	人们	无论如何	的	他们的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

（2）已婚人士无论其境况如何，均采取避孕措施。

[ˈevɪdəns] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Evidence	was	given	by	responsible	and	representative	women	in	support	of	a
证据	曾是	给定	经过	负责任的	和	代表	女性	在	支持	的	一个

[ˈmʌðɚz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ber] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,

mother's	right	to	say	when	she	will	bear	her	children	,
母亲的	正确的	到	说	什么时候	她	将要	熊	她	孩子们	,

一些负责任且具有代表性的女性提供了证据，支持母亲有权决定何时生育子女的观点。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kən'siːdid] [hɜːr; hər] ,

and	although	we	agree	that	this	privilege	might	well	be	conceded	her	,
和	虽然	我们	同意	那	这	特权	可能	出色地	是	承认	她	,

虽然我们同意应该赋予她这项特权，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]

we	are	of	the	opinion	that	it	is	not	the	function	of	the	State	to
我们	是	的	这	观点	那	它	是	不是	这	功能	的	这	状态	到

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

undertake	the	dissemination	of	the	knowledge	and	give	the	practical	instruction
承担	这	传播	的	这	知识	和	给	这	实际的	操作说明

['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

necessary	to	enable	the	general	adoption	of	this	principle	.
必要的	到	使能够	这	一般的	采用	的	这	原则	.

我们认为，国家没有义务传播知识并提供必要的实践指导，以使这一原则得到普遍采纳。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

This	general	instruction	can	well	be	left	to	the	medical	profession	,
这	一般的	操作说明	能	出色地	是	左边	到	这	医疗的	职业	,

这项一般性指导完全可以交给医疗专业人员来做。

[huː] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]

who	should	also	undertake	the	responsibility	of	impressing	the	privileges	of
WHO	应该	还	承担	这	责任	的	令人印象深刻	这	特权	的

['mʌðərhʊd] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['siːkɪŋ] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] .

motherhood	upon	young	women	seeking	such	advice	.
母性	之上	年轻的	女性	寻求	这样的	建议	.

她们也应该承担起责任，向寻求此类建议的年轻女性灌输为人母的种种特权。

[ɪn] [ˌrekə'mend] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

In	recommending	that	such	general	instruction	should	be	left	to	the	medical
在	推荐	那	这样的	一般的	操作说明	应该	是	左边	到	这	医疗的

[præk'tiʃənəz] ,

practitioners	,
从业者	,

建议将此类一般性指导留给医疗从业人员，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] ['meni] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər][æt; ət]

we	are	cognizant	of	the	fact	that	many	members	of	that	profession	are	at
我们	是	认知	的	这	事实	那	许多	成员	的	那	职业	是	在

[ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'sepʃn] [kæn; kən][biː; bi][rɪ'laɪəbli] [ˌrekə'mendɪd]

a	loss	to	know	what	methods	of	contraception	can	be	reliably	recommended
一个	损失	到	知道	什么	方法	的	避孕	能	是	可靠	受到推崇的

[tuː; tə] [leɪ] ['pɝːsənz] .

to	lay	persons	.
到	躺	人	.

我们意识到，该行业的许多成员都不知道可以向普通人可靠地推荐哪些避孕方法。

[ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'stetrɪkl] [sə'saɪəti] ,

A	sub	-	committee	of	the	Obstetrical	Society	,
一个	子	-	委员会	的	这	产科	社会	,

妇产科学会的一个小组委员会，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['membər] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [hæz; həz]

consisting	of	members	who	have	made	a	special	study	of	this	problem	,	has
由	的	成员	WHO	有	制成	一个	特别的	学习	的	这	问题	,	有

[bɪn] [set] [ʌp] ,

been	set	up	,
到过	放	向上	,

一个由专门研究过这个问题的成员组成的小组已经成立。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈpɔːrt] [wɪl] ['daʊtləs] ['klærəfaɪ][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	the	presentation	of	their	report	will	doubtless	clarify	the	position	in	the
和	这	推介会	的	他们的	报告	将要	毫无疑问	阐明	这	位置	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] .

minds	of	the	medical	profession	.
思想	的	这	医疗的	职业	.

他们的报告无疑将澄清医学界对此问题的立场。

([θriː]) [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈsepʃn] [baɪ] ['mærid] ['wɪmɪn] [huː] , [ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv]

(	3	)	The	practice	of	contraception	by	married	women	who	,	in	the	opinion	of
(	3	)	这	实践	的	避孕	经过	已婚	女性	WHO	,	在	这	观点	的

[ðer; ðər]['medɪk(ə)l] [əˈtendənt] ,

their	medical	attendant	,
他们的	医疗的	服务员	,

（3）已婚妇女采取避孕措施，经其医务人员判断，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tempəreri] [ɔːr]['pɜːrmənənt] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv]

should	have	temporary	or	permanent	freedom	from	the	fact	or	fear	of
应该	有	暂时的	或者	永恒的	自由	从	这	事实	或者	害怕	的

['pregnənsi] .

pregnancy	.
怀孕	.

应该暂时或永久摆脱怀孕的事实或恐惧。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðer; ðər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ɪg'zɪsts] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] ['pregnənsiz]

Not	only	are	there	cases	in	which	severe	illness	exists	making	further	pregnancies
不是	仅有的	是	那里	案例	在	哪个	严重	疾病	存在	制作	更远	怀孕

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

不仅存在因严重疾病而使再次怀孕变得危险的情况，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌhetəˈrɑːdʒənəs] [gruːp] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl] [grəˈdeiʃənz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]

but	there	is	also	a	heterogenous	group	including	all	gradations	of	health	and
但	那里	是	还	一个	异质性	团体	包括	全部	渐变	的	健康	和

[ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['riːz(ə)nz] .

economic	reasons	.
经济的	原因	.

但其中也包含各种不同程度的健康和经济原因。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [helθ] ['ʌndəˈmaind][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [vaɪˈtæləti]

Here	we	have	the	mother	with	health	undermined	and	reserve	vitality
这里	我们	有	这	母亲	和	健康	被削弱	和	预订	活力

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli]

reduced	to	a	minimum	by	the	strain	of	bearing	and	rearing	a	large	family
减少	到	一个	最低限度	经过	这	拉紧	的	轴承	和	饲养	一个	大的	家庭

.

:

.

这位母亲由于生育和抚养众多子女的重担，健康状况受到损害，储备活力也降至最低。

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˌmenəˈpɔːzl] [[stresiz]][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] , ['hævɪŋ]

She	approaches	the	menopausal	stresses	with	anxiety	and	apprehension	,	having
她	方法	这	更年期	压力	和	焦虑	和	忧虑	,	拥有

[dʌn] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd] [reɪs] ,

done	her	duty	to	family	and	race	,
完毕	她	责任	到	家庭	和	种族	,

她带着焦虑和忧虑面对更年期的压力，因为她已经尽到了对家庭和种族的责任。

['ɔːf(ə)n] ['hævɪŋ] [lɪvd] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [laɪf] ,

often	having	lived	an	exemplary	self	-	sacrificing	life	,
经常	拥有	居住地	一个	典范	自己	-	牺牲	生活	,

他们往往过着堪称典范的自我牺牲的生活，

[ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['pregnənsi] ['draɪvz][hɜːr; hər][tuː; tə] ['despərət]

the	intolerable	contemplation	of	a	late	pregnancy	drives	her	to	desperate
这	无法容忍	沉思	的	一个	晚的	怀孕	驱动	她	到	绝望的

['meʒərz] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

measures	often	for	the	first	time	in	her	life	.
措施	经常	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	.

想到自己可能在晚年怀孕，她就难以忍受，这常常让她生平第一次采取非常手段。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['relətɪvli] [jʌŋ] , ['taɪərd] , , [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['mʌðər] ,

Again	,	there	is	the	relatively	young	,	tired	,	anæmic	,	debilitated	mother	,
再次	,	那里	是	这	相对地	年轻的	,	疲劳的	,	贫血	,	虚弱的	母亲	,

此外，还有一位相对年轻、疲惫、贫血、体弱的母亲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][æt; ət] ['veri] [kloʊz] ['ɪntərvlz] , ['ɔːf(ə)n] [dɪ'naɪd]

with	a	number	of	young	children	born	at	very	close	intervals	,	often	denied
和	一个	数字	的	年轻的	孩子们	出生	在	非常	关闭	间隔	,	经常	否认

['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] ,

even	a	half	-	holiday	,
甚至	一个	一半	-	假期	,

由于许多幼儿出生时间间隔很短，他们往往连半天假期都无法享受。

[let][ə'loʊn][æn; ən] ['ædɪkwət] [wʌn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'fɔːrd]['suːtəb(ə)l][də'mestɪk] [ə'sɪstəns] ,

let	alone	an	adequate	one	,	unable	to	afford	suitable	domestic	assistance	,
让	独自的	一个	足够的	一	,	无法	到	买得起	合适的	国内的	协助	,

更遑论合适的家政服务，他们甚至连合适的家政服务都负担不起。

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['haʊzɪŋ] [ɔːr] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd]

often	with	poor	housing	or	domestic	arrangements	,	and	completely	exhausted
经常	和	贫穷的	住房	或者	国内的	安排	,	和	完全地	筋疲力尽的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt] [raʊnd] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] ,

with	the	incessant	round	of	cleaning	,
和	这	不停歇	圆形的	的	打扫	,

往往居住条件差或家庭环境恶劣，并且因没完没了的清洁工作而筋疲力尽。

['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fretfəlnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]

cooking	,	and	the	strain	of	the	inevitable	fretfulness	of	a	number	of
烹饪	,	和	这	拉紧	的	这	不可避免的	忧心	的	一个	数字	的

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] . [-]

young	children	.	[	19	]
年轻的	孩子们	.	[	-	]

烹饪，以及许多年幼的孩子不可避免的烦躁不安带来的压力。[19]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['steɪts] ['duːti][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt]

The	Committee	is	of	the	opinion	that	it	is	the	State's	duty	to	ensure	that
这	委员会	是	的	这	观点	那	它	是	这	州的	责任	到	确保	那

['mʌðərz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [gruːp] [ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn][ðə; ði] ['respɪt] [ðæt][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

mothers	within	this	group	should	obtain	the	respite	that	the	health	of	themselves
母亲们	之内	这	团体	应该	获得	这	喘息	那	这	健康	的	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['fæməliz] [dɪ'mændz] .

and	their	present	and	future	families	demands	.
和	他们的	展示	和	未来	家庭	需求	.

委员会认为，国家有责任确保该群体中的母亲们能够获得她们自身及其现在和未来家庭健康所需要的休息时间。

[ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk]['æspekts][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔːbləms][ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]

The	economic	aspects	of	these	problems	are	dealt	with	in	our	general
这	经济的	方面	的	这些	问题	是	已处理	和	在	我们的	一般的

[ˌrekəmenˈdeiʃənz] ,

recommendations	,
建议	,

这些问题的经济方面已在我们的总体建议中予以考虑。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [dɪˈpɑːtmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,

but	we	also	recommend	that	departments	should	be	established	,
但	我们	还	推荐	那	部门	应该	是	已确立的	,

但我们也建议设立相关部门，

['prefrəbli] [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aʊt] - ['peɪʃnts] - [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]

preferably	in	conjunction	with	the	out	-	patients	'	departments	of	our	public
最好	在	连词	和	这	出去	-	患者	-	部门	的	我们的	民众

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

最好是与我们公立医院的门诊部合作，

['wɪðər] ['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [kʊd; kəd][rɪ'fɜːr][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ]

whither	medical	practitioners	could	refer	for	instruction	and	equipment	with
往哪里去	医疗的	从业者	可以	参考	为了	操作说明	和	设备	和

[ˌkɑːntrəˈseptɪv] [əˈplaɪənsɪz] ['mʌðərz] [huː] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv]

contraceptive	appliances	mothers	who	in	their	opinion	should	be	assured	of
避孕药	电器	母亲们	WHO	在	他们的	观点	应该	是	保证	的

['tempəreri] [ɔːr]['pɜːrmənənt] ['friːdəm] [frʌm; frəm][tʃaɪld] - ['berɪŋ] .

temporary	or	permanent	freedom	from	child	-	bearing	.
暂时的	或者	永恒的	自由	从	孩子	-	轴承	.

医疗从业人员可以向他们认为应该确保暂时或永久免于生育的母亲推荐避孕器具的指导和设备。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːtifaiŋ] ['dɑːktɚz] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	might	be	desirable	that	the	certifying	doctor's	recommendation	should	be
它	可能	是	理想	那	这	认证	医生的	推荐	应该	是

[ɪnˈdɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [bɪˈfɔːr] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,

endorsed	by	the	officer	in	charge	of	the	department	before	admission	,
认可	经过	这	官	在	收费	的	这	部门	前	入学	,

最好在入院前由相关部门负责人对出具证明的医生的建议进行认可。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskʌst] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt]

but	that	is	a	practical	point	which	could	be	discussed	at	a	later	date
但	那	是	一个	实际的	观点	哪个	可以	是	讨论	在	一个	之后	日期

[wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈstetrɪkl] [səˈsaɪəti][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] .

with	members	of	the	Obstetrical	Society	and	medical	profession	.
和	成员	的	这	产科	社会	和	医疗的	职业	.

但这是一个实际问题，可以稍后与妇产科学会成员和医学界人士讨论。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [dɪˈskaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][ðə; ði][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

Though	the	Committee	discounts	the	exaggerated	statements	that	have	been
尽管	这	委员会	折扣	这	夸张的	声明	那	有	到过

[meɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [kɒntrəˈseptɪvz] [tuː; tə]['dʒuːvənailz] ,

made	at	intervals	about	the	sale	of	contraceptives	to	juveniles	,
制成	在	间隔	关于	这	销售	的	避孕药	到	幼年	,

尽管委员会不认为时不时出现的关于向未成年人出售避孕药具的夸大言论属实，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][fɜːrst] - [hænd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	though	no	first	-	hand	information	on	such	matters	was	laid	before	the
和	尽管	不	第一的	-	手	信息	在	这样的	事情	曾是	铺设	前	这

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

尽管委员会没有收到关于此类事项的第一手资料，

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['pɜːsənz]

yet	we	are	of	the	opinion	that	the	sale	of	contraceptives	to	young	persons
然而	我们	是	的	这	观点	那	这	销售	的	避孕药	到	年轻的	人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] .

should	be	prohibited	.
应该	是	禁止	.

但我们认为应该禁止向青少年出售避孕药具。

([sɪks]) [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] [əˌbɔːti'feiʃənt] [drʌgz]

(	6	)	The	Control	of	the	Advertisement	and	Sale	of	Abortifacient	Drugs
(	6	)	这	控制	的	这	广告	和	销售	的	堕胎药	药物

[ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] .

and	Appliances	.
和	电器	.

（6）堕胎药物和器械的广告和销售管制。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ][ænd; ənd] [seɪl] ([ɪk'sept] [baɪ] ['dɑːktɚz]

The	Committee	recommends	the	advertising	and	sale	(	except	by	doctor's
这	委员会	建议	这	广告	和	销售	(	除了	经过	医生的

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n]) [ʌv; əv] [drʌgz] [ˌjuːfə'mɪstɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] " [kə'rekʃn] [ʌv; əv]

prescription	)	of	drugs	euphemistically	described	as	for	the	"	correction	of
处方	)	的	药物	委婉地说	描述	作为	为了	这	"	更正	的

['wɪmənz] ['eilmənts] " [ɔːr] " [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

women's	ailments	"	or	"	correction	of	irregularities	"	should	be	forbidded	.
女性的	疾病	"	或者	"	更正	的	违规行为	"	应该	是	禁止	.

委员会建议禁止宣传和销售（医生处方除外）委婉地描述为"治疗妇女疾病"或"纠正不正常行为"的药物。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'ledʒd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['menstruəl] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ðeɪ]

For	their	alleged	purpose	of	correcting	functional	menstrual	irregularities	they
为了	他们的	据称	目的	的	纠正	功能性	月经	违规行为	他们

[hæv; həv][noʊ]['vælju:] ;

have	no	value	;
有	不	价值	;

它们声称可以纠正功能性月经不调，但实际上毫无价值；

[æz; əz] [əˌbɔːti'feiʃənt] [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ðer; ðər] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [seɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

as	abortifacients	though	usually	ineffective	their	unrestricted	sale	should	be
作为	堕胎药	尽管	通常	无效	他们的	不受限制的	销售	应该	是

[fər'bɪdn] .

forbidden	.
禁止	.

虽然作为堕胎药通常无效，但应该禁止其不受限制地销售。

[æz; əz]['steɪtɪd] ['priːviəsli] , " [ðer; ðər]['oʊnli]['vælju:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [sɔːrs] [ʌv; əv][geɪn][tuː; tə]

As	stated	previously	,	"	their	only	value	is	as	a	lucrative	source	of	gain	to
作为	声明	之前	,	"	他们的	仅有的	价值	是	作为	一个	利润丰厚	来源	的	获得	到

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ,

those	people	who	,
那些	人们	WHO	,

如前所述，"它们唯一的价值在于为那些人提供有利可图的利润来源，

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] , [jet] [ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [baɪ] ['selɪŋ]
knowing **their** **inefficiency** **,** **yet** **exploit** **the** **distress** **of** **certain** **women** **by** **selling**
会心 他们的 效率低下 , 然而 开发 这 痛苦 的 肯定 女性 经过 销售
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

明知她们效率低下，却利用某些妇女的困境将她们卖掉。

" [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" **An** **example** **of** **this** **exploitation** **was** **obtained** **by** **the** **Committee** **.**
" 一个 例子 的 这 开发 曾是 获得 经过 这 委员会 .

委员会获得了一个此类剥削的例子。

[ðə; ði] [drʌgz] [wɜːr; wər] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz] " [kə'rektɪv] [pɪlz] , ['ɔːrd(ə)neri] [streŋθ] , 7s .
The **drugs** **were** **advertised** **as** **"** **corrective** **pills** **,** **ordinary** **strength** **,** **7s** **.**
这 药物 是 广告 作为 " 矫正 药片 , 普通的 力量 , 7s .

这些药物的广告宣传语是"矫正药丸，普通强度，7 先令"。

6d . ; ['ekstrə] [strɔːŋ] , 12s .
6d **.** **;** **extra** **strong** **,** **12s** **.**
6d . ; 额外的 强的 , 12s .

6d.；特强，12s。

6d . ; ['speʃ(ə)l] [streŋθ] , 20s .
6d **.** **;** **special** **strength** **,** **20s** **.**
6d . ; 特别的 力量 , 20s .

6d.；特强，20s。

" [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,
" **A** **supply** **of** **the** **last** **was** **obtained** **,**
" 一个 供应 的 这 最后的 曾是 获得 ,

"最后一批物资已经到位，

[ænd; ənd][ə'næləsɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ([wʌn]) [ə; eɪ]['kæps(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] -
and **analysis** **showed** **that** **they** **consisted** **of** **(** **1** **)** **a** **capsule** **containing** **about** **12**
和 分析 显示 那 他们 由……组成 的 (1) 一个 胶囊 包含 关于 -
[drɑːps][ʌv; əv][ɔɪl][ʌv; əv]['sævɪn] ,
drops **of** **oil** **of** **savin** **,**
滴 的 油 的 萨文 ,

分析表明，它们由以下部分组成：（1）一个胶囊，内含约12滴萨维因油；

['vælju:][ə'baʊt] 6d . , ['deɪndʒərəs][tu:; tə] [helθ] [bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ju:sləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
value **about** **6d** **.** **,** **dangerous** **to** **health** **but** **usually** **useless** **for** **the** **purpose**
价值 关于 6d . , 危险的 到 健康 但 通常 无用 为了 这 目的
[soʊld] ;
sold **;**
卖 ;

价值约 6 便士，对健康有害，但通常对所售用途无用；

([ˌtuːˈtuː]) [naɪn] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] , [wɜːrθ] [ə'baʊt] 4s . , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌɪnɪ'fektɪv] ; ([θriː]) -
(**2** **)** **9** **tablets** **of** **quinine** **,** **worth** **about** **4s** **.** **,** **and** **quite** **ineffective** **;** **(** **3** **)** **24**
(2) 9 片剂 的 奎宁 , 值得 关于 4s . , 和 相当 无效 ; (3) -
['aɪərn][ænd; ənd]['æləuz] [pɪlz] ,
iron **and** **aloes** **pills** **,**
铁 和 芦荟 药片 ,

（2）9片奎宁片，价值约4先令，但效果很差；（3）24粒铁和芦荟片，

[wɜːrθ] [ə'baʊt] 6d . , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
worth **about** **6d** **.** **,** **and** **equally** **ineffective** **.**
值得 关于 6d . , 和 同样地 无效 .

价值约 6 便士，而且同样无效。

[ðə; ði][groʊs]['prɑːfɪt][ɑːn] [ðɪs] 2s .

The	gross	profit	on	this	2s	.
这	总的	利润	在	这	2s	.

这2先令的毛利润。

[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] - [pər] [sent] .

worth	of	rubbish	was	at	least	900	per	cent	.
值得	的	垃圾	曾是	在	至少	-	每	中心	.

垃圾价值至少是正常值的900%。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][tuː; tə][stɑːp] [sʌtʃ] ['frɔːdʒələnt] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

If	it	is	possible	to	legislate	to	stop	such	fraudulent	exploitation	of	people
如果	它	是	可能的	到	立法	到	停止	这样的	欺诈	开发	的	人们

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] .

we	recommend	that	it	be	done	.
我们	推荐	那	它	是	完毕	.

如果可以通过立法制止这种欺诈性剥削行为，我们建议应该这样做。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [kæn; kən]

The	Committee	also	recommends	that	the	sale	of	surgical	instruments	which	can
这	委员会	还	建议	那	这	销售	的	外科	仪器	哪个	能

[biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə'bɔːʃnz] ,

be	used	for	the	purpose	of	procuring	abortions	,
是	用过的	为了	这	目的	的	采购	堕胎	,

委员会还建议禁止出售可用于堕胎的手术器械。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kæθətɚz] , ['buːʒiz] , [ænd; ənd] [siː] - ['tæŋg(ə)l] [tents] , [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] , [ɪk'sept] [ɑːn]

such	as	catheters	,	Bougies	,	and	sea	-	tangle	tents	,	be	prohibited	,	except	on
这样的	作为	导管	,	布吉斯	,	和	海	-	纠纷	帐篷	,	是	禁止	,	除了	在

[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] ,

the	prescription	of	a	medical	practitioner	,
这	处方	的	一个	医疗的	实践者	,

除经医生处方外，禁止使用导尿管、鼻导管扩张器和海藻缠绕帐篷等物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

and	that	if	possible	their	importation	be	placed	under	control	.
和	那	如果	可能的	他们的	输入	是	放置	在下面	控制	.

如果可能的话，应控制它们的进口。

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] . — ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['medɪkoʊ] - ['liːg(ə)l] ['æspekts] [ʌv; əv]

PART	IV	.	—	QUESTIONS	RELATING	TO	THE	MEDICO	-	LEGAL	ASPECTS	OF
部分	第四	.	—	问题	相关	到	这	医生	-	合法的	方面	的

[ə'bɔːrʃ(ə)n] .

ABORTION	.
流产	.

第四部分——与堕胎的医学法律方面有关的问题。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

At	the	present	time	there	is	in	many	countries	much	criticism	of	the	existing
在	这	展示	时间	那里	是	在	许多	国家	很多	批评	的	这	现存的

[lɔːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə'bɔːrʃ(ə)n] ,

laws	regarding	abortion	,
法律	关于	流产	,

目前，许多国家对现行的堕胎法存在诸多批评。

[ænd; ənd] ['veriəs] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	various	suggestions	have	been	made	for	the	alteration	of	the	law	.
和	各种各样的	建议	有	到过	制成	为了	这	改造	的	这	法律	.

针对修改该法律，已经提出了各种建议。

[sʌtʃ] [reprɪzen'teɪʃnz] [hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [kə'mɪti] .
Such representations have , indeed , been made to this Committee .
这样的 表现形式 有 , 的确 , 到过 制成 到 这 委员会 .

事实上，已经有人向本委员会提出了此类陈述。

[ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] , ['ðerfɔ:r] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .
A consideration of these matters , therefore , could not escape our attention .
一个 考虑 的 这些 事情 , 所以 , 可以 不是 逃脱 我们的 注意力 .

因此，这些问题不可能不引起我们的注意。

[ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] [lɔ:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] .
The New Zealand Law regarding Abortion .
这 新的 新西兰 法律 关于 流产 .

新西兰关于堕胎的法律。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə'bɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][set] [daʊn] [ɪn] ['sekʃnz] - , - ,
The law in regard to abortion as set down in sections 221 , 222 ,
这 法律 在 看待 到 流产 作为 放 向下 在 部分 - , - ,

关于堕胎的法律规定见第 221、222 条，

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ækt] , - , [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
and 223 of the Crimes Act , 1908 , is as follows : —
和 - 的 这 犯罪 行为 , - , 是 作为 跟随 : —

1908 年《犯罪法》第 223 条规定如下：—

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ə'bɔ:rʃ(ə)n] . " - . ([wʌn]) .
Procuring Abortion . " 221 . (1) .
采购 流产 . " - . (1) .

获得堕胎服务。"221.(1).

['evri] [wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][laɪf] [hu:] ,
Every one is liable to imprisonment with hard labour for life who ,
每一个 一 是 容易 到 监禁 和 难的 劳动 为了 生活 WHO ,

凡有下列行为者，均应处以终身监禁和强制劳动：

[wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] ['wʊmən][ɔ:r][gɜ:rl] , ['weðər] [wɪð; wɪθ]
with intent to procure the miscarriage of any woman or girl , whether with
和 意图 到 采购 这 流产 的 任何 女士 或者 女孩 , 无论 和
[tʃaɪld][ɔ:r][nɑ:t] ,
child or not ,
孩子 或者 不是 ,

意图使任何妇女或女孩流产，无论其是否怀孕，

[ʌn'lɔ:fəli] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə][ɔ:r] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][hɜ:r; hər]['eni] ['pɔɪzn] [ɔ:r] ['ʌðər]
unlawfully administers to or causes to be taken by her any poison or other
非法地 管理 到 或者 原因 到 是 已采取 经过 她 任何 毒 或者 其他
['nɑ:kʃəs] [θɪŋ] ,
noxious thing ,
有害的 事物 ,

非法给她服用或使她服用任何毒药或其他有害物质，

[ɔ:r] [ʌn'lɔ:fəli] ['ju:zɪz]['eni] ['ɪnstrəmənt] [ɔ:r] ['ʌðər] [mi:nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] [ɪn'tent] .
or unlawfully uses any instrument or other means whatsoever with the like intent .
或者 非法地 用途 任何 乐器 或者 其他 方法 任何 和 这 喜欢 意图 .

或以任何非法手段使用任何工具或其他方式达到相同目的。

" ([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði]['wʊmən][ɔ:r][gɜ:rl][hɜ:r'self][ɪz][nɑ:t] [ɪn'daɪtəbl] ['ʌndər] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . " [-]
" (2) The woman or girl herself is not indictable under this section . " [20]
" (2) 这 女士 或者 女孩 她自己 是 不是 可起诉 在下面 这 部分 . " [-]

"(2) 根据本条规定，该妇女或女孩本人不属于可起诉的对象。[20]

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ˌɑːr 'iː] - [i'nækts][es] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][ækt] , - .

This section re - enacts s . 201 of the Criminal Code Act , 1893 .

这 部分 关于 - 颁布 s . - 的 这 刑事 代码 行为 , - .

本节重新颁布 1893 年《刑法典》第 201 条。

[ˌsiː'ef] .

Cf .

cf .

参见。

[es] . - , ['ɪnfrə] .

s . 223 , infra .

s . - , 基础设施 .

第 223 条，如下。

" ['ʌðər] [miːnz] " [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪ'dʒʌzdəm]['dʒɛnərɪs][wɪð; wɪθ] " ['ɪnstrəmənt] .

" Other means " must be read ejusdem generis with " instrument .

" 其他 方法 " 必须 是 读 司法 同类型 和 " 乐器 .

“其他手段”必须与“工具”一并理解。

" ([ɑːr] . [viː] . [skɛlən] [-] - [en] . [ziː] . [el] . [ɑːr] . - .)

" (R . v . Skellon [1913] 33 N . Z . L . R . 102 .)

" (拉 . v . 斯凯隆 [-] - N . Z . L . 拉 . - .)

“(R. v. Skellon [1913] 33 NZLR 102。)

" [prəʊ'kjʊərɪŋ][hɜːr; hər][oʊn] ['mɪskærɪdʒ] . " - .

" Procuring her own Miscarriage . " 222 .

" 采购 她 自己的 流产 . " - .

“自行堕胎。”222.

['evri] ['wʊmən][ɔːr][gɜːrl][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] [huː]

Every woman or girl is liable to seven years ' imprisonment with hard labour who

每一个 女士 或者 女孩 是 容易 到 七 年 - 监禁 和 难的 劳动 WHO

,

,

,

任何妇女或女孩，凡有此行为，均应处以七年监禁并强制劳动。

['weðər] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld][ɔːr][nɑːt] , [ʌn'lɔːfəli] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɔːr] [pə'mɪts] [tuː; tə][biː; bi]

whether with child or not , unlawfully administers to herself , or permits to be

无论 和 孩子 或者 不是 , 非法地 管理 到 她自己 , 或者 许可证 到 是

[əd'ministəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

administered to her ,

管理 到 她 ,

无论是否怀孕，非法给自己注射药物，或允许他人给自己注射药物。

['eni] ['pɔɪzn] [ɔːr] ['ʌðər] ['nɑːkʃəs] [θɪŋ] , [ɔːr] [ʌn'lɔːfəli] ['juːzɪz][ɑːn][hɜːr'self] ,

any poison or other noxious thing , or unlawfully uses on herself ,

任何 毒 或者 其他 有害的 事物 , 或者 非法地 用途 在 她自己 ,

任何毒药或其他有害物质，或非法用于自身，

[ɔːr] [pə'mɪts] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

or permits to be used on her ,

或者 许可证 到 是 用过的 在 她 ,

或允许对她使用，

['eni] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['mɪskærɪdʒ] .

any instrument or other means whatsoever with intent to procure miscarriage .

任何 乐器 或者 其他 方法 任何 和 意图 到 采购 流产 .

以任何手段或工具意图导致流产。

" [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ˌɑːr 'iː] - [i'nækts][es] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][ækt] , - .
" **This section re - enacts s . 202 of the Criminal Code Act , 1893 .**
" 这 部分 关于 - 颁布 s . - 的 这 刑事 代码 行为 , - .

"本节重新颁布 1893 年《刑法典》第 202 条。

" [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə'bɔːrʃ(ə)n] . " - .
" **Supplying the Means of Procuring Abortion . " 223 .**
" 供应 这 方法 的 采购 流产 . " - .

"提供堕胎手段。"223。

([wʌn]) ['evri] [wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [θriː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] [huː]
(1) Every one is liable to three years ' imprisonment with hard labour who
(1) 每一个 一 是 容易 到 三 年 - 监禁 和 难的 劳动 WHO
[ʌn'lɔːfəli] [sə'plaɪz] [ɔːr][prəʊ'kjʊəz]['eni] ['pɔɪzn] [ɔːr] ['ʌðər] ['nɑːkʃəs] [θɪŋ] ,
unlawfully supplies or procures any poison or other noxious thing ,
非法地 补给品 或者 采购 任何 毒 或者 其他 有害的 事物 ,

（1）任何人非法提供或获取任何毒物或其他有害物品，应处三年有期徒刑并强制劳动。

[ɔːr]['eni] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr] [θɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
or any instrument or thing whatsoever ,
或者 任何 乐器 或者 事物 任何 ,

或任何工具或物品，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'lɔːfəli] [juːst] [ɔːr] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'tent]
knowing that the same is intended to be unlawfully used or employed with intent
会心 那 这 相同的 是 故意的 到 是 非法地 用过的 或者 受雇 和 意图
[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] ['wʊmən][ɔːr][gɜːrl] ,
to procure the miscarriage of any woman or girl ,
到 采购 这 流产 的 任何 女士 或者 女孩 ,

明知该物品意图被非法使用或用于诱使任何妇女或女孩流产，

['weðər] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld][ɔːr][nɑːt] .
whether with child or not .
无论 和 孩子 或者 不是 .

无论是否怀孕。

" ([ˌtuː'tuː]) ['evri] [wʌn] [huː] [kə'mɪts] [ðɪs] [ə'fens] ['æftər][ə; eɪ] ['priːviəs] [kən'vɪkʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" (2) Every one who commits this offence after a previous conviction for a
" (2) 每一个 一 WHO 提交 这 罪行 后 一个 以前的 定罪 为了 一个
[laɪk] [ə'fens] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] [fɔːr; fər][laɪf] .
like offence is liable to imprisonment with hard labour for life .
喜欢 罪行 是 容易 到 监禁 和 难的 劳动 为了 生活 .

（2）任何人，在先前犯有类似罪行后再次犯下此罪，应处以终身监禁和强制劳动。

" [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ˌɑːr 'iː] - [i'nækts][es] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][ækt] , - .
" This section re - enacts s . 203 of the Criminal Code Act , 1893 .
" 这 部分 关于 - 颁布 s . - 的 这 刑事 代码 行为 , - .

"本节重新颁布 1893 年《刑法典》第 203 条。

[ɪn][ɑːr] . [viː] . ['tɔmpsn] [-] - [en] . [ziː] . [el] . [ɑːr] . - , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd]
In R . v . Thompson [1911] 30 N . Z . L . R . 690 , a person was convicted
在 拉 . v . 汤普森 [-] - N . Z . L . 拉 . - , 一个 人 曾是 已定罪
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] ([es] . - .
of an attempt (s . 93 .
的 一个 试图 (s . - .

在 R. v. Thompson [1911] 30 NZLR 690 一案中，某人被判犯有未遂罪（第 93 条）。

[piː] . - , ['ænti])
p . 209 , ante)
p . - , 赌注)

第 209 页，前文）

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] [θɪŋ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [prəʊ'kjʊəd] [wʌz; wəz] [ɪ'nɑːkʃəs] .
to **procure** **a** **noxious** **thing** **although** **the** **thing** **actually** **procured** **was** **innoxious** **.**
到 采购 一个 有害的 事物 虽然 这 事物 实际上 采购 曾是 无害的 .

弄到一件有害的东西，尽管实际弄到的东西是无害的。

" ['noʊɪŋ] " [hæz; həz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [bɪ'liːvɪŋ] ,
" Knowing " has the meaning of " believing ,
" 会心 " 有 这 意义 的 " 相信 ,

"知道"的意思就是"相信"，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sə'plaɪɪŋ] " [ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] [θɪŋ] " [ɪz] ['gɪlti] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
" and a person supplying " a noxious thing " is guilty even when the person
" 和 一个 人 供应 " 一个 有害的 事物 " 是 有罪的 甚至 什么时候 这 人
[sə'plaɪd] ,
supplied ,
供应 ,

即使提供"有害物品"的人没有事先告知他人，该人也构成犯罪。

[huː] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə'bɔːrʃ(ə)n] ,
who states that he required it for procuring abortion ,
WHO 各州 那 他 必需的 它 为了 采购 流产 ,

他声称自己需要它来进行堕胎手术，

[hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ([ɑːr] .
had no intention of using it and did not use it for that purpose (R .
有 不 意图 的 使用 它 和 做过 不是 使用 它 为了 那 目的 (拉 .
[viː] . ['nɒzˌwɜːrði] [-] - [en] . [ziː] . [el] . [ɑːr] . -) .
v . Nosworthy [1907] 36 N . Z . L . R . 536) .
v . 不值得 [-] - N . Z . L . 拉 . -) .

没有打算使用它，也没有将其用于该目的（R. v. Nosworthy [1907] 36 NZLR 536）。

[ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃoʊz] [ðæt] ['prɪz(ə)nər] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]
If the evidence shows that prisoner intended the instrument to be used for
如果 这 证据 演出 那 囚犯 故意的 这 乐器 到 是 用过的 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['steɪtɪd] ,
the purpose stated ,
这 目的 声明 ,

如果证据表明，囚犯意图将该工具用于所述目的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [tuː; tə]
it is sufficient without evidence of intention on the part of the woman to
它 是 充足的 没有 证据 的 意图 在 这 部分 的 这 女士 到
[juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ([ɑːr] . [viː] . ['skʌli]
use it or allow it to be used (R . v . Scully
使用 它 或者 允许 它 到 是 用过的 (拉 . v . 斯卡利

即使没有证据表明该女子有意使用该物品或允许他人使用该物品，也足以构成犯罪（R. v. Scully）。

[-] - [en] . [ziː] . [el] . [ɑːr] . -) .
[1903] 23 N . Z . L . R . 380) .
[-] - N . Z . L . 拉 . -) .

[1903] 23 NZLR 380）。

[ðə; ði][wɜːrd] " [θɪŋ] " [wer] ['sekəndli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] ['oʊnli] [θɪŋz] [ɪ'dʒʌzdəm]
The word " thing " where secondly used in this section includes only things ejusdem
这 单词 " 事物 " 在哪里 第二 用过的 在 这 部分 包括 仅有的 事物 司法
['dʒɛnərɪs][wɪð; wɪθ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [prə'duːs] ['mɪskærɪdʒ] (
generis with instrument and capable of being used to produce miscarriage (
同类型 和 乐器 和 有能力的 的 存在 用过的 到 生产 流产 (
[ɑːr] . [viː] . ['ɔːstən] [-] - [en] . [ziː] . [el] . [ɑːr] . -) .
R . v . Austin [1905] 24 N . Z . L . R . 893) .
拉 . v . 奥斯汀 [-] - N . Z . L . 拉 . -) .

本节中第二次使用的"事物"一词仅包括同类事物，以及能够用于造成流产的工具（R. v. Austin [1905] 24 NZLR 893）。

[ˌθerə'pjuːtɪk] [ə'bɔːrʃ(ə)n] . — [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] , [æz; əz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
Therapeutic Abortion . — In New Zealand , as in Great Britain and other countries ,
治疗 流产 . — 在 新的 新西兰 , 作为 在 伟大的 英国 和 其他 国家 ,

治疗性堕胎——在新西兰，如同在英国和其他国家一样，

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [laɪf][ɪz] ['sɪriəsli]
the medical profession has always held that when the mother's life is seriously
这 医疗的 职业 有 总是 握住 那 什么时候 这 母亲的 生活 是 严重地
[ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pregnənsi] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
endangered by a continuation of the pregnancy the termination of the
濒危 经过 一个 续篇 的 这 怀孕 这 终止 的 这
['pregnənsi] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] .
pregnancy is justifiable and right .
怀孕 是 合理的 和 正确的 .

医学界一直认为，当继续妊娠严重危及母亲生命时，终止妊娠是合理且正确的。

[ðɪs] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] , [nɑːt] [spə'sɪfɪkli] [bʌt; bət][baɪ] ['ɪnfərəns] .
This the law allows , not specifically but by inference .
这 这 法律 允许 , 不是 具体来说 但 经过 推理 .

法律允许这样做，虽然没有明确规定，但可以通过推断得出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
It is probably a correct statement of the position to say that ,
它 是 大概 一个 正确的 陈述 的 这 位置 到 说 那 ,

或许可以这样正确地描述这一立场：

[wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪz] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv]
with advances in medical knowledge and thought , even the most conservative
和 进展 在 医疗的 知识 和 想法 , 甚至 这 最多 保守的
['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
medical opinion ,
医疗的 观点 ,

随着医学知识和思想的进步，即使是最保守的医学观点也发生了改变。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] ,
apart from that which is influenced by certain religious views ,
除 从 那 哪个 是 影响 经过 肯定 宗教 浏览 ,

撇开受某些宗教观点影响的部分不谈，

[hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pregnənsi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stendɪd]
holds that the indications for the termination of pregnancy have been extended
持有 那 这 症状 为了 这 终止 的 怀孕 有 到过 扩展
['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [nɑːt]['oʊnli]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [laɪf][ɪz] [ɪ'miːdiətli]
somewhat to include not only cases in which the mother's life is immediately
有些 到 包括 不是 仅有的 案例 在 哪个 这 母亲的 生活 是 立即地
['dʒepədaizd] ,
jeopardized ,
危及 ,

认为终止妊娠的指征已经有所扩大，不仅包括母亲生命立即受到威胁的情况，还包括其他情况。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [mɔːr] [rɪ'moʊtli] [ɪn'deɪndʒərd] .
but also certain cases in which her life is more remotely endangered .
但 还 肯定 案例 在 哪个 她 生活 是 更多的 远程 濒危 .

但在某些情况下，她的生命也面临一定程度的危险。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
This view is supported by the social thought of to - day .
这 看法 是 有 经过 这 社会的 想法 的 到 - 天 .

这种观点得到了当今社会思想的支持。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeiʒənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˈfriːkwənt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

This	is	not	to	say	that	the	occasions	for	this	operation	are	frequent	;	they	are
这	是	不是	到	说	那	这	场合	为了	这	手术	是	频繁	;	他们	是

, [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈfriːkwənt] .

,	indeed	,	infrequent	.
,	的确	,	不频繁	.

这并不是说这种手术的时机很频繁；事实上，这种手术的时机并不频繁。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈstændərdz] [wɪtʃ] [gaɪd] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ɑːr; ər] [ˈveri]

The	general	standards	which	guide	the	medical	profession	in	this	matter	are	very
这	一般的	标准	哪个	指导	这	医疗的	职业	在	这	事情	是	非常

[strɪkt] ,

strict	,
严格的	,

医疗行业在这一问题上遵循的一般标准非常严格。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] .

and	are	conscientiously	conformed	to	by	the	majority	of	its	members	.
和	是	切实	符合	到	经过	这	多数	的	它是	成员	.

并被其大多数成员认真遵守。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wel] - [ˈrekəgnaɪzd] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	also	a	well	-	recognized	rule	of	the	profession	that	such	operations	should
它	是	还	一个	出色地	-	认可	规则	的	这	职业	那	这样的	运营	应该

[ˈoʊnli][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ˈæftər][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmedɪk(ə)l] [prækˈtiʃənəz] .

only	be	performed	after	consultation	between	two	medical	practitioners	.
仅有的	是	执行	后	咨询	之间	二	医疗的	从业者	.

业内普遍认可的一条规则是，此类手术只能在两名执业医师协商后才能进行。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈmedɪk(ə)l] [ˈaʊtlʊk] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ]

With	this	change	in	medical	outlook	,	however	,	there	has	been	no	corresponding
和	这	改变	在	医疗的	前景	,	然而	,	那里	有	到过	不	相应的

[ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

alteration	in	the	law	,
改造	在	这	法律	,

然而，尽管医学观念发生了这种变化，法律却没有做出相应的改变。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz] , [ɪz][æz; əz] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz]['evər] ,

which	,	as	it	stands	,	is	as	uncompromising	as	ever	,
哪个	,	作为	它	站立	,	是	作为	毫不妥协	作为	曾经	,

就目前情况来看，它仍然像以往一样毫不妥协。

[ænd; ənd] [əˈlaʊz] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] .

and	allows	of	no	interference	except	to	save	the	life	of	the	mother	.
和	允许	的	不	干涉	除了	到	节省	这	生活	的	这	母亲	.

除挽救母亲生命外，不允许任何干预。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˈlɪbərəli] ,

It	is	a	fact	that	the	law	is	interpreted	liberally	,
它	是	一个	事实	那	这	法律	是	翻译	慷慨地	,

法律的解释往往比较宽泛，这是不争的事实。

[ænd; ənd][noʊ][ˈdɑːktər] [huː] [hæz; həz]['æktɪd] [ˈɑːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðɜz] [helθ]

and	no	doctor	who	has	acted	honestly	in	the	belief	that	the	mother's	health
和	不	医生	WHO	有	行动	诚实地	在	这	信仰	那	这	母亲的	健康

[wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈdeɪndʒərd] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] .

was	seriously	endangered	has	ever	been	challenged	.
曾是	严重地	濒危	有	曾经	到过	挑战	.

任何一位医生，只要出于诚实的信念，认为母亲的健康受到严重威胁，都从未受到过质疑。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɜːdʒd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
Nevertheless , it has been urged by a large body of the medical profession ,
尽管如此 , 它 有 到过 敦促 经过 一个 大的 身体 的 这 医疗的 职业 ,

然而，许多医学界人士都强烈呼吁这样做。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] ['ɪntɪmətli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwestʃən] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
especially of those most intimately affected by the question , that there are
尤其 的 那些 最多 亲密 做作的 经过 这 问题 , 那 那里 是
['pɑːsəb(ə)l] [-]
possible [21]
可能的 [-]

尤其是那些受此问题影响最密切的人，有可能[21]

['deɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
dangers in the situation ,
危险 在 这 情况 ,

这种情况的危险性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːltərd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [mɔːr] [spə'sɪfɪkli] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]
and that the law should be altered to indicate more specifically the rightful
和 那 这 法律 应该 是 已修改 到 表明 更多的 具体来说 这 正当的
[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;
position of the doctor in this matter ;
位置 的 这 医生 在 这 事情 ;

并且应该修改法律，更具体地表明医生在此事上的合法地位；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædvəkeɪt; -ət] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
it is advocated that the present interpretation of the law should be
它 是 倡导者 那 这 展示 解释 的 这 法律 应该 是
[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] .
incorporated in the law itself .
公司 在 这 法律 本身 .

有人主张将目前对法律的解释纳入法律本身。

[mʌtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faindz][hɪm'self]
Much is made of the fact that an honourable practitioner occasionally finds himself
很多 是 制成 的 这 事实 那 一个 光荣的 实践者 偶尔 发现 他自己
[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
in the unsatisfactory position of having actually to break the letter of the law
在 这 不令人满意 位置 的 拥有 实际上 到 休息 这 信 的 这 法律
[ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ək'septɪd] ['medɪk(ə)l]['stændərdz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
in doing what according to accepted medical standards is in the best interests of
在 正在做 什么 根据 到 公认 医疗的 标准 是 在 这 最好的 兴趣 的
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .

人们经常谈到这样一个事实：一位正直的医生有时会发现自己处于一种令人不满意的境地，即为了按照公认的医疗标准为病人谋求最大利益，不得不违反法律条文。

[æz; əz] ['seɪfˌgɑːrdz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
As safeguards against the possible dangers of a widening of the law ,
作为 保障措施 反对 这 可能的 危险 的 一个 扩大 的 这 法律 ,

作为防止法律适用范围扩大可能带来的危险的保障措施，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [nuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]

it	has	been	suggested	that	new	regulations	should	be	introduced	governing	the
它	有	到过	建议	那	新的	法规	应该	是	介绍	治理	这

['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ə'bɔːrʃ(ə)n] .

practice	of	therapeutic	abortion	.
实践	的	治疗	流产	.

有人建议应该出台新的法规来规范治疗性堕胎的做法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['æftər]

It	has	been	recommended	that	operations	should	only	be	performed	after
它	有	到过	受到推崇的	那	运营	应该	仅有的	是	执行	后

['ædɪkwət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

adequate	consultation	,
足够的	咨询	,

建议手术应在充分咨询后进行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [sə'tifikeits] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	written	certificates	should	be	given	by	both	parties	to	the
和	那	书面	证书	应该	是	给定	经过	两个都	各方	到	这

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ;

consultation	;
咨询	;

并且磋商双方应提供书面证明;

[ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz][ðə; ði] [kən'sʌltənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ;

that	in	certain	cases	the	consultant	should	be	a	specialist	;
那	在	肯定	案例	这	顾问	应该	是	一个	专家	;

在某些情况下，顾问应该是专家;

[ðæt] [ɔːl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn]['pʌblɪk][ɔːr] ['laɪsnst] ['hɒspɪtlz] ;

that	all	operations	should	be	performed	in	public	or	licensed	hospitals	;
那	全部	运营	应该	是	执行	在	民众	或者	获得许可的	医院	;

所有手术都应在公立或有执照的医院进行;

[ðæt] ['evri] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ə'bɔːrʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəutifaid][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

that	every	therapeutic	abortion	should	be	notified	to	the	Medical	Officer	of
那	每一个	治疗	流产	应该	是	已通知	到	这	医疗的	官	的

[helθ] ,

Health	,
健康	,

每一次治疗性流产都应该向卫生官员报告。

[tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tuː] [sə'tifikeits] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɔrwɜ·dɪd] ;

to	whom	also	the	two	certificates	should	be	forwarded	;
到	谁	还	这	二	证书	应该	是	转发	;

这两份证书还应转发给谁;

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][nɑːt] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sʌbdʒekt]

and	that	every	operation	not	performed	under	these	conditions	should	be	subject
和	那	每一个	手术	不是	执行	在下面	这些	状况	应该	是	主题

[tuː; tə] [strɪkt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	strict	investigation	.
到	严格的	调查	.

任何未按上述条件进行的操作都应受到严格调查。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

It	has	also	been	recommended	by	some	that	there	should	be	a	general
它	有	还	到过	受到推崇的	经过	一些	那	那里	应该	是	一个	一般的

[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ə'bɔːʃnz] .

notification	of	all	abortions	.
通知	的	全部	堕胎	.

也有人建议应该对所有堕胎手术进行普遍通报。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] ['eni]
Those **who** **are** **opposed** **to** **any** **alteration** **of** **the** **present** **state** **argue** **that** **any**
那些 WHO 是 反对 到 任何 改造 的 这 展示 状态 争论 那 任何
[spə'sɪfɪk] [ˌliːgələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ə'bɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪm'permənt] [ʌv; əv]
specific **legalization** **of** **therapeutic** **abortion** **to** **save** **the** **serious** **impairment** **of**
具体的 合法化 的 治疗 流产 到 节省 这 严肃的 损伤 的
[helθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæŋkʃ(ə)n] .
health **as** **well** **as** **to** **save** **life** **might** **lead** **to** **abuses** **of** **this** **sanction** **.**
健康 作为 出色地 作为 到 节省 生活 可能 带领 到 滥用 的 这 制裁 .

反对改变现状的人认为，任何旨在挽救生命和避免严重健康损害的治疗性堕胎合法化措施都可能导致滥用这种制裁。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['dɑːktɝz] ['dɪfər] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [ðer; ðər]
They **point** **out** **that** **even** **at** **the** **present** **time** **doctors** **differ** **considerably** **in** **their**
他们 观点 出去 那 甚至 在 这 展示 时间 医生 不同 相当 在 他们的
[vjuːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['præktɪs] ,
views **and** **in** **their** **practice** **,**
浏览 和 在 他们的 实践 ,

他们指出，即使在今天，医生们在观点和实践方面仍然存在相当大的分歧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrdʒənsɪz] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['præktɪs] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəsli]
and **they** **fear** **that** **such** **divergences** **in** **thought** **and** **practice** **might** **be** **seriously**
和 他们 害怕 那 这样的 分歧 在 想法 和 实践 可能 是 严重地
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
exaggerated **.**
夸张的 .

他们担心这种思想和实践上的分歧可能被严重夸大了。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestɪd] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
As **to** **the** **suggested** **safeguarding** **regulations** **,**
作为 到 这 建议 保障 法规 ,

至于建议的保障措施条例，

[ðer; ðər] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]
there **is** **by** **no** **means** **general** **agreement** **in** **the** **medical** **profession** **concerning** **their**
那里 是 经过 不 方法 一般的 协议 在 这 医疗的 职业 有关 他们的
[əd,vaɪzə'bɪlətɪ] [ɔːr] [ðer; ðər] ['vælјuː] .
advisability **or** **their** **value** **.**
建议性 或者 他们的 价值 .

医学界对于它们的合理性或价值，远未达成普遍共识。

[ðə; ði] [kə'mɪtɪ] , ['hævɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['fʊli] ,
The **Committee** **,** **having** **investigated** **the** **matter** **very** **fully** **,**
这 委员会 , 拥有 调查 这 事情 非常 完全 ,

委员会对此事进行了非常全面的调查，

[ɪz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['eni] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [rests] [ɪn] ['tɜːrmə,net] [ə; eɪ] ['pregnənsi]
is **satisfied** **that** **any** **disability** **under** **which** **the** **doctor** **rests** **in** **terminating** **a** **pregnancy**
是 使满意 那 任何 残疾 在下面 哪个 这 医生 休息 在 终止 一个 怀孕
[fɔːr; fər] ['dʒenjuɪn] ,
for **genuine** **,**
为了 真的 ,

确信医生在终止妊娠时所依据的任何残疾情况都是真实的，

[ək'septɪd] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['riːz(ə)nz] [ɪz] ['oʊnli] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] .
accepted **therapeutic** **reasons** **is** **only** **theoretical** **.**
公认 治疗 原因 是 仅有的 理论 .

公认的治疗理由仅停留在理论层面。

[noʊ]['æktʃuəl] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][hæd; həd]
No **actual** **instance** **was** **brought** **before** **the** **Committee** **in** **which** **a** **doctor** **had**
不 实际的 实例 曾是 带来 前 这 委员会 在 哪个 一个 医生 有
[bɪn] ['pi:nəlaizd] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['kwestʃən] [wen] ['æktɪŋ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
been **penalized** **or** **even** **subject** **to** **question** **when** **acting** **in** **good** **faith** **,**
到过 受罚 或者 甚至 主题 到 问题 什么时候 表演 在 好的 信仰 ,

委员会并未收到任何实际案例，证明有医生在出于善意行事的情况下受到处罚甚至质疑。

[nɔ:r][wʌz; wəz]['eni] ['evɪdəns] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eni]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ['sʌfərd] [baɪ]
nor **was** **any** **evidence** **presented** **to** **show** **that** **any** **patient** **had** **suffered** **by**
也不 曾是 任何 证据 呈现 到 展示 那 任何 病人 有 遭受 经过
['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɑpəretɪŋ] [θru:] [fɪr] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l]['li:g(ə)l]
reason **of** **a** **doctor** **refraining** **from** **operating** **through** **fear** **of** **possible** **legal**
原因 的 一个 医生 克制 从 操作 通过 害怕 的 可能的 合法的
['kɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences **.**
结果 .

也没有任何证据表明，有病人因为医生害怕可能的法律后果而拒绝手术，从而遭受了损失。

[bəuθ]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['li:g(ə)l] ['witnisiz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] [ðiːz] ['medɪkoʊ] - ['li:g(ə)l]
Both **medical** **and** **legal** **witnesses** **competent** **to** **speak** **on** **these** **medico** **-** **legal**
两个都 医疗的 和 合法的 证人 胜任的 到 说话 在 这些 医生 - 合法的
['æspekts][wɜ:r; wər] ['defɪnət] [ɪn][ðer; ðər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ,
aspects **were** **definite** **in** **their** **assurance** **that** **,**
方面 是 定 在 他们的 保证 那 ,

能够就这些医疗法律方面问题作证的医学和法律证人均明确保证：

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:] ,
under **the** **existing** **law** **,**
在下面 这 现存的 法律 ,

根据现行法律，

[noʊ]['dɑ:ktər] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'septɪd] ['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]
no **doctor** **acting** **in** **accordance** **with** **the** **accepted** **standards** **of** **the** **profession**
不 医生 表演 在 根据 和 这 公认 标准 的 这 职业
[wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .
was **in** **any** **danger** **.**
曾是 在 任何 危险 .

任何按照公认的职业标准行事的医生都不会面临任何危险。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ni:d] [hæv; həv] ['eni] [fɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [ɪg'nɔ:rd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
The **only** **person** **who** **need** **have** **any** **fear** **was** **one** **who** **ignored** **guidance** **of**
这 仅有的 人 WHO 需要 有 任何 害怕 曾是 一 WHO 忽略 指导 的
[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['stændərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
the **existing** **standards** **of** **his** **profession** **,**
这 现存的 标准 的 他的 职业 ,

唯一需要感到恐惧的人，是那些无视其所在行业现有标准指导的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][pɑ:rt] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rənt] [ə'genst]
and **to** **this** **extent** **the** **law** **was** **,** **at** **least** **in** **part** **,** **a** **deterrent** **against**
和 到 这 程度 这 法律 曾是 , 在 至少 在 部分 , 一个 威慑 反对
['læksəti][ʌv; əv] ['prəktɪs] .
laxity **of** **practice** **.**
松弛 的 实践 .

从这个意义上讲，法律至少在一定程度上起到了防止实践松懈的作用。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'sɪdəz] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] ,
The **Committee** **considers** **that** **,** **as** **it** **stands** **,**
这 委员会 考虑 那 , 作为 它 站立 ,

委员会认为，就目前情况而言，

[ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪt'self][ə'dæptəb(ə)l][ɪn] ['præktɪs] [tu:; tə][ɔ:l]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]

the	**law**	**has**	**shown**	**itself**	**adaptable**	**in**	**practice**	**to**	**all**	**reasonable**	**changes**	**in**
这	法律	有	所示	本身	适应性强	在	实践	到	全部	合理的	变化	在

['medɪk(ə)l] [θɔ:t] .

medical	**thought**	**.**
医疗的	想法	.

实践证明，法律能够适应医学思想的所有合理变化。

['fɜ:rðər] ,

Further	**,**
更远	,

更远，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]['deindʒəz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd]

the	**Committee**	**was**	**impressed**	**by**	**the**	**possible**	**dangers**	**which**	**might**	**be**	**associated**
这	委员会	曾是	印象深刻	经过	这	可能的	危险	哪个	可能	是	联系

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:] .

with	**any**	**alteration**	**in**	**the**	**existing**	**law**	**.**
和	任何	改造	在	这	现存的	法律	.

委员会对现行法律的任何修改都可能带来的潜在危险印象深刻。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['dɑ:ktɚz][ɑ:r; ər] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd]

While	**it**	**is**	**undoubtedly**	**true**	**that**	**the**	**majority**	**of**	**doctors**	**are**	**straightforward**
尽管	它	是	无疑	真的	那	这	多数	的	医生	是	直截了当

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ɪn][ðer; ðər][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [fɔ:r; fər] [ˌθerə'pju:tɪk] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] ,

and	**honest**	**in**	**their**	**interpretation**	**of**	**the**	**indications**	**for**	**therapeutic**	**abortion**	**,**
和	诚实的	在	他们的	解释	的	这	症状	为了	治疗	流产	,

虽然大多数医生在解释治疗性流产的适应症时确实直言不讳、诚实坦率，但这并非事实。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:]

it	**was**	**made**	**clear**	**that**	**even**	**at**	**the**	**present**	**time**	**there**	**are**	**some**	**who**
它	曾是	制成	清除	那	甚至	在	这	展示	时间	那里	是	一些	WHO

[ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] ['pregnənsi] [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ]

are	**inclined**	**to**	**terminate**	**pregnancy**	**for**	**reasons**	**which**	**would**	**not**	**be**	**accepted**	**by**
是	倾斜	到	终止	怀孕	为了	原因	哪个	会	不是	是	公认	经过

[moʊst] .

most	**.**
最多	.

已经明确指出，即使在今天，仍然有一些人倾向于以大多数人无法接受的理由终止妊娠。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ænd; ənd] - [fæst][lɪst][ʌv; əv]

It	**would**	**be**	**quite**	**impossible**	**to**	**lay**	**down**	**a**	**hard**	**-**	**and**	**-**	**fast**	**list**	**of**
它	会	是	相当	不可能的	到	躺	向下	一个	难的	-	和	-	快速地	列表	的

[ˌɪndə'keʃənz] .

indications	**.**
症状	.

要列出一份明确的指标清单是完全不可能的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['defɪnət] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [fiərɪŋ] [ðæt] ['eni][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [li:d] ,

There	**are**	**definite**	**grounds**	**for**	**fearing**	**that**	**any**	**alteration**	**in**	**the**	**law**	**would**	**lead**	**,**
那里	是	定	理由	为了	害怕	那	任何	改造	在	这	法律	会	带领	,

有充分的理由担心，任何法律上的改变都会导致：

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtərz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

in	**certain**	**quarters**	**,**	**to**	**a**	**widening**	**of**	**the**	**interpretations**	**far**	**beyond**	**the**
在	肯定	四分之一	,	到	一个	扩大	的	这	解释	远的	超过	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

intention	**of**	**the**	**alteration**	**.**
意图	的	这	改造	.

在某些方面，这种解释被扩大到远远超出修改的初衷。

['ʌndər] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['mɜːrdʒɪŋ]

Under	any	alteration	it	would	be	exceedingly	difficult	to	control	the	merging
在下面	任何	改造	它	会	是	非常	难的	到	控制	这	合并

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['riːz(ə)nz] .

of	the	therapeutic	into	the	social	and	economic	reasons	.
的	这	治疗	进入	这	社会的	和	经济的	原因	.

任何改变都将极难控制治疗因素与社会经济因素的融合。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ðen] ,

For	these	reasons	,	then	,
为了	这些	原因	,	然后	,

基于以上原因，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

the	Committee	is	not	prepared	to	suggest	any	alteration	in	the	law	regarding
这	委员会	是	不是	准备	到	建议	任何	改造	在	这	法律	关于

[ˌθerə'pjuːtɪk] [ə'bɔːrʃ(ə)n] ;

therapeutic	abortion	;
治疗	流产	;

委员会不准备建议对有关治疗性堕胎的法律进行任何修改；

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'liːvz] , [haʊ'evər] ,

the	Committee	believes	,	however	,
这	委员会	相信	,	然而	,

然而，委员会认为：

[ðæt] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [maɪt] [ə'kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

that	some	benefit	might	accrue	from	the	compulsory	notification	of	all
那	一些	益处	可能	累积	从	这	强制性的	通知	的	全部

[ə'bɔːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [helθ] .

abortions	to	the	Medical	Officer	of	Health	.
堕胎	到	这	医疗的	官	的	健康	.

强制所有堕胎手术向卫生官员报告可能会带来一些好处。

[ə'bɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['riːz(ə)nz] . — ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['sɜːrt(ə)n]

Abortion	for	Social	and	Economic	Reasons	.	—	Having	received	certain
流产	为了	社会的	和	经济的	原因	.	—	拥有	已收到	肯定

[reprɪzen'teɪʃnz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] ,

representations	in	favour	of	this	practice	,
表现形式	在	偏爱	的	这	实践	,

出于社会和经济原因的堕胎——鉴于收到了一些支持这种做法的陈述，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

and	having	examined	a	large	mass	of	evidence	on	this	subject	,
和	拥有	检查	一个	大的	大量的	的	证据	在	这	主题	,

在审查了大量关于此主题的证据之后，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌliːgələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

the	Committee	is	utterly	opposed	to	any	consideration	of	the	legalization	of
这	委员会	是	完全地	反对	到	任何	考虑	的	这	合法化	的

[ə'bɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['riːz(ə)nz] . [-]

abortion	for	social	and	economic	reasons	.	[	22	]
流产	为了	社会的	和	经济的	原因	.	[	-	]

委员会坚决反对出于社会和经济原因考虑将堕胎合法化。[22]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ɪts][fɜːrst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn]['mɔːrəl] [graʊndz] .

The	Committee	does	not	hesitate	to	state	its	first	objection	on	moral	grounds	.
这	委员会	做	不是	犹豫	到	状态	它是	第一的	异议	在	道德	理由	.

委员会毫不犹豫地从道德层面提出其第一个反对意见。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['embrioʊ]['hju:mən][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər]

That	the	deliberate	destruction	of	embryo	human	lives	should	be	allowed	for
那	这	商榷	破坏	的	胚胎	人类	生活	应该	是	允许	为了

[ɔ:l][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['ri:z(ə)nz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ædvəkeɪts] [wʊd]

all	the	varying	and	indeterminate	reasons	suggested	by	different	advocates	would
全部	这	变化	和	不定	原因	建议	经过	不同的	倡导者	会

[li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['laɪs(ə)ns] .

lead	the	way	to	intolerable	license	.
带领	这	方式	到	无法容忍	执照	.

如果允许出于各种各样、不确定的理由蓄意摧毁人类胚胎生命，那将导致不可容忍的放纵。

[wi:; wi] [wʊd] [drɔ:] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [vju:z]

We	would	draw	your	attention	and	that	of	the	public	to	the	extreme	views
我们	会	画	你的	注意力	和	那	的	这	民众	到	这	极端	浏览

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][held][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['li:gəlaɪzd] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] .

which	are	held	by	some	of	the	most	active	advocates	of	legalized	abortion	.
哪个	是	握住	经过	一些	的	这	最多	积极的	倡导者	的	合法化	流产	.

我们想提请您和公众注意一些最积极的堕胎合法化倡导者所持有的极端观点。

[ɪn][ɪts][moʊst]['bleɪt(ə)nt][fɔ:rm] [ðɪs] ['ædvəkəsi] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] ['wʊmənz] [raɪt]

In	its	most	blatant	form	this	advocacy	is	based	on	the	argument	of	woman's	right
在	它是	最多	明目张胆	形式	这	倡导	是	基于	在	这	争论	的	女性的	正确的

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ['weðər] [ə; eɪ] ['pregnənsi] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [ɔ:r][nɑ:t] .

to	determine	for	herself	whether	a	pregnancy	shall	continue	or	not	.
到	决定	为了	她自己	无论	一个	怀孕	将	继续	或者	不是	.

这种主张最直白的形式是基于女性有权自行决定是否继续妊娠的论点。

" [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ə'bɔ:rʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['li:g(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti]

"	The	right	to	abortion	should	be	taken	quite	away	from	legal	technicality
"	这	正确的	到	流产	应该	是	已采取	相当	离开	从	合法的	技术性

[ænd; ənd]['li:g(ə)l]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

and	legal	controversy	.
和	合法的	争议	.

"堕胎权应该完全摆脱法律技术细节和法律争议。"

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'bɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪt] [æz; əz]

Up	to	the	viability	of	her	child	it	is	as	much	a	woman's	right	as
向上	到	这	可行性	的	她	孩子	它	是	作为	很多	一个	女性的	正确的	作为

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] [dɪ'zi:zd] [ə'pendɪks] .

the	removal	of	a	dangerously	diseased	appendix	.
这	移动	的	一个	危险地	患病的	附录	.

在胎儿存活能力范围内，这和切除危及生命的阑尾一样，都是女性的权利。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [mɪs] ['stelə] [braʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['eseɪ] [ɑ:n] " [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

"	This	is	the	view	of	Miss	Stella	Browne	in	her	essay	on	"	The	Right	to
"	这	是	这	看法	的	错过	斯特拉	布朗	在	她	散文	在	"	这	正确的	到

[ə'bɔ:rʃ(ə)n] " [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [hoʊld]['sɪmələr] [ə'pɪnjənz] .

Abortion	"	2	and	of	others	who	hold	similar	opinions	.
流产	"	2	和	的	其他的	WHO	抓住	相似的	意见	.

这是斯特拉·布朗小姐在她关于"堕胎权"的文章2中的观点，也是其他持有类似观点的人的观点。

[ɪz] ['eni] ['kɑ:ment] ['nesəseri] ?

Is	any	comment	necessary	?
是	任何	评论	必要的	?

还需要补充说明吗?

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['wɪmənz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd]
The representative of one of the largest women's organizations in New Zealand
这 代表 的 一 的 这 最大 女性的 组织 在 新的 新西兰

[huː] [geɪv] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]
who gave evidence before the Committee advocated the introduction of legislation
WHO 给予 证据 前 这 委员会 倡导者 这 介绍 的 立法

[pə'mɪtɪŋ] [ə'bɔːrʃ(ə)n]['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz]['æftər][ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd][hæd; həd] [tuː]
permitting abortion under certain circumstances after a woman had had two
允许 流产 在下面 肯定 情况 后 一个 女士 有 有 二

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

新西兰最大的妇女组织之一的代表向委员会作证，主张在特定情况下允许已生育两个孩子的妇女堕胎。

['sʌbsɪkwəntli] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] " [ɪf] [kɒntrə'septɪvz] [feɪl] .
subsequently qualifying the suggestion by the words " if contraceptives fail .
随后 资格赛 这 建议 经过 这 字 " 如果 避孕药 失败 .

随后又补充说明"如果避孕失败"。

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [ə'pɪnjənz] ,
" In the case of such ill - considered opinions ,
" 在 这 案件 的 这样的 患病的 - 经过考虑的 意见 ,

"对于这种欠考虑的观点，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪf] [ðə; ði]
the Committee believes that it would be impossible to limit the practice if the
这 委员会 相信 那 它 会 是 不可能的 到 限制 这 实践 如果 这

[lɔː] [wɜːr; wər][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'lækst] .
law were in any way relaxed .
法律 是 在 任何 方式 轻松 .

委员会认为，如果法律在任何方面有所放松，就不可能限制这种做法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [kən'faɪn][ðer; ðər] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] ['liːgəlaɪzd] [ə'bɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]
Of course there are others who confine their advocacy of legalized abortion to
的 课程 那里 是 其他的 WHO 局限 他们的 倡导 的 合法化 流产 到

['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['riːəl]['trædʒədi][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə]
cases in which there are elements of real tragedy and which appeal to
案例 在 哪个 那里 是 元素 的 真实的 悲剧 和 哪个 上诉 到

['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] ,
public sympathy ,
民众 同情 ,

当然，也有一些人只在存在真正悲剧因素、能够博得公众同情的情况下才倡导堕胎合法化。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kri'eɪt]
granting that there are many cases in which social and economic conditions create
授予 那 那里 是 许多 案例 在 哪个 社会的 和 经济的 状况 创造

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] ,
situations of great hardship ,
情况 的 伟大的 困境 ,

诚然，在许多情况下，社会和经济条件会造成极大的困难局面，

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] ['ferli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə'bɔːrʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ;
nevertheless the Committee is fairly convinced that abortion is not justifiable ;
尽管如此 这 委员会 是 相当 确信 那 流产 是 不是 合理的 ;

然而，委员会相当确信堕胎是不正当的；

[ðə; ði] ['remədiz] [laɪ][ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə,liːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz]

the	remedies	lie	in	the	removal	of	the	causes	and	the	alleviation	of	these
这	补救措施	说谎	在	这	移动	的	这	原因	和	这	缓解	的	这些

['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [baɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['meʒərz] ,

difficult	situations	by	social	legislation	and	other	measures	,
难的	情况	经过	社会的	立法	和	其他	措施	,

解决之道在于消除根源，并通过社会立法和其他措施缓解这些困境。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] .

and	in	the	education	of	the	public	conscience	.
和	在	这	教育	的	这	民众	良心	.

以及在公众良知的教育方面。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌliːgələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]

The	Committee	is	also	opposed	to	the	legalization	of	abortion	for	social
这	委员会	是	还	反对	到	这	合法化	的	流产	为了	社会的

['riːz(ə)nz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪsks][tuː; tə] [helθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'soʊsieɪtɪd]

reasons	on	account	of	the	very	considerable	risks	to	health	which	are	associated
原因	在	帐户	的	这	非常	大量	风险	到	健康	哪个	是	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs] .

with	the	practice	.
和	这	实践	.

委员会也反对出于社会原因将堕胎合法化，因为堕胎会带来非常大的健康风险。

['medɪk(ə)l] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt] ,

Medical	witnesses	were	agreed	that	,
医疗的	证人	是	同意	那	,

医学证人一致认为：

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪsk][tuː; tə][laɪf][ɪn] ['sɜːrdʒɪkli] [pər'fɔːrmd] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pregnənsi]

while	the	immediate	risk	to	life	in	surgically	performed	termination	of	pregnancy
尽管	这	即时	风险	到	生活	在	手术	执行	终止	的	怀孕

[wʌz; wəz] [slaɪt] ,

was	slight	,
曾是	轻微	,

虽然通过手术终止妊娠对生命的直接风险很小，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['defɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

there	were	very	definite	possibilities	of	more	remote	disabilities	,
那里	是	非常	定	可能性	的	更多的	偏僻的	残疾	,

确实存在更多远程残疾的可能性，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['keɪsɪz] .

and	that	such	sequelæ	occurred	in	a	considerable	proportion	of	cases	.
和	那	这样的	续集	发生	在	一个	大量	部分	的	案例	.

而且，相当一部分病例出现了这种后遗症。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ə'bɔːrʃ(ə)n] [ðiːz] [rɪsks] [ɑːr; ər] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði]

In	the	case	of	a	genuine	therapeutic	abortion	these	risks	are	outweighed	by	the
在	这	案件	的	一个	真的	治疗	流产	这些	风险	是	被压倒	经过	这

['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pregnənsi] ,

dangers	of	the	condition	calling	for	the	termination	of	pregnancy	,
危险	的	这	状况	呼叫	为了	这	终止	的	怀孕	,

如果是真正的治疗性流产，那么这些风险与需要终止妊娠的疾病所带来的危险相比，就显得微不足道了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['friːli] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['riːz(ə)nz][ðə; ði]

but	were	the	operation	to	be	performed	freely	for	social	reasons	the
但	是	这	手术	到	是	执行	自由	为了	社会的	原因	这

[ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [maɪt] [biː; bi]['veri] ['sɪriəs] .

effect	in	the	community	might	be	very	serious	.
影响	在	这	社区	可能	是	非常	严肃的	.

但如果出于社会原因而随意进行手术，则可能对社区造成非常严重的影响。

[wɜːrld] - [waɪd] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði]['mætər] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn]

World	-	wide	interest	has	been	aroused	in	the	matter	through	the	experience	on
世界	-	宽的	兴趣	有	到过	被唤醒	在	这	事情	通过	这	经验	在

['soʊviet] ['rʌʃə] ,

Soviet	Russia	,
苏联	俄罗斯	,

苏联的经验引起了全世界对此事的关注。

[wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ə'bɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['riːz(ə)nz]

where	,	for	a	number	of	years	,	abortion	for	social	and	economic	reasons
在哪里	,	为了	一个	数字	的	年	,	流产	为了	社会的	和	经济的	原因

[wʌz; wəz] ['liːgəlaɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] ['præktɪst] .

was	legalized	and	extensively	practised	.
曾是	合法化	和	广泛地	已实践	.

在该地区，出于社会和经济原因的堕胎在多年内是合法的，并且被广泛实施。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][baɪ] [skɪld] ['ɑːpəreɪtərz] .

The	operations	were	performed	in	special	hospitals	and	by	skilled	operators	.
这	运营	是	执行	在	特别的	医院	和	经过	熟练	运营商	.

手术在专门的医院由技术娴熟的医生进行。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] ['oʊpənli][ænd; ənd]

At	first	it	was	claimed	that	when	the	operation	was	done	openly	and
在	第一的	它	曾是	声称	那	什么时候	这	手术	曾是	完毕	公然	和

['kerfəli] [ðə; ði][rɪsk][tuː; tə][laɪf][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] .

carefully	the	risk	to	life	was	exceedingly	small	.
小心	这	风险	到	生活	曾是	非常	小的	.

起初有人声称，如果手术公开、谨慎地进行，那么对生命的风险就非常小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ɪn] - [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt]

It	was	stated	,	for	instance	,	that	in	1926	artificial	abortion	was	carried	out
它	曾是	声明	,	为了	实例	,	那	在	-	人造的	流产	曾是	携带	出去

[ɑːn] - ,

on	29	,
在	-	,

例如，有报道称，1926年进行了29例人工堕胎手术。

- ['wɪmɪn] [ɪn]['mɑːskaʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][mɔːr'tæləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ,

306	women	in	Moscow	with	no	mortality	,	and	that	in	a	total	of	175	,
-	女性	在	莫斯科	和	不	死亡	,	和	那	在	一个	全部的	的	-	,

莫斯科有306名女性无一死亡，总共175人，

- [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɪn]['mɑːskaʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][naɪn] ['dɛθs] .

000	operations	in	Moscow	there	were	only	nine	deaths	.
-	运营	在	莫斯科	那里	是	仅有的	九	死亡人数	.

莫斯科进行了 000 次手术，仅有 9 人死亡。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - [ɪ'fekts] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ,

But	now	come	most	significant	reports	of	the	after	-	effects	to	these	operations	,
但	现在	来	最多	重要的	报告	的	这	后	-	效果	到	这些	运营	,

但现在，关于这些手术后遗症的最重要的报告来了。

[wɪtʃ] [steɪt] [ðæt] - [pər] [sent] .

which	state	that	43	per	cent	.
哪个	状态	那	-	每	中心	.

其中指出，43%。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['defɪnət] ['ɪlnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
of these women suffered from some definite illness as a result of the
的 这些 女性 遭受 从 一些 定 疾病 作为 一个 结果 的 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

这些女性中有不少人因手术而患上了某种明确的疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['liːgəlaɪzd] [ə'bɔːrʃ(ə)n][ɑːr; ər]
and that " the most enthusiastic Russian advocates of legalized abortion are
和 那 " 这 最多 热情的 俄语 倡导者 的 合法化 流产 是
[ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['pelvɪk] [dis'təːbənsiz] ,
appalled at the growing evidence of serious pelvic disturbances ,
震惊 在 这 生长 证据 的 严肃的 骨盆 干扰 ,

"最热衷于堕胎合法化的俄罗斯人士对越来越多的严重盆腔紊乱证据感到震惊，

['endəkrɪn] [dɪs'fʌŋkʃnz] , [stə'rɪlətɪ] , [ek'tɑːpɪk] ['pregnənsi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ['fɑːloʊɪŋ]
endocrine dysfunctions , sterility , ectopic pregnancy , and other complications following
内分泌 功能障碍 , 无菌 , 异位 怀孕 , 和 其他 并发症 下列的
[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'bɔːʃnz] . " [θriː]
in the wake of artificial abortions . " 3
在 这 唤醒 的 人造的 堕胎 . " 3

人工流产后可能出现内分泌功能障碍、不孕、异位妊娠及其他并发症。"3

[ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [riː'məutə]['deindʒəz][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
A recognition of these remoter dangers has undoubtedly been an important
一个 认出 的 这些 遥控器 危险 有 无疑 到过 一个 重要的
['fæktər][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['pɑːləsi][ɪn] ['rʌʃə] ,
factor in bringing about the complete reversal of the previous policy in Russia ,
因素 在 带来 关于 这 完全的 逆转 的 这 以前的 政策 在 俄罗斯 ,

毫无疑问，认识到这些更遥远的危险是促使俄罗斯彻底扭转先前政策的重要因素。

[wer] [ə'bɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['riːz(ə)nz][ɪz] [naʊ] [ɪ'liːg(ə)l] . [-]
where abortion for social and economic reasons is now illegal . [23]
在哪里 流产 为了 社会的 和 经济的 原因 是 现在 非法的 . [-]

在某些地区，出于社会和经济原因而进行的堕胎是非法的。[23]

[ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . [luː'dɑːvɪˌtʃi] , [əd'mɪtɪdli] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪk'spoʊnənt] , [meɪ] [wel]
The opinion of A . M . Ludovici , admittedly an extreme exponent , may well
这 观点 的 一个 . M . 卢多维奇 , 诚然 一个 极端 指数 , 可能 出色地
[biː; bi] [kən'sɪdərd] [wen] ,
be considered when ,
是 经过考虑的 什么时候 ,

诚然，A.M. Ludovici 的观点较为极端，但在以下情况下，我们或许可以考虑他的观点：

[ɪn] " [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['liːgəlaɪzd] [ə'bɔːrʃ(ə)n] " [fɔːr][hiː; hi] [raɪts] : —
in " The Case against Legalized Abortion " 4 he writes : —
在 " 这 案件 反对 合法化 流产 " 4 他 写 : —

在《反对堕胎合法化》一文中，他写道：——

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [ˌprɑːpə'gændə][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['liːgəlaɪzd] [ə'bɔːrʃ(ə)n] [wʊd] [siːs] ,
" If only the disingenuous propaganda in favour of legalized abortion would cease ,
" 如果 仅有的 这 虚伪的 宣传 在 偏爱 的 合法化 流产 会 停止 ,

"如果那些支持堕胎合法化的虚伪宣传能够停止就好了，"

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['dɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz]

and	if	only	those	who	carried	it	on	refrained	from	dinning	into	the	ears
和	如果	仅有的	那些	WHO	携带	它	在	克制	从	餐饮	进入	这	耳朵

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['gæləri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hɑːrmləsnəs] [ʌv; əv]

of	an	uninformed	gallery	of	women	the	alleged	safety	and	harmlessness	of
的	一个	不知情	画廊	的	女性	这	据称	安全	和	无害性	的

[ə'bɔːrʃ(ə)n] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['hɑːspɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

abortion	carried	out	under	the	best	hospital	conditions	,
流产	携带	出去	在下面	这	最好的	医院	状况	,

如果那些散布谣言的人不再向一群不明真相的女性灌输所谓在最好的医院条件下进行堕胎手术的安全性和无害性，那该多好啊！

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n] .

there	would	be	less	eagerness	to	face	the	ordeal	of	criminal	abortion	.
那里	会	是	较少的	渴望	到	脸	这	考验	的	刑事	流产	.

人们会减少面对非法堕胎的痛苦。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ɪgnərənt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'bɔːrʃ(ə)n] , [wen] ['skɪlfəli]

"	So	long	as	ignorant	women	are	led	to	believe	that	abortion	,	when	skilfully
"	所以	长的	作为	无知	女性	是	引领	到	相信	那	流产	,	什么时候	巧妙地

[pər'fɔːrmd] ,

performed	,
执行	,

“只要无知的女性被误导，认为堕胎只要技术娴熟就能成功，

[ɪz][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrn][ɪk'stræktɪd] ,

is	as	easy	and	harmless	as	having	a	corn	extracted	,
是	作为	简单的	和	无害	作为	拥有	一个	玉米	提取	,

就像拔玉米粒一样简单无害。

[ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] ['hɑːrmləsli] [ɪn]['siːkrət][æz; əz]

they	will	naturally	infer	that	it	can	be	done	just	as	harmlessly	in	secret	as
他们	将要	自然	推断	那	它	能	是	完毕	只是	作为	无害地	在	秘密	作为

[ɪn]['pʌblɪk] ,

in	public	,
在	民众	,

他们自然会推断，秘密进行这种行为与公开进行一样无害。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [ə'bɔːrʃənɪst] [ɪz] [skɪld] , [æz; əz]

especially	if	they	are	assured	that	the	surreptitious	abortionist	is	skilled	,	as
尤其	如果	他们	是	保证	那	这	偷偷摸摸的	堕胎医生	是	熟练	,	作为

[prɪ'zuːməbli] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] ,

presumably	they	always	are	,
想必	他们	总是	是	,

尤其是当他们确信秘密堕胎者技术娴熟时，而他们想必总是如此。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	are	,	moreover	,
和	是	,	而且	,

而且，

[kept] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

kept	in	total	darkness	concerning	the	kind	of	operation	that	is	necessary	for
保留	在	全部的	黑暗	有关	这	种类	的	手术	那	是	必要的	为了

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pregnənsi] .

the	interruption	of	pregnancy	.
这	中断	的	怀孕	.

对终止妊娠所需的具体手术类型完全不知情。

" [ɪf] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [əˈbɔːrʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]
" If , however , they knew the truth , which is that artificial abortion , even under the
" 如果 , 然而 , 他们 知道 这 真相 , 哪个 是 那 人造的 流产 , 甚至 在下面 这
[best] ['hɑːspɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
best hospital conditions ,
最好的 医院 状况 ,

"然而，如果他们知道真相，那就是即使在最好的医院条件下，人工堕胎也是....."

[ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [soʊ] ['friːkwəntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnvəlɪdˌɪzəm] [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə]
is a precarious undertaking , so frequently leading to invalidism as never to
是 一个 岌岌可危 承诺 , 所以 频繁地 领导 到 残疾 作为 绝不 到
[biː; bi] - [seɪf] - ;
be ' safe ' ;
是 - 安全的 - ;

这是一项充满风险的尝试，经常导致残疾，因此永远无法做到"安全"；

[ɪf] , [mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [spred] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['rʌʃəz] ['liːgəlaɪzd] [ə'bɔːʃnz] ,
if , moreover , we spread the truth about Russia's legalized abortions ,
如果 , 而且 , 我们 传播 这 真相 关于 俄罗斯的 合法化 堕胎 ,

此外，如果我们传播有关俄罗斯堕胎合法化的真相，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd]
and put a stop to the false reports circulated by ill - informed
和 放 一个 停止 到 这 错误的 报告 流通 经过 患病的 - 知情的
[ɪn'θjuːzɪæsts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv] [skɪld] [ɪn'djʊst] [ə'bɔːrʃ(ə)n] ,
enthusiasts regarding the ease and safety of skilled induced abortion ,
爱好者 关于 这 舒适 和 安全 的 熟练 诱导 流产 ,

制止那些不明真相的狂热分子散布的关于熟练人工流产的简便性和安全性的虚假报道。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tɔːrdz] [ri'djuːsiŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɔːr] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [ə'bɔːrʃ(ə)n]
we should be going a long way towards reducing criminal or surreptitious abortion
我们 应该 是 去 一个 长的 方式 向 减少 刑事 或者 偷偷摸摸的 流产
[tuː; tə] ['vænɪʃɪŋ] - [pɔɪnt] .
to vanishing - point .
到 消失 - 观点 .

我们应该朝着彻底消除非法或秘密堕胎的目标迈出一大步。

" [ˌsterələ'zeɪʃn] . — [briːf] ['menʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌsterələ'zeɪʃn] — [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
" Sterilization . — Brief mention must be made of sterilization — an operation
" 消毒 . — 简短的 提到 必须 是 制成 的 消毒 — 一个 手术
[wer'baɪ] ['fɜːrðər] ['pregnənsi] [ɪz] [pri'ventid] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['fɔːrwərd] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n]
whereby further pregnancy is prevented — which has been put forward by certain
由此 更远 怀孕 是 阻止 — 哪个 有 到过 放 向前 经过 肯定
['witnisiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ə'bɔːrʃ(ə)n] .
witnesses as a method of preventing abortion .
证人 作为 一个 方法 的 预防 流产 .

"绝育——必须简要提及绝育——一种防止进一步怀孕的手术——一些证人提出，绝育是防止堕胎的一种方法。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ə'bɔːrʃ(ə)n] [ɪz] , [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['keɪsɪz] , [lɪ'dʒɪtɪmətli] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['medɪk(ə)l]
Just as therapeutic abortion is , in certain cases , legitimately performed by medical
只是 作为 治疗 流产 是 , 在 肯定 案例 , 合法地 执行 经过 医疗的
[præk'tiʃənəz] ,
practitioners ,
从业者 ,

就像在某些情况下，医疗从业人员可以合法地进行治疗性堕胎一样，

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [pleɪs] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt]

so	has	the	operation	of	sterilization	a	recognized	place	in	medical	treatment
所以	有	这	手术	的	消毒	一个	认可	地方	在	医疗的	治疗

[ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [ɔːr]

of	exceptional	cases	in	which	a	woman's	life	is	likely	to	be	endangered	or
的	非凡的	案例	在	哪个	一个	女性的	生活	是	可能	到	是	濒危	或者

[hɜːr; hər] [helθ] ['greɪvli] [ɪm'perd] [baɪ] ['fɜːrðər] ['pregnənsi] .

her	health	gravely	impaired	by	further	pregnancy	.
她	健康	严重地	受损	经过	更远	怀孕	.

因此，对于可能危及妇女生命或严重损害其健康的特殊情况，绝育手术在医疗治疗中占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ɪn'diːd] ,

It	can	,	indeed	,
它	能	,	的确	,

确实可以。

[biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ɪz] ['veri] ['defɪnətli] [tuː; tə][biː; bi]

be	reasonably	argued	that	in	such	cases	sterilization	is	very	definitely	to	be
是	合理	争论	那	在	这样的	案例	消毒	是	非常	确实	到	是

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ə'bɔːrʃ(ə)n] .

preferred	to	the	very	unsatisfactory	alternative	of	repeated	therapeutic	abortion	.
首选	到	这	非常	不令人满意	选择	的	重复	治疗	流产	.

可以合理地认为，在这种情况下，绝育绝对比反复进行治疗性流产这种非常不令人满意的替代方案要好得多。

[ˌnevərðə'les] , ['eni]['dʒen(ə)rəl][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	,	any	general	extension	of	this	practice	would	,	in	the	opinion	of	the
尽管如此	,	任何	一般的	扩大	的	这	实践	会	,	在	这	观点	的	这

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

然而，委员会认为，任何普遍推广这种做法都将导致：

[biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] ['sɪriəs] [ə'bjuːs] .

be	open	to	serious	abuse	.
是	打开	到	严肃的	虐待	.

可能遭受严重虐待。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [siːz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz]

The	Committee	sees	a	tendency	in	some	quarters	to	extend	the	indications
这	委员会	看到	一个	趋势	在	一些	四分之一	到	延长	这	症状

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] .

for	this	operation	far	beyond	the	bounds	of	generally	accepted	medical	opinion	.
为了	这	手术	远的	超过	这	界限	的	一般来说	公认	医疗的	观点	.

委员会认为，某些方面有将这种手术的适应症扩大到远远超出普遍接受的医学意见范围的趋势。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tɔːrdz] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

The	attitude	of	the	Committee	towards	this	matter	is	therefore	the	same	as
这	态度	的	这	委员会	向	这	事情	是	所以	这	相同的	作为

[tɔːrdz] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] [ˌliːgələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ə'bɔːrʃ(ə)n] .

towards	more	specific	legalization	of	therapeutic	abortion	.
向	更多的	具体的	合法化	的	治疗	流产	.

因此，委员会对此事的态度与对治疗性堕胎更具体的合法化的态度相同。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ə'bɔːrʃənɪst] . — [ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs]

The	Prosecution	of	the	Criminal	Abortionist	.	—	A	very	disquieting	aspect	of	this
这	起诉	的	这	刑事	堕胎医生	.	—	一个	非常	令人不安的	方面	的	这

['prɑːbləm][ɪz][ðə; ði] ['relətɪv] [ɪ'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ə'bɔːrʃənɪst] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .

problem	is	the	relative	immunity	of	the	criminal	abortionist	from	punishment	.
问题	是	这	相对的	免疫	的	这	刑事	堕胎医生	从	惩罚	.

对堕胎罪犯的起诉——这个问题的一个非常令人不安的方面是，堕胎罪犯相对而言可以免受惩罚。

[kən'vɪkʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][ɪz] [rer] ,
Conviction **for** **the** **crime** **is** **rare** **,**
定罪 为了 这 犯罪 是 稀有的 ,

该罪行的定罪案例很少见。

['iːv(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [gɪlt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] .
even **in** **cases** **where** **guilt** **appears** **to** **be** **proved** **beyond** **all** **reasonable** **doubt** **.**
甚至 在 案例 在哪里 有罪 出现 到 是 已证实 超过 全部 合理的 怀疑 .

即使在罪名似乎已毫无疑问地得到证实的情况下。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][əb'teɪn]
The **Committee** **has** **sought** **to** **discover** **the** **reasons** **for** **the** **failure** **to** **obtain**
这 委员会 有 寻求 到 发现 这 原因 为了 这 失败 到 获得
[kən'vɪkʃn] .
conviction **.**
定罪 .

委员会已着手调查未能定罪的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði][pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['meni] ['dɪfəkəltɪz] .
It **is** **apparent** **that** **the** **police** **authorities** **are** **faced** **with** **many** **difficulties** **.**
它 是 明显 那 这 警察 当局 是 面对 和 许多 困难 .

显然，警方面临诸多困难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]
In **the** **first** **instance** **conviction** **is** **largely** **dependent** **on** **the** **evidence** **of** **a** **woman**
在 这 第一的 实例 定罪 是 很大程度上 依赖 在 这 证据 的 一个 女士
[huː] ,
who **,**
WHO ,

首先，定罪主要取决于一名女性提供的证据，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] ,
in **the** **eyes** **of** **the** **law** **,** **is** **an** **accomplice** **to** **the** **offence** **,**
在 这 眼睛 的 这 法律 , 是 一个 同案犯 到 这 罪行 ,

在法律上，他是该罪行的从犯。

[ænd; ənd][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evɪdəns] [meɪ][biː; bi] [di'mɑːndid] .
and **corroboration** **of** **her** **evidence** **may** **be** **demanded** **.**
和 证实 的 她 证据 可能 是 要求 .

并可能要求提供证据来佐证她的证词。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['witnisiz] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['wʊmən][wɜːr; wər] ['liːgəli]
It **has** **been** **suggested** **by** **certain** **witnesses** **that** **,** **if** **the** **woman** **were** **legally**
它 有 到过 建议 经过 肯定 证人 那 , 如果 这 女士 是 合法地
[ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['penəlti] ,
exempt **from** **penalty** **,**
豁免 从 惩罚 ,

一些证人暗示，如果该女子依法免于处罚，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] ['retɪsns] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði]
there **would** **be** **less** **reticence** **about** **giving** **evidence** **and** **a** **greater** **fear** **on** **the**
那里 会 是 较少的 沉默寡言 关于 给予 证据 和 一个 更大的 害怕 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɔːrʃənɪst] .
part **of** **the** **abortionist** **.**
部分 的 这 堕胎医生 .

这样一来，人们在提供证据方面会更加谨慎，而堕胎者则会更加恐惧。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [wer] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ɪz]
it **has** **been** **stated** **to** **the** **Committee** **that** **where** **such** **an** **indemnity** **is**
它 有 到过 声明 到 这 委员会 那 在哪里 这样的 一个 赔款 是
['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n] ,
actually **given** **,**
实际上 给定 ,

委员会已获悉，如果实际给予此类赔偿，

[ðɪs] ['veri] [fækt] ['ɔpəreits] [ə'genst] [kən'vɪkʃn] .
this **very** **fact** **operates** **against** **conviction** **.**
这 非常 事实 运作 反对 定罪 .

正是这一事实不利于定罪。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] —
The **Commissioner** **of** **Police** **gave** **information** **that** **—**
这 专员 的 警察 给予 信息 那 —

警务处处长提供的信息是——

" ['dʒʊriːz][ɑːr; ər][loʊθ][tuː; tə][kən'vɪkt][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ]
" **Juries** **are** **loth** **to** **convict** **in** **such** **cases** **and** **appear** **to** **be** **impressed** **by**
" 陪审团 是 洛斯 到 定罪 在 这样的 案例 和 出现 到 是 印象深刻 经过
[ðə; ði]['ɑːrgjumənt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əd'vænst] [baɪ]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ðæt] ,
the **argument** **usually** **advanced** **by** **counsel** **for** **the** **defence** **that** **,**
这 争论 通常 先进的 经过 法律顾问 为了 这 防御 那 ,

“陪审团不愿在这种情况下判被告有罪，而且似乎很容易被辩方律师通常提出的论点所打动，即：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz]
as **it** **was** **at** **the** **solicitation** **of** **the** **woman** **that** **the** **offence** **was**
作为 它 曾是 在 这 征求意见 的 这 女士 那 这 罪行 曾是
[kən'vɪktɪd] ,
convicted **,**
已定罪 ,

因为正是由于该女子的唆使，才导致该罪行被定罪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'fendər] ,
she **is** **the** **principal** **offender** **,**
她 是 这 主要的 罪犯 ,

她是主犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer]
and **they** **adopt** **the** **view** **that** **unless** **she** **also** **is** **charged** **it** **would** **be** **unfair**
和 他们 采纳 这 看法 那 除非 她 还 是 带电 它 会 是 不公平
[tuː; tə][kən'vɪkt][ðə; ði] [ə'bɔːrʃənɪst] .
to **convict** **the** **abortionist** **.**
到 定罪 这 堕胎医生 .

他们认为，除非同时对她提出指控，否则只判堕胎医生有罪是不公平的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ]
The **fact** **that** **if** **the** **woman** **was** **charged** **she** **could** **not** **be** **called** **as** **a**
这 事实 那 如果 这 女士 曾是 带电 她 可以 不是 是 称为 作为 一个
['wɪtnəs] ,
witness **,**
证人 ,

如果该女子被指控，她就不能被传唤作证。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [keɪs] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr]
and **that** **,** **without** **her** **evidence** **,** **there** **would** **be** **no** **case** **,** **does** **not** **appear**
和 那 , 没有 她 证据 , 那里 会 是 不 案件 , 做 不是 出现
[tuː; tə] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to **weigh** **with** **them** **.**
到 称重 和 他们 .

如果没有她的证据，就不会有这起案件，这一点似乎并没有影响到他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [ə'pɪr] [ðæt] ['liːgəlaɪzd] [ɪg'zempʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
" It would therefore appear that legalized exemption of the woman would not be
" 它 会 所以 出现 那 合法化 豁免 的 这 女士 会 不是 是
[ə; eɪ] ['remədi] . [-]
a remedy . [24]
一个 补救 . [-]

因此，对妇女实行法律豁免似乎并不能解决问题。[24]

[ðə; ði] ['veri] ['sɪriəs] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] —
The very serious statement has been made that —
这 非常 严肃的 陈述 有 到过 制成 那 —

已发表了一项非常严肃的声明，即——

" [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɔːrʃənɪst] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][pər'tɪkjələr]
" In many cases professional abortionists have the assistance of one particular
" 在 许多 案例 专业的 堕胎者 有 这 协助 的 一 特别的
['dɑːktər] [huː] [ə'tendz] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] [wen] ['medɪk(ə)l] [skɪl] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] .
doctor who attends their patients when medical skill becomes necessary .
医生 WHO 参加 他们的 患者 什么时候 医疗的 技能 变成 必要的 .

"在很多情况下，专业堕胎医生会得到一位特定医生的协助，当需要医疗技能时，这位医生会为他们的病人诊治。"

[ðə; ði]['dɑːktər] ['iːðər] [triːts] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sək'sesfəli] [ɔːr] [sendz] [hɜːr; hər][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn]
The doctor either treats the patient successfully or sends her to hospital on
这 医生 任何一个 款待 这 病人 成功地 或者 发送 她 到 医院 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [noʊt] ,
his own personal note ,
他的 自己的 个人的 笔记 ,

医生要么成功治愈病人，要么根据个人判断将她送往医院。

[ænd; ənd][ɪn] ['niːðər] [keɪs] [dʌz] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɔːrʃənɪst] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
and in neither case does the identity of the abortionist come to light .
和 在 两者都不 案件 做 这 身份 的 这 堕胎医生 来 到 光 .

这两种情况下，堕胎者的身份都没有被揭露。

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['meni] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz]
There is reason to believe that in many such cases the assistance of the doctor is
那里 是 原因 到 相信 那 在 许多 这样的 案例 这 协助 的 这 医生 是
['gɪv(ə)n] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd][ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɔːrʃənɪst] ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl]
given knowingly and in collaboration with the abortionist contrary to the rule
给定 明知 和 在 合作 和 这 堕胎医生 相反 到 这 规则
[leɪd] [daʊn] [ɪn] ['sɪdni] ['smɪθs] - [fə'renzɪk] ['medɪs(ə)n] ,
laid down in Sydney Smith's ' Forensic Medicine ,
铺设 向下 在 悉尼 史密斯 - 法医 药品 ,

有理由相信，在许多此类案件中，医生的帮助是明知故犯地与堕胎者合作提供的，这违反了悉尼·史密斯《法医学》中规定的规则。

- 3rd [ɪ'dɪʃn] , [peɪdʒ] - ,
' 3rd edition , page 362 ,
- 3rd 版 , 页 - ,

"第3版，第362页，

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['duːti][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
that ' It is no part of a doctor's duty to act as a detective ,
那 - 它 是 不 部分 的 一个 医生的 责任 到 行为 作为 一个 侦探 ,

"医生的职责并非担任侦探，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

but	it	is	equally	certain	that	it	is	no	part	of	his	duty	to	act	as	a
但	它	是	同样地	肯定	那	它	是	不	部分	的	他的	责任	到	行为	作为	一个

[skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɔːrʃənɪst] . -

screen	for	the	professional	abortionist	.	'
屏幕	为了	这	专业的	堕胎医生	.	-

但同样可以肯定的是，为职业堕胎者充当掩护绝非他的职责所在。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] ['ɜːrnɪstli] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['medɪk(ə)l]

"	The	Committee	would	earnestly	draw	the	attention	of	the	responsible	medical
"	这	委员会	会	切实	画	这	注意力	的	这	负责任的	医疗的

[ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['membər] [ʌv; əv]

authorities	to	the	suggestion	that	there	are	even	a	few	members	of
当局	到	这	建议	那	那里	是	甚至	一个	很少	成员	的

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [huː] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] " ['kʌvər] " [ðə; ði] [ə'bɔːrʃənɪst] [wen] ['dɪfəkəltɪz] [ə'raɪz] .

the	profession	who	are	prepared	to	"	cover	"	the	abortionist	when	difficulties	arise	.
这	职业	WHO	是	准备	到	"	覆盖	"	这	堕胎医生	什么时候	困难	出现	.

委员会恳请有关医疗当局注意，有迹象表明，甚至有少数业内人士准备在出现困难时"包庇"堕胎医生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wel] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'keiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

It	is	quite	well	realized	that	there	are	many	occasions	on	which	the	general
它	是	相当	出色地	已实现	那	那里	是	许多	场合	在	哪个	这	一般的

[præk'tɪʃənər] [kwaɪt] ['ɪnəsntli] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['keɪsɪz] :

practitioner	quite	innocently	comes	in	contact	with	these	cases	:
实践者	相当	天真地	来	在	接触	和	这些	案例	:

人们普遍认为，全科医生在很多情况下都会在不知不觉中接触到这类病例：

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mætər] .

that	is	an	entirely	different	matter	.
那	是	一个	完全	不同的	事情	.

那是完全不同的另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

It	is	a	further	complaint	of	the	police	that	they	are	hampered	by	the	fact	that
它	是	一个	更远	抱怨	的	这	警察	那	他们	是	受阻	经过	这	事实	那

['rerli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['nəutifaid][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmənz]

rarely	are	they	notified	of	a	case	of	criminal	abortion	until	the	woman's
很少	是	他们	已通知	的	一个	案件	的	刑事	流产	直到	这	女性的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ]['krɪtɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm]

condition	is	so	critical	that	it	is	impossible	to	obtain	a	statement	from
状况	是	所以	批判的	那	它	是	不可能的	到	获得	一个	陈述	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

警方还抱怨说，他们很少接到有关非法堕胎案件的通知，直到妇女的病情非常危急，无法从她那里获得证词时，警方才会接到此类通知，这阻碍了他们的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪz][lɔːst] .

and	if	she	dies	the	evidence	she	might	have	given	is	lost	.
和	如果	她	死亡	这	证据	她	可能	有	给定	是	丢失的	.

如果她死了，她可能提供的证据也就丢失了。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'sesfəli] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] [ə'bɔːrʃənɪst]

Without	such	evidence	there	is	little	chance	of	successfully	prosecuting	the	abortionist
没有	这样的	证据	那里	是	小的	机会	的	成功地	起诉	这	堕胎医生

.

:
.

如果没有这样的证据，成功起诉堕胎医生的可能性很小。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ædvəkeɪt；-ət] [ðæt] ,

To	overcome	this	difficulty	it	has	been	advocated	that	,
到	克服	这	困难	它	有	到过	倡导者	那	,

为了克服这一困难，有人建议：

[wer] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ]

where	a	patient	is	admitted	to	hospital	and	is	suspected	to	be	suffering
在哪里	一个	病人	是	承认	到	医院	和	是	怀疑	到	是	痛苦

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n] ,

from	the	effects	of	criminal	abortion	,
从	这	效果	的	刑事	流产	,

如果一名患者因疑似非法堕胎而入院，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

it	should	be	the	duty	of	the	responsible	medical	officer	of	the	hospital
它	应该	是	这	责任	的	这	负责任的	医疗的	官	的	这	医院

[tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

to	notify	the	police	forthwith	and	supply	all	the	information	in	his
到	通知	这	警察	立即	和	供应	全部	这	信息	在	他的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

医院主管医生有义务立即通知警方，并提供其掌握的所有信息。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [haʊ'evər] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

This	suggestion	,	however	,	involving	as	it	does	the	confidential
这	建议	,	然而	,	涉及	作为	它	做	这	机密的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['dɑːktər][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

relationship	between	doctor	and	patient	,
关系	之间	医生	和	病人	,

然而，由于这一建议涉及医生和病人之间的保密关系，

[ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz] .

is	open	to	serious	objections	.
是	打开	到	严肃的	反对意见	.

可能会招致严重反对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

It	is	proposed	to	consider	the	position	of	the	medical	practitioner	in	relation
它	是	建议的	到	考虑	这	位置	的	这	医疗的	实践者	在	关系

[tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['sekʃ(ə)n] .

to	criminal	abortion	more	fully	in	a	subsequent	section	.
到	刑事	流产	更多的	完全	在	一个	随后的	部分	.

建议在后续章节中更全面地探讨医疗从业人员在刑事堕胎问题上的立场。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]

it	is	evident	that	the	general	public	as	represented	by	some	members	of
它	是	明显	那	这	一般的	民众	作为	代表	经过	一些	成员	的

['dʒʊriːz][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [kraɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriəsnəs] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] .

juries	do	not	regard	this	crime	with	the	same	seriousness	as	does	the	law	.
陪审团	做	不是	看待	这	犯罪	和	这	相同的	严肃	作为	做	这	法律	.

很明显，以部分陪审员为代表的公众对这种犯罪行为的重视程度，与法律的重视程度并不相同。

[ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [rests] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

A	heavy	responsibility	rests	on	the	public	in	allowing	the	present	position	to
一个	重的	责任	休息	在	这	民众	在	允许	这	展示	位置	到

[kən'tɪnjuː] .

continue	.
继续	.

公众若允许现状继续下去，将承担重大的责任。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['kænɑːt][bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'piːtɪdli] ['demənstreɪtɪd]

The	Committee	cannot	but	take	a	serious	view	of	the	repeatedly	demonstrated
这	委员会	不能	但	拿	一个	严肃的	看法	的	这	反复	已证明

['dɪfəkəltɪz] [ɪn][si'kjuəɪŋ] [kən'vikʃənz] ,

difficulties	in	securing	convictions	,
困难	在	确保	定罪	,

委员会不得不严肃对待在定罪方面反复出现的困难。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] , [ʌv; əv]['pɜ˞ːsənz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

even	in	the	face	of	apparently	conclusive	evidence	,	of	persons	charged	with
甚至	在	这	脸	的	显然	确凿	证据	,	的	人	带电	和

[ɪn'djʊs] [ə'bɔːrʃ(ə)n] ,

inducing	abortion	,
诱导	流产	,

即使面对看似确凿的证据，指控某人实施堕胎，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] ['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	consider	that	the	time	has	arrived	when	careful	consideration	should	be
和	考虑	那	这	时间	有	到达的	什么时候	小心	考虑	应该	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [kraɪmz][ænd; ənd][tuː; tə]

given	to	the	condition	of	the	law	relating	to	such	crimes	and	to
给定	到	这	状况	的	这	法律	相关	到	这样的	犯罪	和	到

[wʌt] [steps][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ɪ'fektɪvli] [ðer; ðər]['præktɪs] .

what	steps	are	necessary	to	discourage	effectively	their	practice	.
什么	步骤	是	必要的	到	阻碍	有效地	他们的	实践	.

并且认为现在是时候认真考虑有关此类犯罪的法律状况，以及采取哪些必要措施来有效阻止此类犯罪的发生。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [di'rekts][ðə; ði]

With	that	object	in	view	the	Committee	respectfully	and	earnestly	directs	the
和	那	目的	在	看法	这	委员会	尊敬	和	切实	导演	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ,

attention	of	the	Government	to	the	position	that	has	arisen	,
注意力	的	这	政府	到	这	位置	那	有	出现	,

鉴于此，委员会谨此恭敬恳切地提请政府注意目前出现的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] ['soʊʃ(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] ,

and	the	serious	social	,	physical	,
和	这	严肃的	社会的	,	身体的	,

以及严重的社会、生理、

[ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ɪf] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][steps][ɑːr; ər][nɑːt]

and	moral	consequences	which	are	likely	to	follow	if	effective	steps	are	not
和	道德	结果	哪个	是	可能	到	跟随	如果	有效的	步骤	是	不是

['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [klɪr] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

taken	to	enforce	the	clear	intention	of	the	law	.
已采取	到	执行	这	清除	意图	的	这	法律	.

如果不采取有效措施来执行法律的明确意图，可能会产生相应的道德后果。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n] . — [ðə; ði]

The	Position	of	the	Medical	Practitioner	in	Relation	to	Criminal	Abortion	.	—	The
这	位置	的	这	医疗的	实践者	在	关系	到	刑事	流产	.	—	这

['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['keɪsɪz][ɪn]

duties	and	responsibilities	of	medical	practitioners	in	connection	with	cases	in
职责	和	职责	的	医疗的	从业者	在	联系	和	案例	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'spektɪd] [ɔːr] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]

which	the	performance	of	an	illegal	operation	is	suspected	or	known	to	have
哪个	这	表现	的	一个	非法的	手术	是	怀疑	或者	已知	到	有

[ə'kɜːrd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

occurred	are	of	great	public	importance	.
发生	是	的	伟大的	民众	重要性	.

医疗从业人员在非法堕胎案件中的地位——医疗从业人员在涉嫌或已知发生非法手术的案件中所承担的职责和义务具有重要的公共意义。

[tuː] [meɪn] ['kwestʃənz] [ə'raɪz] — ([wʌn]) [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Two	main	questions	arise	—	(	1	)	The	duty	of	a	doctor	before	the	death	of
二	主要的	问题	出现	—	(	1	)	这	责任	的	一个	医生	前	这	死亡	的

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ,

a	patient	or	in	a	case	where	a	fatal	result	is	not	expected	,
一个	病人	或者	在	一个	案件	在哪里	一个	致命的	结果	是	不是	预期的	,

由此产生了两个主要问题——（1）医生在病人死亡前或预期不会出现致命结果的情况下应尽的职责，

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][daɪd] .

and	(	2	)	his	duty	in	a	case	where	the	patient	has	died	.
和	(	2	)	他的	责任	在	一个	案件	在哪里	这	病人	有	死亡	.

（2）病人死亡时他的职责。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] .

Concerning	the	first	issue	there	are	very	conflicting	opinions	.
有关	这	第一的	问题	那里	是	非常	冲突	意见	.

关于第一个问题，各方意见非常不一致。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

As	already	pointed	out	,
作为	已经	尖	出去	,

正如之前指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [wer] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

it	has	been	urged	by	the	Police	Department	that	in	every	case	where	a	patient
它	有	到过	敦促	经过	这	警察	部门	那	在	每一个	案件	在哪里	一个	病人

[ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

is	admitted	to	a	hospital	and	is	suspected	to	be	suffering	from	the
是	承认	到	一个	医院	和	是	怀疑	到	是	痛苦	从	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪn'djʊst] [ə'bɔːrʃ(ə)n][ɔːr] [ə'temptɪd] [ə'bɔːrʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

effects	of	induced	abortion	or	attempted	abortion	it	should	be	the	duty	of
效果	的	诱导	流产	或者	尝试过	流产	它	应该	是	这	责任	的

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr] ['siːniər] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ]

the	Medical	Superintendent	or	Senior	Medical	Officer	of	the	hospital	to	notify
这	医疗的	校长	或者	高级的	医疗的	官	的	这	医院	到	通知

[ðə; ði] [pə'liːs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

the	police	forthwith	,
这	警察	立即	,

警方敦促，凡是有病人入院并被怀疑患有人工流产或企图流产的后果时，医院的医疗主管或高级医务人员都应立即通知警方。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɔ:l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'sɪst] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

and	**supply**	**all**	**information**	**in**	**his**	**possession**	**which**	**would**	**assist**	**in**	**establishing**
和	供应	全部	信息	在	他的	拥有	哪个	会	协助	在	建立

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

the	**identity**	**of**	**the**	**offender**	**and**	**bringing**	**him**	**to**	**justice**	**.**
这	身份	的	这	罪犯	和	带来	他	到	正义	.

并提供他所掌握的一切有助于确定犯罪者身份并将其绳之以法的信息。

[ðə; ði] ['waɪdli] [ək'septɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [haɪ] ['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,

The	**widely**	**accepted**	**view**	**of**	**the**	**medical**	**profession**	**,**	**supported**	**by**	**high**	**legal**	**authority**	**,**
这	广泛	公认	看法	的	这	医疗的	职业	,	有	经过	高的	合法的	权威	,

医学界普遍接受的观点，并得到高级法律权威的支持，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新西兰堕胎问题各(Report of the Committee of Inquiry into the)

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] ['siːkrəsi] [æz; əz] [bɪˈtwiːn] ['dɑːktər][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][soʊ]
is **that** **the** **bond** **of** **professional** **secrecy** **as** **between** **doctor** **and** **patient** **is** **so**
是 那 这 纽带 的 专业的 保密 作为 之间 医生 和 病人 是 所以
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
important **that** **it** **would** **be** **entirely** **wrong** **for** **a** **doctor** **,**
重要的 那 它 会 是 完全 错误的 为了 一个 医生 ,

医生和病人之间的职业保密义务非常重要，以至于医生如果违反保密义务，那就完全是错误的。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [kənˈsent] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
without **the** **patient's** **consent** **,** **to** **give** **information** **to** **the** **police** **before** **her**
没有 这 患者 同意 , 到 给 信息 到 这 警察 前 她
[deθ] . [-]
death **.** **[** **25** **]**
死亡 . [-]

未经病人同意，在病人去世前向警方提供信息。[25]

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] ,
It **has** **been** **insisted** **that** **,**
它 有 到过 坚持 那 ,

有人坚持认为，

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpʌlsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːn][ðə; ði]
were **it** **to** **be** **compulsory** **for** **the** **doctor** **to** **notify** **the** **police** **on** **the**
是 它 到 是 强制性的 为了 这 医生 到 通知 这 警察 在 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈpæsəti] ,
strength **of** **information** **obtained** **in** **his** **professional** **capacity** **,**
力量 的 信息 获得 在 他的 专业的 容量 ,

如果医生有义务根据其职业行为获得的信息向警方报案，

['peɪʃnts] [wʊd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['medɪk(ə)l][help] ['ʌndər] [ðiːz]
patients **would** **refrain** **from** **obtaining** **the** **necessary** **medical** **help** **under** **these**
患者 会 避免 从 获得 这 必要的 医疗的 帮助 在下面 这些
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

在这种情况下，患者会放弃寻求必要的医疗帮助。

[ðʌs] [ækˈsɛntʃuːˌeɪtɪŋ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm][əˈbɔːrʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lɪmɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
thus **accentuating** **the** **problem** **of** **deaths** **from** **abortion** **rather** **than** **limiting** **it**
因此 强调 这 问题 的 死亡人数 从 流产 相当 比 限制 它
.
:
.

这样一来，非但没有减少堕胎造成的死亡问题，反而加剧了这个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɔːlˈredi] [ɪn][wʌn]['sentər][ə; eɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə]['entər]['hɑːspɪt(ə)l]
It **has** **been** **stated** **that** **already** **in** **one** **centre** **a** **disinclination** **to** **enter** **hospital**
它 有 到过 声明 那 已经 在 一 中心 一个 不情愿 到 进入 医院
[hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsprest] [baɪ] ['peɪʃnts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [biː; bi]
has **been** **expressed** **by** **patients** **because** **they** **feared** **that** **the** **police** **would** **be**
有 到过 表达 经过 患者 因为 他们 害怕 那 这 警察 会 是
[ɪnˈfɔːrmd] .
informed **.**
知情的 .

据称，在某个医疗中心，一些患者因为担心警方会介入而表示不愿意入院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

It	is	agreed	,	however	,	that	the	doctor	should	attempt	to	persuade	the	patient	,
它	是	同意	,	然而	,	那	这	医生	应该	试图	到	说服	这	病人	,

然而，各方一致认为，医生应该尝试说服病人。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪrɪəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

especially	if	her	condition	is	serious	,	to	make	a	statement	to	the	police	.
尤其	如果	她	状况	是	严肃的	,	到	制作	一个	陈述	到	这	警察	.

尤其是如果她的病情严重，更应该向警方陈述情况。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['liːg(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ['ɑːfɪsər]

The	actual	legal	position	in	New	Zealand	was	made	quite	clear	by	the	law	officer
这	实际的	合法的	位置	在	新的	新西兰	曾是	制成	相当	清除	经过	这	法律	官

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wen] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [əb'stetrɪkl] [sə'saɪəti][ɪn] - [fɔːr; fər]

of	the	Crown	when	asked	by	the	New	Zealand	Obstetrical	Society	in	1932	for
的	这	王冠	什么时候	问	经过	这	新的	新西兰	产科	社会	在	-	为了

[æn; ən][ə'pɪnjən] .

an	opinion	.
一个	观点	.

1932 年，新西兰妇产科学会向皇家法律官员征询意见时，新西兰的实际法律立场得到了非常明确的阐述。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ([əb'stetrɪkl] ['sekʃ(ə)n])

This	opinion	,	as	published	in	the	New	Zealand	Medical	Journal	(	Obstetrical	Section	)
这	观点	,	作为	已发布	在	这	新的	新西兰	医疗的	杂志	(	产科	部分	)

, 29th [ɑːk'toʊbər] ,

,	29th	October	,
,	29th	十月	,

该观点发表于10月29日的《新西兰医学杂志》（妇产科部分）。

- , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

1932	,	was	as	follows	:	—
-	,	曾是	作为	跟随	:	—

1932年的情况如下：——

" [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪz] ['ʌndər] [noʊ]['liːg(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

"	A	doctor	is	under	no	legal	obligation	to	inform	the	police	as	to	the	cause
"	一个	医生	是	在下面	不	合法的	义务	到	通知	这	警察	作为	到	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

of	the	illness	of	a	person	which	has	been	due	to	an	illegal	operation
的	这	疾病	的	一个	人	哪个	有	到过	到期的	到	一个	非法的	手术

,

,
,

"医生没有法律义务向警方报告因非法手术导致的疾病原因。"

['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ri'kʌvəz] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪz] .

either	in	a	case	where	the	patient	recovers	or	in	a	case	where	the	patient	dies	.
任何一个	在	一个	案件	在哪里	这	病人	恢复	或者	在	一个	案件	在哪里	这	病人	死亡	.

无论是病人康复还是病人死亡。

[hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	is	,	of	course	,
他	是	,	的	课程	,

他当然是。

['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ɪn][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fəːniʃiz]

under	an	obligation	to	insert	in	the	certificate	of	death	which	he	furnishes
在下面	一个	义务	到	插入	在	这	证书	的	死亡	哪个	他	提供

['ʌndər][ðə; ði] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ækt] ,

under	the	Births	and	Deaths	Registration	Act	,
在下面	这	出生	和	死亡人数	登记	行为	,

根据《出生和死亡登记法》，他有义务在所提供的死亡证明中填写相关信息。

- , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] , [bəuθ]['praɪmeri][ænd; ənd] ['sekənderi] .
1924 , the cause of death , both primary and secondary .
- , 这 原因 的 死亡 , 两个都 基本的 和 次要 .

1924 年，死亡原因，包括主要原因和次要原因。

[ɪn] [ðæt] [sər'tɪfɪkət] , [wer] [ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l]
In that certificate , where the death was the consequence of an illegal
在 那 证书 , 在哪里 这 死亡 曾是 这 结果 的 一个 非法的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

那份证明书中，死亡原因是非法手术造成的，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɜːrt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['praɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ]
he should insert the nature of the operation as the primary cause of death
他 应该 插入 这 自然 的 这 手术 作为 这 基本的 原因 的 死亡
.
:
.

他应该将手术性质列为主要死因。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
He need not , of course , describe it as an illegal operation ,
他 需要 不是 , 的 课程 , 描述 它 作为 一个 非法的 手术 ,

他当然不必将其描述为非法行动，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ]
but he would describe the type of operation and the reason why such
但 他 会 描述 这 类型 的 手术 和 这 原因 为什么 这样的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] — [iː] . [dʒiː] . ,
operation was the primary cause of death — e . g . ,
手术 曾是 这 基本的 原因 的 死亡 — e . 克 . ,

但他会描述手术类型以及这种手术是主要死因的原因——例如，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ɔːr] ['ɪgnərəns] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
owing to incompetence or ignorance , if that be the case .
欠款 到 无能 或者 无知 , 如果 那 是 这 案件 .

如果真是这种情况，那也是由于能力不足或无知造成的。

" [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['ruːlɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'fɜːrɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]
" In giving this ruling I am , of course , referring merely to the legal obligation
" 在 给予 这 裁决 我 是 , 的 课程 , 指 仅仅 到 这 合法的 义务
— [aɪ] . [iː] . ,
— i . e . ,
— 我 . e . ,

“我做出这项裁决，当然仅仅是指法律义务——即，

[ðə; ði] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
the duties imposed according to law .
这 职责 强加 根据 到 法律 .

依法承担的义务。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,
Speaking generally ,
请讲 一般来说 ,

总的来说，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['duːti][ɑːn] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm]

there	is	a	moral	duty	on	every	person	having	knowledge	of	a	serious	crime
那里	是	一个	道德	责任	在	每一个	人	拥有	知识	的	一个	严肃的	犯罪

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [mə'rælətɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] [lɔː] ,

which	is	an	offence	against	morality	as	well	as	against	law	,
哪个	是	一个	罪行	反对	道德	作为	出色地	作为	反对	法律	,

凡知悉严重犯罪行为（既违反道德又违反法律）的人，都负有道德责任。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ɪts] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] .

to	assist	the	police	as	far	as	possible	in	its	detection	and	suppression	.
到	协助	这	警察	作为	远的	作为	可能的	在	它是	检测	和	抑制	.

尽最大可能协助警方侦破和制止犯罪活动。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðæt]

The	confidence	of	a	patient	may	be	a	legitimate	ground	for	excluding	that
这	信心	的	一个	病人	可能	是	一个	合法的	地面	为了	不包括	那

['duːti][ɪn][sʌm; səm] ,

duty	in	some	,
责任	在	一些	,

在某些情况下，患者的信任可能是免除该项义务的合理理由。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][moʊst] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

or	even	in	most	,	of	the	cases	of	this	kind	.
或者	甚至	在	最多	,	的	这	案例	的	这	种类	.

或者说，在大多数此类案例中都是如此。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ]['duːti][ɪz] [klɪr] .

But	no	doubt	there	are	certain	cases	where	the	duty	is	clear	.
但	不	怀疑	那里	是	肯定	案例	在哪里	这	责任	是	清除	.

但毫无疑问，在某些情况下，责任是明确的。

['ɪnstənsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]

Instances	are	the	case	of	a	young	and	inexperienced	woman	who	has
实例	是	这	案件	的	一个	年轻的	和	缺乏经验	女士	WHO	有

[rɪ'lʌktəntlɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]

reluctantly	submitted	to	the	operation	at	the	hands	of	a	person	who	is
勉强	提交	到	这	手术	在	这	双手	的	一个	人	WHO	是

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪst] [ə'bɔːrʃənɪst] ,

known	as	a	practised	abortionist	,
已知	作为	一个	已实践	堕胎医生	,

例如，一位年轻且缺乏经验的女性，不情愿地接受了一位经验丰富的堕胎医生的手术。

[ɔːr] [wer] [ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv]

or	where	the	operation	has	been	done	by	violence	and	against	the	will	of
或者	在哪里	这	手术	有	到过	完毕	经过	暴力	和	反对	这	将要	的

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

或者手术是通过暴力手段违背受试者意愿进行的。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi]

These	,	however	,	are	questions	of	morality	upon	which	varying	opinions	may	be
这些	,	然而	,	是	问题	的	道德	之上	哪个	变化	意见	可能	是

[held] ,

held	,
握住	,

然而，这些都是道德问题，对此人们可能会持有不同的意见。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

and	upon	which	I	do	not	desire	to	be	taken	as	expressing	a	final
和	之上	哪个	我	做	不是	欲望	到	是	已采取	作为	表达	一个	最终的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

我并不希望这被视为我的最终意见。

" [ðɪs] ['li:g(ə)l][ə'pɪnjən][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['krɪtɪsaɪz] .

"	This	legal	opinion	has	not	been	challenged	,	though	it	has	been	criticised	.
"	这	合法的	观点	有	不是	到过	挑战	,	尽管	它	有	到过	受到批评	.

“虽然这一法律意见受到了批评，但尚未受到质疑。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [əp'ri:ʃɪeɪts] [ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ɑ:r; ər]

Although	the	Committee	appreciates	the	difficulties	under	which	the	police	are
虽然	这	委员会	感谢	这	困难	在下面	哪个	这	警察	是

['wɜ:rkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

虽然委员会理解警方在工作中面临的困难，

[ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['witnisiz] [hæz; həz][led][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] ['eni] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn]

the	evidence	of	other	witnesses	has	led	them	to	agree	that	any	extension	in
这	证据	的	其他	证人	有	引领	他们	到	同意	那	任何	扩大	在

[ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [bɪ'fɔ:r] [deθ] ,

the	direction	of	compulsory	notification	to	the	police	before	death	,
这	方向	的	强制性的	通知	到	这	警察	前	死亡	,

其他证人的证词使他们一致认为，任何关于死前强制通知警方的规定都应该予以废除。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['peɪʃənts] [wɪʃ] , [ɪz]['oʊpən][tu:; tə] ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz][ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r]

and	against	the	patient's	wish	,	is	open	to	serious	objections	and	is	therefore
和	反对	这	患者	希望	,	是	打开	到	严肃的	反对意见	和	是	所以

[nɑ:t][əd'vaɪzəb(ə)l] .

not	advisable	.
不是	建议	.

而且违背患者意愿，容易引起严重反对，因此不建议这样做。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ]['sekənd] ['ɪʃu:] ,

Regarding	the	second	issue	,
关于	这	第二	问题	,

关于第二个问题，

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['du:ti][ɑ:n][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ]

there	is	general	agreement	that	there	is	a	duty	on	the	doctor	to	assist	the
那里	是	一般的	协议	那	那里	是	一个	责任	在	这	医生	到	协助	这

[pə'li:s] ,

police	,
警察	,

人们普遍认为医生有义务协助警方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ]

and	that	this	should	be	done	by	withholding	a	certificate	of	death
和	那	这	应该	是	完毕	经过	扣留	一个	证书	的	死亡

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔ:rənər] .

and	informing	the	Coroner	.
和	通知	这	验尸官	.

并且应该通过扣留死亡证明并通知验尸官的方式来做到这一点。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]

The	position	has	been	more	clearly	defined	as	a	result	of	a	recent
这	位置	有	到过	更多的	清楚地	定义	作为	一个	结果	的	一个	最近的

[ə'mendmənt] [tu:; tə]['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:θs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ækt] ,

amendment	to	section	41	of	the	Births	and	Deaths	Registration	Act	,
修正案	到	部分	-	的	这	出生	和	死亡人数	登记	行为	,

由于最近对《出生和死亡登记法》第41条进行了修订，这一立场得到了更明确的界定。

[æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn]['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:ts] [ə'mendmənt] [ækt] , - : — " - .

as	contained	in	section	12	of	the	Statutes	Amendment	Act	,	1936	:	—	"	12	.
作为	包含	在	部分	-	的	这	法规	修正案	行为	,	-	:	—	"	-	.

如 1936 年《法规修正法》第 12 条所载：——"12.

([wʌn]) [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]

(	1	)	On	the	death	of	any	person	who	has	been	attended	during	his	last
(	1	)	在	这	死亡	的	任何	人	WHO	有	到过	参加	期间	他的	最后的

['ɪlnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] ,

illness	by	a	registered	medical	practitioner	,
疾病	经过	一个	挂号的	医疗的	实践者	,

（1）凡在最后一次患病期间由注册执业医师照料的人死亡，

[ðæt] [præk'tɪʃənər] [ʃæl; ʃəl][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][saɪn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

that	practitioner	shall	forthwith	sign	and	deliver	to	the	Registrar	of	the
那	实践者	将	立即	符号	和	递送	到	这	注册员	的	这

['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] ,

district	in	which	the	death	occurred	a	certificate	,
区	在	哪个	这	死亡	发生	一个	证书	,

该执业医师应立即签署死亡证明，并将其提交给死亡发生地所在地区的登记官。

[ɑ:n][ðə; ði] ['prɪntɪd] [fɔ:rm][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r] -

on	the	printed	form	to	be	supplied	for	that	purpose	by	the	Registrar	-
在	这	打印	形式	到	是	供应	为了	那	目的	经过	这	注册员	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

在注册总署为此目的提供的印刷表格上，

['steɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,

stating	to	the	best	of	his	knowledge	and	belief	the	causes	of	death	,
声明	到	这	最好的	的	他的	知识	和	信仰	这	原因	的	死亡	,

据他所知所信，陈述了死因。

[bəuθ]['praɪmeri][ænd; ənd] ['sekənderi] , [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st]

both	primary	and	secondary	,	the	duration	of	the	last	illness	of	the	deceased
两个都	基本的	和	次要	,	这	期间	的	这	最后的	疾病	的	这	死者

,

,

,

包括原发性和继发性因素，以及死者最后一次患病的持续时间。

[ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][læst] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [ə'laɪv] ,

the	date	on	which	he	last	saw	the	deceased	alive	,
这	日期	在	哪个	他	最后的	锯	这	死者	活	,

他最后一次见到死者活着的日期，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r] - ['dʒen(ə)rəl] ,

and	such	other	particulars	as	may	be	required	by	the	Registrar	-	General	,
和	这样的	其他	细节	作为	可能	是	必需的	经过	这	注册员	-	一般的	,

以及注册总署署长可能要求的其他详情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ['steɪtɪd] [ˌðer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] [tə'geðər]

and	the	particulars	stated	therein	shall	be	entered	in	the	register	together
和	这	细节	声明	其中	将	是	进入	在	这	登记	一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sə:tifaɪŋ] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] .

with	the	name	of	the	certifying	medical	practitioner	.
和	这	姓名	的	这	认证	医疗的	实践者	.

并将其中所述详情连同证明医生的姓名一起登记在册。

" ([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [saɪn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə]

"	(	2	)	The	medical	practitioner	shall	at	the	same	time	sign	and	deliver	to
"	(	2	)	这	医疗的	实践者	将	在	这	相同的	时间	符号	和	递送	到

[ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ['hævɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beriəl][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɑ:n][ðə; ði]

the	undertaker	or	other	person	having	charge	of	the	burial	a	notice	on	the
这	殡仪员	或者	其他	人	拥有	收费	的	这	葬礼	一个	注意	在	这

['prɪntɪd] [fɔ:rm][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r] - ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə]

printed	form	to	be	supplied	for	that	purpose	by	the	Registrar	-	General	to
打印	形式	到	是	供应	为了	那	目的	经过	这	注册员	-	一般的	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] ['ʌndər][ðə; ði][læst] [prɪ'si:dɪŋ]

the	effect	that	he	has	furnished	a	certificate	under	the	last	preceding
这	影响	那	他	有	提供	一个	证书	在下面	这	最后的	前

['sʌbsekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r] .

subsection	to	the	Registrar	.
小节	到	这	注册员	.

（2）执业医师应同时签署并向殡仪承办人或其他负责丧葬事宜的人员交付一份由注册总署为此目的提供的印刷表格上的通知，该通知表明他已根据上一节向注册总署提供了证明。

" ([θri:]) [ɪn] ['eni] [keɪs] [wer] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] ,

"	(	3	)	In	any	case	where	,	in	the	opinion	of	the	medical	practitioner	,
"	(	3	)	在	任何	案件	在哪里	,	在	这	观点	的	这	医疗的	实践者	,

（3）在任何情况下，如果，经医生判断，

[ðə; ði] [deθ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] ,

the	death	has	occurred	under	any	circumstances	of	suspicion	,
这	死亡	有	发生	在下面	任何	情况	的	怀疑	,

死亡发生在任何可疑情况下。

[ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ʃæl; ʃəl][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rənər] . [-]

the	practitioner	shall	forthwith	report	the	case	to	the	Coroner	.	[	26	]
这	实践者	将	立即	报告	这	案件	到	这	验尸官	.	[	-	]

执业医师应立即向验尸官报告此案。[26]

" ([fɔ:r]) ['evri] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪs]

"	(	4	)	Every	medical	practitioner	required	to	give	a	certificate	and	a	notice
"	(	4	)	每一个	医疗的	实践者	必需的	到	给	一个	证书	和	一个	注意

[æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ,

as	aforesaid	,
作为	上述	,

（4）每位执业医师均须按上述规定出具证明和通知，

[ɔ:r][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rənər][æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][læst] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌbsekʃn] ,

or	to	report	to	the	Coroner	as	provided	by	the	last	preceding	subsection	,
或者	到	报告	到	这	验尸官	作为	假如	经过	这	最后的	前	小节	,

或按照前款规定向验尸官报告，

[hu:] [ri'fju:ziz][ɔ:r] [ni'glekts] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][faɪn][nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [faɪv] [paʊndz] .

who	refuses	or	neglects	to	do	so	is	liable	to	a	fine	not	exceeding	five	pounds	.
WHO	拒绝	或者	疏忽	到	做	所以	是	容易	到	一个	美好的	不是	超过	五	磅	.

拒绝或疏忽履行此项义务者，将被处以不超过五英镑的罚款。

" ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

"	Recently	a	consultation	on	this	matter	was	held	between	the	Minister	of
"	最近	一个	咨询	在	这	事情	曾是	握住	之间	这	部长	的

[helθ] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Health	and	members	of	the	Council	of	the	New	Zealand	Branch	of	the
健康	和	成员	的	这	理事会	的	这	新的	新西兰	分支	的	这

['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

British	Medical	Association	.
英国	医疗的	协会	.

“最近，卫生部长与英国医学会新西兰分会理事会成员就此事进行了磋商。

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

The	Association	expressed	the	opinion	that	the	resolutions	of	the	Royal
这	协会	表达	这	观点	那	这	决议	的	这	皇家

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] (['ɪŋgləndˌ]) ,

College	of	Physicians	(	England	)	,
大学	的	医生	(	英格兰	)	,

该协会表示，英国皇家内科医师学会的决议，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

which	were	laid	down	as	a	result	of	a	similar	controversy	in	Great	Britain	,
哪个	是	铺设	向下	作为	一个	结果	的	一个	相似的	争议	在	伟大的	英国	,

这些规定是由于英国发生的类似争议而制定的。

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [gaɪd] [ɪn] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

constituted	the	most	satisfactory	guide	in	these	difficult	and	responsible	situations	,
构成	这	最多	令人满意的	指导	在	这些	难的	和	负责任的	情况	,

在这些困难且责任重大的情况下，它提供了最令人满意的指导。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðæt] [steps] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	informed	the	Minister	that	steps	would	be	taken	to	make	the	position
和	知情的	这	部长	那	步骤	会	是	已采取	到	制作	这	位置

[klɪr] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts] ['membər] .

clear	to	all	its	members	.
清除	到	全部	它是	成员	.

并告知部长，将采取措施向所有成员明确表明立场。

[ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	resolutions	are	as	follows	:	—
这	决议	是	作为	跟随	:	—

决议如下：—

" [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] — " [wʌn] .

"	The	College	is	of	opinion	—	"	1	.
"	这	大学	是	的	观点	—	"	1	.

“学院的意见是——”1.

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [rests] [ə'pɑːn] ['evri] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]

That	a	moral	obligation	rests	upon	every	medical	practitioner	to	respect	the
那	一个	道德	义务	休息	之上	每一个	医疗的	实践者	到	尊重	这

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ;

confidence	of	his	patient	;
信心	的	他的	病人	;

尊重患者的信任是每位医务人员的道德义务；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [dis'kləʊzɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	that	without	her	consent	he	is	not	justified	in	disclosing	information
和	那	没有	她	同意	他	是	不是	合理的	在	披露	信息

[əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ə'tendəns] [ɑːn] [hɜːr; hər] . " [ˌtuː'tuː] .

obtained	in	the	course	of	his	professional	attendance	on	her	.	"	2	.
获得	在	这	课程	的	他的	专业的	出席	在	她	.	"	2	.

未经她同意，他无权披露在为她提供专业服务过程中获得的信息。”2.

[ðæt] ['evri] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [huː] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

That	every	medical	practitioner	who	is	convinced	that	criminal	abortion	has	been
那	每一个	医疗的	实践者	WHO	是	确信	那	刑事	流产	有	到过

['præktɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] ,

practised	on	his	patient	should	urge	her	,
已实践	在	他的	病人	应该	敦促	她	,

任何确信其病人遭受了非法堕胎的医务人员都应该敦促她：

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] ,

especially	when	she	is	likely	to	die	,
尤其	什么时候	她	是	可能	到	死	,

尤其是当她很可能去世的时候，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

to	make	a	statement	which	may	be	taken	as	evidence	against	the	person	who
到	制作	一个	陈述	哪个	可能	是	已采取	作为	证据	反对	这	人	WHO

[hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

has	performed	the	operation	,
有	执行	这	手术	,

作出可能被用作指控实施手术者的证据的陈述，

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌðer'baɪ] ['predʒədɪst] . " [θriː] .

provided	always	that	her	chances	of	recovery	are	not	thereby	prejudiced	.	"	3	.
假如	总是	那	她	机会	的	恢复	是	不是	从而	有偏见的	.	"	3	.

但前提是，这样做不会损害她康复的机会。"3.

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [hiː; hi][ɪz]['ʌndər][noʊ]

That	in	the	event	of	her	refusal	to	make	such	a	statement	he	is	under	no
那	在	这	事件	的	她	拒绝	到	制作	这样的	一个	陈述	他	是	在下面	不

['liːg(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ([soʊ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [əd'vaɪzd]) [tuː; tə] [teɪk] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] ,

legal	obligation	(	so	the	college	is	advised	)	to	take	further	action	,
合法的	义务	(	所以	这	大学	是	建议	)	到	拿	更远	行动	,

如果她拒绝发表此类声明，他（学院方面）没有法律义务采取进一步行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] .

but	he	should	continue	to	attend	the	patient	to	the	best	of	his	ability	.
但	他	应该	继续	到	出席	这	病人	到	这	最好的	的	他的	能力	.

" [fɔːr] .

"	4	.
"	4	.

但他应该继续尽其所能地照顾病人。"4.

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ,

That	before	taking	any	action	which	may	lead	to	legal	proceedings	,
那	前	采取	任何	行动	哪个	可能	带领	到	合法的	诉讼程序	,

在采取任何可能导致法律诉讼的行动之前，

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [wɪl] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][best]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l]

a	medical	practitioner	will	be	wise	to	obtain	the	best	medical	and	legal
一个	医疗的	实践者	将要	是	明智的	到	获得	这	最好的	医疗的	和	合法的

[əd'vaɪs][ə'veɪləb(ə)l] ,

advice	available	,
建议	可用的	,

医疗从业人员明智的做法是寻求最佳的医疗和法律建议。

[bəuθ][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['steɪtmənt] [meɪ] [hæv; həv]['vælju:][æz; əz]['li:g(ə)l] ['evɪdəns]
both to ensure that the patient's statement may have value as legal evidence
两个都 到 确保 那 这 患者 陈述 可能 有 价值 作为 合法的 证据
[ænd; ənd][tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [sɪns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
and to safeguard his own interest since in the present state of the law
和 到 保障 他的 自己的 兴趣 自从 在 这 展示 状态 的 这 法律
[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['sʌbsɪkwənt] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] . " [faɪv] .
there is no certainty that he will be protected against subsequent litigation . " 5 .
那里 是 不 肯定 那 他 将要 是 受保护 反对 随后的 诉讼 . " 5 .

既是为了确保病人的陈述可以作为法律证据，也是为了保护他自身的利益，因为在目前的法律状况下，不能保证他不会受到后续诉讼的保护。"5.

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][daɪ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði]
That if the patient should die he should refuse to give a certificate of the
那 如果 这 病人 应该 死 他 应该 拒绝 到 给 一个 证书 的 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] ,
cause of death ,
原因 的 死亡 ,

如果病人死亡，他应该拒绝出具死亡原因证明。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rənər] .
and should communicate with the Coroner .
和 应该 交流 和 这 验尸官 .

并应与验尸官沟通。

" [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vaɪzd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪ'fekt] : — " [wʌn] .
" The college has been advised to the following effect : — " 1 .
" 这 大学 有 到过 建议 到 这 下列的 影响 : — " 1 .

"学院已收到如下建议：——"1.

[ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ɪz] ['ʌndər] [noʊ]['li:g(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ['i:ðər] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
That the medical practitioner is under no legal obligation either to urge the patient
那 这 医疗的 实践者 是 在下面 不 合法的 义务 任何一个 到 敦促 这 病人
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
to make a statement ,
到 制作 一个 陈述 ,

医疗从业人员也没有法律义务敦促病人作证。

[ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə][du:][soʊ] , [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] ['ækʃ(ə)n] . " [ˌtu:'tu:] .
or , if she refuses to do so , to take any further action . " 2 .
或者 , 如果 她 拒绝 到 做 所以 , 到 拿 任何 更远 行动 . " 2 .

或者，如果她拒绝这样做，则采取任何进一步行动。"2.

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [hu:] [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [kən'sents] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ,
That when a patient who is dangerously ill consents to give evidence ,
那 什么时候 一个 病人 WHO 是 危险地 患病的 同意 到 给 证据 ,

当一名病情危重的病人同意作证时，

[hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [weɪz] .
her statement may be taken in any of the following ways .
她 陈述 可能 是 已采取 在 任何 的 这 下列的 方式 .

她的陈述可以从以下任何一种方式理解。

" [[ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ðen] ['spesɪfaɪd] .]
" [The procedure employed in taking this statement is then specified .]
" [这 程序 受雇 在 采取 这 陈述 是 然后 指定的 .]

随后将详细说明获取该陈述所采用的程序。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊz]
The Committee is also of the opinion that if the medical profession closely follows
这 委员会 是 还 的 这 观点 那 如果 这 医疗的 职业 密切 跟随
[ðɪs] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'mendid]['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:θs] [ænd; ənd] ['dɛθs]
this guidance and that of the amended section 41 of the Births and Deaths
这 指导 和 那 的 这 修订版 部分 - 的 这 出生 和 死亡人数
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ækt] ,
Registration Act ,
登记 行为 ,

委员会还认为，如果医疗界严格遵守本指南以及经修订的《出生和死亡登记法》第41条的规定，

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [wɪl] [best][bi:; bi] [sɜ:rvd] .
the public interests will best be served .
这 民众 兴趣 将要 最好的 是 服务 .

公众利益将得到最大程度的维护。

['sʌməri] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .
SUMMARY AND CONCLUSIONS .
概括 和 结论 .

总结与结论。

[aɪ] . [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'bɔ:rʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['kɑ:mən]
I . The Committee is convinced that the induction of abortion is exceedingly common
我 . 这 委员会 是 确信 那 这 就职 的 流产 是 非常 常见的
[ɪn] [nu:] ['zi:lənd] ,
in New Zealand ,
在 新的 新西兰 ,

一、委员会确信，在新西兰，堕胎现象极其普遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['defɪnətli] [ɪn'kri:st] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] .
and that it has definitely increased in recent years .
和 那 它 有 确实 增加 在 最近的 年 .

而且近年来这一数字肯定有所增长。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['pregnənsi] [ɪn] ['evri] [faɪv]['ɛndz][ɪn][ə'bɔ:rʃ(ə)n] ;
It has been estimated that at least one pregnancy in every five ends in abortion ;
它 有 到过 估计的 那 在 至少 一 怀孕 在 每一个 五 结束 在 流产 ;

据估计，每五例怀孕中至少有一例以堕胎告终；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [ðæt] [sʌm; səm][sɪks] , - [ə'bɔ:ʃnz] [ə'kɜ:r] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] ['evri] [jɪr] .
in other words that some 6 , 000 abortions occur in New Zealand every year .
在 其他 字 那 一些 6 , - 堕胎 发生 在 新的 新西兰 每一个 年 .

换句话说，新西兰每年大约有 6000 例堕胎手术。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [fɔ:r] , - , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
Of these , it is believed that 4 , 000 , at a conservative estimate ,
的 这些 , 它 是 相信 那 4 , - , 在 一个 保守的 估计 ,

据保守估计，其中约有4000人。

[ɑ:r; ər] ['krɪmɪnəli] [ɪn'djʊst] ['i:ðər] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ə'bɔ:rʃənɪst] [ɔ:r][baɪ][self] -
are criminally induced either through the agency of criminal abortionists or by self -
是 犯罪 诱导 任何一个 通过 这 机构 的 刑事 堕胎者 或者 经过 自己 -
[ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,
induction ,
就职 ,

是通过非法堕胎者的行为或自我堕胎而导致的犯罪行为。

['i:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəli] ['deɪndʒərəs] .
either of which is equally dangerous .
任何一个 的 哪个 是 同样地 危险的 .

两者都同样危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [deθ] [frʌm; frəm]['septɪk][ə'bɔːrʃ(ə)n] [ə'kɜːrz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

It	is	clear	that	death	from	septic	abortion	occurs	almost	entirely	in	such	cases	.
它	是	清除	那	死亡	从	化粪池	流产	发生	几乎	完全	在	这样的	案例	.

很明显，败血性流产导致的死亡几乎全部发生在这种情况下。

[sʌtʃ] ['dɛθs] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌn] -

Such	deaths	have	greatly	increased	in	recent	years	,	and	now	constitute	one	-
这样的	死亡人数	有	非常	增加	在	最近的	年	,	和	现在	构成	一	-

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l][mə'tɜːrn(ə)l][mɔːr'tæləti] :

quarter	of	the	total	maternal	mortality	:
四分之一	的	这	全部的	母体	死亡	:

近年来，此类死亡人数大幅增加，目前已占孕产妇死亡总数的四分之一：

[ɪn][sʌm; səm]['ɜːrbən] ['dɪstrɪkts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l][mə'tɜːrn(ə)l]

in	some	urban	districts	it	amounts	to	nearly	half	of	the	total	maternal
在	一些	城市的	地区	它	金额	到	几乎	一半	的	这	全部的	母体

[mɔːr'tæləti] .

mortality	.
死亡	.

在一些城市地区，孕产妇死亡人数几乎占总孕产妇死亡人数的一半。

[nuː] ['ziːlənd] [hæz; həz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [stə'tɪstɪks] ,

New	Zealand	has	,	according	to	comparative	international	statistics	,
新的	新西兰	有	,	根据	到	比较	国际的	统计数据	,

根据国际比较统计数据，新西兰拥有：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [deθ] - [reɪts] [frʌm; frəm][ə'bɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

one	of	the	highest	death	-	rates	from	abortion	in	the	world	.
一	的	这	最高	死亡	-	利率	从	流产	在	这	世界	.

世界上堕胎死亡率最高的国家之一。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['evɪdəns] [frʌm; frəm] ['wɪtnɪsɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv]

The	Committee	,	after	taking	evidence	from	witnesses	representing	all	sections	of
这	委员会	,	后	采取	证据	从	证人	代表	全部	部分	的

[ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ,

the	community	,
这	社区	,

委员会在听取了代表社会各界人士的证人证词后，

[hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ə'bɔːrʃ(ə)n]

has	formed	the	conclusion	that	the	main	causes	for	this	resort	to	abortion
有	形成	这	结论	那	这	主要的	原因	为了	这	采取	到	流产

[ɑːr; ər] :

are	:
是	:

已得出结论，导致人们诉诸堕胎的主要原因是：

— ([wʌn]) [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hɑːrdʃɪp] ; ([ˌtuː'tuː]) ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]

—	(	1	)	Economic	and	domestic	hardship	;	(	2	)	changes	in	social	and	moral
—	(	1	)	经济的	和	国内的	困境	;	(	2	)	变化	在	社会的	和	道德

['aʊtlʊk] ; ([θriː]) ['pregnənsi] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'mærɪd] ;

outlook	;	(	3	)	pregnancy	amongst	the	unmarried	;
前景	;	(	3	)	怀孕	在	这	未婚	;

—（1）经济和家庭困难；（2）社会和道德观念的改变；（3）未婚怀孕；

[ænd; ənd] ([fɔ:r]) [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [fɪrz] [ʌv; əv]['tʃaɪldbɜ:rθ] .

and	(	4	)	in	a	small	proportion	of	cases	,	fears	of	childbirth	.
和	(	4	)	在	一个	小的	部分	的	案例	,	恐惧	的	分娩	.

（4）少数情况下，害怕分娩。

[ðiːz] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [dɪ'skʌst] . [-]

These	matters	are	fully	discussed	.	[	27	]
这些	事情	是	完全	讨论	.	[	-	]

这些事项已得到充分讨论。[27]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['remidiŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] .

Consideration	has	been	given	to	the	possible	remedying	of	these	causes	.
考虑	有	到过	给定	到	这	可能的	补救措施	的	这些	原因	.

已考虑过如何解决这些问题。

([ə; eɪ]) [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['hɑːrdʃɪp] [ɪz][ðə; ði]['praɪmeri]['fæktər] ,

(	a	)	In	so	far	as	economic	hardship	is	the	primary	factor	,
(	一个	)	在	所以	远的	作为	经济的	困境	是	这	基本的	因素	,

（a）就经济困难是主要因素而言，

['sɜːrt(ə)n] [ˌrekəmen'deiʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] , [də'mestɪk] , [ænd; ənd]

certain	recommendations	have	been	made	regarding	financial	,	domestic	,	and
肯定	建议	有	到过	制成	关于	金融的	,	国内的	,	和

[əb'stetrɪkl] [help][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

obstetrical	help	by	the	State	.
产科	帮助	经过	这	状态	.

国家已就财政、家庭和产科援助提出了一些建议。

([biː]) [tuː; tə]['les(ə)n] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv]['tʃaɪldbɜːrθ] [wer] [ðɪs] [ɪg'zɪsts] ,

(	b	)	To	lessen	any	fear	of	childbirth	where	this	exists	,
(	b	)	到	减少	任何	害怕	的	分娩	在哪里	这	存在	,

（b）减轻存在分娩恐惧的情况，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [nuː] ['ziːlənd]

it	has	been	recommended	that	the	public	should	be	informed	that	New	Zealand
它	有	到过	受到推崇的	那	这	民众	应该	是	知情的	那	新的	新西兰

[naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [deθ] - [reɪt] [ɪn]['æktʃuəl]['tʃaɪldbɜːrθ][ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][peɪn][ɪn]

now	has	a	very	low	death	-	rate	in	actual	childbirth	and	that	relief	of	pain	in
现在	有	一个	非常	低的	死亡	-	速度	在	实际的	分娩	和	那	宽慰	的	疼痛	在

['leɪbər] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [juːst] .

labour	is	largely	used	.
劳动	是	很大程度上	用过的	.

有人建议应该告知公众，新西兰目前的分娩死亡率非常低，并且分娩疼痛的缓解措施得到了广泛应用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz]['ædvəkeɪt；-ət] [ðæt] ['fɜːrðər] ['efərts] [ɪn][ðə; ði]

At	the	same	time	the	Committee	has	advocated	that	further	efforts	in	the
在	这	相同的	时间	这	委员会	有	倡导者	那	更远	努力	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][peɪn] [rɪ'liːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [iks'plɔːd] .

direction	of	pain	relief	should	be	explored	.
方向	的	疼痛	宽慰	应该	是	探索	.

与此同时，委员会还主张应进一步探索缓解疼痛的方法。

([siː]) [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['mʌðər] ,

(	c	)	For	dealing	with	the	problem	of	the	unmarried	mother	,
(	c	)	为了	处理	和	这	问题	的	这	未婚	母亲	,

（c）为了解决未婚母亲的问题，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [mɔːr]

the	Committee	considers	that	the	attack	must	be	along	the	lines	of	more
这	委员会	考虑	那	这	攻击	必须	是	沿着	这	线条	的	更多的

['kerf(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][seks] ,

careful	education	of	the	young	in	matters	of	sex	,
小心	教育	的	这	年轻的	在	事情	的	性别	,

委员会认为，此次行动必须围绕着对青少年进行更细致的性教育展开。

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,

prohibition	of	the	advertisement	and	sale	of	contraceptives	to	the	young	,
禁令	的	这	广告	和	销售	的	避孕药	到	这	年轻的	,

禁止向青少年宣传和销售避孕药具

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['tɑːlərənt] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] [tɔːrdz] [ðiːz] ['gɝːlz][ænd; ənd]

and	a	more	tolerant	attitude	on	the	part	of	society	towards	these	girls	and
和	一个	更多的	宽容	态度	在	这	部分	的	社会	向	这些	女孩们	和

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

社会对这些女孩及其子女应持有更加宽容的态度。

([diː])

(	d	)
(	d	)

(d)

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'liːvz] , [haʊ'evər] ,

The	Committee	believes	,	however	,
这	委员会	相信	,	然而	,

然而，委员会认为：

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

that	the	most	important	cause	of	all	is	a	change	in	the	outlook	of	women
那	这	最多	重要的	原因	的	全部	是	一个	改变	在	这	前景	的	女性

[wɪtʃ] [iks'presiz] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['lɪmɪt] — [ɔːr][ə'vɔɪd] — [ðə; ði]['fæməli]

which	expresses	itself	in	a	demand	of	the	right	to	limit	—	or	avoid	—	the	family
哪个	表达	本身	在	一个	要求	的	这	正确的	到	限制	—	或者	避免	—	这	家庭

,

,

,

其中最重要的原因是女性观念的转变，这种转变表现为要求拥有限制（或避免）家庭的权利。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [hæf] - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][bɜːrθ] - [kən'troʊl] ['meθədz]

coupled	with	a	widespread	half	-	knowledge	and	use	of	birth	-	control	methods
耦合	和	一个	广泛	一半	-	知识	和	使用	的	出生	-	控制	方法

— ['ɔːf(ə)n] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

—	often	ineffective	.
—	经常	无效	.

再加上人们对避孕方法普遍缺乏了解和使用——而且往往效果不佳。

[ðiːz] ['feɪlɪŋ] , [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'bɔːrʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] .

These	failing	,	the	temptation	to	abortion	follows	.
这些	失败	,	这	诱惑	到	流产	跟随	.

如果这些方法都行不通，就会产生堕胎的念头。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kæn; kən] [siː] ['oʊnli] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ə'bɔːrʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz]

The	Committee	can	see	only	two	directions	in	which	abortion	resulting	from	these
这	委员会	能	看	仅有的	二	方向	在	哪个	流产	结果	从	这些

['tendənsiz] [kæn; kən][biː; bi] [kən'troʊld] : —

tendencies	can	be	controlled	:	—
倾向	能	是	受控	:	—

委员会认为，只有两种方法可以控制由这些趋势导致的堕胎：—

([wʌn]) [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][bɜ:rθ] - [kən'troʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [θru:] [mɔ:r] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
(1) By the direction of birth - control knowledge through more responsible
['tʃænlz] , [wer] ,
channels , where ,
频道 , 在哪里 ,

（1）通过更负责任的渠道引导节育知识，其中，

[waɪl] [ðə; ði] ['meθədz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ðə; ði] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz]
while the methods would be more reliable , the responsibilities and privileges
尽管 这 方法 会 是 更多的 可靠的 , 这 职责 和 特权
[ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ,
of motherhood ,
的 母性 ,

虽然这些方法会更可靠，但为人母的责任和特权，

[ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][self] - ['dɪsəplɪn] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv]
the advisability of self - discipline in certain directions , and other aspects of
这 建议性 的 自己 - 纪律 在 肯定 方向 , 和 其他 方面 的
[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] .
the matter would be discussed .
这 事情 会 是 讨论 .

我们将讨论在某些方面进行自律的必要性以及其他相关问题。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'li:vz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] ['dɑ:ktɚz] ,
The Committee believes that it is through the agency of well - informed doctors ,
这 委员会 相信 那 它 是 通过 这 机构 的 出色地 - 知情的 医生 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

委员会认为，这可以通过消息灵通的医生来实现，而且，

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [θru:] [k'lɪnɪks] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['hɒspɪtlz] , [ðæt] [ðɪs]
to a certain extent , through clinics associated with our hospitals , that this
到 一个 肯定 程度 , 通过 诊所 联系 和 我们的 医院 , 那 这
[əd'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
advice should be given .
建议 应该 是 给定 .

在一定程度上，应该通过与我们医院相关的诊所提供这种建议。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɪk'sept] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'gri:] .
considered that this is a matter for the State except to a limited degree .
经过考虑的 那 这 是 一个 事情 为了 这 状态 除了 到 一个 有限的 程度 .

除有限程度外，这被认为是国家事务。

([,tu:'tu:]) [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənhʊd] [ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] ,
(2) To appeal to the womanhood of New Zealand ,
(2) 到 上诉 到 这 女性 的 新的 新西兰 ,

（2）为了迎合新西兰女性的情感，

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] ['məutivz] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][laɪf]
in so far as selfish and unworthy motives have entered into our family life
在 所以 远的 作为 自私 和 不配 动机 有 进入 进入 我们的 家庭 生活
,
,
,

如果自私和卑劣的动机已经进入我们的家庭生活，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [greɪv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['deindʒəz] ,

to	consider	the	grave	physical	and	moral	dangers	,
到	考虑	这	严重	身体的	和	道德	危险	,

考虑到严重的生理和道德危险，

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [reɪs] ['suːɪsaɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] .

not	to	speak	of	the	dangers	of	race	suicide	which	are	involved	.
不是	到	说话	的	这	危险	的	种族	自杀	哪个	是	涉及	.

更何况其中还涉及种族自杀的危险。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['wɪmənz] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['sɪriəsli] .

This	,	it	is	considered	,	is	a	matter	for	all	women's	social	organizations	to	take	up	seriously	.
这	,	它	是	经过考虑的	,	是	一个	事情	为了	全部	女性的	社会的	组织	到	拿	向上	严重地	.

人们认为，这是所有妇女社会组织都应该认真对待的事情。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sɜːrt(ə)n] ['fɜːrðər] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

Certain	further	measures	of	a	more	general	nature	came	under	the	examination	of	the	Committee	.
肯定	更远	措施	的	一个	更多的	一般的	自然	来了	在下面	这	考试	的	这	委员会	.

委员会还审查了一些更具普遍性的进一步措施。

[ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ;

The	prohibition	of	the	promiscuous	advertisement	of	contraceptives	,	and	of	their	sale	to	the	young	;
这	禁令	的	这	淫乱	广告	的	避孕药	,	和	的	他们的	销售	到	这	年轻的	;

禁止随意宣传避孕药具，以及向未成年人出售避孕药具；

[ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz] ;

the	licensing	of	the	importation	of	certain	types	of	contraceptives	;
这	许可	的	这	输入	的	肯定	类型	的	避孕药	;

对某些类型避孕药具的进口进行许可；

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ɔːr] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɒntrə'septɪvz] [tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] ['kemɪsts] , ['dɑːktɚz] ,

the	restriction	of	the	sale	or	distribution	of	contraceptives	to	practising	chemists	,	doctors	,
这	限制	的	这	销售	或者	分配	的	避孕药	到	练习	化学家	,	医生	,

限制避孕药具的销售或分发对象仅限于执业药剂师、医生，

['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd] [k'lɪnɪks] ; [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['medɪk(ə)l] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

hospitals	,	and	clinics	;	the	prohibition	of	the	advertisement	,	or	of	the	sale	,	except	on	medical	prescription	,
医院	,	和	诊所	;	这	禁令	的	这	广告	,	或者	的	这	销售	,	除了	在	医疗的	处方	,

医院和诊所；禁止广告宣传，或除凭医生处方外不得销售。

[ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [drʌgz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə'bɔ:rʃ(ə)n]

of	certain	drugs	and	appliances	which	might	be	used	for	abortion
的	肯定	药物	和	电器	哪个	可能	是	用过的	为了	流产

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ; [ði:z] ['meʒərz] [ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] .

purposes	;	these	measures	are	recommended	.
目的	;	这些	措施	是	受到推崇的	.

建议采取措施，防止某些药物和器械被用于堕胎。

[ðə; ði][spə'sɪfɪk] [ˌli:gələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌθerə'pju:tɪk] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] ([baɪ]['dɑ:ktɜ-z][fɔ:r; fər] [helθ] ['ri:z(ə)nz])

The	specific	legalization	of	therapeutic	abortion	(	by	doctors	for	health	reasons	)
这	具体的	合法化	的	治疗	流产	(	经过	医生	为了	健康	原因	)

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] [tu:; tə]['dɑ:ktɜ-z][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd][bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ˌrekə'mendɪd] .

as	a	safeguard	to	doctors	was	fully	examined	but	is	not	recommended	.
作为	一个	保障	到	医生	曾是	完全	检查	但	是	不是	受到推崇的	.

虽然已经对医生出于健康原因进行治疗性堕胎的合法化作为对医生的一种保障进行了全面研究，但并不建议这样做。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ,

The	Committee	is	satisfied	that	the	present	interpretation	of	the	law	is	such	that	,
这	委员会	是	使满意	那	这	展示	解释	的	这	法律	是	这样的	那	,

委员会认为，目前对该法律的解释是合理的，即：

[wer] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['vælɪd] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rʌnz] [noʊ][rɪsk][ʌv; əv]

where	the	reasons	for	the	operation	are	valid	,	the	doctor	runs	no	risk	of
在哪里	这	原因	为了	这	手术	是	有效的	,	这	医生	跑步	不	风险	的

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

prosecution	.
起诉	.

如果手术理由正当，医生就不会面临起诉的风险。

[ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:r; ər] [greɪt] .

The	risks	of	an	alteration	in	the	law	are	great	.
这	风险	的	一个	改造	在	这	法律	是	伟大的	.

修改法律的风险很大。

[ˌli:gələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə'bɔ:rʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['ri:z(ə)nz] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [pʊt]

Legalization	of	abortion	for	social	and	economic	reasons	was	also	put
合法化	的	流产	为了	社会的	和	经济的	原因	曾是	还	放

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

有人还提出了出于社会和经济原因而将堕胎合法化的方案。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [kən'demz] ['eni]

The	Committee	has	discussed	the	matter	,	and	strongly	condemns	any
这	委员会	有	讨论	这	事情	,	和	强烈	谴责	任何

['kaʊntənənsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] .

countenancing	of	this	measure	.
容忍	的	这	措施	.

委员会已讨论过此事，并强烈谴责任何支持这一措施的行为。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:did] [ðæt] ['li:gəlaɪzd] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][baɪ]

Though	it	may	be	conceded	that	legalized	performance	of	the	operation	by
尽管	它	可能	是	承认	那	合法化	表现	的	这	手术	经过

['dɑ:ktɜ-z][ɪn] ['hɒspɪtlz] [maɪt] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] [ə'bɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɛθs]

doctors	in	hospitals	might	reduce	the	incidence	of	surreptitious	abortion	and	deaths
医生	在	医院	可能	减少	这	发生率	的	偷偷摸摸的	流产	和	死亡人数

[frʌm; frəm]['septɪk][ə'bɔ:rʃ(ə)n] ,

from	septic	abortion	,
从	化粪池	流产	,

虽然可以承认，由医生在医院合法实施堕胎手术可能会减少秘密堕胎的发生率和因感染性堕胎导致的死亡人数，

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ək'sept] [ðɪs] [æz; əz]['eni][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'si:dʒər] [wɪtʃ] [ɪz][ə'soʊsieɪtɪd]

we	do	not	accept	this	as	any	justification	of	a	procedure	which	is	associated
我们	做	不是	接受	这	作为	任何	理由	的	一个	程序	哪个	是	联系

[wɪð; wɪθ] [greɪv] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['deindʒəz] .

with	grave	moral	and	physical	dangers	.
和	严重	道德	和	身体的	危险	.

我们绝不接受以此作为实施这种存在严重道德和人身危险的程序的任何理由。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ˌsterələ'zeɪʃn] ,

With	regard	to	sterilization	,
和	看待	到	消毒	,

关于灭菌方面，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'dɔpts][ðə; ði] [seɪm] [vju:] [æz; əz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [ˌli:gələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

the	Committee	adopts	the	same	view	as	towards	the	specific	legalization	of
这	委员会	领养	这	相同的	看法	作为	向	这	具体的	合法化	的

[ˌθerə'pju:tɪk] [ə'bɔ:rʃ(ə)n] . [-]

therapeutic	abortion	.	[	28	]
治疗	流产	.	[	-	]

委员会对治疗性堕胎的合法化持相同观点。[28]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] ,

It	is	believed	that	,
它	是	相信	那	,

人们认为，

[wer] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd]

where	the	reasons	for	the	operation	are	in	accord	with	generally	accepted
在哪里	这	原因	为了	这	手术	是	在	符合	和	一般来说	公认

['medɪk(ə)l][ə'pɪnjən] ,

medical	opinion	,
医疗的	观点	,

如果手术原因符合普遍接受的医学意见，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑ:r][tu:; tə][ɪts] [pər'fɔ:rməns] .

there	is	no	bar	to	its	performance	.
那里	是	不	酒吧	到	它是	表现	.

它的性能没有任何限制。

[wi:; wi] [si:] , [haʊ'evər] ,

We	see	,	however	,
我们	看	,	然而	,

然而，我们看到，

['tendənsiz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz]

tendencies	in	the	direction	of	extending	this	operation	far	beyond	the	bounds
倾向	在	这	方向	的	扩展	这	手术	远的	超过	这	界限

[ʌv; əv] [ðɪs] [ək'septɪd] ['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] .

of	this	accepted	medical	opinion	.
的	这	公认	医疗的	观点	.

有迹象表明，这种做法正在远远超出公认的医学观点的范畴。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˌrekə'mend] ['eni][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

For	this	reason	we	do	not	recommend	any	alteration	in	the	present	position	.
为了	这	原因	我们	做	不是	推荐	任何	改造	在	这	展示	位置	.

因此，我们不建议对目前的立场进行任何改变。

[ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ə'bɔ:rʃənɪst] ,

The	failure	to	obtain	the	conviction	of	the	criminal	abortionist	,
这	失败	到	获得	这	定罪	的	这	刑事	堕胎医生	,

未能将犯罪堕胎者定罪，

['i:v(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [gɪlt] [si:mz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] ,
even in cases where the guilt seems beyond all doubt ,
甚至 在 案例 在哪里 这 有罪 似乎 超过 全部 怀疑 ,

即使在罪行似乎毫无争议的情况下，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kən'sɜ:rn] ,
has been discussed as a matter of serious concern ,
有 到过 讨论 作为 一个 事情 的 严肃的 忧虑 ,

已被作为一项严重关切的问题进行讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪts][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [æz; əz]
and the Committee can only bring before the public its responsibility , as
和 这 委员会 能 仅有的 带来 前 这 民众 它是 责任 , 作为
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv]['dʒʊri:z] ,
represented by members of juries ,
代表 经过 成员 的 陪审团 ,

委员会只能通过陪审团成员向公众展现其职责。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɜ:rtʃuəl] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ['præktɪs] .
for the virtual encouragement of this evil practice .
为了 这 虚拟的 鼓励 的 这 邪恶的 实践 .

为了在虚拟层面鼓励这种邪恶行为。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
Finally , the Committee ,
最后 , 这 委员会 ,

最后，委员会

[waɪl] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]
while fully conscious of its inability to place before you a complete and
尽管 完全 有意识的 的 它是 无力 到 地方 前 你 一个 完全的 和
['sɜ:rt(ə)n][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] ['prɑ:bləm] ,
certain solution of this grave problem ,
肯定 解决方案 的 这 严重 问题 ,

尽管我们完全清楚自己无法向你们提供一个完整且确定的解决这一严峻问题的方法，

[ɔ:r][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ɔ:l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
or one which will satisfy all shades of opinion ,
或者 一 哪个 将要 满足 全部 色调 的 观点 ,

或者说，一种能够满足各种不同意见的方案。

[bɪ'li:vz] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɜ:rvɪs] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [θru:] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪf] [fʊl]
believes that a definite service will have been done through this investigation if full
相信 那 一个 定 服务 将要 有 到过 完毕 通过 这 调查 如果 满的
[pʌb'lɪsəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [hɪr] [rɪ'vi:ld] ,
publicity is given to the facts of the situation as here revealed ,
宣传 是 给定 到 这 事实 的 这 情况 作为 这里 揭晓 ,

他认为，如果将此处披露的事实真相充分公之于众，那么这项调查必将发挥重要作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
and if the public conscience is awakened to the fact that ,
和 如果 这 民众 良心 是 觉醒 到 这 事实 那 ,

如果公众良知被唤醒，意识到这一点，

[ɔ:l'ðoʊ] [steɪt] [eɪd][ænd; ənd]['li:g(ə)l] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [meɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['kɔ:zɪz]
although State aid and legal prohibitions may do something to remove causes
虽然 状态 援助 和 合法的 禁令 可能 做 某物 到 消除 原因
[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'tɜ:r] [kraɪm] ,
and to deter crime ,
和 到 阻止 犯罪 ,

虽然国家援助和法律禁令可能对消除犯罪根源和遏制犯罪起到一定作用，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɪʃuː] [rests] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

the	ultimate	issue	rests	with	the	attitude	and	action	of	the	people
这	最终的	问题	休息	和	这	态度	和	行动	的	这	人们

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

归根结底，问题在于人民自身的态度和行动。

[θæŋks] .

THANKS	.
谢谢	.

谢谢。

[tuː; tə] ['mɪstər] . [siː] . ['stʌbli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [helθ] ,

To	Mr	.	C	.	Stubley	,	of	the	staff	of	the	Department	of	Health	,
到	先生	.	C	.	斯塔布利	,	的	这	职员	的	这	部门	的	健康	,

致卫生部工作人员 C. Stubley 先生：

[wiː; wi] [ɪk'stend] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]

we	extend	our	thanks	for	the	efficient	manner	in	which	he	carried	out	his
我们	延长	我们的	谢谢	为了	这	高效的	方式	在	哪个	他	携带	出去	他的

['duːtiz] [æz; əz] ['sekrətəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

duties	as	Secretary	to	the	Committee	,
职责	作为	秘书	到	这	委员会	,

我们感谢他高效地履行了作为委员会秘书的职责。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [biː] . [frɔːst] [ænd; ənd] [oʊ] . [klɪst] [huː] , [æz; əz] [stə'nɑːgrəfər] [tuː; tə]

and	also	to	Misses	B	.	Frost	and	O	.	Clist	who	,	as	stenographers	to
和	还	到	小姐们	B	.	霜	和	哦	.	clist	WHO	,	作为	速记员	到

[ðə; ði] [kə'mɪti] ,

the	Committee	,
这	委员会	,

还要感谢B. Frost小姐和O. Clist小姐，她们是委员会的速记员，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːrdʒuəs] [tæsk] ,

had	a	very	arduous	task	,
有	一个	非常	艰巨	任务	,

任务非常艰巨，

[ænd; ənd] [huːz] ['eksələnt] [rɪ'pɔːrts] [mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn]

and	whose	excellent	reports	materially	assisted	the	members	of	the	Committee	in
和	谁	出色的	报告	重大	协助	这	成员	的	这	委员会	在

[ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

their	final	deliberations	.
他们的	最终的	审议	.

他们的优秀报告对委员会成员的最终审议起到了实质性的帮助作用。

[diː] . [dʒiː] . [mək'mɪlən] , ['tʃermən] .

D	.	G	.	Mcmillan	,	Chairman	.
D	.	G	.	麦克米伦	,	主席	.

DG Mcmillan，主席。

['dʒænit] ['freɪzər] .

Janet	Fraser	.
珍妮特	弗雷泽	.

珍妮特·弗雷泽。

['sɪlviə] [dʒiː] . ['tʃæpmən] .

Sylvia	G	.	Chapman	.
西尔维娅	G	.	查普曼	.

西尔维娅·G·查普曼。

[tiː] . [ef] . ['kɔrˌkɪl] .
T . F . Corkill .
T . F . 科基尔 .

TF Corkill。

[tiː] . [el] . ['pædʒɪt] .
T . L . Paget .
T . L . 佩吉特 .

TL Paget。

[ə'prɑːksɪmət] [kɔːst][ʌv; əv]['peɪpər] . — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][nɑːt]['gɪv(ə)n] ; ['prɪntɪŋ] (- ['kɑːpiz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
Approximate Cost of Paper . — Preparation not given ; printing (500 copies , including
近似 成本 的 纸 . — 准备 不是 给定 ; 印刷 (- 副本 , 包括
[græf]) , £26 10s .
graph) , £26 10s .
图形) , £26 10s .

纸张的大致成本——未提供准备费用；印刷（500 份，包括图表），26 英镑 10 先令。

[baɪ] [ə'θɔːrəti] : [iː] . [viː] . [pɔːl] , ['gʌvərnmənt] ['prɪntər] .
By Authority : E . V . Paul , Government Printer .
经过 权威 : E . V . 保罗 , 政府 打印机 .

经授权：EV Paul，政府印刷局。

['welɪŋtən] . — . - .
Wellington . — . 1937 .
惠灵顿 . — . - .

惠灵顿.—.1937.

[praɪs] 9d .]
Price 9d .]
价格 9d .]

价格 9 便士。

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[wʌn] " [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [əb'stetrɪks] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , "
1 " The Journal of Obstetrics and Gynæcology of the British Empire , "
1 " 这 杂志 的 产科 和 妇科 的 这 英国 帝国 , "
[dɪ'sembər] , - , [piː] , - .
December , 1935 , p , 1107 .
十二月 , - , p , - .

1《大英帝国妇产科杂志》，1935 年 12 月，第 1107 页。

[tiː] . [em] . ['pærɪʃ] .
T . M . Parish .
T . M . 教区 .

TM Parish。

[ˌtuː'tuː] " [ə'bɔːrʃ(ə)n] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] .
2 " Abortion Spontaneous and Induced .
2 " 流产 自发的 和 诱导 .

2 "自然流产和人工流产。

" ['tausi^] .
" Taussig .
" 陶西格 .

"陶西格。

[θriː] " [əˈbɔːrʃ(ə)n] [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊst] .

3	**"**	**Abortion**	**Spontaneous**	**and**	**Induced**	**.**
3	"	流产	自发的	和	诱导	.

3 “自然流产和人工流产。

" ['tausi^] .

"	**Taussig**	**.**
"	陶西格	.

“陶西格。

[fɔːr] " [əˈbɔːrʃ(ə)n] , " [baɪ] ['stelə] [braʊn] .

4	**"**	**Abortion**	**,**	**"**	**by**	**Stella**	**Browne**	**.**
4	"	流产	,	"	经过	斯特拉	布朗	.

4 《堕胎》，作者：斯特拉·布朗。

[luːˈdɑːvɪˌtʃi][ænd; ənd]['rɑːbərts] .

Ludovici	**and**	**Roberts**	**.**
卢多维奇	和	罗伯茨	.

卢多维奇和罗伯茨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神